



Class PC 2111

Book B 353

Copyright N^o _____

COPYRIGHT DEPOSIT.



THE WALTER-BALLARD FRENCH SERIES

BEGINNERS' FRENCH



Napoléon à Arcole

“Il empoigne notre drapeau. . . . Il était tout seul en avant.”—SOULIÉ

THE WALTER-BALLARD FRENCH SERIES

BEGINNERS' FRENCH

BY

ANNA WOODS BALLARD, M.A.

DIPLÔMÉE DE L'ASSOCIATION PHONÉTIQUE INTERNATIONALE

ASSISTANT PROFESSOR OF FRENCH IN COLUMBIA UNI-

VERSITY, IN CHARGE OF FRENCH IN THE SCHOOL

OF PRACTICAL ARTS, TEACHERS

COLLEGE, COLUMBIA

UNIVERSITY

ILLUSTRATED

CHARLES SCRIBNER'S SONS

NEW YORK

CHICAGO

BOSTON

PC2111
B353

COPYRIGHT 1914, 1916, 1918, 1920, BY

CHARLES SCRIBNER'S SONS

J

5

SEP 29 1920

© Cl. A 576638

229 /

«Qui veut, peut.»

«Il est de l'intérêt des sciences de rendre le chemin qui y conduit le plus doux qu'il est possible.»

VOLTAIRE.

PREFACE

BEGINNERS' FRENCH is the basic book of the Walter-Ballard French Series. All the methods used have been thoroughly tested with American pupils. The lessons have been written with present-day conditions constantly in mind, — the classroom and its limitations, the teacher and his desire for thoroughness, the pupils and their willingness to do well the work they love.

The book is original, as far as is possible in the nature of things.

It was inevitable that, in adapting it to the needs of American schools and colleges, it should differ materially from books that present the Direct Method in its completeness and from all books written for younger pupils, to whom abroad the Direct Method applies in its unmodified form.

The authors have borne in mind the particular requirements of our American educational system. They have taken into consideration the limited time usually allowed for modern language instruction. They have tried to make the work interesting to the pupils, to insure solid progress, and to lighten the work of the instructor.

In French the chief difficulty is the verb. From the beginning an exact and thorough knowledge of the verb is striven for, and the drill on it continues throughout the book. The past definite is introduced early, in Lesson 38, because, though conversational work and the Direct Method do not demand an early knowledge of this tense, the pupils must meet it as soon as they begin to read ordinary French prose not especially arranged for them. Circumstances alter cases, and if the teacher wishes, the past definite may be taught, just as it is presented, much earlier than the lesson in which it appears. To read with

ease, a knowledge of it is imperative. Once the pupil reads easily his knowledge grows by leaps and bounds.

The principal parts of the verb have been given, though they are a "mechanical contrivance" and not a "scientific fact." Those who believe in teaching the principal parts are urged to assign them regularly after Lesson 38, and all teachers are earnestly recommended to insist on the conjugation of verbs in all tenses of the indicative from Lesson 51 on. A real working knowledge of common irregular verbs is a precious possession for students of French. It is essential for sight-reading and an inducement toward independent effort later.

The work on pronunciation is exactly what is used in an American class-room. All phonetic work is interesting to the pupils and they understand easily and master rapidly all that is necessary as a help toward a good pronunciation. The more difficult words are given in phonetic transcript as they occur in the text, and whenever there is difficulty in pronunciation it can be removed at once by giving the sounds of the word.

The vocabulary has been written with thoroughness and skill by Dr. William Raleigh Price, New York State Inspector of Modern Languages. To Dr. Price we acknowledge our grateful thanks for his critical reading of the manuscript and for his careful reading of the proof.

We are also under great obligations to M. Gaston Malécot of Teachers College for his interest and ready help; to Dr. J. Stehling of Frankfort-on-Main, Monsieur A. Courbet of Paris and M^{me} Marie Karcher Brooks of Horace Mann High School for their enthusiastic interest and helpful suggestions; and to Miss Malcolm Huff and Miss Mildred Buchanan for the suggestive designs from which the drawings of the interior scenes of the home and railway station were made.

The following suggestions for additional exercises and for home-work may not be out of place.

I. Teachers who believe in translating English into French can:

1. Have pupils underline sentences on any page that has been already treated orally: pupils to prepare these sentences to be written from dictated English.

2. Have sentences such as appear in "Exercices" of almost every lesson learned by students so that when English is dictated they can write French correctly.

3. Have pupils prepare to write in French any English sentences containing vocabulary already familiar, involving no rules but those known. The pages assigned should have been treated orally.

II. All teachers are urged to assign for home-work:

1. Constant exercises on the present indicative of verbs such as are given on the past definite on p. 120, Exercice D.

2. Conjugation of verbs in all persons after lesson 51 and parts of verbs after lesson 38.

3. Exercises in recognizing infinitives and tenses of verbs: e.g. *il met, elle finissait, j'irai, je fis, il vécut*, etc.

III. Everything known orally should be assigned for written work to be prepared at home and written in class:

1. The questions following the stories can be answered.

2. Questions on stories can be written from dictation and answers written.

3. The stories can be written.

4. A list of words can be assigned and sentences containing them written.

IV. The lists of verbs on pp. 186, 187, 193, 199 and 200 should be used for constant practice, orally and in writing.

APRIL, 1914.

NOTE TO SECOND EDITION.—To the present edition the authors have added the Review Lessons which appear on pages 213-229. They are planned to be used regularly throughout the year as a helpful drill on the work already covered in the classroom.

For teachers who use phonetics in teaching pronunciation the authors have prepared a phonetic transcription of the first eleven lessons of "Beginners' French." This may be obtained in pamphlet form from the publishers.

JANUARY, 1916.

NOTE TO THIRD EDITION.—The phonetic transcription of the lessons on the kitchen, dining-room, parlor, bedroom, and station has been added to that of the first eleven lessons.

APRIL, 1918.

NOTE TO FOURTH EDITION.—The increasing use of phonetic symbols has caused the addition to the French-English vocabulary of the phonetic transcription of all words. It has been done with great skill by Edmund Tilly of Union College, Schenectady. At the request of teachers an English-French vocabulary has been added.

JULY, 1920.

TO ALL FRENCH INSTRUCTORS

For the method of using phonetic symbols in teaching French pronunciation see Ballard and Tilly's *Phonetic French Reader*, pp. xv-xvii.

TABLE DES MATIÈRES

	PAGE
INTRODUCTION: FRENCH PRONUNCIATION, <i>etc.</i>	xvii
LEÇON I. La salle de classe. Article défini le, la. C'est le livre, <i>etc.</i>	I
II. La salle de classe. Article défini: les. Article indéfini: un, une, des. Pluriel des noms	3
III. Révision. L'élève parle. Présent de l'indicatif au singulier de donner, regarder. Impératif. Accents. Emploi de tu. Trois classes de verbes: -er, -ir, -re	6
IV. Les nombres de un à cinq. à et de. Article contracté: au, aux, du, des. Présent de l'indicatif du verbe avoir.	11
V. Les nombres de un à dix. Présent de l'indicatif du verbe. Conjugaison dialoguée. Conjugaison interrogative. Est-ce que?	16
VI. Marie entre dans la classe. Présent de l'indicatif: diriger, s'asseoir, finir. Verbe réfléchi. Pronoms réfléchis. Féminin de l'adjectif (Règle générale)	19
VII. Les animaux. Pluriel des noms: au+x, al = aux. On	22
VIII. La salle de classe. Négation. Du, de la, de l', des, de; partitif. Présent de l'indicatif: venir, aller	25
IX. Questions et réponses. Pronoms personnels: régime direct. Présent de l'indicatif: être, rompre	29
X. Questions et réponses. Présent de l'indicatif: répondre, faire	34

		PAGE
XI.	La tête.	Adjectifs possessifs (un possesseur). Ton, ta, tes. Voici, voilà 36
XII.	La salle de classe.	Adjectifs possessifs (deux ou plusieurs possesseurs). Présent de l'indicatif: prendre, commencer, écrire, lire, jeter 40
XIII.	Les élèves lisent et écrivent les nombres. Chez le dentiste.	Les nombres de 10 à 60 . . . 42
XIV.	La famille.	Présent de l'indicatif: s'appeler. Interrogation . . . 46
XV.	La famille (suite).	Présent de l'indicatif: connaître, savoir, vivre . . . 48
XVI.	Jean met de l'encre dans l'encrier.	Présent de l'indicatif: vouloir, sortir, nettoyer 50
XVII.	Jean met de l'encre dans l'encrier (suite).	Présent de l'indicatif: voir, mettre 53
XVIII.	Questions et réponses.	Pronoms personnels: régime indirect. Impératif 55
XIX.	Questions et réponses.	Pronoms possessifs 59
XX.	Les pays d'Europe. Leurs habitants. Leurs langues.	Adjectif interrogatif. Régime direct et régime indirect . . 61
XXI.	Questions et réponses.	Passé indéfini: (a) Formation. (b) Emploi. (c) Temps composé 64
XXII.	Questions et réponses.	Passé indéfini. Accord du participe passé. Verbes irréguliers. 68
XXIII.	Les nombres à partir de 60.	Écrire les nombres en toutes lettres. Pronoms interrogatifs 72
XXIV.	Le corps.	Adjectifs démonstratifs . . . 76
XXV.	Les couleurs.	Féminin des adjectifs. Pluriel de l'adjectif 79
XXVI.	Questions et réponses. L'amitié.	Comparaison de l'adjectif. Pronoms démonstratifs . . 85
XXVII.	A la campagne.	Imparfait de l'indicatif: (a) Formation. (b) Emploi . . 89
XXVIII.	Le chapeau perdu.	Emploi de l'imparfait 91

TABLE DES MATIÈRES

XIII

PAGE

XXIX.	Les jours de la semaine.	Féminin de l'adjectif. Pluriel de l'adjectif	94
XXX.	Une lettre.	Pronoms personnels disjoints .	94
XXXI.	A table. Les repas.	Servir, se servir de, debout, venir de. En et y comme pronoms. Vocabulaire. L'on. Oui et si.	98
XXXII.	La cuisine.	Je vais rouler, je viens de rouler. Accord du participe passé. Présent de l'indicatif de acheter, appeler, manger	103
XXXIII.	La part du lion.	Vocabulaire	106
XXXIV.	La salle à manger.		108
XXXV.	La salle à manger (suite)	Vocabulaire	109
XXXVI.	Les mois.	Nombres ordinaux	111
XXXVII.	Du hachis.		115
XXXVIII.	Napoléon et la sentinelle. Jeanne d'Arc.	Passé défini: (a) Formation. (b) Emploi.	117
XXXIX.	Les saisons. L'abeille et le papillon.	Il fait froid, etc. J'ai froid, etc. Présent de l'indicatif de: courir, cueillir, partir. Formation de l'adverbe . .	121
XL.	Le salon.	Vocabulaire. Présent de l'indicatif de: recevoir, conduire. Formation du passé défini des verbes irréguliers	124
XLI.	Le salon (suite).	Vocabulaire. Comparaison et position de l'adverbe . . .	125
XLII.	L'heure.	Répéter, dormir, se coucher .	127
XLIII.	La poule aux œufs d'or.	Imparfait et passé défini. Temps primitifs	131
XLIV.	Je mettrai de l'encre dans l'encrier.	Futur: A. Formation. B. Terminaisons	132
XLV.	1. La pendule 2. Le cadran.	Je mets ma montre à l'heure	133
XLVI.	La laitière.	Futurs irréguliers	137
XLVII.	Au théâtre.	Vocabulaire. Exercices sur l'imparfait. Pronoms et adjectifs indéfinis.	139
XLVIII.	La chambre à coucher.	Vocabulaire. Pronoms relatifs	143

	PAGE
XLIX. La chambre à coucher	147
(suite).	
L. Le pont de la Concorde.	148
LI. Si j'étais à la campagne	Conditionnel. Emploi de si . 149
LII. L'avarice punie.	Les temps composés 151
LIII. On achète.	Vocabulaire 153
LIV. Les monnaies françaises.	Formules 154
Chez le gantier.	
LV. La terrasse.	158
LVI. La contrebande.	Subjonctif 159
LVII. La contrebande (suite).	Subjonctif 162
LVIII. Le drapeau français. "Im- possible n'est pas fran- çais." Le soldat fran- çais.	Subjonctif 163
LIX. La rue de Rivoli et le jardin des Tuileries	165
LX. L'avenue des Champs-Élysées	166
LXI. L'omnibus	167
LXII. La gare	169
LXIII. La gare (suite)	171
LECTURES:	
I. Un plan de vie. <i>A. Dumas fils</i>	173
II. Jeanne au pain sec. <i>V. Hugo</i>	173
III. Barcarolle. <i>T. Gautier</i>	174
IV. La fleur et le papillon. <i>V. Hugo</i>	175
V. Chanson de Barberine. <i>Alfred de Musset</i>	176
VI. A la jeunesse. <i>E. Zola</i>	177
RÉSUMÉ DE GRAMMAIRE FRANÇAISE	178
CHANSONS:	
1. Frère Jacques	208
2. Sur le pont d'Avignon	208
3. Cadet Rousselle	209
4. Le chevalier du guet	211
REVIEW	213
VOCABULAIRES	235
INDEX	299

TABLE DES ILLUSTRATIONS

	PAGE
NAPOLÉON À ARCOLE	<i>Frontispice</i>
LA FRANCE D'AUJOURD'HUI (carte)	<i>en face de</i> 1
DES ANIMAUX	23
LA CUISINE	<i>en face de</i> 102
LA SALLE À MANGER	<i>en face de</i> 108
LA TOUR DE JEANNE D'ARC À ROUEN	<i>en face de</i> 116
"S'IL FAIT BEAU TEMPS"	<i>en face de</i> 122
LE SALON	<i>en face de</i> 126
QUELLE HEURE EST-IL?	128
LA CHAMBRE À COUCHER	<i>en face de</i> 146
LE PONT DE LA CONCORDE	<i>en face de</i> 148
LES MONNAIES FRANÇAISES	155
LA TERRASSE	<i>en face de</i> 158
LA RUE DE RIVOLI ET LE JARDIN DES TUILERIES	<i>en face de</i> 164
LES CHAMPS-ÉLYSÉES	<i>en face de</i> 166
LA GARE SAINT-LAZARE	<i>en face de</i> 168
LA GARE.	<i>en face de</i> 170

INTRODUCTION

Letters and their Sounds

<i>Letters</i>	<i>French names</i>	<i>Phonetic symbols</i>	<i>Letters</i>	<i>French names</i>	<i>Phonetic symbols</i>
a	a	(a)	n	enne	(ɛn)
b	bé	(be)	o	o	(o)
c	cé	(se)	p	pé	(pe)
d	dé	(de)	q	ku	(ky)
e	é	(e)	r	erre	(ɛr)
f	effe	(ɛf)	s	esse	(ɛs)
g	gé	(ʒɛ)	t	té	(te)
h	ache	(aʃ)	u	u	(y)
i	i	(i)	v	vé	(ve)
j	ji	(ʒi)	w	double vé	(dublə ve)
k	ka	(ka)	x	iks	(iks)
l	elle	(ɛl)	y	i grec	(igrek)
m	emme	(ɛm)	z	zède	(zɛd)

French Pronunciation (*Prononciation du français*)

1. English pronunciation has strong stress and weak action of the organs of speech: French has little stress and very energetic articulation.

2. (a) French consonants are always sounded at the beginning of a word and often silent at the end, as in *bras, souvent, grand*.

(b) The final consonants, *c, f* and *l* (*donc, neuf, seul*,) are generally pronounced; *r* is sometimes (*hiver, hier*, etc.)

3. All French vowels are pronounced with greater distinctness than in English. All syllables must have very clear, distinct sounds: *maître, élève, crayon*.

4. French vowels must be pronounced as *one* sound, not as diphthongs as in English. A good way to sound them correctly is to think of the consonant that precedes and say the vowel immediately after it.

Tableau des Sons Français (Système Viêtor)

	Labiales	Dentales	Palatales	Vélaires	Laryngales	
Fermeture	pb	td		kg		Consonnes
	m	n	ɲ			
Rétrécissement	w u f v	s z ʃ ʒ	j y	w		Consonnes
		r		R		
		l				
Ouverture	() () ()		i (y) (u) e (ə) (ə) (o) ɛ (ə) œ (ə) (ɔ) a ɑ			Voyelles

soufflées **vocaliques** nasales

- I. 1. *Labiales* are formed by lips.
2. *Dentales* are formed by tongue and teeth.
3. *Palatales* are formed by tongue and hard palate.
4. *Vélaires* are formed by tongue and soft palate.

II. 1. In the vertical columns the sounds are classified as to the place of formation.

2. In the horizontal columns the sounds are classified as to the manner of formation, the breath passage being completely closed (*fermé*), or much narrowed (*rétréci*), or comparatively open (*ouvert*).

III. Voiced sounds are printed in red, voiceless sounds in black, nasal sounds in green. Underlining in black shows that the sound is occasionally voiceless. Sounds with lip-rounding are represented by ().

Sounds and Words

1.	p	pas	19.	r	rose
2.	b	bon	20.	l	lampe
3.	t	ton	21.	i	lit
4.	d	don	22.	y	une
5.	k	car	23.	e	nez
6.	g	gare	24.	ø	peu
7.	m	mon	25.	ε	met
8.	n	nez	26.	œ	sœur
9.	ɲ	signe	27.	a	table
10.	w	oui	28.	u	mou
11.	ɥ	huit	29.	o	mot
12.	f	frère	30.	ɔ	robe
13.	v	wagon	31.	ɑ	classe
14.	s	ici	32.	ə	le
15.	z	rose	33.	õ	bon
16.	ʃ	chou	34.	ã	plan
17.	ʒ	joli	35.	ẽ	main
18.	j	cahier	36.	œ̃	brun

Why do we need signs which represent the sound of French? Because letters represent sounds in a very imperfect way.

1. Different letters represent the same sound: as in *c* and *q* in *cog*.

2. The same letter is used for two sounds: *c* in *car* and *c* in *cent*.

3. Two letters are needed to represent one sound: as *ch* in *champ*.

4. One letter represents two sounds following each other: *x* in *exemple* = *gz*.

5. A letter is silent: as *e* in *beau*, *z* in *nez*.

PAUL PASSY (*Les Sons du français*.)

Lists for Constant Practice

1. (i)	2. (e)	3. (ɛ)	4. (a)
lit	nez	met	table
dit	et	très	à
qui	été	forêt	la
fini	donner	fait	voilà
ami	trouvé	chaise ¹	revoir
		mène ¹	regardent
		chaîne ¹	part
		tête ¹	
5. (u)	6. (o)	7. (ə)	8. (ɑ)
mou	mot	robe	tasse
ou	aussi	porte	pas
loup	chose	Paul	classe
trou		cocher	
		école	
		voler	
		fort	
		aurai	

¹ In these four words the sound is *ei*. That is, the sign of *length* is *i*.

9. (ō)	10. (ā)	11. (ē)	12. (œ)
bon	plan	main	brun
son	en	fin	un
ont	dans	vin	jeun
non	encre	bain	chacun
avons	enfant	faim	parfum
plafond	plancher	linge	lundi
coton	pente	plein	
ballon	Adam	simple	
	présent	soin	
		loin	
		pain	
		américain	
13. (y)	14. (ø)	15. (œ)	16. (ə)
une	peu	sœur	je
dur	creux	cœur	me
rue	deux	professeur	de
sur	feu	neuf	te
plume	jeudi	seul	le
bureau	eux	peur	se
juger	yeux	heure	degré
juste	milieu		redire
jupe	veut		refaire
eu	peut		retourne
fus	dieu		
ridicule	monsieur		
17. (u)	18. (n)	19. (j)	
huit	signe	cahier	
lui	ligne	papier	
puis	digne	tablier	
suis			

	(n)	(j)
	règne	filie
	peigne	travailler
	agneau	famille
	gagner	Versailles
		soleil
		feuille
		œil
		orgueil
20. (S)	21. (3)	22. (r)
chou	je	robe
hache	âge	revoir
chemin	juge	livre
chaise	joli	porte
cheval	juste	Marie
	léger	morceau
		présent
		professeur
		fenêtre

Formation of Sounds. (*For reference.*)

(p), (t), (k) must not be followed by the "souffle" or "Hauch" as in English and German. Thin paper held before the mouth should not move when the sounds are uttered.

(p), (b) are formed by the lips.

(t), (d). The point of the tongue is placed at the lower teeth and the surface against the upper teeth and the gums.

(k), (g) are formed between the back of the tongue and the soft palate.

(m), (n) are formed exactly as (p) (b) and (t) (d) respectively: the only difference is that part of the air passes through the nose.

(ŋ) is formed between the middle of the tongue and the hard palate.

(l). The point of the tongue is placed against the lower teeth, and the surface against the upper teeth and the gums, exactly as for (t) (d) (r): only, an opening through which the air passes is left on both sides or on one.

(r) is formed by trilling with the tip of the tongue against the upper teeth. Those who find difficulty in forming it will be infallibly successful if they practise the two sounds (t) and (d) in quick succession. The practice must be as constant as possible and kept up for three months, perhaps longer.

(w). The lips are brought near, the corners are contracted vigorously: the opening is small and the lips are thrust out freely.

(ʋ). The lips are brought near, the corners slightly contracted, the lips slightly advanced: the middle of the tongue is raised slightly toward the hard palate.

(f), (v). The upper teeth rest on the lower lip and the air is expelled through the teeth.

(s), (z) are formed by the tongue and the teeth with a narrow passage for the air.

(ʃ), (ʒ) are formed by the tongue and the teeth with a wider passage for the air.

(j). The middle of the tongue is brought near the hard palate expelling the air.

(y) is (i) rounded. The tongue must be kept at the lower teeth, the lips rounded instantly.

(ø) is (e) rounded; or it may be formed perfectly by blowing hard and tightening the lips before uttering the sound.

(œ) is (ɛ) rounded.

In all nasal sounds (ñ, ã, ê, œ), part of the air *must be expelled through the nostrils*.

Linking of Letters (*Liaison*)

The final consonant of a word is often linked to the initial vowel of the next.

It takes place whenever

(a) An article is followed by a noun or adjective:

un_élève

une_autre page

(b) A numeral precedes a noun or adjective:

Dix_ans

Trois_autres pages

(c) A personal pronoun is followed by a verb:

Il nous_aime

(d) A verb is followed by a personal pronoun:

Écrit-il?

(e) An adjective or a verb is preceded by an adverb:

Il faut bien_écouter.

(f) A preposition is followed by its complement:

Sur_une autre page.

NOTE. — 1. *t* of *et* is never linked.

2. *s* sounds like *z*, *d* like *t*, *f* like *v*.

For all beginners the best rule is to link sounds only when compulsory.

H aspirate and *h* mute

The letter *h* is not sounded in French. We say:

l'homme

cet homme

les_hommes

le héros

ce héros

les héros

because *homme* begins with *h* mute and *héros*, with *h* aspirate. Before *h* mute the article, *etc.*, is written and pronounced as before a vowel: before *h* aspirate the article, *etc.*, is written and pronounced as before a consonant (without elision or liaison).

In vocabularies a mark before one or other distinguishes *h* aspirate from *h* mute.

Syllables

1. In French, syllables end in a vowel sound when possible: *fi-nir, ci-té*.
2. A single consonant sound goes with the following vowel sound: *a-mi, fi-ni*.
3. Combinations of consonants which may be pronounced together, of which the last consonant is *l* or *r* (not *rl* or *lr*) go with the following vowel sound: *cu-vrir, por-trait*.
4. Other combinations of consonants are divided: *mon-trer, per-du, es-prit*.
5. Final *e* forms a syllable: *dou-ze, u-ne*.
6. Doubled letters have regularly only a single sound but are divided in writing: *pres-ser*.

Accents, Cedilla, Marks of Punctuation, etc.

I. *Accents*. — The accents are of three kinds:

- (a) The acute accent (´) placed over *e*: *été*.
- (b) The grave accent (`) placed over *a, e* and *u* as in *là, frère*.
- (c) The circumflex accent (^) placed over all vowels except *y*: *tête, rôti, hâte*.

The omission of an accent (*accent aigu, grave* or *circonflexe*) is a bad grammatical mistake. Often only the accent makes a distinction between words: *a, à; la, là; ou, où, etc.*

II. The cedilla (¸) (*la cédille*) placed under *c* (before *a, o, u*) softens it, makes it sound like *s* instead of *k*: *leçon, commença, reçut*. Before *e* and *i*, *c* is soft.

III. The diæresis (¨), (*le tréma*), shows that the vowel over which it is placed is pronounced separately from the one before it: *heroïque, aiguë*.

IV. The apostrophe (*l'apostrophe*) takes the place of *a, e, i* before a word beginning with a vowel or mute *h*:

L'élève = le *or* la élève

L'heure = la heure

V. The hyphen (*le trait d'union*) is used to bind two words:
avez-vous ? a-t-elle ?

VI. La virgule (,)

Le point (.)

Le point-virgule (;)

Les deux points (:)

Le point d'interrogation (?)

Le point d'exclamation (!)

Le tiret, la barre (—)

La parenthèse ()

Les guillemets (« »)

Capital letters

They are not used in French for

(a) the pronoun I (*je*)

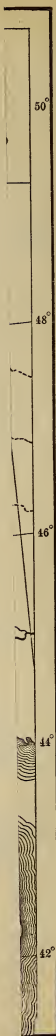
(b) the names of the days of the week (*mardi*)

(c) the names of the months (*juin*)

(d) adjectives of nationality (*le livre français*).

Gender

All nouns in French are masculine or feminine. The best way to know the gender of a noun is to learn it with the article.



BEGINNERS' FRENCH

LEÇON I

1. (*Le professeur (profesœir) montre chaque (ʃak) objet à la classe en parlant.*)

Qu'est-ce que c'est? (kəs kə sɛ) C'est le mur.
C'est le plafond.
C'est le plancher.
C'est le livre.
C'est la table.
C'est la porte.
C'est la fenêtre.
C'est la craie.

2. (*Le professeur fait l'action en parlant.*)

Je regarde le mur.
Je regarde le plafond.
Je regarde le plancher.

(*Le professeur parle à la classe et la classe fait les actions.*)

Regardez le mur.
Regardez le plafond.
Regardez le plancher.

3. (*Il parle lentement à un élève. L'élève fait les actions.*)
Venez ici.

Je mets la craie sur la table.
Prenez la craie. Mettez la
craie sur la table.
Allez à votre (votrə) place.
Asseyez-vous (asɛje).



LA FRANCE
d'aujourd'hui

MILES ANGLAIS
0 20 40 60 80 100

Longitude West 2° from Greenwich 0° Longitude 2° East 4° from 6° Greenwich 8°

4. (*Le professeur parle à un autre élève.*)

Venez ici. Regardez-moi. Regardez la porte.

(*Le professeur fait l'action.*) J'ouvre la porte.

(*L'élève fait l'action.*)

Ouvrez la porte.

Je ferme la porte.

Fermez la porte.

Allez à votre place.

Asseyez-vous.

5. (*Le professeur parle à la classe.*)

Regardez-moi.

Je montre la fenêtre.

Montrez la fenêtre.

Je regarde par la fenêtre.

J'ouvre la fenêtre.

Je ferme la fenêtre.

(*Il parle à un élève. L'élève fait les actions.*)

Venez ici.

Allez vers la fenêtre.

Ouvrez la fenêtre.

Fermez la fenêtre.

Regardez par la fenêtre.

Allez à votre place.

Asseyez-vous.

6. (*Le professeur parle à la classe. La classe fait les actions.*)

Levez-vous.

Asseyez-vous.

Montrez le mur, le plafond,
le plancher, la table, la
porte, la fenêtre.

(*Le professeur répète 3 et 4 en parlant à d'autres élèves.*)

GRAMMAIRE

I. Definite Article (*Article défini*)

<i>Masculin</i>	<i>Féminin</i>
le mur	la table
le plafond	la porte
le plancher	la fenêtre
le livre	la craie

What is the definite article, masculine singular? feminine singular?

II. *J'ouvre* = *je + ouvre*. The final *e* of *je* is dropped before a vowel.

III. *C'est* = *Ce + est*. *Ce* is a demonstrative pronoun.

C'est le mur = $\left\{ \begin{array}{l} \text{that is} \\ \text{it is} \end{array} \right\}$ the wall

Notice that *ce* and *mur* refer to *the same object*.

LEÇON II

I.

Qu'est-ce que c'est? C'est un crayon (krejɔ̃).
 C'est une plume (plym).
 C'est un cahier (kaje).
 C'est une table.
 C'est une boîte (bwa:t).
 C'est un encrier (ā'krie) or (ā'krije).

(*Il étend le bras droit* (drwa).)

Le bras droit — le bras gauche (go:ʃ).

(*Le professeur montre la main.*)

La main droite (drwat) — la main gauche.

(*Il parle à un élève.*)

Venez ici.

Donnez-moi la main droite.

Donnez-moi la main gauche.

2. (*Le professeur parle à un autre élève.*)

Je lève le bras droit.

Levez le bras droit.

Je baisse (beis) le bras droit.

Baissez (beise) le bras droit.

Levez le bras gauche.

Baissez le bras gauche.

Je lève les deux (dø) bras.

Levez les deux bras.

Baissez les deux bras.

3. (*Le professeur parle à la classe, et la classe fait les mêmes (meimz) actions.*)

4. (*Il parle à deux (døz) élèves, un garçon et une jeune fille.*)

Venez ici.

Je donne la craie à monsieur
(mæsjø).

Je donne la main (mẽ) droite
à mademoiselle (madmwawel).

(*Au [à+le] garçon.*)

Donnez la craie à mademoiselle.

(*A la jeune fille.*)

Donnez-moi la craie.

Je mets la craie sur la table.

Allez à vos places.

Asseyez-vous.

5. (*Le professeur parlant à la classe.*)

Montrez un mur, un cahier, le plafond, le plancher, un livre, une boîte, la table, la porte, une fenêtre, une plume, la craie, un crayon, le bras droit, la main droite, le bras gauche, la main gauche.

GRAMMAIRE

I.	<i>Singulier</i>	<i>Pluriel</i>
	le livre	les livres
	le crayon	les crayons
	l'encrier	les encriers
	l'élève	les élèves
	la place	les places
	la table	les tables

What is the plural of **le**, **la**?

How do French nouns form their plural?

l'encrier = le encrier; l'élève = le élève or la élève. **Le** and **la** drop **e** and **a** before a vowel.

II.	<i>Masculin</i>	<i>Féminin</i>
	un crayon	une plume
	un livre	une table
	un encrier	une boîte

What is the indefinite article (*l'article indéfini*) masculine singular?

How is it made feminine?

III.	un encrier	des encriers (ink-wells, or <i>some</i> ink-wells)
	un cahier	des cahiers
	une plume	des plumes

What word is used as the plural of **un**, **une**?

EXERCICES

Mettez l'article indéfini devant les mots suivants (*following*): mur, plafond, plancher, porte, fenêtre, table, cahier, livre, plume, crayon, craie.

LEÇON III

In this lesson the pupil speaks as he performs the actions already learned. The class, helped by the teacher, says what each pupil does. The teacher works with individuals and with the class until all can give fluent answers.

Le Professeur:

Qu'est-ce que c'est?

La Classe:

C'est le mur.

le plafond.

le plancher.

le crayon.

5

le livre.

le cahier.

l'encrier.

la table.

10

la boîte.

la porte.

la plume.

la fenêtre.

la craie.

la main.

15

le bras.

le bras droit.

la main droite.

le bras gauche.

la main gauche.

<i>Le pr.:</i>	Regardez le mur, monsieur (mæsjo) B.	
	Dites (<i>say</i>): «Je regarde le mur.»	
<i>Monsieur B. parle:</i>	Je regarde le mur.	
<i>La classe:</i>	Il regarde le mur.	
<i>Le pr.:</i>	Regardez le plancher, M ^{lle} C.	5
<i>M^{lle} C.:</i>	Je regarde le plancher.	
<i>La cl.:</i>	Elle regarde le plancher.	
<i>Le pr.:</i>	Mettez la craie sur la table, monsieur D.	
<i>Monsieur D.:</i>	Je mets la craie sur la table.	
<i>La cl.:</i>	Il met la craie sur la table.	10
<i>Le pr.:</i>	Mettez le livre sur la boîte, monsieur E.	
<i>Monsieur E.:</i>	Je mets le livre sur la boîte.	
<i>La cl.:</i>	Il met le livre sur la boîte.	
<i>Le pr.:</i>	Montrez la fenêtre, monsieur F.	
<i>Monsieur F.:</i>	Je montre la fenêtre.	15
<i>La cl.:</i>	Il montre la fenêtre.	
<i>Le pr.:</i>	Mettez la plume sur le livre, monsieur G.	
<i>Monsieur G.:</i>	Je mets la plume sur le livre.	
<i>La cl.:</i>	Il met la plume sur le livre.	20
<i>Le pr.:</i>	Montrez la porte, monsieur H.	
<i>Monsieur H.:</i>	Je montre la porte.	
<i>La cl.:</i>	Il montre la porte.	
<i>Le pr.:</i>	Ouvrez la porte.	
<i>Monsieur H.:</i>	J'ouvre la porte.	25
<i>La cl.:</i>	Il ouvre la porte.	
<i>Le pr.:</i>	Fermez la porte, monsieur E.	
<i>Monsieur E.:</i>	Je ferme la porte.	
<i>La cl.:</i>	Il ferme la porte.	

- Le pr.:* Ouvrez le livre, mademoiselle B.
M^{lle} B.: J'ouvre le livre.
La cl.: Elle ouvre le livre.
- Le pr.:* Fermez le livre.
 5 *M^{lle} B.:* Je ferme le livre.
La cl.: Elle ferme le livre.
- Le pr.:* Ouvrez la fenêtre, monsieur X.
Monsieur X.: J'ouvre la fenêtre.
La cl.: Il ouvre la fenêtre.
- 10 *Le pr.:* Fermez la fenêtre.
Monsieur X.: Je ferme la fenêtre.
La cl.: Il ferme la fenêtre.
- Le pr.:* Regardez par la fenêtre.
Monsieur X.: Je regarde par la fenêtre.
 15 *La cl.:* Il regarde par la fenêtre.
- Le pr.:* Levez le bras gauche, M^{lle} K.
M^{lle} K.: Je lève le bras gauche.
La cl.: Elle lève le bras gauche.
- Le pr.:* Baissez le bras gauche.
 20 *M^{lle} K.:* Je baisse le bras gauche.
La cl.: Elle baisse le bras gauche.
- (Le professeur donne un morceau de craie à un élève.)
- Le pr.:* Donnez la craie à mademoiselle.
L'élève Je donne la craie à mademoiselle.
 25 *La cl.:* Il donne la craie à mademoiselle.
- Le pr.:* Donnez le livre à monsieur.
Une élève: Je donne le livre à monsieur.
La cl.: Elle donne le livre à monsieur.

FORMULES DE POLITESSE. Bonjour, monsieur (madame, mademoiselle, messieurs, mesdames, madame et monsieur, mesdames et messieurs).

Au revoir (rəvwaʁ), monsieur. — Excusez, monsieur. — Pardon, monsieur. — S'il vous plaît, monsieur.

Merci, monsieur. — Merci mille fois, monsieur. — Il n'y a pas de quoi, monsieur. — Je vous en prie, monsieur.

GRAMMAIRE

I.

Le verbe français

INFINITIF	INDICATIF PRÉSENT	IMPÉRATIF
donner	je donne tu donnes il donne elle donne	donnez
regarder	je regarde tu regardes il regarde elle regarde	regardez

Donner and *regarder* are present infinitives. We mention a verb by its present infinitive. The stems are *donn-* and *regard-*; the ending is *-er*. The ending (*la terminaison*) is the part of a verb that changes for person, number, tense: the rest of the verb is the stem (*le radical*).

II. Regular verbs are divided into three classes. In Class I the present infinitive ends in *-er*; in Class II in *-ir*; in Class III in *-re*.

What are the endings of the present indicative singular of verbs of Class I?

- III. tu donnes.
tu regardes.

The form **tu** is used in speaking to children and to intimate friends.

IV. The present indicative is used in French as it is in English, only that French has *one* form where English has three.

Je donne means { 1. I give.
2. I am giving.
3. I do give.

EXERCICES

I. Mettez (*put*) l'article défini convenable devant les mots suivants (*squirvā*) au singulier et au pluriel.

Exemple: le mur, les murs.

mur, table, plancher, fenêtre, main, cahier, boîte, crayon, plume, plafond, garçon, porte, livre.

II. Mettez l'article indéfini convenable devant les mots de l'exercice I.

Exemple: un mur, des murs.

III. Remplacez le tiret (—) par un mot convenable.

1. Qu'est-ce que —? — la craie.
2. Allez à — place: — -vous.
3. — par la fenêtre.
4. Levez le — gauche; — la — gauche.
5. — -moi. — -moi votre livre.
6. Il pose le livre — la table.
7. Il — la porte.

8. — le plafond.
9. — le garçon.
10. Donnez la craie — monsieur B.
11. Nous — la craie — M^{lle} C.

IV. Formez des phrases avec l'impératif de ces verbes: montrer, donner, baisser, fermer, regarder, aller, lever.

V. Écrivez l'indicatif présent au singulier (sē'gylje) de: montrer, baisser, fermer, parler.

LEÇON IV

Le professeur (à mademoiselle B.): Venez ici.

(A monsieur D.) Venez ici.

(A la classe, en montrant la jeune fille.)

Qui est-ce (ki ɛis)? C'est mademoiselle B., c'est une jeune fille. 5

(En montrant le garçon.) C'est monsieur D., c'est un garçon.

(Il parle à la classe.)

Qui est-ce? C'est moi (mwa), c'est le professeur.

Qu'est-ce que c'est? C'est un pupitre. 10

Je donne deux livres, un, deux, à la jeune fille.

Je donne trois (trwa) livres, un, deux, trois, au (à+le) garçon.

Comptez (k5·te) les livres de la jeune fille et du (de+le) garçon. 15

Comptez les livres des (de+les) deux élèves — un élève, une élève.

Un, deux, trois, quatre, cinq livres.

Combien (k5·bjē) ai-je de livres? Deux livres.

Dites (dit): «Monsieur, vous avez deux livres.»

5 *La classe:* Monsieur, vous avez deux livres.

Le pr.: Combien de livres a-t-il?

La cl.: Il a deux livres.

Le pr.: Combien de livres a-t-elle?

La cl.: Elle a trois livres.

10 *Le pr.:* Combien de livres le garçon et la jeune fille ont-ils?

Combien de livres les deux élèves ont-ils?

La cl.: Ils ont cinq livres.

(*Le professeur prend trois livres.*)

15 J'ai (3e) des (some) livres.

Il a des livres. (*Il montre le garçon.*)

Elle a des livres. (*Il montre la jeune fille.*)

Nous avons des livres.

Vous avez des livres. (*Il parle aux (à+les) deux élèves.*)

20 Ils ont des livres. (*Il montre les deux élèves.*)

(*Au garçon.*) Mettez trois livres sur la table du (de+le) professeur.

Monsieur D.: Je mets (me) trois livres sur la table du professeur.

25 *La cl.:* Il met trois livres sur la table du professeur.

Le pr.: Combien de livres mettez-vous sur la table du professeur?

Monsieur D.: Je mets trois livres sur la table.

30 *La cl.:* Il met trois livres sur la table.

Le pr.: Allez à votre place, asseyez-vous.

- (A *M^{lle} B.*) Mettez les livres sur le pupitre.
- M^{lle} B.:* Je mets les livres sur le pupitre.
- La cl.:* Elle met les livres sur le pupitre.
- Le pr.:* Combien de livres mettez-vous sur le pupitre?
- M^{lle} B.:* Je mets deux livres sur le pupitre. 5
- La cl.:* Elle met deux livres sur le pupitre.
- Le pr.:* Allez à votre place, asseyez-vous.
- (A *la classe.*) Comptez les livres.
- Comptez les murs, les fenêtres, les crayons,
les plumes. 10
- Montrez cinq garçons, cinq jeunes filles.
- (A *un élève.*) Venez ici.
- Prenez la craie.
- Écrivez les nombres, cinq, un, trois, deux,
quatre. 15
- Le pr.:* Je montre la place de monsieur R.
- La cl.:* Vous montrez la place de monsieur R.
- Le pr.:* C'est la place **de** l'élève.
- La cl.:* C'est la place **de** l'élève.
- Le pr.:* C'est la place **du** professeur. 20
- La cl.:* C'est la place **du** professeur.
- Le pr.:* Montrez les places **des** élèves.
- La cl.:* Nous montrons les places **des** élèves.
- Le pr.:* Le professeur donne un livre à monsieur G.
- Que fait le professeur? 25
- La cl.:* Le professeur donne, *etc.*
- Le pr.:* Monsieur G., donnez le livre **au** professeur.
- Le pr.:* Le professeur montre un livre rouge **aux**
élèves. Que fait le professeur?
- La cl.:* Il montre un livre rouge **aux** élèves. 30

GRAMMAIRE

I. Infinitif — avoir

INDICATIF PRÉSENT

<i>Affirmatif</i>	<i>Interrogatif</i>
j'ai (ʒe)	ai-je? (ɛiʒ)
tu as	as-tu?
il a	a-t-il?
elle a	a-t-elle?
 nous avons	 avons-nous?
vous avez	avez-vous?
ils ont	ont-ils?
elles ont	ont-elles?

II. *à+le professeur* = *au professeur* — we never say or write *à le*.

de+le professeur = *du professeur* — we never say or write *de le*.

à+les élèves = *aux élèves* — we never say or write *à les*.

de+les élèves = *des élèves* — we never say or write *de les*.

We say *à l'élève* and *à l'école* (ekɔl) and *de l'élève*, *de l'école*, because before a vowel we drop *e* and *a* of the article. In each of these expressions, what letter is dropped?

EXERCICES

I. Formez le pluriel:

un mur, un plafond, une fenêtre, une table.

II. Le mur, les murs; un mur, des murs.

Même exercice avec les mots suivants:

table, pupitre, place, livre, plume, crayon.

III. Complétez ces phrases. Ex.: Le livre du professeur.

1. — livre — professeur.
2. — livres — professeurs.
3. — plume — garçon.
4. — pupitre — élève.
5. — pupitres — élèves.
6. — encrier — garçon.
7. J'— trois livres.
8. Elle — — plumes.
9. Le garçon — — pupitre.
10. — de livres avez-vous?
11. — — crayons — -ils?
12. Nous — deux tables.

IV. Conjuguez à l'indicatif présent au singulier:
compter les murs, montrer les fenêtres, baisser les bras,
fermer la porte.

V. Écrivez à l'impératif les phrases de l'exercice IV.

VI. Répondez à ces questions:

1. Qui est-ce?
2. Combien de livres avez-vous?
3. Combien de livres donnez-vous aux garçons?
4. Combien de livres ont-ils?
5. Où mettez-vous les cinq livres?

LEÇON V

- Le professeur:* Comptez les murs: un, deux, trois, quatre. Nous comptons les murs: un, deux, *etc.*
 Comptez les coins. Voici un coin
 (kwē).
 Comptez les livres. J'ai dix livres. Je compte mes livres: un, deux, trois, quatre, cinq, six, sept, huit, neuf, dix. Comptez les livres.
 Je compte les doigts (dwa). Comptez les doigts. Dites: «Nous comptons les doigts.»
- La classe:* Nous comptons les doigts.
Le pr.: Vous comptez les doigts.
- 15 *Les jeunes filles:* Ils comptent les doigts.
Les garçons: Elles comptent les doigts.
Le pr.: Le chiffre 4 vient (vjēt) après le chiffre 3. Quel chiffre vient après le chiffre 3?
- 20 Le chiffre 4 vient avant le chiffre 5.
 Quel chiffre vient avant le chiffre 5?
 Le chiffre 4 se trouve entre 3 et 5.
 Quel chiffre se trouve entre 3 et 5? *etc.*
 Ouvrez la fenêtre, monsieur A.
- 25 *Monsieur A.:* J'ouvre la fenêtre.
La cl.: Il ouvre la fenêtre.
Le pr. et la cl.: Nous ouvrons la fenêtre.
 Vous ouvrez la fenêtre.
 Ils ouvrent la fenêtre.

Le pr.: Mettez les livres sur la table, M^{lle} B.
M^{lle} B.: Je mets les livres sur la table.
La cl.: Elle met les livres sur la table.
 Nous mettons les livres sur la table.
 Vous mettez les livres sur la table.
 Ils mettent les livres sur la table.

Le pr. et la cl.:

ADDITION

1 et 1 font 2
 1 " 2 " 3
 1 " 3 " 4
 1 " 4 " 5
 1 " 5 " 6, etc.

MULTIPLICATION

2 fois (fwa) 1 font 2
 2 " 2 " 4
 2 " 3 " 6
 2 " 4 " 8
 2 " 5 " 10

SOUSTRACTION

10 moins (mwē) 1 font 9
 9 " 1 " 8
 8 " 1 " 7
 7 " 1 " 6
 6 " 1 " 5, etc.

DIVISION

10 divisé par 2 donne 5
 8 " " 2 " 4
 6 " " 2 " 3
 4 " " 2 " 2
 2 " " 2 " 1

GRAMMAIRE

Infinitif — regarder, Classe I

Affirmatif

je regarde
 tu regardes
 il regarde
 elle regarde
 nous regardons
 vous regardez
 ils regardent
 elles regardent

Interrogatif

regardé-je? or est-ce que je regarde?
 regardes-tu?
 regarde-t-il?
 regarde-t-elle?
 regardons-nous?
 regardez-vous?
 regardent-ils?
 regardent-elles?

1. When a personal pronoun is subject, how is a verb made interrogative?

2. What is inserted in the 3d sing. when the verb ends in a vowel?

3. **regardé-je.** — Notice the acute accent on the 1st pers. sing. of a verb of Class I. Why is it used?

We usually say «Est-ce que je regarde?» (*Is it that I look?*) **Est-ce que** may be used in all persons.

4. What are the endings of the plural of the present indicative of **regarder**?

All regular verbs of Classes I, II and III have these endings in the plural of the present indicative.

5. Like **regarder**, practise **parler**, **donner**, **chanter**.

EXERCICES

I. Écrivez l'indicatif présent à l'affirmatif et à l'interrogatif de (1) montrer un coin, (2) fermer la fenêtre, (3) chercher un crayon.

II. Écrivez l'indicatif présent de ces verbes en employant la locution **est-ce que**.

III. Complétez:

Le livre . . . Paul. La couleur . . . livres. Comptez . . . livres. La chaise . . . professeur. Les cahiers . . . élèves. Donnez les cahiers . . . garçons et les livres . . . jeunes filles.

LEÇON VI

1. Marie entre dans¹ l'école.
2. Elle passe par le corridor.
3. Elle monte l'escalier, ou elle prend l'ascenseur.
4. Elle arrive devant la porte de la classe.
5. Elle tourne la poignée (pwane) de la porte.
6. Elle ouvre la porte de la salle.
7. Elle entre sans bruit (brqi).
8. Elle se dirige vers sa place.
9. Elle s'assied.
10. Elle finit son devoir (dəvwair).

QUESTIONNAIRE

1. Que fait Marie?
2. Par où passe-t-elle?
3. Que monte-t-elle?
4. Où arrive-t-elle?
5. Que tourne-t-elle?
6. Qu'est-ce qu'elle ouvre?
7. Comment entre-t-elle?
8. Vers quoi se dirige(diri:3)-t-elle?
9. Que fait-elle?
10. Que finit-elle?

GRAMMAIRE

I. Infinitif — finir, Classe II

INDICATIF PRÉSENT

je finis	nous finissons
tu finis	vous finissez
il finit	ils finissent

¹ 'to enter' (with a direct object) is not *entrer* but *entrer dans*.

1. **Finir** is a regular verb of Class II (-ir verbs).

What are the endings of -ir verbs in the pres. ind.?

2. What is added to the stem in the plural before the endings are added? Like **finir**, practise **obéir**, **choisir**, **remplir**, **saisir**, **grandir**. (See vocabulary.)

Many irregular -ir verbs do *not* add -iss- before the endings (e.g. **sortir**, p. 198; **partir**, p. 197).

3. In a verb like **finir** we must use **est-ce que** in the first person used interrogatively in order to pronounce it.

II.

Infinitif — se diriger

INDICATIF PRÉSENT

Affirmatif

je me dirige
tu te diriges
il se dirige
elle se dirige
nous nous dirigeons
vous vous dirigez
ils se dirigent
elles se dirigent

Interrogatif

est-ce que je me dirige?
te diriges-tu?
se dirige-t-il?
se dirige-t-elle?
nous dirigeons-nous?
vous dirigez-vous?
se dirigent-ils
se dirigent-elles?

1. Verbs with **se** in the infinitive are called reflexive verbs. What are the reflexive pronouns in the singular and in the plural? What is irregular in **diriger** — that is, different from **donner** or **regarder**?

2. Notice that *nothing ever separates* the reflexive pronoun from the verb.

3. Like **diriger** (*without the reflexive pronoun*) practise **manger une tartine** (p. 196), **voyager en bateau**, **interroger la classe**, **corriger les fautes**, **changer de place**, **encourager les élèves**.

III. Infinitif — s'asseoir (aswaïr)

INDICATIF PRÉSENT

je m'assieds (asje)	nous nous asseyons
tu t'assieds	vous vous asseyez
il s'assied	ils s'asseyent

What letter is replaced by the apostrophe? Why? See p. 3.
We call all verbs in **-oir** irregular verbs.

EXERCICES

I. Écrivez les réponses aux questions p. 19.

II. Conjuguez dans des phrases: passer, monter, arriver.

III. Employez dans des phrases: devant, sans, vers, ou, où.

IV. Écrivez l'indicatif présent de s'asseoir à l'interrogatif.

Exemple { Est-ce que je m'assieds? (*Why* est-ce que?)
 { T'assieds-tu? *etc.*

V. Conjuguez «Je m'amuse bien.»

VI. Conjuguez le même verbe interrogativement.

FORMULES DE POLITESSE. Comment allez-vous? —
Merci, monsieur, je vais très bien. Et vous? Comment
va monsieur Legrand? — Il ne va pas bien. Comment vont
vos parents? — Merci, mademoiselle, ils vont bien. Made-
moiselle votre sœur ne va-t-elle pas mieux (mjø) (*better*)? —
Elle va mieux à présent.

Remplacez le verbe **aller** par **se porter**.

LEÇON VII

Des animaux

L'éléphant est au-dessus de l'ours. Il a une longue trompe et deux défenses d'ivoire (ivwa:r). Il a deux grandes oreilles. Le lion est au-dessus de l'éléphant; il est au-dessus de tous les animaux. On l'appelle le roi (rwa) 5 des animaux. Il rugit.

L'ours (urs) est au-dessous de l'éléphant, le tigre est derrière lui et le renard est devant lui. Regardez la queue (kø) et le museau du renard.

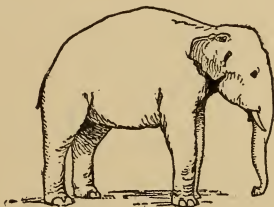
Au bas de la page à gauche est le singe (sẽi3); il est 10 perché sur la branche d'un arbre. Il a une longue queue.

Au bas de la page à droite est le loup (lu). Le loup hurle. Regardez-le.

QUESTIONNAIRE

1. Où est l'éléphant?
2. Comment est sa trompe?
3. Combien de défenses a-t-il?
4. Où est le lion?
5. Où est l'ours?
6. Où est le tigre?
7. Où est le renard?
8. Que fait le loup?
9. Où est-il?
10. Quel animal est en bas de la page à gauche?
11. Quel animal est en haut de la page?
12. Combien d'animaux voyez-vous (vwaje vu)?

CE QUI SE DIT EN CLASSE: Écoutez bien. Répétez. Répétez ensemble. Est-ce correct? C'est correct. Commencez. Lisez le français. Traduisez en anglais. Comment traduisez-vous?



GRAMMAIRE

I.	<i>Singulier</i>	<i>Pluriel</i>
A.	le morceau	les morceaux
	le musée	les musées
	le tableau	les tableaux

How do nouns in **-au** form their plural?

B.	l'animal	les animaux
	le cheval	les chevaux

How do nouns in **-al** form their plural?

2. «Il est au-dessus de l'éléphant.» What do **de+le** become before a vowel?

3. «On l'appelle le roi des animaux.»

«On» is an indefinite pronoun — it means *one, they, people, we, you*, used indefinitely: *They* say; *people* think; *we* should be careful what *we* say; *you* can never tell what will happen, etc.

4. *Contraires*

long	court (kur)
grand	petit
au-dessus de	au-dessous de
à gauche (go:s)	à droite
en haut de la page	au bas de la page

EXERCICES

1. Écrivez les noms des animaux.
2. Employez dans des phrases: au milieu de, au-dessous de, devant, à gauche.
3. Conjuguez: Je vois beaucoup d'animaux. (*Voir*, p. 198.)
4. Écrivez rugir à l'indicatif présent. (Like *finir*, p. 19.)

LEÇON VIII

- Le professeur:* Est-ce un livre?
La classe: Non, monsieur, ce n'est pas un livre,
c'est un cahier.
Le pr.: Est-ce un cahier?
La cl.: Non, monsieur, ce n'est pas un cahier, 5
c'est un livre.
Le pr.: Est-ce une plume?
La cl.: Non, monsieur, ce n'est pas une plume,
c'est un crayon.
Le pr. (à monsieur X.): Venez ici. Dites: «Je viens.» 10
Monsieur X.: Je viens.
La cl.: Il vient.
Le pr.: Donnez-moi un crayon.
des crayons.
une plume. 15
des plumes.
un cahier (kaje).
des cahiers.
un livre.
Allez à votre place. Dites: «Je vais à 20
ma place.»
Monsieur X.: Je vais à ma place.
La cl.: Il va à sa place.
Le pr.: Asseyez-vous. Dites: «Je m'assieds.»
Monsieur X.: Je m'assieds. 25
La cl.: Il s'assied.
Le pr. (à la classe): Répétez. Encore une fois.
Je viens — il vient.
Je vais à ma place.

- Il va à sa place.
 Je m'assieds.
 Il s'assied.
 (A M^{lle} G.) Venez ici.
 5 M^{lle} G.: Je viens.
 La cl.: Elle vient.
 Le pr.: Donnez-moi un livre.
 Donnez-moi trois livres.
 Donnez-moi de la (some) craie.
 10 (*Il montre les objets à la classe.*)
 Je vous donne du papier.
 Je vous donne du papier à lettre.
 Je vous donne du papier buvard.
 Allez à votre place.
 15 M^{lle} G.: Je vais à ma place.
 La cl.: Elle va à sa place.
 Le pr.: Asseyez-vous.
 M^{lle} G.: Je m'assieds.
 La cl.: Elle s'assied.
- 20 (*Le professeur pose chaque question d'abord à un élève, puis à la classe.*)
 Est-ce le mur? Non, monsieur, ce n'est pas le mur, c'est le plafond.
 Est-ce le plancher? Non, monsieur, ce n'est pas
 25 le plancher, c'est la fenêtre.
 Est-ce la table? Non, monsieur, ce n'est pas la table, c'est la porte.
 Le pr.: Est-ce que je montre le plafond?
 30 La cl.: Non, monsieur, vous ne montrez pas le plafond, vous montrez le plancher.

Le pr.: Est-ce que le chiffre 3 vient après le chiffre 4?

La cl.: Non, monsieur, le chiffre 3 ne vient pas après le chiffre 4; le chiffre 5 vient après le chiffre 4.

GRAMMAIRE

I.	<i>Affirmatif</i>	<i>Négatif</i>
	c'est	ce n'est pas
	je viens	je ne viens pas
	allez	n'allez pas
	il s'assied	il ne s'assied pas

1. How is a verb made negative?

2. Where is each part of the negative placed?

3. «Il ne s'assied pas.» Notice that *nothing*, not even **ne**, separates the pronoun object from the verb.

What kind of object is **se**?

Asseoir means 'to seat,' *s'asseoir*, to seat oneself, that is, 'to sit.' Je suis assis = 'I am seated.' Je m'assieds = 'I sit down,' 'take a seat.'

II. Du papier, de l'encre, de la craie, des plumes, des crayons, des élèves.

1. All the words in heavy type in II mean *some*. It is often omitted in English, but seldom in French.

2. Of what gender and number are papier, craie, plumes?

3. Before what kind of noun as to gender and number do you use du? de la? de l'? des?

When do you use de l'? For what does the apostrophe stand?

What do these words mean besides *some*?

- III. J'ai du papier — je n'ai pas de papier.
 J'ai de la craie — je n'ai pas de craie.
 J'ai de l'encre — je n'ai pas d'encre.
 J'ai des livres — je n'ai pas de livres.

Notice that only **de** is used instead of **du**, **de la**, **de l'**, **des**, after a negative verb before the direct object.

So: J'ai un livre — je n'ai pas de livre.

EXERCICES

- I. Je n'ouvre pas la fenêtre; j'ouvre la porte.

Même exercice avec les exemples suivants:

- Aller à la table, — à la fenêtre.
 Montrer le banc, — la table.
 Fermer le cahier, — le livre.
 Baisser le bras droit, — le bras gauche.
 Regarder les jeunes filles, — les garçons.

- II. Complétez ces phrases:

1. Donnez-moi — papier, — craie, — encre, et — plumes.
2. Ils ont — livres.
3. Je vois — garçons.

- III. Écrivez la forme négative de:

1. C'est le garçon.
2. Je vais à ma place.
3. Je m'assieds.
4. Allez à votre place.
5. Venez par ici.
6. J'ai des sœurs (sœur).
7. J'ai des élèves.
8. Mon père a des chevaux.
9. Le professeur a un tableau.

IV. Écrivez à l'indicatif présent affirmativement, négativement, interrogativement:

1. Ouvrir la fenêtre (*ouvrir*, p. 196).
2. Fermer la porte.
3. Lever les deux bras (*lever*, p. 199, 4).
4. S'asseoir sur une chaise.
5. Venir de bonne heure.

V. Écrivez au négatif l'indicatif présent de: (1) se diriger; (2) s'asseoir; (3) s'amuser.

Exemple: Je ne me dirige pas.

VI. Apprenez l'indicatif présent de *venir*, p. 198; *aller*, p. 194.

Remember that the irregular verb is the most difficult thing in French, and you must know it perfectly. Qui veut (vø), peut (pø).

«A moitié (mwatje) fait qui bien commence.»

CE QUI SE DIT EN CLASSE: Prenez votre livre. Ouvrez le livre. Fermez le livre. Parlez haut. Ne parlez pas bas. Parlez lentement. Ne parlez pas si vite. Prononcez correctement.

LEÇON IX

<i>Le professeur:</i>	Regardez le mur.
<i>Un élève:</i>	Je regarde le mur.
<i>Le pr.:</i>	Regardez-vous le mur, monsieur K.?
<i>Monsieur K.:</i>	Oui, monsieur, je regarde le mur.
<i>Le pr.:</i>	Dites: «Je le regarde.»
	Regardez-vous la fenêtre, M ^{lle} B.?

- M^{lle} B.:* Non, monsieur, je ne regarde pas la fenêtre.
- Le pr.:* Dites: «Je ne **la** regarde pas.»
Que (*what*) regardez-vous? Je regarde le mur.
- 5 *Qui (who) regarde le mur? Écoutez bien; faites votre possible.*
- La cl.:* *M^{lle} B. regarde le mur. M^{lle} B. **le** regarde.*
- 10 *Le pr.:* Que (*what*) regarde-t-elle?
Elle regarde le mur. Elle **le** regarde.
(*Le pr. à M^{lle} F.*) Montrez le crayon, s'il vous plaît (*plē*) (*if you please*).
- M^{lle} F.* Je montre le crayon. Je **le** montre.
- 15 *La cl.:* Elle montre le crayon. Elle **le** montre.
Le pr. à M^{lle} F. Montrez-vous la plume?
- M^{lle} F.:* Non, monsieur, je montre le crayon.
- Le pr. à la classe.* Que montre-t-elle?
- La cl.:* Elle montre le crayon. Elle **le** montre.
- 20 *Le pr.:* Qui montre le crayon?
La cl.: *M^{lle} F. montre le crayon.*
- Le pr.:* Mettez le crayon dans le livre, *M^{lle} F.*
- M^{lle} F.:* Je mets le crayon dans le livre. Je **le** mets dans le livre.
- 25 *La cl.:* Elle met le crayon **dans** (*dā*) le livre.
- Le pr.:* Où (*where*) est le crayon? Regardez!
- La cl.:* Le crayon est dans le livre.
- Le pr.:* Mettez le livre et le crayon sur la table, monsieur K.
- 30 *Monsieur K.:* Je mets le livre et le crayon **sur** la table.
Je les mets sur la table.

- La cl.:* Il met le livre et le crayon sur la table.
Il les met sur la table.
- Le pr.:* Allez à votre place.
- Monsieur K.:* Je vais à ma place.
- La cl.:* Il va à sa place. 5'
- Le pr.:* Asseyez-vous.
- Monsieur K.:* Je m'assieds.
- La cl.:* Il s'assied.
- Le pr.:* Où sont le livre et le crayon?
- Monsieur K.:* Ils sont sur la table. 10
- Le pr.:* Je mets le cahier sous la table. Où est le cahier?
- La cl.:* Il est sous la table.
- Le pr. à M^{lle} B.:* Venez ici.
- M^{lle} B.:* Je viens (vjē). 15
- La cl.:* Elle vient.
- Le pr.:* Mettez-vous devant moi.
- (A monsieur C.) Mettez-vous derrière moi.
- (A la classe.) Où est M^{lle} B.?
- La cl.:* Elle est devant le professeur. 20
- Le pr.:* Où est monsieur C.?
- La cl.:* Il est derrière le professeur.
- Le pr.:* Où est le professeur?
- La cl.:* Il est entre les deux élèves.
- Le pr.:* Où sommes-nous? 25
- La cl.:* Nous sommes (səm) dans la salle de classe.
- Le pr.:* Conjuguez:
- Je suis dans la salle de classe.
- Tu es dans la salle de classe. 30
- Il est dans la salle de classe.

Elle est dans la salle de classe.

Nous sommes dans la salle de classe.

Vous êtes dans la salle de classe.

Ils sont dans la salle de classe.

Elles sont dans la salle de classe.

N. B. — Notice how very irregular the commonest verbs are. That is because they are most used. The hardest work in French is to master the irregular verbs. Learn to say them: learn to write them, for in speaking or in writing we *must* use them.

«C'est le premier pas qui coûte.»

GRAMMAIRE

1. What are the personal pronouns used as subjects?
2. What are the personal pronouns used as reflexive objects?
3. What are the personal pronouns used as direct objects of the verb in the third person singular and plural?

4. Il **me** regarde.

Il **te** regarde.

Il **nous** regarde.

Il **vous** regarde.

How are **me**, **te**, **nous**, **vous** used in these sentences?

Name all the personal pronouns used as direct objects of the verb.

EXERCICES

I. Conjuguez à l'indicatif présent:

1. Être à l'école.

2. Être dans la rue.

3. Être dans la cour.

II. Les mêmes phrases négativement, puis interrogativement.

III. Complétez les phrases:

Nous — à l'école; nous — des livres et — cahiers. Monsieur, vous — des élèves; vous — le professeur. Je ne — pas dans la rue; je — à l'école. Paul n'— pas assis; il — debout. Robert et Jean — — frères; ils — une sœur.

IV. Dites en employant des pronoms personnels au lieu des noms:

1. Je regarde le mur.
2. Tu montres ma table.
3. Il ferme la fenêtre et la porte.
4. Mon cahier est ici.
5. Sa plume est devant moi.
6. Où est M^{lle} B.?
7. Où est monsieur C.?

V. Répondez à ces questions:

1. Qui est devant le professeur?
2. Qui est derrière le professeur?
3. Où est le crayon?
4. Où est la craie?
5. Où met-il le livre et la plume?
6. Où est la table?
7. Où sommes-nous?

LEÇON X

1. Le professeur pose une question; l'élève fait la réponse.

Que fait le professeur? Que fait l'élève?

Le professeur pose une question, l'élève fait la réponse.

5 Le professeur pose la question; les élèves font les réponses.

Que font les élèves? Les élèves font les réponses.

Les élèves font leurs devoirs d'école.

Que font les élèves? Les élèves font leurs devoirs d'école.

10 Berthe, faites-vous vos de- Oui, monsieur, je fais mes
voirs d'école? devoirs d'école.

Conjuguons:

Je fais mes devoirs, mais je ne fais pas de fautes.

Tu fais tes devoirs, mais tu ne fais pas de fautes.

15 Il fait ses devoirs, mais il ne fait pas de fautes.

Elle fait ses devoirs, mais elle ne fait pas de fautes.

On fait ses devoirs, mais on ne fait pas de fautes.

Nous faisons nos devoirs, mais nous ne faisons pas de fautes.

Vous faites vos devoirs, mais vous ne faites pas de fautes.

20 Ils font leurs devoirs, mais ils ne font pas de fautes.

Elles font leurs devoirs, mais elles ne font pas de fautes.

2. L'élève répond à la question du professeur.

Que fait l'élève? Il répond à la question du professeur.

25 Les élèves répondent aux questions du professeur.

Que font les élèves? Ils répondent aux questions du professeur.

Que faites-vous, Georges? Je réponds à votre question.
 Que faites-vous, la classe? Nous répondons à vos questions.

3. Dites-moi ce que je fais avec:

le bras.	Vous le levez.	5
la main.	Vous la fermez.	
	Vous l'ouvrez.	
la tête.	Vous la tournez à droite.	
	Vous la tournez à gauche.	
la feuille (fœj) de papier.	Vous la pliez.	10
	Vous la dépliez.	
la porte.	Vous la fermez.	
	Vous l'ouvrez.	
les yeux (jø).	Vous les fermez.	
	Vous les ouvrez.	15

EXERCICES

Conjuguez affirmativement, négativement, interrogativement:

1. Je réponds aux questions.
2. Je descends l'escalier.
3. Je suis devant le professeur.
4. Je suis derrière la table.
5. Je fais mon possible.

GRAMMAIRE

I. Infinitif — rompre (rɔ̃:pr), Classe III

INDICATIF PRÉSENT

je romps (rɔ̃)	nous rompons
tu romps	vous rompez
il rompt	ils rompent
elle rompt	elles rompent

1. What are the endings of the *-re* verbs in the present indicative?

2. What other verbs have the same endings in the plural?

II.

Infinitif — répondre

je réponds (repɔ̃)

nous répondons

tu réponds

vous répondez

il répond

ils répondent

1. What is the stem of *répondre*? In what letter does it end? What do you notice about the third person singular?

2. Like *répondre* practise *attendre*, *entendre*, *descendre*, *vendre*, *défendre*, *rendre*. (See vocabulary.)

Exemples:

1. J'attends le fiacre.
2. J'entends mon ami.
3. Je descends l'escalier.
4. Je vends un vieux (vjø) livre.
5. Je défends la patrie.
6. Je rends une visite.

LEÇON XI

J'ai un crayon. Voici (vwasi) mon crayon. **Le voici.**
Avez-vous un crayon?

Oui, monsieur, voici mon crayon. **Le voici.**

J'ai trois crayons et deux plumes.

Voici mes crayons et mes plumes. **Les voici.**

Combien de crayons avez-vous?

J'ai deux crayons. Voici mes crayons. **Les voici.**

Combien de plumes avez-vous?

J'ai deux plumes. Voici mes plumes. **Les voici.**

- Voilà le cahier de monsieur A. Voilà son cahier.
 Montrez son cahier. Voilà son cahier.
 Il a aussi une plume. Voilà sa plume. **La voilà.**
 Où est sa plume, M^{lle} A.?
 Voilà sa plume. **La voilà.** 5
 Il a trois cahiers et trois plumes.
 Voilà ses cahiers et ses plumes. **Les voilà.**
 M^{lle} B. a un cahier de français.
 Voilà son cahier. Montrez son cahier, monsieur H.
 Voilà son cahier. **Le voilà.** 10
 Montrez sa plume.
 Voilà sa plume. **La voilà.**
 Elle a trois cahiers et trois plumes.
 Montrez ses cahiers et ses plumes.
 Voilà ses cahiers et ses plumes. 15
 Comptez ses cahiers.
 Elle a un, deux, trois cahiers.
 Combien de plumes a-t-elle?
 Elle a trois plumes.
Le professeur: Regardez-moi. Écoutez bien. 20
 Je montre le nez (ne).
 Dites: «Voici le nez.»
 Je montre la bouche.
 Montrez-moi la bouche.
La classe: Voici la bouche. 25
Le pr.: Je montre les cheveux §(ə)vø.
 Montrez-moi les cheveux.
La cl.: Voici les cheveux.
Le pr.: Voici mon nez, ma bouche, mes cheveux.
La cl. (montre et parle): Voici mon nez, ma bouche, mes 30
 cheveux.

- Le pr.:* Regardez monsieur B. Voilà son nez, sa bouche, ses cheveux. Répétez.
- La cl.:* Voilà son nez, sa bouche, ses cheveux.
- Le pr.:* Je montre le front. Montrez le front.
- La cl.:* Voici le front.
- Le pr.:* Je montre le menton (mā'tō). Montrez le menton, *etc.*
 la gorge (gōrʒ).
 les oreilles (f.) (ōrɛij).
 les dents (f.) (dā).

GRAMMAIRE

I. *Voici* = *vois* + *ici* = see here.

Voilà = *vois* + *là* = see there.

Why do the pronoun objects *le*, *la*, *les* precede these words?
 (p. 27, I, 3)

Voici and *voilà* are used in general in reference to objects in plain sight. They are equivalent to the English 'there is' with emphasis on there.

Il y a means 'there is' in all other cases.

Ex.: *Il y a trois plumes sur la table.*

Il y a un monsieur à la porte.

Y a-t-il de l'encre dans l'encrier?

Y a-t-il un tapis sur le plancher?

II. A. J'ai **mon** crayon, **ma** plume, **mes** crayons, **mes** plumes.

B. Tu as **ton** crayon, **ta** plume, **tes** crayons, **tes** plumes.

C. Il a } son crayon, sa plume, ses crayons, ses plumes.
 Elle a }

What are the forms of the possessive adjective 1st sing.?

What are the forms of the possessive adjective 2d sing.?

What are the forms of the possessive adjective 3d sing.?

What are the *two* meanings of each possessive adjective in C?

N. B. — *ton, ta, tes* are the forms of the possessive adjective corresponding to *tu*: they are used, as *tu* is, in addressing children or intimate friends.

EXERCICES

I. Employez l'adjectif possessif convenable de chaque personne devant les noms de la page 6.

II. Conjuguez à l'indicatif présent au singulier:

Aller à sa place:

Je vais à ma place, *etc.*

Avoir son livre:

J'ai mon livre, *etc.*

Avoir ses livres et ses plumes:

J'ai mes livres et mes plumes, *etc.*

III. Employez le pronom personnel, régime direct, au lieu du nom:

Voilà son nez.

Voici mon papier buvard.

Voilà mon amie.

Voilà mon encre.

Voici les tables.

Voilà monsieur K.

Voici mes amis.

Before feminine words in the singular *beginning with a vowel* we use **mon, ton, son**, instead of **ma, ta, sa**.

LEÇON XII

Le professeur: M^{lle} B., regardez: Voilà **mes** livres.

Je mets **mes** livres sur la table.

Voilà **vos** livres: mettez **vos** livres sur la table.

5 *M^{lle} B.:* Je mets mes livres sur la table.

Le pr.: Que fait-elle?

La cl.: Elle met **ses** livres sur la table.

Le pr. et la cl.: Nous mettons **nos** livres sur la table.

Vous mettez **vos** livres sur la table.

10 Ils mettent **leurs** livres sur la table.

Elles mettent **leurs** livres sur la table.

Le pr.: Je prends (prā) **mes** livres; prenez (prāne) vos livres.

M^{lle} B.: Je prends **mes** livres.

15 *La cl.:* Elle prend **ses** livres.

Le pr. et la cl.: Nous prenons **nos** livres.

Vous prenez **vos** livres.

Ils prennent (pren) **leurs** livres.

Elles prennent **leurs** livres.

20 Nous aimons **notre** (nōtr) oncle (ō:kl¹), **notre** tante, **nos** cousins (kuzē) et **nos** cousines.

Vous aimez **votre** (vōtr) oncle, **votre** tante, **vos** cousins et **vos** cousines.

Ils aiment **leur** oncle, **leur** tante, **leurs** cousins et **leurs** cousines.

25 Elles aiment **leur** oncle, **leur** tante, **leurs** cousins, **leurs** cousines.

¹ May be written $\frac{1}{2}$: the sounds l, m, r are voiceless ("whispered") at the end of a word before a pause.

GRAMMAIRE

I.

Adjectifs possessifs

		m. s.	f. s.	pl.
Un possesseur	{ 1.	mon	ma	mes (my)
	2.	ton	ta	tes (thy)
	3.	son	sa	ses (his, her)
Deux ou plusieurs (plyzjœir) possesseurs	{ 1.	notre	notre	nos (our)
	2.	votre	votre	vos (your)
	3.	leur	leur	leurs (their)

II. Remplacez les tirets par l'adjectif possessif convenable:

Marie et moi, nous faisons — possible.

Jean et Jacques, vous faites — possible.

Les garçons font — possible.

Les jeunes filles font — possible.

III. Conjuguez à toutes les personnes du singulier et du pluriel:

1. Je prends mon papier buvard.
2. J'apprends le français.
3. Je comprends ma leçon.
4. Je corrige (kəri:ʒ) mon exercice. (Cf. *diriger*, p. 195.)
5. Je fais mon possible. (*Faire*, p. 196.)
6. Je fais mes devoirs (dəvwa:r).
7. Je commence à compter. (*Commencer*, p. 195.)

LEÇON XIII

- Le professeur:* Comptez de un à dix. (*La classe compte.*)
Je compte de dix à vingt: dix, onze, douze, treize, quatorze, quinze (kēiz), seize (seiz), dix-sept, dix-huit, dix-neuf, vingt (vê).
- 5 *Comptez de dix à vingt. Dites: «Nous comptons,» etc.*
- La classe:* Nous comptons de dix à vingt.
Le pr.: Vous comptez de dix à vingt.
- 10 *Les jeunes filles:* Ils comptent de dix à vingt.
Les garçons: Elles comptent de dix à vingt.
Le pr.: Regardez le tableau noir (nwa:r).
La cl.: Nous regardons le tableau noir.
Le pr.: Fermez vos livres.
- 15 *La cl.:* Nous fermons nos livres, *etc.*
Le pr.: Ouvrez vos cahiers.
La cl.: Nous ouvrons nos cahiers, *etc.*
Le pr.: Je compte de vingt à trente: vingt-et-un, vingt-deux.
- 20 *Ensemble! Vingt-trois, vingt-quatre.*
Le pr. et la cl.: Vingt-cinq, vingt-six, vingt-sept, vingt-huit, vingt-neuf, trente.
Le pr.: Répétez!
Continuez à compter: trente, trente et un, *etc.*
- 25 40 = quarante
50 = cinquante.
60 = soixante (swasãit).
Écrivez au tableau noir les nombres:

vingt-deux, seize, onze, dix-sept, vingt-huit, trente, dix-neuf, deux, douze, quatre, quatorze, treize, dix-huit, cinq, quinze, cinquante, quarante, soixante.

Conjuguons ensemble:

5

J'écris au tableau noir.

Tu écris au tableau noir.

Il écrit au tableau noir.

Elle écrit au tableau noir.

Nous écrivons au tableau noir.

10

Vous écrivez au tableau noir.

Ils écrivent au tableau noir.

Elles écrivent au tableau noir.

Conjuguons ensemble: Je lis les nombres,
etc. (*Lire*, p. 196.)

EXERCICES

I. Écrivez en toutes lettres:

20, 25, 17, 15, 5, 40, 14, 4, 33, 39, 50, 57, 60, 66, 16.

II. Lisez et écrivez:

4 fois 1 font?

5 fois 1 font?

4 " 2 " ?

5 " 2 " ?

4 " 3 " ? *etc.*

5 " 3 " ? *etc.*

III. Lisez et écrivez:

60 divisé par 6 donne?

50 " " 5 " ?

60 " " 12 " ?

42 " " 7 " ?

36 " " 4 " ?

21 " " 3 " ?

15 " " 5 " ? *etc.*

IV. Conjuguez: J'écris une lettre et je la jette dans la boîte aux lettres. (*Jeter*, p. 196.)

Ma plume est mauvaise: je la jette par la fenêtre.

V. Calcul.

Combien font

7 et 9?	15 moins 6?
13 " 12?	20 " 12?
3 fois 5?	18 divisé par 6?
2 " 7?	20 " " 5?

CE QUI SE DIT EN CLASSE: Faites attention! Vous ne faites pas attention. Ne faites pas tant de fautes. Faites vos devoirs soigneusement. Répondez distinctement. Répondez par une phrase complète.

Chez le dentiste

Marie a mal aux dents. Elle a une mauvaise dent. Elle va chez le dentiste. Il trouve que la dent est en grande partie cariée et branle beaucoup. Il ne la plombe pas. Cela ne vaut pas la peine. Le dentiste l'arrache. Marie se rince la bouche et s'en va vite.

QUESTIONNAIRE

1. Qui a mal aux dents?
2. Pourquoi?
3. Où va-t-elle?
4. Comment est la dent?
5. Que fait le dentiste?
6. Pourquoi ne la plombe-t-il pas?
7. Que fait Marie ensuite?

GRAMMAIRE

I.	<i>Masculin</i>	<i>Féminin</i>
	mauvais	mauvaise
	grand	grande

How do you form the feminine of the adjective?

EXERCICES

I. Ajoutez les adjectifs et soulignez les terminaisons:

1. Je lève le bras droit; levez la main . . .
2. Mon frère est grand; ma sœur n'est pas . . .
3. Paul n'est pas petit; Louise est . . .
4. Mon crayon est mauvais; votre plume est . . .
5. Le tableau est noir; l'encre est . . .
6. Le mur est gris; la table est . . .
7. Votre livre est brun; ma règle est . . .

II. Vous êtes Marie; racontez l'histoire. Dans la dernière phrase dites: «Je me rince la bouche.»

III. Conjuguez:

J'ai mal à la tête.

J'ai mal aux yeux.

Je ne me porte pas bien.

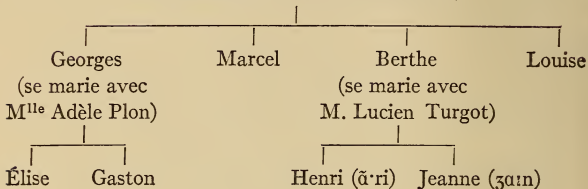
Je m'en vais vite. (Cf. *aller*, p. 194.)

IV. Répondez aux questions oralement et par écrit.

LEÇON XIV

La famille (famij)

M. Pierre (pjɛ:r) Delavigne
(se marie avec M^{lle} Marie Leblanc)



Monsieur Delavigne se marie avec M^{lle} Marie Leblanc.

1. Avec qui se marie-t-il?

Marie est la femme (fam) de Pierre. Pierre est son mari.

2. Qui est la femme de M. Pierre Delavigne?

5 3. Comment s'appelle son mari?

Ils ont quatre enfants: deux garçons, deux fils (fi:s), Georges et Marcel; et deux filles (fi:j), Berthe et Louise.

4. Combien d'enfants ont-ils?

5. Combien de fils? Combien de filles?

10 6. Comment s'appellent les fils?

7. Comment s'appellent les filles?

Georges et Marcel sont les frères de Berthe: Berthe est leur sœur.

8. Combien de frères a Berthe?

15 9. Combien de sœurs a-t-elle?

10 10. Combien de sœurs a Georges?

Georges, un des fils de M. et M^{me} Delavigne, se marie avec M^{lle} Adèle Plon.

11. Avec qui Georges se marie-t-il?
12. Comment s'appelle le mari de M^{lle} Adèle?
Adèle est la belle-fille (la bru) de M. et M^{me} Pierre Delavigne.
13. Qui est son beau-père? 5
14. Qui est sa belle-mère?
M. et M^{me} Georges Delavigne ont deux enfants (ã-fã);
un fils qui s'appelle Gaston et une fille, qui s'appelle Élise.
15. Combien d'enfants ont M. et M^{me} Georges Delavigne?
16. Comment s'appellent-ils? 10
Gaston est le petit-fils de M. et de M^{me} Pierre Delavigne,
et Élise est leur petite-fille.
Les deux aïeuls (ajœl) de Gaston et d'Élise sont M. et
M^{me} Delavigne, le grand-père et la grand'mère.
17. Qui sont les aïeuls de Gaston? 15
18. Qui est la grand'mère d'Élise? Et son grand-père?
19. A-t-elle d'autres aïeuls?
Je m'appelle Delavigne.
Tu t'appelles Delavigne, *etc.* Continuez. [*S'appeler*,
p. 199.]

GRAMMAIRE

I. <i>Affirmatif</i>	<i>Interrogatif</i>
A. Marie est sa femme.	Marie est-elle sa femme?
B. Pierre est son mari.	Pierre est-il son mari?
C. Georges et Marcel sont les frères de Berthe.	Georges et Marcel sont-ils les frères de Berthe?
D. Les grand'mères aiment les enfants.	Les grand'mères aiment-elles les enfants?
E. Le grand-père et la grand-mère aiment les enfants.	Le grand-père et la grand-mère aiment-ils les enfants?

1. When a pronoun is subject how is a sentence made interrogative? Give examples.

2. When a noun is subject how is a sentence made interrogative?

(a) Where is the noun placed?

(b) Where is a pronoun placed?

(c) With what does the pronoun agree in gender and number?

Notice in *E* — if one word is masculine, the pronoun is masculine.

N. B. — If the sentence begins with an interrogative word, such as *comment* (kəmū), *combien* (kɔ̃ˈbjɛ̃), *qui*, the noun may follow the verb. (See questions, p. 46.)

EXERCICES

I. Mettez à la forme interrogative:

1. Berthe est leur sœur.
2. Marie entre dans la salle de classe.
3. Les Delavigne ont quatre enfants.
4. Les cousines sont ici.
5. Le mari de ma sœur s'appelle Georges.
6. Le lion est le roi des animaux.
7. Le loup hurle.
8. L'oncle et la tante sont là.

LEÇON XV

I. Marcel est l'oncle d'Élise et de Gaston; et Louise et Berthe sont leurs tantes.

Qui est l'oncle de Gaston?

Combien de tantes a Gaston?

5 Comment s'appellent-elles?

Gaston est leur neveu (nəvø) et Élise est leur nièce.

Marcel ne se marie pas. Il est vieux (vjø) garçon. Il vit de peu et gâte ses neveux. Louise ne se marie pas non plus: elle est contente de rester vieille (vjɛi) fille.

Berthe se marie avec M. Lucien Turgot. C'est le gendre (ʒā:dr¹), le beau-fils des parents de Berthe. Ils ont un fils Henri et une fille Jeanne. Avec qui Berthe se marie-t-elle?

Combien d'enfants ont M. et M^{me} Lucien Turgot?

Henri n'a pas de frère et Jeanne n'a pas de sœur. Henri 5
est le cousin de Gaston et d'Élise et Jeanne est leur cousine.

Combien de frères a Henri?

Combien de sœurs a-t-il?

Combien de sœurs a Jeanne?

Combien de cousins a Élise? Nommez ces cousins. 10

Combien de cousines a Gaston?

Les deux garçons, Gaston et Henri, sont les petits-fils de M. et de M^{me} Pierre Delavigne, et les deux filles, Élise et Jeanne, sont leurs petites-filles.

Combien M. et M^{me} Pierre Delavigne ont-ils de petits- 15
fils et de petites-filles?

Combien ont-ils de petits-enfants?

M. Pierre Delavigne est le grand-père des quatre enfants, et M^{me} Pierre Delavigne est leur grand'mère.

Maintenant (mē:tnā) nous connaissons (kōnɛ:ɪsō) la fa- 20
mille Delavigne, les Delavigne.

2. Conjuguons ensemble:

Je connais (kōnɛ) les Delavigne. (*Connaître*, p. 195.)

Nous disons (*say*): «Je connais les Delavigne,» mais

«Je sais (se) ma leçon.»

Tu sais ta leçon, *etc.* (*Savoir*, p. 197.)

N. B.— *savoir* (savwa:r) and *connaître* (kōnɛ:tr).

savoir, to know a fact, to know what one has learned.

connaître, to be acquainted with.

Henri n'a pas de frère. Jeanne n'a pas de sœur.

Expliquez **de**. (*Voir* p. 28.)

¹ Here (r) may be written (ʒ). See footnote, p. 40.

EXERCICES

I. Écrivez à l'interrogatif:

1. Marie prend l'ascenseur.
2. Marcel ne se marie pas.
3. Berthe se marie avec M. Lucien Turgot.
4. M. Pierre Delavigne est le grand-père des quatre enfants.
5. Les oncles gâtent les neveux.
6. Les Delavigne demeurent en France.
7. Les petites-filles aiment le grand-père.

II. Conjuguez: Je vis de peu (pø). (*Vivre*, p. 198.)

III. Écrivez au négatif:

1. Madame Delavigne a des petits-fils.
2. Marcel a un neveu.
3. Élise a des tantes.
4. Nous avons des exercices à faire.

LEÇON XVI

Jean met de l'encre dans l'encrier

L'encrier du professeur est presque vide. «Jean, remplissez mon encrier d'encre s'il vous plaît.» «Avec plaisir, monsieur.» Il obéit aussitôt. (La bouteille (buteij) d'encre est en bas dans l'armoire (armwaïr) du corridor.) Jean se lève; il quitte sa place. Il s'approche de la table. Il prend l'encrier. Il se dirige vers la porte. Il prend la poignée (pwane). Il la tourne. Il ouvre la porte. Il sort de la salle de classe. Il descend l'escalier. Il nettoie (netwa) l'encrier. Il va vers l'armoire. Il ouvre la porte de l'armoire.

QUESTIONNAIRE

1. Comment est l'encrier du professeur?
2. A qui parle-t-il?
3. Que dit-il? Que dit Jean?
4. Où est la bouteille d'encre?
5. Que fait Jean?
6. Que quitte-t-il?
7. De quoi s'approche-t-il?
8. Que prend-il?
9. Que tourne-t-il?
10. Qu'ouvre-t-il?
11. D'où sort-il?
12. Que descend-il?
13. Que nettoie-t-il?
14. Où va-t-il?
15. Qu'est-ce qu'il ouvre?

GRAMMAIRE

Le verbe français

	CLASSE I	CLASSE II	CLASSE III
INFINITIF	-er	-ir	-re
	regarder	remplir	rompre
IND. PRÉS.	—e	—is	—s
	—es	—is	—s
	—e	—it	—t or —
	—ons —ez —ent		

INF. remplir

IND. PRÉS.	je remplis	nous remplissons
	tu remplis	vous remplissez
	il remplit	ils remplissent

In -ir verbs what is added to the stem before the plural ending?

INF. rompre

IND. PRÉS.	je romps	nous rompons
	tu romps	vous rompez
	il rompt	ils rompent

INF. répondre

IND. PRÉS.	je réponds	nous répondons
	tu réponds	vous répondez
	il répond	ils répondent

NOTE. — Verbs ending in -d in stem never add the *t* of this third person singular.

EXERCICES

I. Répondez aux questions, page 51. Écrivez les réponses.

II. Conjuguez à toutes les personnes du singulier et du pluriel:

1. Je veux bien remplir l'encrier du professeur. (*Vouloir*, p. 198.)
2. Je m'approche de la table.
3. Je me dirige vers la porte.
4. Je sors de la salle de classe. (*Sortir*, p. 198.)
5. Je descends l'escalier.
6. Je vais vers l'armoire.
7. Je nettoie l'encrier. (*Nettoyer*, p. 196.)

LEÇON XVII

Jean met de l'encre dans l'encrier (*suite*)

Il voit la bouteille d'encre. Il la saisit. Il la débouche. Il verse de l'encre dans l'encrier. Il bouche la bouteille. Il la remet à sa place. Il referme l'armoire. Il se retourne. Il se dirige vers l'escalier. Il le remonte. Il arrive devant la porte de la classe. Elle est ouverte. Il rentre sans bruit. Il pose l'encrier plein (plē) d'encre sur la table devant le professeur. Le professeur dit: «Merci bien, Jean.» Jean dit: «Il n'y a pas de quoi (kwa).» Il retourne à sa place. Il s'assied. Il finit son exercice.

QUESTIONNAIRE

1. Que voit-il?
2. Que fait-il?
3. Que fait-il ensuite?
4. Que verse-t-il?
5. Que bouche-t-il?
6. Où remet-il la bouteille?
7. Que referme-t-il?
8. Où se dirige-t-il?
9. Que remonte-t-il?
10. Devant quoi arrive-t-il?
11. Comment est la porte?
12. Comment rentre-t-il?
13. Que fait-il?
14. Que dit le professeur?
15. Que répond Jean?
16. Où retourne-t-il?
17. Que fait-il?
18. Que finit-il?

GRAMMAIRE

monter	remonter
mettre	remettre
tourner	retourner
fermer	refermer
entrer	rentrer

What does the prefix *re* (*r*) mean?

EXERCICES

I. Formez des verbes avec le préfixe *re* (*r*):

Faire ses devoirs. S'approcher du tableau noir. Ouvrir les fenêtres. Lire la fable. Passer devant la classe. Plier le papier. Descendre l'escalier. Prendre ses cahiers.

II. Conjuguez:

1. Je saisis la bouteille.
2. Je nettoie l'encrier. (*Nettoyer*, p. 196.)
3. Je mets de l'encre dans l'encrier. (*Mettre*, p. 196.)
4. J'envoie une lettre à mon père.
5. J'emploie beaucoup de papier.
6. Je me lève.
7. Je remplis mon verre de lait.
8. Je recommence mon exercice.
9. J'obéis au professeur.
10. Je ressaisis la poignée.

III. Répondez oralement et par écrit à toutes les questions (*kəstjɔ̃*), p. 53.

IV. Citez le contraire de :

ouvrir	à gauche
plier	il s'assied
quitter	boucher
descendre	vide

V. Mettez à la forme interrogative :

1. L'encrier du professeur est vide.
2. La bouteille est en bas.
3. Jean se lève.
4. Il se dirige vers la porte.
5. L'encre est dans l'encrier.
6. La bouteille est pleine d'encre.

LEÇON XVIII

Le professeur: Dans mon livre de français (frāse), une page est déchirée.

Monsieur B. le voit: il **me** prête son livre.

Je l'accepte et je **lui** (lqi) dis «Merci beaucoup (bo·ku), monsieur.» Il **me** répond: 5
«A votre service, monsieur.»

M^{lle} A. parle à sa voisine (vwazin). Elle **lui** répond. Je **leur** dis: «Faites attention, mesdemoiselles, ne bavardez pas. Je vais **vous** poser des questions sur la leçon d'au- 10
jourd'hui.»

Le professeur écrit au tableau noir: les élèves **lui** disent ce qu'il doit écrire.

GRAMMAIRE

I. Pronoms personnels conjoints (kō'zwě)

		<i>Sujet</i>	<i>Réfléchi</i>	<i>Régime direct</i>	<i>Régime indirect</i>
Singulier	1.	je	me	me	me
	2.	tu	te	te	te
	3.	il, elle	se	le, la	lui (lqi)
Pluriel	1.	nous	nous	nous	nous
	2.	vous	vous	vous	vous
	3.	ils, elles	se	les	leur (lœ:r)

II. All these pronouns used as subject, reflexive, direct and indirect objects are called "**conjunctive**" (*conjoints*) because they are **joined** to a verb.

III. In what persons are the direct and indirect objects exactly like the reflexive pronouns? In what persons do they differ from them?

IV. Where are personal pronoun objects placed whether reflexive, direct or indirect objects? Give many examples.

V. Read these sentences, noticing where the pronoun object is placed:

A. *Affirmatif*

Asseyez-vous.

Regardez-moi.

Regardez-les.

Répétez-le.

Assieds-toi (twa).

B. *Négatif*

Ne vous asseyez pas.

Ne me regardez pas.

Ne les regardez pas.

Ne le répétez pas.

Ne t'assieds pas.

What part of the verb is used in A? in B?

Where is the pronoun object placed in A? in B?

When does the pronoun object follow the verb?

Where is the pronoun object placed in the imperative affirmative? Where is it placed when the imperative is negative? What then is the one exception to the rule that personal pronoun objects precede the verb?

N. B. — *When the pronoun objects follow the verb, use moi and toi instead of me and te.* [See words printed in bold-face type in *A* and *B*.]

VI. Pour former l'impératif

Une explication sans paroles

INDICATIF PRÉSENT		IMPÉRATIF	
tu romps	nous rompons		rompons ('let us break')
tu romps	vous rompez	romps	rompez
	nous remplissons		remplissons ('let us fill')
tu remplis	vous remplissez	remplis	remplissez
	nous donnons		donnons
tu donne	vous donnez	donne	donnez

From what tense is the imperative formed?

What is dropped in all conjugations?

What else is dropped in the first?

	nous nous asseyons		asseyons- nous (‘let us sit’)
tu t’assieds	vous vous asseyez	assieds-toi	asseyez- vous
	nous nous levons		levons- nous (‘let us rise’)
tu te lèves	vous vous levez	lève-toi	levez- vous

Why is **toi** used? Explain the use of the words in heavy type.

EXERCICES

I. Remplacez les mots soulignés par des pronoms personnels.

1. Il parle au professeur.
2. Donne-t-il un livre à Louise?
3. Le professeur dit «Merci» aux élèves.
4. Je suis le professeur. Jean dit «Il n'y a pas de quoi» au professeur.
5. Vous êtes les élèves. Je donne des devoirs aux élèves.
6. Il parle à ses amis.
7. Elle donne son cahier à sa voisine.
8. Je passe un crayon à mon ami.
9. L'élève remet son devoir à son professeur.
10. Les élèves remettent leurs devoirs à leurs professeurs.
11. Les enfants obéissent à leurs parents.

II. Écrivez à la forme négative:

- | | |
|-----------------|------------------|
| 1. Parlez-lui. | 5. Dites-le. |
| 2. Donnez-moi. | 6. Employez-les. |
| 3. Levez-vous. | 7. Écrivez-le. |
| 4. Regardez-le. | 8. Écoutez-le. |

III. Remplacez les mots soulignés par des pronoms personnels:

1. Racontez l'histoire (istwaïr).
2. Parlez à votre voisin.
3. Commençons la leçon.
4. Mettez le livre sur la table.
5. Écrivez vos exercices.
6. Marie parle au dentiste.
7. Je tourne la tête.
8. Remplissons la bouteille.
9. Conjuguons les verbes.
10. Connaissez-vous les messieurs?
11. Répétez la phrase.
12. Savez-vous les verbes irréguliers?

IV. Écrivez à l'impératif:

s'amuser, se diriger, se lever, commencer, prendre, faire, rompre, répondre, voir, venir, aller.

LEÇON XIX

1. *Le professeur:* J'ai deux encriers, l'un pour l'encre rouge et l'autre pour l'encre noire.

Voici mon encrier. Il est à moi. C'est le **mien** (mjē).

Voici mes encriers. Ils sont à moi. Ce sont les **miens**.

Voici ma plume. C'est la **mienne** (mjēn).

Voici mes plumes. Ce sont les **miennes**.

2. Voilà le livre de Monsieur B. Il est à lui. C'est le **sien**.

Voilà ses livres. Ce sont les **siens**.

Voilà sa plume. C'est la **sienne**.

Voilà ses plumes. Ce sont les **siennes**.

3. Voilà le cahier de français de M^{lle} A. Il est à elle. C'est le **sien**.

Voilà ses autres cahiers. Ce sont les **siens**.

Voilà sa plume. C'est la **sienne**.

Voilà ses plumes. Ce sont les **siennes**.

4. Prononçons ensemble les **pronoms possessifs**.

Un possesseur	{	le mien, la mienne, les miens, les miennes.
		le tien, la tienne, les tiens, les tiennes.
		le sien, la sienne, les siens, les siennes.

Deux ou plusieurs pos- sesseurs	{	le nôtre, la nôtre, les nôtres, les nôtres.
		le vôtre, la vôtre, les vôtres, les vôtres.
		le leur, la leur, les leurs, les leurs.

EXERCICES

I. Conjuguez: Je prononce bien le français.

II. Remplacez les mots soulignés par les pronoms possessifs convenables:

1. Voici ma place; montrez-moi vos places.
2. Vous avez votre livre; allez chercher son livre.
3. J'entre dans ma salle de classe; chaque élève entre dans sa salle de classe.
4. Dans notre salle de classe il y a quatre fenêtres; dans votre salle de classe il y a cinq fenêtres.
5. Le professeur lit dans son livre; je lis dans mon livre; Louise lit dans son livre; nous lisons dans nos livres. Les élèves lisent dans leurs livres.
6. Je sais ma leçon; savez-vous votre leçon?
7. J'ai mes plumes, il a ses plumes et leurs plumes.
8. Elle a mes crayons et ses crayons.
9. Voici mon encrier: où est votre encrier? Où est son encrier?

III. Remplacez les tirets par le pronom possessif qui convient:

1. Nous faisons nos exercices, nos amis font —.
2. Mon devoir est facile, — est difficile.
3. Votre maison est plus vieille que —.
4. Je cherche ma plume; cherchez —.
5. Ses frères sont plus riches que —.
6. Je vois mon père; voyez-vous —?

III. Conjuguez:

1. Je ne choisis pas le livre.
2. Je finis mes devoirs avant le dîner.
3. Je ne réponds jamais.
4. Je ne réponds rien.
5. J'affranchis ma lettre.

LEÇON XX

Voici l'Europe (œrəp).

Voici la France (frā:s). Les Français demeurent en France. C'est leur patrie.

Voici l'Angleterre (ā'glætɛ:r). Les Anglais (ā'glɛ) demeurent en Angleterre. C'est leur patrie. 5

Voici l'Allemagne (alman). Les Allemands (almā) demeurent en Allemagne.

Voici l'Italie. Les Italiens (italjɛ) demeurent en Italie.

Voici l'Espagne (ɛspan). Les Espagnols (ɛspanɔl) demeurent en Espagne. 10

Voici la Russie. Les Russes demeurent en Russie.

Où demeurent les Français? les Anglais? les Italiens? les Allemands? les Russes? les Espagnols?

Quelle est la patrie des Français? des Anglais? *etc.*

Qui demeure en France? en Italie? en Allemagne? en Espagne? en Russie? en Angleterre? 15

Les Allemands demeurent-ils en Russie?

Non, monsieur, les Allemands demeurent en Allemagne.

La France est-elle la patrie des Anglais?

Non, monsieur, les Anglais demeurent en Angleterre. 20

Les Italiens demeurent-ils en Espagne?

Non, monsieur, les Italiens demeurent en Italie.

Les Anglais parlent anglais, les Russes parlent russe, les Italiens parlent italien. **Quelle langue** parlent les Espagnols? les Français? *etc.*

Mon frère demeure à Paris. Ma sœur demeure à Londres
5 (lō:dr). Où demeure votre frère? Et votre sœur?

Paris est **en** France. New York est **aux** États-Unis (etazyni).

Les Américains demeurent en Amérique.

La France est une république.

10 Elle a un président: il demeure aux Champs-Élysées (šāiz elize). Quelle belle avenue!

Les États-Unis ont un président.

Il demeure dans la Maison Blanche à Washington.

Est-ce que l'Angleterre a un président?

15 Non, monsieur, l'Angleterre a un roi. C'est un royaume.

Est-ce que la France est un royaume? Et l'Amérique?

Où demeure le président de la France?

Où demeure le président des États-Unis?

GRAMMAIRE

I. L'adjectif interrogatif — quel

quel père?

quels frères?

quelle mère?

quelles sœurs?

EXERCICES

I. Employez l'adjectif interrogatif dans ces phrases:

1. — enfants sont à l'école?

2. Dans — maison avez-vous *écrit*?

3. — histoires avez-vous étudiées?

4. — professeur préférez-vous?

5. — beaux livres!
6. — belle matinée!
7. — fleurs avez-vous cueillies?
8. Dans — rue demeurez-vous?

II. Conjuguez:

- 1 Je demeure aux États-Unis.
- 2 Je demeure à Paris.
- 3 Je demeure en France.
- 4 Je demeure au Canada.

III. Citez six pays d'Europe. Comment s'appellent leurs langues? Comment s'appellent les habitants?

Faites attention! français — les Français.

(*f* est une minuscule — *F* est une majuscule.)

Les petites lettres comme *f* s'appellent «minuscules.»

Les grandes lettres comme *F* s'appellent «majuscules.»

GRAMMAIRE

When there are two personal pronoun objects:

- I. Je le donne à mon ami. Je le lui donne.
J'écris une lettre à ma mère. Je la lui écris.
Je le lis aux élèves. Je le leur lis.
Je les donne aux jeunes filles. Je les leur donne.

If **lui** or **leur** is used, where is it placed?

It is placed **next** to the verb, **directly before it**.

- II. Il me le donne.
Il vous les donne.
Il vous le montre.
Il me le dit.

If **lui** or **leur** is not used, which object is next to the verb?

Where is the indirect object placed?

- III. Donnez-le-moi.
 Montrez-le-lui.
 Dites-le-leur.
 Écrivez-le-nous.

When the pronoun objects follow, which object is always next to the verb? Why do the objects follow in III?

- IV. Ne me le donnez pas.
 Ne le lui montrez pas.
 Ne le leur dites pas.
 Ne nous l'écrivez pas.

Explain position and order of these pronoun objects. (See I and II above.)

Be sure you understand all you have learned about personal pronoun objects.

LEÇON XXI

1. *Le professeur*: Monsieur B., venez ici.

Je viens (vjē).

Il vient.

Frappez à la porte.

5

Je frappe à la porte.

Il frappe à la porte.

Qu'est-ce qu'il (kes kil) a fait?

Il a frappé à la porte.

La classe, répétez! Encore une fois.

10

Il a frappé à la porte.

Qu'est-ce que vous avez fait, monsieur B.?

J'ai frappé à la porte.

Allez à votre place — asseyez-vous.
Je vais à (vez a) ma place; je m'assieds.
Il va (va) à sa place; il s'assied.

2. *Le pr.:*

Levez la main droite, M^{lle} B.
Je lève (lɛ:v) la main droite. 5
Qu'est-ce que vous avez fait?
J'ai levé la main droite.
Qu'est-ce qu'elle a fait?
Elle a levé la main droite.
Levez la main droite, messieurs, mes- 10
demoiselles.
Nous levons la main droite.
Qu'est-ce que vous avez fait?
Nous avons levé la main droite.
Vous avez levé la main droite. 15
Ils ont levé la main droite.
Elles ont levé la main droite.

3. *Le pr.:*

Comptez de un à dix (dis), monsieur B.
Je compte de un à dix: un, deux, *etc.*
Qu'est-ce que vous avez fait? 20
J'ai compté de un à dix.
Qu'est-ce qu'il a fait?
Il a compté de un à dix.

(*A la classe.*)

Comptez de onze à vingt.
Nous comptons de onze à vingt: onze, 25
douze, *etc.*
Qu'est-ce que vous avez fait?
Nous avons compté de onze à vingt.
Vous avez compté de onze à vingt.
Ils ont compté de onze à vingt. 30
Elles ont compté de onze à vingt.

4. *Mêmes exercices pour les expressions suivantes:*

Je ramasse le crayon.

Je mets la craie sur la table.

Je plie le papier.

Je cherche le crayon.

Je trouve le crayon, etc.

GRAMMAIRE

I. INFINITIF	PARTICIPE PRÉSENT	PARTICIPE PASSÉ	PASSÉ INDÉFINI
donner (to give)	donnant (giving)	donné	j'ai donné
regarder	regardant	regardé	j'ai regardé
s'amuser (samyize)	s'amusant	amusé	je me suis amusé
monter	montant	monté	je suis monté
saisir	saisissant	saisi	j'ai saisi
remplir	remplissant	rempli	j'ai rempli
rompre	rompant	rompu	j'ai rompu
rester	restant	resté	je suis resté

1. What is the ending of the present participle?

What do regular *-ir* verbs add to the stem before this ending?

2. What is the ending of the past participle of

(a) *-er* verbs.(b) *-ir* verbs.(c) *-re* verbs.

3. Write the present and past participles of *entrer*, *poser*, *commencer*, *parler* — of *finir*, *bâtir*, *choisir* (*ʃwa'zi:r*), *réussir* (*reysir*), *accomplir* — of *vendre*, *attendre*, *répondre*, *perdre*.

II. How do you form the past indefinite (*passé indéfini*) of a verb?

What part of the auxiliary is used?

What part of the verb?

Why are **avoir** and **être** called "auxiliaries"? (Latin: *auxilium* = help.)

A tense which, like the past indefinite, is formed by using a past participle with an auxiliary verb (**avoir** or **être**) is called a compound tense. Most verbs use **avoir**. Some use **être**. What verbs in this list use **être**? Notice others: (**aller**, **venir**, **sortir**, **entrer**). *All* reflexive verbs require **être**.

The past indefinite is *the past tense of conversation* — I gave, I spoke, I dined, *etc.* It *may* mean also: I have given, I have spoken, I have dined. Notice how many French people in speaking English always say: I *have* given, I *have* spoken, *etc.* — they are translating their own past tense of conversation. This is a common mistake made even by those who speak English well.

Temps simple

Temps composé

Indicatif présent — je donne
je vais

Passé indéfini — j'ai donné
je suis allé

N.B. — You will never have any trouble with compound tenses if you remember that in a compound tense the *auxiliary is the verb*. Pronoun objects come *before it*; **ne** comes *before it* (or before the pronoun objects preceding it) and **pas** directly *after it*. In asking a question the pronoun subject comes after the *auxiliary*.

Ex.: J'ai vu votre père. Je l'ai vu.

Je n'ai pas vu votre père.

Je ne l'ai pas vu.

Avez-vous vu mon père?

EXERCICES

I. Traduisez en français:

1. I give them to him. 2. I gave it to him. 3. He shows them³ to you. 4. He showed it to you. 5. He is showing them to us. 6. He has shown it to us. 7. I am bringing it

to you. 8. I have brought it to you. 9. He told it to them.
10. He told it to you. 11. You saw it. 12. He has spoken
to you.

II. Écrivez les mêmes phrases négativement.

III. Écrivez les mêmes phrases interrogativement.

IV. Traduisez:

1. Tell it to me. 2. Do not tell it to me. 3. Tell it to
them. 4. Do not tell it to them. 5. Bring it to us. 6. Do
not bring it to us. 7. Here they are! 8. Here I am! 9. There
he is!

LEÇON XXII

[(*Le professeur montre les jours sur le calendrier.*)

Quel jour sommes-nous (avons-nous) aujourd'hui?

Quel jour est-ce aujourd'hui?

Aujourd'hui je suis à l'école dans la salle de classe.

5 Hier j'ai été absent.

Vous avez été absent aussi, monsieur K., n'est-ce pas?

Monsieur K.: Oui, monsieur, j'ai été absent.

Le pr. et la classe: Il a été absent.

Elle a été absente.

10 Nous avons été absents.

Vous avez été absents.

Ils ont été absents.

Elles ont été absentes.

Le pr.: Je suis allé à la gare le matin.

15 Où êtes-vous allé, monsieur K.?

Monsieur K.: Je suis allé au marché, monsieur.

<i>Le pr. et la cl.:</i>	Il est allé au marché.	
	Elle est allée au marché.	
	Nous sommes allés au marché.	
	Vous êtes allés au marché.	
	Ils sont allés au marché.	5
	Elles sont allées au marché.	
<i>Le pr.:</i>	Qui a fait la classe de français, M ^{lle} K.?	
<i>M^{lle} K.:</i>	M ^{me} X. a fait la classe, monsieur.	
<i>Le pr.:</i>	Conjuguons ensemble.	
<i>Le pr. et la cl.:</i>	J'ai fait la classe.	10
	Tu as fait la classe.	
	Il a fait la classe.	
	Elle a fait la classe.	
	Nous avons fait la classe.	
	Vous avez fait la classe.	15
	Ils ont fait la classe.	
	Elles ont fait la classe.	
<i>Le pr.:</i>	Ouvrez votre livre.	
	Qu'est-ce que vous avez fait?	
<i>Monsieur K.:</i>	J'ai ouvert mon livre.	20
<i>Le pr.:</i>	Ouvrez vos livres.	
	Qu'est-ce que vous avez fait?	
<i>La cl.:</i>	Nous avons ouvert nos livres.	

GRAMMAIRE

- I. Elle est allée au marché.
- Elles sont allées au marché.
- Il est allé au marché.
- Ils sont allés au marché.

When a verb is conjugated with *être*, with what does the past participle agree?

The use of the passive in French has no difficulty for English-speaking pupils. Just remember that when *être* is used (as it always is in the passive) the past participle agrees with the subject.

The passive is not much used in French: (a) the reflexive form of the verb, or (b) a phrase using *on* is substituted.

Paris était appelé Lutèce.

(a) Paris s'appelait Lutèce.

(b) On appelait Paris Lutèce.

EXERCICES

I. Conjuguez au passé indéfini:

Je bâtis une maison.

Je choisis mes amis.

Je finis mon exercice.

J'attends mon père.

Je vends (vũ) mes vieux livres.

Je fais la classe.

Je vais au marché.

J'ouvre mon livre.

Je frappe à la porte.

Je demeure à Paris.

Je demeure en France.

II. Conjuguez négativement les phrases de I au présent et puis au passé indéfini.

III. Conjuguez-les interrogativement.

IV. Mettez à la forme interrogative:

Vous avez écrit à vos parents.

Elle a parlé à son professeur.

Il a mangé une pomme.

Il est tombé de tout son long.

Il est mort le premier juin.

V. Conjuguez:

Je suis revenu du marché.

Je suis entrée dans la salle de classe.

Je suis resté toute la journée.

Je suis arrivé de bonne heure.

Je suis parti à huit heures du matin.

VI. Mettez au passé indéfini les phrases des leçons XVI et XVII.

GRAMMAIRE

Verbes irréguliers

INFINITIF	PARTICIPE PRÉSENT	PARTICIPE PASSÉ
ouvrir	ouvrant	ouvert
prendre	prenant	pris
diriger	dirigeant	dirigé
s'asseoir	s'asseyant	assis
avoir	ayant (ɛjã)	eu (y)
venir	venant	venu (vəny)
vouloir	voulant	voulu (vuly)
voir	voyant	vu (vy)
dire	disant	dit
mettre	mettant	mis
faire	faisant (fəzã)	fait
écrire	écrivant	écrit
être	étant	été

LEÇON XXIII

- Le professeur:* Comptez de un à dix.
 Comptez de dix à vingt.
 Comptez de vingt à trente.
 Comptez de trente à quarante.
 5 Comptez de quarante à cinquante.
 Comptez de cinquante à soixante (swasãit).
 Comptez par dizaines de dix à soixante.
 Venez par ici, M^{lle} S.
- M^{lle} S.: Je viens.
 10 Elle vient, *etc.*
- Le pr.:* Prenez la craie. Dites: «Je prends (prã) la craie.»
- M^{lle} S.: Je prends la craie.
La cl.: Elle prend la craie.
- 15 *Le pr.:* Nous prenons la craie, *etc.*
- Le pr.:* Écrivez au tableau noir: cinq, quinze, onze, vingt, vingt-trois, vingt-neuf, quarante, quarante-huit, trente, trente-deux, cinquante, cinquante-sept, soixante, soixante-cinq, seize.
 20 Allez à votre place.
- La cl.:* Je vais à ma place.
 Elle va, *etc.*
- Le pr.:* Asseyez-vous.
- 25 *La cl.:* Je m'assieds.
 Elle s'assied, *etc.*
- Le pr.:* La classe, lisez les nombres.
Le pr. et la cl.: Nous lisons les nombres, *etc.*
 70 = soixante-dix.

Comptez de 60 à 70.

80 = quatre-vingts.

Le pr.: Je compte de soixante-dix à quatre-vingts:
soixante-onze, soixante-douze.

Finissez:

5

Le pr. et la cl.: Soixante-treize, soixante-quatorze, soixante-quinze, soixante-seize, soixante-dix-sept, soixante - dix - huit, soixante - dix - neuf, quatre-vingts.

Le pr.: 90 = quatre-vingt-dix.

10

100 = cent.

Comptez de quatre-vingt-dix à cent.

La cl.: Quatre-vingt-dix, quatre-vingt-onze, quatre-vingt-douze, etc.

100 = cent.

15

200 = deux cents.

201 = deux cent un (dø sã œ).

1000 = mille.

2000 = deux mille.

1325 = { mille trois cent vingt-cinq
or
treize cent vingt-cinq.

20

GRAMMAIRE

I. Pronunciation of *cinq, six, sept, huit, neuf, dix:*

A. When used alone.

B. Before a vowel or *h* mute.

C. Before a consonant or *h* aspirate.

A. cinq (sẽ:k)

A. six (sis)

B. cinq ans (sẽ:k ã)

B. six ans (siz ã)

C. cinq livres (sẽ livr)

C. six livres (si livr)

A. sept (set)	A. huit (ɥit)
B. sept ans (set ā)	B. huit ans (ɥit ā)
C. sept livres (se li:vɾ)	C. huit livres (ɥi li:vɾ)

A. neuf (noef)	A. dix (dis)
B. neuf ans (noev ā)	B. dix ans (diz ā)
C. neuf livres (noe li:vɾ)	C. dix livres (di li:vɾ)

N. B. In *dates* these consonants are always pronounced.
Le 7 (set) mars.

II.

vingt chevaux	cent hommes (sātəm)
quatre-vingts chevaux	trois cents hommes (sāz ɔm)
quatre-vingt-dix chevaux	trois cent (sā) trois hommes

Vingt and **cent** add *s* when preceded and not followed by another number.

N. B. — They do not add *s* in dates, or when used as ordinals.
See p. 114.

III.	deux mille = 2000
	deux milles = 2 miles

Mille, a thousand, never adds *s*.

In dates *mille* is spelled *mil*.

Écrivez en toutes lettres:

105, 115, 150, 35, 21, 17, 70, 79, 46, 1185, 1905, 600, 2763.

IV. Pronoms interrogatifs

I. Pour les personnes:	Qui?	toujours
A. Sujet	Qui parle?	who?
B. Régime d'un verbe	Qui voyez-vous?	whom?
C. Après une préposition	A qui écrivez-vous?	whom?

2. Pour les choses:

A. Sujet	Qu'est-ce qui?	what?
	Qu'est-ce qui arrive?	
	Qu'est-ce qui vous gêne?	
	Qu'est-ce qui se trouve ici?	
B. Régime d'un verbe	Que?	what?
	Que fait-elle?	
	Que voyez-vous?	
	Que cherche-t-il?	
C. Après une préposition	Quoi?	
	A quoi pensez-vous?	
	De quoi parlez-vous?	

Remplacez les tirets par des pronoms interrogatifs.

1. — nous voit? 2. — dit-il? 3. A — dit-il cela? 4. Chez — demeurez-vous? 5. — se passe? 6. A — pensez-vous? 7. — regardez-vous? 8. — appelez-vous? 9. — faites-vous? 10. — va à Paris? 11. — est rouge? 12. Sur — est-il tombé?

3. Pour les personnes et les choses:

- Lequel de ces hommes est votre père?
 Lesquels de ces garçons sont vos frères?
 Laquelle de ces maisons est la vôtre?
 Lesquelles de ces demoiselles sont vos cousines?

Lequel (which) is used for persons and things; it is usually followed by *de*. It agrees in gender with the noun to which it refers. Does it agree in number? It contracts with *à* and *de* to form *auquel*, *auxquels*, *duquel*, *desquels*, *etc.*

Remplacez les tirets par des pronoms interrogatifs.

1. — des portes est ouverte?
 2. — de ces livres sont à vous?
 3. Voilà deux robes; — est la plus jolie?
 4. Voilà les messieurs; — connaissez-vous?

5. — de ces deux paires de gants préférez-vous?
6. — des convives avez-vous parlé?
7. — de ces soldats se sont distingués?
8. — de vos frères avez-vous donné mon livre?
9. — de ces deux paires de gants mettez-vous?

Long forms of interrogative pronouns. [See p. 224.]

Qui est-ce qui parle?	}
Qui parle?	
Qui est-ce que vous voyez?	}
Qui voyez-vous?	
Qu'est-ce que vous dites?	}
Que dites-vous?	

The three forms in heavy type are the so-called *long* forms of the interrogative pronouns. They are much used in conversation. What corresponds to *que*? to *qui* as subject? as direct object of a verb? Notice use of *long forms* in questions of Lesson XXII. Use *long forms* where possible in exercise on interrogative pronouns, p. 75, under 2.

LEÇON XXIV

1. (*Le professeur montre et parle: la classe montre et parle.*)
 Qu'est-ce que c'est (kes kə se)? C'est le visage.

le nez.

la bouche.

5

la langue.

la joue.

le menton.

la gorge.

le cou.

10

le dos.

la poitrine (pwatrin).

un œil (œj).

Ce sont les cheveux (ʃɑ̃vø or ʃvø).

les oreilles (f.).

les bras (m.).

les dents (f.).

les yeux (m.).

5

les poignets (m.)

(pwajɛ).

les doigts (m.).

les ongles (m.).

Montrez et nommez ces (*these*) parties du corps.

10

2. *Le professeur:* Dites ce que je fais.

Je regarde ce plafond.

La cl.: Vous regardez ce plafond.

Le pr.: J'ouvre cette porte.

La cl.: Vous ouvrez cette porte.

15

Le pr.: Je ferme ces fenêtres.

La cl.: Vous fermez ces fenêtres.

Le pr.: Je quitte cette salle.

La cl.: Vous . . . cette. . . .

Le pr.: J'entre dans cette salle.

20

La cl.: Vous . . . cette. . . .

Le pr.: Je ferme cette porte.

Je ramasse ces crayons.

Je mets ces crayons sur la table.

Je frappe à cette porte.

25

Je plie ce papier.

Je déplie ce papier.

Je déchire ce papier.

Je ferme cet œil, l'œil droit.

Je compte (kɔ̃t) ces garçons: un, deux, 30

etc.

Je cherche le crayon.

Je trouve le crayon.

Je demeure en Amérique.

Je demeure à Paris.

5 Nous disons: « Je demeure à Paris.

Je demeure à Londres.

Je demeure à New York.»

Nous disons: « Je demeure **en** France.

Je demeure **en** Angleterre.

10 Je demeure **en** Amérique.»

Paris, Londres et New York sont des noms de **villes** (vil);
France, Angleterre et Amérique sont des noms de **pays**
(pei).

GRAMMAIRE

I. 1. Quelle est la règle générale pour la formation du pluriel des substantifs?

2. Comment forme-t-on le pluriel des noms qui se terminent par **al**? par **au**?

<i>Singulier</i>	<i>Pluriel</i>
le bras	les bras
le dos	les dos
l'ours (urs)	les ours (urs)
le Français	les Français
le nez	les nez
la voix	les voix (vwa)
le prix	les prix

3. Quels sont les noms qui ne changent pas au pluriel?

4. Quel est le singulier du mot **yeux**? (Voir p. 180.)

II. 1. Quelles sont les formes de l'adjectif démonstratif?

2. Pourquoi dit-on **cet** œil, **cet** angle?

EXERCICES

I. Remplacez les tirets par l'adjectif démonstratif:

1. A Paris il y a une rue (ry); dans — rue il y a une maison (mezō); dans — maison il y a une chambre (šū:br); dans — chambre il y a une table; sur — table il y a un tapis (tapi); sur — tapis il y a une cage; dans — cage il y a un nid; dans — nid il y a un œuf (œf); dans — œuf il y a un oiseau (wazo).

	<i>Singulier</i>	<i>Pluriel</i>
2. un tapis	— tapis	— tapis
un nid	— nid	— nids
une rue	— rue	— rues
une maison	— maison	— maisons
une table	— table	— tables
un œuf	— œuf (œf)	— œufs (ø)
un oiseau	— oiseau	— oiseaux

LEÇON XXV

Le professeur: Voici quatre (katrə) livres.

Combien de livres ai-je?

La classe: Vous avez quatre livres.

Le pr.: Voici le livre **jaune** (30:n).

Voici le livre **rouge** (ru:ʒ).

5

Qu'est-ce que c'est?

La cl.: C'est le livre rouge.

Le pr. Est-ce le livre jaune?

La cl.: Non, monsieur, ce n'est pas le livre jaune, c'est le livre rouge.

10

Le pr.: Ce livre-ci est rouge et ce livre-là est jaune.

- Voici le livre **noir**. Qu'est-ce que c'est?
Est-ce le livre rouge?
- La cl.:* Non, monsieur, ce n'est pas le livre rouge, c'est le livre noir.
- 5 *Le pr.:* Voici le livre **vert** (veir). Qu'est-ce que c'est?
- M^{lle} B.:* Qui a les quatre livres, M^{lle} B.?
- Le pr.:* Le professeur a les quatre livres.
- 10 *La cl.:* De quelle couleur (kulœir) est ce livre, monsieur X.?
- Monsieur X.:* Il est rouge.
- Le pr.:* De quelle couleur est ce livre, M^{lle} B.?
- M^{lle} B.:* Il est jaune, *etc.*
- Le pr.:* Venez ici, monsieur K.
- 15 *Monsieur K.:* Je viens.
- La cl.:* Il vient.
- Le pr.:* Montrez le livre rouge, le livre vert.
- 20 *La cl.:* De quelle couleur est ce livre-ci? Et ce livre-là?
- Le pr.:* Mettez le livre jaune sur le livre rouge. Mettez le livre noir et le livre jaune sur le livre vert.
- La cl.:* Allez à votre place.
- Monsieur K.:* Je vais à ma place.
- 25 *La cl.:* Il va à sa place.
- Le pr.:* Asseyez-vous.
- Monsieur K.:* Je m'assieds.
- La cl.:* Il s'assied.
- Le pr.:* Le plafond est **blanc** (blā).
- 30 *La cl.:* De quelle couleur est le plafond?
- Le pr.:* Il est blanc.

- Le pr.:* La craie est **blanche** (blā:ʃ).
De quelle couleur est la craie?
- La cl.:* Elle est blanche.
- Le pr.:* Voici la robe de M^{lle} S.
De quelle couleur est sa robe? 5
- La cl.:* Elle est blanche.
- Le pr.:* Comptez les robes blanches.
- La cl.:* Une, deux, trois, quatre.
- Le pr.:* Combien y a-t-il de robes blanches.
- La cl.:* Il y a quatre robes blanches. 10
- Le pr.:* Qui porte une robe noire?
- La cl.:* M^{lle} K. porte une robe noire.
- Le pr.:* Qui porte une robe rouge (ru:ʒ)?
- La cl.:* M^{lle} M. porte une robe rouge.
- Le pr.:* Combien de robes rouges voyez-vous, 15
M^{lle} B.?
- M^{lle} B.:* Je vois deux robes rouges.
- Le pr.:* Les garçons portent des cravates.
Voici une cravate. (*Le professeur mon-*
tre la cravate de monsieur N.) C'est 20
une cravate **bleue**.
Qui porte une cravate bleue?
- La cl.:* Monsieur N. porte une cravate bleue.
- Le pr.:* Comptez les cravates bleues.
- La cl.:* Une, deux, trois, quatre, cinq. 25
- Le pr.:* De quelle couleur est le papier buvard
(by·va:r)?
- La cl.:* Il est jaune.
- Le pr.:* Voici mon mouchoir (muʃwa:r). De
quelle couleur est-il? 30
- La cl.:* Il est blanc.

- Le pr.:* De quelle couleur sont vos mouchoirs?
La cl.: Ils sont blancs aussi.
Le pr.: Regardez. Mon mouchoir est **grand** (grā). Comment est-il?
 ' 5 Le mouchoir de M^{lle} S. est **petit** (p[ə]ti).
 Comment est-il?
 M^{lle} N. est grande. Comment est-elle?
 M^{lle} X. est petite. Comment est-elle?
 Ouvrez les fenêtres, monsieur M.
 10 *Monsieur M.:* J'ouvre les fenêtres.
La cl.: Il ouvre les fenêtres.
Le pr.: Les fenêtres sont **ouvertes**.
 Comment sont-elles?
La cl.: Elles sont ouvertes.
 15 *Le pr.:* Comment est la porte?
Le pr. et la cl.: Elle est **fermée**.
Le pr.: Ouvrez la porte, **monsieur X.**
 Comment est-elle à présent?
Monsieur X.: Elle est ouverte.
 20 *Le pr.:* Je ferme la porte.
 Comment est-elle à présent?
La cl.: Elle est fermée.
Le pr.: Voici un crayon et une plume.
 Le crayon est **long** et bleu. Comment
 25 est-il?
 Les crayons sont longs et bleus. Com-
 ment sont-ils?
 La plume est **longue**. Comment est-
 elle?
 30 Les plumes sont longues. Comment
 sont-elles?

Comment est votre crayon, M^{lle} B.?
M^{lle} B.: Mon crayon est long.
Le pr.: Comment est votre plume?
M^{lle} B.: Elle est longue.

«Être homme (om), c'est d'abord se posséder soi-même.»

M^{me} DE PRESSENSÉ.

GRAMMAIRE

I.	<i>Masculin</i>	<i>Féminin</i>
A.	rouge	rouge
	jaune	jaune
	votre	votre
	notre	notre

What is the last letter of all these masculine adjectives?
 What adjectives are unchanged in the feminine?

B.	quel	?
	blanc	?
	long	?

What is the feminine of *quel*, of *blanc*, of *long*?

NOTE. — Where are adjectives of color **always** placed?

NOTE. — *Ce livre-ci, ce livre-là.* The demonstrative adjective *ce, cet, cette, ces*, may mean "this" or "that." When it is necessary to distinguish *this* from *that*, *-ci* and *-là* are added to the noun (*-ci=ici*, here; *-là=there*).

	<i>Masculin</i>		<i>Féminin</i>	
II.	blanc	blancs	blanche	blanches
	rouge	rouges	rouge	rouges
	bleu	bleus	bleue	bleues
	long	longs	longue	longues

How do adjectives form their plural?

What ending has the feminine plural? Why?

EXERCICES

I. Ouvert, ouverts; ouverte, ouvertes.

Même exercice avec les adjectifs suivants: petit, grand, noir, gauche, droit, jeune, bon, fermé.

- II.
1. La fenêtre est ouverte.
 2. La fenêtre n'est pas ouverte.
 3. La fenêtre est-elle ouverte?
 4. La fenêtre n'est-elle pas ouverte?

III. De même avec les exemples suivants:

1. Un mauvais élève (mōvez elɛv).
2. Une bonne élève.
3. Une jeune fille.
4. Une phrase complète.

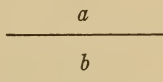
IV. Ajoutez l'adjectif à la forme féminine.

1. Le mur est haut; la chambre est-elle —?
2. Mon frère n'est pas petit; votre sœur est —.
3. Ce crayon est mauvais; votre plume n'est pas —.
4. Quel livre voulez-vous? — couleur aimez-vous?
5. Mon encrier est vide. La bouteille n'est-elle pas —?
6. Le livre est jaune; la règle est —.
7. Dites-moi un mot français; nous apprenons la grammaire —.

V. De quelle couleur sont: le plafond, la craie, la cravate du professeur, le plancher, le tableau? Qu'est-ce qui est rouge? vert? bleu? blanc? noir? jaune?

LEÇON XXVI

1. *Le professeur:* Je prends la règle et la craie, et je trace deux lignes sur le tableau noir. Regardez ces deux lignes. Comparez-les.



La ligne *a* est aussi longue que la ligne *b*. La ligne *b* est aussi longue que la ligne *a*.

2. *Le pr.:* Voici deux livres. Comparez-les.
Ce livre-ci est grand, ce livre-là est petit.
Celui-ci (søljisi) est grand, celui-là est petit.
Celui-ci est plus grand que celui-là.
Celui-là est moins (mwě) grand que celui-ci.

3. *Le pr.:* Voici quatre livres. Comparez (kōpare) ces deux livres-ci avec ces deux livres-là.
Ceux-ci (sø si) sont plus grands que ceux-là.

- Ceux-là sont moins grands que ceux-ci.
4. *Le pr.:* Comparez ces deux lignes: (Il montre les lignes en parlant.)

Celle-ci est plus longue que celle-là.
Celle-là est moins longue que celle-ci.

5. *Le pr.:* Comparez ces jeunes filles.
Celles-ci sont plus grandes que celles-là.
Celles-là sont moins grandes que celles-ci.
6. *Le pr.:* Comparez ces trois élèves.
Monsieur B. est **grand**.
Monsieur C. est **plus grand** que monsieur B.
Monsieur X. est **le plus grand**.
M^{lle} A. est **grande**.
M^{lle} B. est **plus grande** que M^{lle} A.
M^{lle} C. est **la plus grande**.
(*De même avec trois crayons.*)

GRAMMAIRE

I. Degrés de comparaison

<i>Positif:</i>	grand	petite	longs(ues)
<i>Comparatif:</i>	plus grand	plus petite	plus longs(ues)
<i>Superlatif:</i>	le plus grand	la plus petite	les plus longs(ues)

How are the comparative and superlative of the adjective formed in French?

N. B. —	<i>Positif</i>	<i>Comparatif</i>	<i>Superlatif</i>
	bon	meilleur (mɛʒœʁ)	le meilleur
	mauvais (mɑvɛ)	pire	le pire

II. Pronoms démonstratifs

	<i>Singulier</i>	<i>Pluriel</i>	
<i>masc.</i>	celui	ceux	} <i>this or that</i>
<i>fem.</i>	celle	celles	

<i>masc.</i>	celui-ci	ceux-ci	} <i>this</i> (as distinguished from <i>that</i> ; also <i>the latter</i>)
<i>fem.</i>	celle-ci	celles-ci	

<i>masc.</i>	celui-là	ceux-là	} <i>that</i> (as distinguished from <i>this</i> ; also <i>the former</i>)
<i>fem.</i>	celle-là	celles-là	

ce: { c'est moi
c'est mon livre, *etc.*

ceci — *this* } with reference to something not definitely
cela — *that* } mentioned

J'aime ceci, je n'aime pas cela.

Ceci est à moi, cela est à vous.

Ceci est bon, cela est mauvais.

Ceci, cela: *Ceci* is often used for something to be mentioned (but not yet mentioned), *cela* for something already mentioned indefinitely.

EXERCICES

I. Remplacez les tirets par les pronoms démonstratifs convenables:

1. Marie a apporté ses livres et — de son petit frère.
2. J'ai trouvé ma plume et — de ma sœur.
3. Mon livre est déchiré; je veux emprunter — de mon voisin.
4. Mon assiette est plus jolie que — de ma sœur.
5. La patrie des Français est la France; — des Anglais est l'Angleterre.
6. Les robes de Louise sont belles, mais — de Marie ne le sont pas.
7. — qui étudient, apprennent le français.
8. Votre livre est noir et — de mon frère est rouge.
9. Nous avons acheté deux chiens; — est grand et — est petit.
10. Voici deux crayons; — est plus grand que —.

11. — est rouge; — est noir.

12. — est à moi; — est à vous.

13. Voici deux plumes; — est bonne, — est mauvaise.

14. Voici deux plumes; — est à moi, — est à vous.

15. Voici quatre garçons; — portent des habits foncés, — portent des habits clairs.

16. Voici quatre jeunes filles; — ont les cheveux noirs, — ont les cheveux blonds.

17. Ces deux professeurs nous enseignent les langues; — enseigne le français; — l'anglais.

18. Ces deux livres sont à moi; — est rouge, — est noir.

19. Voilà deux fenêtres; — est ouverte, — est fermée.

II. Comparez:

1. Charles — Joseph (petit).

(Charles est plus petit que Joseph.)

2. Maison d'école — maison d'habitation (grand).

3. Mon frère — ma sœur (jeune).

4. Ces fleurs-ci — celles-là (beau).

5. Armoire — table (haut).

6. Marguerite — Rosalie (appliqué).

7. Nuits d'hiver — nuits d'été (long).

III. Mêmes phrases négativement.

IV. Employez les adjectifs au superlatif:

1. Paul est l'élève . . . de sa classe (sage).

2. Notre classe est . . . de l'école (grand).

3. La rose est . . . fleur (beau).

4. L'hiver est la saison . . . (froid).

5. Le mois de janvier a les jours . . . (froid).

6. Le mois de juillet a les jours . . . (chaud).

7. Monsieur J. et M^{lle} K. sont les . . . élèves de l'école (bon).

APPRENDRE PAR CŒUR:

L'amitié

Sur terre toute chose
A sa part de soleil (sɔləːj);
Toute épine a sa rose,
Toute nuit son réveil (revɛːj).

Pour le pré, Dieu fit l'herbe;
Pour le champ, la moisson (mwasõ);
Pour l'air, l'aigle superbe;
Pour le nid, le buisson (bʷisõ).

Tout arbre a sa verdure;
Toute abeille, son miel;
Toute onde, son murmure;
Toute tombe, son ciel.

Dans ce monde, où tout penche
Vers un centre meilleur,
La fleur est pour la branche,
Et l'ami pour le cœur.

EUGÈNE DE LOULAY.

N. B. —

Singulier
masc. tout
fem. toute

Pluriel
tous
toutes

LEÇON XXVII

1. Quand je suis à la campagne (kãːpaɲ), je me lève chaque matin (matɛ) (tous les matins) à sept heures (œːr); je me lave, je m'habille (abiːj) je descends (desã) l'escalier, je me mets à table, je déjeune (deʒœn). La bonne m'apporte du café au lait (lə) et des petits pains. Elle m'offre

aussi des œufs (ø) à la coque ou des œufs sur le plat. Je préfère ceux-ci à ceux-là.

2. L'année passée quand j'étais à la campagne, je me levais chaque matin (tous les matins) à sept heures; je me lavais, je m'habillais, je descendais l'escalier, je me mettais à table, je déjeunais. La bonne m'apportait du café au lait et des petits pains. Elle m'offrait aussi des œufs à la coque ou des œufs sur le plat. Je préférerais ceux-ci à ceux-là.

GRAMMAIRE

I. What kind of action is expressed by **je me levais chaque matin, je me lavais, je m'habillais, etc.**?

How often were these actions done?

The imperfect tense (**l'imparfait**) (*ē·parfē*) is used to express repeated action, customary action in past time.

INFINITIF	PARTICIPE PRÉSENT	IMPARFAIT
donner	donnant	je donnais
finir	finissant	je finissais
prendre	prenant	je prenais
écrire	écrivant	j'écrivais

II. From what part of the verb do you form the imperfect? What is dropped? What is added in the first person?

III. The endings of the imperfect are:

-ais (ε)	-ions
-ais	-iez
-ait	-aient (ε)

Avoir has «j'avais.»

Savoir has «je savais.»

All other verbs form the imperfect regularly.

EXERCICES

I. Écrivez à l'imparfait: ouvrir, venir, aller, se diriger, s'asseoir.

II. Écrivez ce morceau (morsø) au passé indéfini: Hier je me suis levé, etc. [With *descendre* use *être* here.]

The imperfect tense is a descriptive tense. It expresses a state or action *customary, repeated or continued* in the past; it is usual where the English progressive past would be required. "Je donnais" means "I was giving," "I used to give."

LEÇON XXVIII

Le chapeau (šapo) perdu

Un père de famille voyageait en chemin de fer (šamē t feir) avec son petit garçon de cinq ans à peine (pe:n). L'enfant regardait par la fenêtre. Le père, qui voulait amuser son enfant, lui enlevait rapidement son chapeau en disant: «Aïe! ton chapeau est parti par la fenêtre!» Puis il ajoutait 5 chaque fois: «Attends, je vais le siffler pour qu'il revienne.» Le père sifflait pour le rattraper et le chapeau se retrouvait tout à coup sur la tête de l'enfant. Une heure plus tard, le petit garçon s'est écrié: «Papa, siffle! siffle!» «Mais pourquoi, mon petit?» «Mais, il me faut mon chapeau; je l'ai 10 jeté par la fenêtre!»

QUESTIONNAIRE

1. Qui voyageait en chemin de fer?
2. Quel âge avait le garçon?
3. Que faisait-il?
4. Que faisait le père?

5. Pourquoi?
6. Que disait-il?
7. Qu'est-ce qu'il ajoutait chaque fois?
8. Qu'est-ce qui arrivait?
9. Qu'est-ce que le garçon a crié?
10. Pourquoi?
11. Est-ce que le chapeau est revenu cette fois?

EXERCICES

I. Expliquez l'emploi (ã'plwa) de l'imparfait.

II. Racontez l'histoire au présent.

III. Conjuguez:

1. Je veux m'amuser.
2. Je voyage en chemin de fer.
3. Je me suis écrié tout de suite (sqít).

IV. Conjuguez les mêmes phrases négativement.

GRAMMAIRE

- I. 1. Le garçon est **bon**; sa sœur est **bonne**.
2. Le garçon est **heureux** (œrø); sa sœur est **heureuse**.
3. Les garçons sont **heureux**; les jeunes filles sont **heureuses**.
4. Les garçons sont **paresseux**; les jeunes filles sont **paresseuses**.
5. Le père de Jean est **beau**; sa mère est **belle**.
6. Ses oncles sont **beaux**; ses tantes sont **belles**.
7. M. Robert est le **premier** (dernier) élève de la classe; il a la **première** (dernière) place.
8. L'omnibus est **complet**. Faites une phrase **complète**.
9. L'oncle de Louise est **vieux** garçon; sa tante est **vieille** fille.

10. Le livre est **gros**; les livres sont **gros**.

11. Le mur est **bas** et **gris**; les murs sont **bas** et **gris**.

A. How do adjectives ending in **-x** form their feminine?

B. How do adjectives ending in **-er** form their feminine?
in et?

C. How do adjectives ending in **-x** form their plural?

D. How do adjectives ending in **-s** form their plural?

EXERCICES

I. Écrivez au pluriel les phrases de l'exercice quatre, page 84.

II. Quel est le féminin de bon, heureux, beau, dernier, paresseux, vieux, complet?

III. Écrivez au pluriel:

1. L'œil bleu.
2. Ce garçon laborieux.
3. Cet homme malheureux.
4. Ce beau chapeau.
5. La petite voix.
6. La grande église.
7. L'eau verte.
8. Le grand feu.
9. Ton cheval blanc.
10. Notre bon fils.
11. Le ciel gris.

LEÇON XXIX

La semaine a sept jours — dimanche (dimã:s), lundi (lœ:di), mardi, mercredi, jeudi (ʒø:di), vendredi, samedi.

(*Le professeur partira de la réalité, du jour même qu'il est.*)

Aujourd'hui (øjurdɥi) c'est vendredi; hier, c'était jeudi;
5 avant-hier, c'était mercredi.

Aujourd'hui c'est vendredi; demain (dãmẽ) ce sera samedi; après-demain ce sera dimanche.

En français lundi est le premier jour de la semaine et dimanche est le dernier jour. En anglais, quel est le premier jour? Dimanche est le premier jour chez nous. Quel
10 est le dernier jour? Quels jours avez-vous congé (kõ:ʒe)? Quel jour suit le vendredi? Quel jour suit le mardi?

Quelles classes avez-vous le vendredi? le lundi? Et vous? Combien de jours y a-t-il dans la semaine? Quel jour de
15 la semaine s'appelle mercredi?

Quel jour vient après lundi?

Nommez les jours de la semaine.

Quel jour est-ce aujourd'hui?

Quel jour était-ce hier (jɛ:r)? et avant-hier?

20 Quel jour sera-ce demain? et après-demain?

LEÇON XXX

PARIS, le 26 décembre 1913.

MA CHÈRE LOUISE,

Je puis à peine (pɥiz a pɛ:n) te dire combien j'ai été heureuse de recevoir tes charmants vœux (vø). Tu n'as pas oublié l'anniversaire de ma naissance (nesã:s); cela m'a fait grand plaisir. Je t'en remercie; merci surtout des

jolies fleurs que tu m'as envoyées. Je les ai placées sur la table, en face de moi, et tout le jour elles m'ont fait penser à toi.

La fête (fê^t) de mon anniversaire a été ravissante. On m'a vraiment gâtée; jamais je n'ai reçu tant de cadeaux. 5 La soirée a été d'autant plus charmante que nous étions réunis autour de l'arbre de Noël, tout brillant de lumière, de fruits dorés et de fils (fil) d'argent. C'est bien dommage que tu n'aies pu être présente. Mes parents, eux aussi, ont vivement regretté ton absence; tu as manqué à tous, 10 à eux comme à moi. Papa l'a dit plus d'une fois. Tu sais combien lui et maman aiment te voir au milieu (miljø) de nous.

Tâche donc de t'arranger de sorte que tu puisses¹ passer avec nous la journée du 8 janvier. C'est la fête de papa; 15 il aura² (øra) cinquante ans. C'est une raison pour bien le fêter.

Mais j'espère que je n'aurai² pas besoin d'attendre ce jour-là pour te revoir et pour bavarder un peu avec toi.

Mes parents envoient leurs salutations affectueuses à 20 toi et pour tes chers parents. J'en fais autant, en t'embrasant de tout cœur.

Sincèrement à toi

YVONNE.

GRAMMAIRE

Pronoms personnels disjoints

moi	nous
toi	vous
lui, elle	eux, elles

¹ 'So that you can.'

² Futur du verbe *avoir*.

Emploi:

1. (1) Je bavarde avec toi.
 (2) C'est lui qui l'a dit.
 (3) Moi, je l'ai fait.
 (4) (a) Marie et moi, nous faisons notre possible.
 (b) Vous et lui, vous êtes en retard.
 (c) Je les vois, eux et elle.
 (d) Je les aperçois, lui et sa cousine.
 (5) Lui seul est mon ami.
 (6) Il est plus riche que moi.
 (7) Qui est là? Moi (= c'est moi.)
2. The disjunctive personal pronouns are used:
 - (1) After a preposition (see 1).
 - (2) After *ce+être* (see 2).
 - (3) To emphasize the subject pronoun (see 3).
 - (4) When there are two subjects (see 4 *a* and *b*) or two objects (see 4 *c* and *d*) either or both of which is a personal pronoun.
 - (5) When the subject pronoun is separated from the verb by any word except *ne* or the pronoun object (see 5) or used without one (see 6).
 - (6) In answering a question without repeating the verb (see 7). This is really the same use as it 2.

EXERCICES

I. APPRENDRE PAR CŒUR:

- A. Je vais chez **moi**.
 Tu vas chez **toi**.
 Il va chez **lui**.
 Elle va chez **elle**.
 Nous allons chez **nous**.
 Vous allez chez **vous**.
 Ils vont chez **eux**.
 Elles vont chez **elles**.

- B.** Qui est-ce?
 C'est moi.
 C'est toi.
 C'est lui.
 C'est elle.
 C'est nous.
 C'est vous.
 Ce sont¹eux (ø).
 Ce sont elles.

- C.** Moi, j'ai faim (fě).
 Toi, tu as soif (swaf).
 Lui, il a chaud (ʃo).
 Elle, elle a froid (frwa).
 Nous, nous avons raison (rɛizɔ̃).
 Vous, vous avez tort (tɔ:r).
 Eux, ils ont sommeil (sɔmɛ:j).
 Elles, elles ont peur (pœir).

These pronouns are called disjunctive (*disjoints*) because, though they *may* be used with a verb as in *B*, they *are* used without one as in *A* and *C*.

II. Mettez un pronom convenable à la place du tiret. Expliquez l'emploi de chaque pronom disjoint: Ex. Lui, il parle.

1. —, il parle. 2. —, je le dis. 3. —, ils ont tort. 4. —, elle a raison. 5. Je viens après —. 6. Ce livre est à —. 7. Son frère et — ils ont des chevaux. 8. C'est — qui avons froid. 9. C'est — qui avez chaud. 10. Ce sont — qui ont froid. 11. Ce sont — qui ont sommeil. 12. — et — ils parlent trop vite. 13. — et — nous sommes en retard. 14. Vos amis et —, vous êtes chez les Delavigne.

¹ Ce sont is used instead of c'est before eux, elles, or a plural noun. Ex. Ce sont nos amis.

III. Je vais chez moi. Je ne vais pas chez moi. Vais-je chez moi? Ne vais-je pas chez moi?

De même aux autres personnes.

IV. Même exercice avec:

C'est moi.

C'était moi.

C'est moi qui ai écrit cette lettre.

«Toi, dans ce combat de la vie, sois fort; et pardonne aux faibles.»

OCTAVE FEUILLET.

LEÇON XXXI

A table

M^{me} Roussel: Louise, quelle heure est-il?

Louise: Midi, maman.

M^{me} R.: As-tu déjà mis la table?

Louise: Oui, maman, j'ai mis trois couverts, un pour papa, un pour toi et un pour moi.

5 *M^{me} R.:* Cela ne suffit pas, tu sais bien que papa a invité tante Marguerite et oncle Robert.

Louise: Oui, c'est vrai; je vais mettre encore deux couverts.

10 *M^{me} R.:* Apporte aussi une carafe d'eau fraîche, et de la limonade pour les personnes qui ne boivent pas de vin.

Louise: Tiens, c'est vrai, tante Marguerite a demandé de la limonade la semaine passée.

15 *M^{me} R.:* Les voilà justement qui arrivent; ton père marche devant, je reconnais tante Marguerite à son grand chapeau à plumes.

Louise: En effet, ils sont dans le jardin. Bonjour, mon oncle, bonjour, ma tante. Avez-vous fait bon voyage?

L'oncle Robert: Oui, merci, mon enfant; mais nous avons eu très chaud. 5

Louise: Le voyage vous a certainement donné de l'appétit; voilà midi qui sonne. Allons à table, le déjeuner (dezoene) est prêt.

Les repas (rəpa)

Les Français font ordinairement trois repas par jour:

1° le petit déjeuner, de six à neuf heures du matin, 10

2° le déjeuner, entre midi et deux heures, et

3° le dîner, entre six et huit heures du soir.

Au petit déjeuner, on ne prend ordinairement qu'une tasse de café au lait (le) avec du pain (pē) ou des petits pains; parfois on prend aussi des œufs à la coque. 15

Le déjeuner se compose le plus souvent d'un hors-d'œuvre, d'un plat de viande (rôti, etc.), d'un plat de légumes (legym) et d'un dessert.

Au dîner, on prend un potage, un plat de viande ou deux, des légumes, du fromage, des fruits (frui) et du dessert. 20

En mangeant, on boit (bwa) très volontiers un verre de vin mélangé ordinairement d'eau. Une petite tasse de café termine presque régulièrement le déjeuner et le dîner.

QUESTIONNAIRE

1. Combien de repas les Français font-ils ordinairement par jour? Combien en faites-vous?

2. Nommez les repas.

3. Quand fait-on ces repas?

4. Que prend-on au petit déjeuner?
5. Qu'est-ce que vous mangez à déjeuner?
6. Dites-moi de quoi se compose le dîner.
7. Buvez-vous quelque chose, aux repas? Quoi?

Les fruits et les arbres fruitiers

Le cerisier produit les cerises.
 Le pommier produit les pommes.
 Le poirier donne les poires.
 Le pêcher donne les pêches.
 L'oranger produit les oranges.
 Le prunier produit les prunes.

1. De quel genre sont les fruits?
2. De quel genre sont les arbres fruitiers?
3. Aimez-vous les fruits? Lesquels aimez-vous? Lequel aimez-vous le mieux?

APPRENDRE PAR CŒUR:

Enfant, reste fidèle
 Au devoir d'aujourd'hui: travailler, obéir.
 L'heure que tu vois fuir, souviens-t'en, porte en elle
 Ou le mal ou le bien, germe de l'avenir.

M^{me} DE PRESSENSÉ.

GRAMMAIRE

I.

En as a Pronoun

- | | |
|---------------------------|---|
| 1. Avez-vous des crayons? | J'ai des crayons. J'en ai.
Je n'ai pas de crayons. Je n'en ai pas. |
| Avez-vous de l'encre? | J'ai de l'encre. J'en ai.
Je n'ai pas d'encre. Je n'en ai pas. |

En means *some* or *any*.

2. Parlez-vous de ces livres? Je parle de ces livres. J'en parle.

Combien de crayons J'ai trois crayons.
avez-vous?

Combien en avez-vous? J'en ai trois.

Combien en a Charles? Il en a cinq.

Venez-vous de Paris? Je viens de Paris. J'en viens.

En means *of it, of them, from it* (= *de* + a personal pronoun).

3. Son panier est rempli de fruits (fruits). Son panier en est rempli.

Je vous remercie de votre bonté. Je vous en remercie.

J'ai besoin (bɛzwɛ̃) d'un parapluie. J'en ai besoin.

En replaces a phrase beginning with *de* (= *de* + personal pronoun).

How do you translate:

to be filled *with*?

to thank *for*?

to be in need *of*?

II.

Y as a Pronoun

1. Je vais à Londres. J'y vais.

2. Les livres sont sur la table. Ils y sont.

3. Je demeure dans cette maison. J'y demeure.

4. Allez-vous chez votre sœur. J'y vais.

5. Pensez-vous à vos leçons? J'y pense.

Y is used as a pronoun to replace a phrase beginning with *à, dans, chez, etc.* It was originally an adverb meaning *there, thither*.

EXERCICES

I. Remplacez les mots en gros caractères par **en** ou **y**.

1. Je mets le livre sur la table.

2. Marie entre dans l'école.

3. Je vais à ma place.
4. Le crayon est dans le livre.
5. Elle va chez le dentiste.
6. Mon frère va à Paris.
7. Il verse de l'encre dans l'encrier.
8. Il a six fils.
9. Il sort de la salle de classe.
10. Il descend de sa chambre.
11. Combien de livres avez-vous? J'ai dix livres.
12. Il parle de ses amis.
13. Il pense à ses affaires.
14. Quelle est la patrie des Français?
15. Qui va à la poste?

N. B. — **En** and **y** precede the verb as other pronoun objects do; they come after all other pronoun objects and **en** follows **y**. An easy way to remember the order of **en** and **y** is to remember the phrase il y en a = 'there is some.'

II. Répondez à ces questions en employant **en** ou **y**.

1. Avez-vous des amis?
2. Combien d'amis avez-vous?
3. Allez-vous à Paris?
4. Revenez-vous de Londres?
5. Parlez-vous de vos tableaux?
6. Allez-vous à la campagne?
7. Avez-vous acheté des cerises?
8. Descendez-vous de la chambre de votre père?
9. Pensez-vous à vos exercices?
10. Avez-vous des livres français?
11. Êtes-vous allé au marché?
12. Êtes-vous content de vos emplettes?
13. Combien de livres avez-vous?



La cuisine



La cuisine

LEÇON XXXII

La cuisine

Voici la cuisine (kɥi:zin). La cuisinière Marie est debout devant la grande table de cuisine. Elle porte une blouse blanche, une jupe noire et un tablier blanc: elle a les manches retroussées. Elle est en train (trê) de rouler la pâte pour faire un pâté. Elle se sert d'un rouleau. La 5 pâte est sur la planche à pâtisserie. Le rouleau et la planche à pâtisserie sont en bois (bwa).

Le fourneau est à gauche. Sur le fourneau il y a une casserole, une poêle (pwa:l) à frire et une marmite. Sur la casserole vous voyez un couvercle. Regardez la porte du 10 four, qui tourne sur ses gonds. Sur la cheminée il y a une cafetière, un moulin à café, et un bougeoir: dans le bougeoir il y a une bougie: vous pouvez voir la mèche. Près de la cheminée il y a une étagère; elle a deux tiroirs (tirwa:r), trois rayons et une tablette. Sur la tablette il y a un pot 15 et derrière le pot vous voyez un plateau.

Sur le premier rayon il y a une assiette (asjet), une cruche et un bol. Sur le deuxième rayon il y a cinq assiettes creuses et sur le troisième il y a trois plats.

Au fond de la cuisine vous voyez une porte qui mène à 20 l'office où l'on range la vaisselle (vesel).

N. B. — After *et, ou, si*, we usually write *l'on* instead of *on*. The meaning is unchanged.

QUESTIONNAIRE

1. Que représente ce tableau?
2. Qui est dans la cuisine?
3. Où est-elle?

4. Que porte-t-elle?
5. Comment sont ses manches?
6. Qu'est-ce qu'elle est en train de faire?
7. De quoi se sert-elle?
8. Où est la pâte?
9. En quoi sont le rouleau et la planche à pâtisserie?
10. Que voyez-vous à gauche?
11. Qu'est-ce qui se trouve là-dessus?
12. Où est le couvercle?
13. Quelle porte voyez-vous en regardant le fourneau?
14. Sur quoi tourne-t-elle?
15. Qu'est-ce qu'il y a sur la cheminée?
16. Décrivez le bougeoir.
17. Qu'est-ce qui se trouve près de la cheminée?
18. Combien a-t-elle de tiroirs? De rayons? De tablettes?
19. Qu'est-ce qui se trouve sur la tablette? Sur le premier rayon? Sur le deuxième rayon? Sur le troisième rayon?
20. Où est la porte? Où mène-t-elle?

EXERCICES

I. Répondez aux questions oralement et par écrit.

II. Remplacez «la cuisinière» par «des cuisinières». «Les cuisinières sont debout,» *etc.* (Le mot *debout* reste invariable.)

III. Conjuguez:

1. Je me sers d'un rouleau pour rouler la pâte. (*Servir*, p. 198.)
2. Je me suis servi d'un rouleau.
3. Je suis en train de répondre aux questions.
4. Je viens de répondre aux questions.

IV. Faites la description de votre cuisine.

V. Exemples:

1. Je vais rouler la pâte.
2. Je roule la pâte.
3. Je suis en train de rouler la pâte.
4. Je viens de rouler la pâte.
5. J'ai fini de rouler la pâte.

Même exercice avec les exemples suivants:

1. Allumer la bougie.
2. Nettoyer la vaisselle.
3. Ranger la vaisselle sur l'étagère.

N. B. — Je vais rouler la pâte = I am going to, I shall do it, *immediately*. Aller with an infinitive expresses an *immediate* future.

Je viens de rouler la pâte = I *have just* done it. Venir de followed by an infinitive is used in speaking of something which *has just* occurred.

Je viens de parler = I have just spoken.

Je venais de parler = I had just spoken.

GRAMMAIRE

Oui et si

1. Avez-vous bien dîné? Oui, merci, j'ai assez mangé.
2. Vous n'avez donc pas dîné? Mais si.
3. Avez-vous fini votre thème? Oui, monsieur, tout à fait.
4. Est-ce que vous n'avez pas fini votre thème? Si, monsieur.
5. Aimez-vous les fraises? Oui, monsieur.
6. N'aimez-vous pas les fraises? Si, monsieur.

Si translates 'yes' in answering affirmatively a negative question.

EXERCICE

I. Remplacez les tirets par «oui» ou «si».

1. N'êtes-vous jamais allé (gamez ale) en Europe? —.
2. Vous ne m'entendez pas? Oh —, au contraire.
3. Vous n'avez pas étudié votre leçon? —, monsieur, je l'ai lue trois fois.

LEÇON XXXIII

La part (part) du lion

La mère du petit Jean a acheté des cerises. Elle les a données à Jean. «Maman,» a dit Jean, «toutes les cerises, sont-elles pour moi?» «Non, mon enfant,» a répondu sa mère, «pense à ton petit frère. Tu vas donner la part du
5 lion à Louis, n'est-ce pas?» «Mais oui, maman!» a dit Jean. Peu après le bébé a commencé à pleurer, et la mère a remarqué que Jean a mangé toutes les cerises sans rien donner à son petit frère. «Quel méchant (meşā) gamin!» a-t-elle crié. «Appelles-tu cela la part du lion? Rien pour
10 Louis?» «Oui, maman,» a répondu le méchant gamin, «les lions ne mangent pas de cerises.»

QUESTIONNAIRE

1. Qu'est-ce que la mère a acheté?
2. A qui les a-t-elle données?
3. Qu'est-ce qu'il a demandé?
4. A qui faut-il penser?
5. Qu'est-ce qu'il faut donner à Louis?
6. Peu après, qu'est-ce qui est arrivé?
7. Qu'est-ce que Jean a fait?
8. Qu'est-ce qu'il a dit à sa mère?

GRAMMAIRE

1. Elle a acheté des cerises.
2. Elles les a données à Jean.
3. Il a mangé les cerises.
4. Il les a mangées.

A. The past participle of a verb conjugated with **avoir** agrees with the direct object when the direct object precedes the verb; if there is no direct object, or if it follows the verb (as in 1 and 3), there is no agreement.

B. This same rule holds for reflexive verbs. See p. 192.

EXERCICES

I. Mettez le pronom au lieu (l $\varnothing$) du substantif:

1. Il a traversé la rue.
2. Il a nettoyé la bouteille.
3. Il a taillé son crayon.
4. Il a ouvert les fenêtres.
5. Ils ont acheté deux timbres-poste.
6. Il a tendu la main.

II. Écrivez l'histoire au présent:

1. Jean raconte l'histoire au présent et au passé indéfini.
2. La mère raconte l'histoire.
3. Dialogue.

III. Conjuguez au présent et au passé indéfini:

1. Acheter des cerises. (*Acheter*, p. 194.)
2. Appeler cela la part du lion. (*Appeler*, p. 199.)
3. Ne pas manger de cerises. (*Manger*, see *diriger*, p. 195.)
4. Ne pas commencer à pleurer. (*Commencer*, p. 195.)

IV. Expliquez l'accord des participes passés de la lettre à la page 94.

LEÇON XXXIV

La salle à manger

Jeanne, la bonne, met le couvert pour trois personnes. Son tablier est plus joli que celui de la cuisinière: les manches de Marie sont retroussées et celles de Jeanne ne le sont pas. D'abord Jeanne enlève le tapis: puis elle étend la nappe sur
 5 la table. Pour chaque convive elle met un couvert, c'est-à-dire une assiette, une cuillère (kyjɛ:r or kɥijɛ:r), une fourchette, un couteau, un verre. A côté des couverts elle pose les serviettes, plus grandes que celles qu'on emploie au déjeuner. La nappe et les serviettes sont en toile
 10 d'Irlande. Elle dispose la poivrière, la salière, la carafe d'eau. La bouteille de vin qu'elle vient de déboucher est dans l'office. La poivrière et la salière sont en argent, et la carafe est en cristal.

C'est une table à rallonges où peuvent dîner dix personnes.

QUESTIONNAIRE

1. Comment s'appelle la bonne?
2. Que fait-elle?
3. Combien de personnes vont dîner ce soir (swa:r) à cette table?
4. Comment est le tablier de Jeanne?
5. Est-ce que ses manches sont retroussées?
6. Qui a les manches retroussées?
7. Que fait la bonne avant d'étendre la nappe sur la table?
8. Que met-elle pour chaque convive?
9. Qu'est-ce que c'est qu'un couvert?
10. Où pose-t-elle les serviettes?
11. Comment sont-elles?
12. En quoi sont-elles?



salle à manger



La salle à manger

13. Que dispose-t-elle ensuite (ã'suit)?
14. En quoi est la salière?
15. Comment est la bouteille?
16. En quoi est la carafe?
17. Est-ce qu'elle verse le vin (vẽ) dans les verres?
18. Combien de personnes peuvent dîner à cette table?

LEÇON XXXV

La salle à manger (*suite*)

Dans la salle à manger, la table est mise pour trois personnes. La bonne sort de la salle par la porte battante qui mène à l'office. Elle porte une robe blanche, un long tablier avec un nœud (nø) et un joli bonnet.

Elle a un plateau à la main et elle se retourne pour re- 5
garder la table.

On peut voir le siège et le dossier de la grande chaise en cuir (kui:r). Des rideaux de soie pendent devant la fenêtre qui est fermée. Le buffet a deux tiroirs et deux portes. Sur le buffet il y a un plateau avec une cruche et deux 10
verres. Derrière, vous voyez un assez grand plateau en argent.

Il est six heures. Le dîner est prêt. La bonne trouve M^{me} Lebrun et lui dit: «Madame est servie.» M. et M^{me} Lebrun et leur fils Roland entrent dans la salle à manger 15
et se mettent à table. M^{me} Lebrun aime à inviter ses connaissances et celles de son mari, mais ce soir ils dînent en famille. Leur dîner se compose d'une soupe à l'oseille, d'un poisson (pwasõ) gratiné, d'un gigot (zigo) de mouton aux haricots (o ariko), d'une salade de cresson, de fromage 20
et de dessert (deser): fruits, gâteaux, café moka.

QUESTIONNAIRE

1. Combien y a-t-il de convives?
2. Comment savez-vous cela?
3. Qui sort de la salle?
4. Par quelle porte sort-elle?
5. Qu'est-ce que c'est que l'office?
6. Décrivez la robe de Marie, son tablier, son bonnet.
7. Que porte-t-elle?
8. Qu'est-ce qui s'y trouve?
9. En quoi est la grande chaise?
10. Montrez le siège, le dossier.
11. Qu'est-ce qui pend devant la fenêtre?
12. En quoi sont-ils?
13. Comment est la fenêtre?
14. En quoi est la fenêtre?
15. Décrivez le buffet.
16. Qu'est-ce qui s'y trouve?
17. En quoi est le grand plateau?
18. Quelle heure est-il?
19. Quand le dîner est prêt, que fait la bonne?
20. Que font les Lebrun?
21. Qui dîne souvent chez les Lebrun?
22. Comment dîne-t-on ce soir?
23. De quoi se compose leur dîner?
24. Que mange-t-on pour dessert?

EXERCICES

I. Mettez la table pour quatre personnes, et dites ce que vous faites.

II. Formez des dérivés de:

(1) cuisine, (2) inviter, (3) voyage, (4) rouler, (5) couvrir, (6) café, (7) bougeoir, (8) étage, (9) plat, (10) poivre, (11) connaître.

III. Termes composés:

1. La salle où l'on mange, c'est la salle . . .
2. Une table qu'on peut rallonger, c'est une table . . .
3. Une porte qui a deux battants, c'est une porte . . .
4. Un verre dans lequel on boit du vin, c'est un verre . . .
5. Un verre dans lequel on boit de l'eau, c'est un verre . . .
6. Un gigot avec lequel on mange des haricots, c'est un gigot . . .
7. Un chapeau qui est garni de plumes, c'est un chapeau . . .
8. La planche sur laquelle on prépare les pâtisseries, c'est la planche . . .
9. Le moulin qui sert à moudre le café, c'est le moulin . . .

LEÇON XXXVI

Douze mois font une année.

Le premier mois s'appelle janvier (ʒã·vjɛ).

Le deuxième s'appelle février.

le troisième, mars (mars)

le quatrième, avril (avril)

le cinquième, mai

le sixième, juin (ʒwɛ̃)

le septième, juillet (ʒɥijɛ)

le huitième, août (u)

le neuvième, septembre (septãibr)

le dixième, octobre

le onzième, novembre

le douzième, décembre

Le premier janvier est le premier jour de l'année; le trente et un décembre est le dernier.

Quel est le jour anniversaire de Washington?

5

10

15

Quelle est la date de la fête nationale des États-Unis?

Quel jour sommes-nous? Nous sommes le premier, le deux, le trois.

Quel quantième (kã'tjem) sommes-nous? Combien de jours a janvier? mars? août?

Combien de mois font une année?

GRAMMAIRE

I.

Nombres

NOMBRES CARDINAUX

- 1, un, une (œ), (yn).
- 2, deux (dø).
- 3, trois (trwa).
- 4, quatre (katr).
- 5, cinq (sêik).
- 6, six (sis).
- 7, sept (sêt).
- 8, huit (qit).
- 9, neuf (noef).
- 10, dix (dis).
- 11, onze (3iz).
- 12, douze (duiz).
- 13, treize (treiz).
- 14, quatorze (katorz).
- 15, quinze (kêiz).
- 16, seize (seiz).
- 17, dix-sept (dissêt).
- 18, dix-huit (dizqit).
- 19, dix-neuf (diznoef).
- 20, vingt (vê).
- 21, vingt et un (vêteœ).
- 22, vingt-deux (vêtdø).

NOMBRES ORDINAUX

- 1^{er}, 1^{ère}, premier, première.
- 2^e, deuxième (døzjem).
- 3^e, troisième.
- 4^e, quatrième.
- 5^e, cinquième.
- 6^e, sixième (sizjem).
- 7^e, septième.
- 8^e, huitième.
- 9^e, neuvième.
- 10^e, dixième (dizjem).
- 11^e, onzième.
- 12^e, douzième.
- 13^e, treizième.
- 14^e, quatorzième.
- 15^e, quinzième.
- 16^e, seizième.
- 17^e, dix-septième.
- 18^e, dix-huitième.
- 19^e, dix-neuvième.
- 20^e, vingtième.
- 21^e, vingt-et-unième.
- 22^e, vingt-deuxième.

NOMBRES CARDINAUX

23, vingt-trois (vēttrwa), <i>etc.</i>
30, trente (trā:t).
31, trente et un.
32, trente-deux.
40, quarante (karā:t).
50, cinquante (sē:kā:t).
60, soixante (swasā:t).
70, soixante-dix.
80, quatre-vingts.
81, quatre-vingt-un.
90, quatre-vingt-dix.
91, quatre-vingt-onze.
92, quatre-vingt-douze.
100, cent.
101, cent un (sā œ).
102, cent deux.
120, cent vingt.
200, deux cents.
202, deux cent deux.
1,000, mille.
2,000, deux mille.

NOMBRES ORDINAUX

23 ^e , vingt troisième, <i>etc.</i>
30 ^e , trentième.
31 ^e , trente-et-unième.
32 ^e , trente-deuxième.
40 ^e , quarantième.
50 ^e , cinquantième.
60 ^e , soixantième.
70 ^e , soixante-dixième.
80 ^e , quatre-vingtième.
81 ^e , quatre-vingt-unième.
90 ^e , quatre-vingt-dixième.
91 ^e , quatre-vingt-onzième.
92 ^e , quatre-vingt-douzième.
100 ^e , centième.
101 ^e , cent unième.
102 ^e , cent deuxième.
120 ^e , cent vingtième.
200 ^e , deux centième.
202 ^e , deux cent deuxième.
1,000 ^e , millième.
2,000 ^e , deux millième.

NOTE.—Use «et» in 21, 31, 41, *etc.*, to 71. Except where *et* is used compounds under 100 take hyphens. The *t* of *vingt* is pronounced in numbers from 21 to 29 but is silent in numbers from 90 to 99.

II. Deuxième, troisième, sixième, septième.

1. How are ordinal numbers formed from cardinals?
2. What word is used for *first*?
3. What do you notice in *quatrième*, *cinquième*, *neuvième*?
4. What do you notice in all numbers ending in *-e*?

III. Cardinals and ordinals.

(a) Le *deux* (*trois*, *quatre*, *etc.*) *mai*.

(b) Henri IV (*quatre*); Louis XIV (*quatorze*).

In French, the cardinal numbers are used in dates and names of sovereigns instead of the ordinals. But "first" is always **premier** — **première**.

Le **premier** mai; Napoléon I^{er} (**premier**).

IV. **Vingt** and **cent** do *not* take **s** in dates or when used as ordinals.

V. In dates the final consonant of **cinq**, **six**, *etc.* is sounded: le cinq (sēik) mars.

Age

Quel âge avez-vous?

A quel âge votre grand'mère est-elle morte?

Quand votre grand-père est-il né? mort?

Quand êtes-vous né? (Infinitif *naître*.)

Quel est l'anniversaire de votre naissance?

Ferdinand Baron de Lesseps est né le 19 novembre 1805 à Versailles; il est mort le 7 décembre 1894 à La Chenaie. A quel âge est-il mort?

Quand est né Washington? Lincoln? Benjamin Franklin?

Quand ces hommes sont-ils morts? A quel âge sont-ils morts?

Fêtes

Noël est une des trois grandes fêtes chrétiennes. Les deux autres sont Pâques (Easter) et la Pentecôte (Whitsuntide).

La fête nationale des Français a lieu le 14 juillet. Quand a lieu la fête nationale des Américains?

Vacances

En France, les grandes vacances commencent le 14 juillet; elles durent jusqu'au 1^{er} octobre. Combien de semaines ces vacances durent-elles? Quand avez-vous vos grandes vacances? Où passez-vous les vacances?

EXERCICES

I. 1. Quel est le premier jour de la semaine? le quatrième? le septième? le cinquième? *etc.*

2. Quel est le deuxième mois de l'année? le neuvième? le onzième? *etc.*

II. 1. Combien de jours a la semaine?

2. Combien de jours a mai? octobre? juin? février? *etc.*

3. Quels mois ont 30 jours?

4. Lesquels en ont 31?

5. Lequel en a 28?

6. Quel est le mois le plus court?

LEÇON XXXVII

Du hachis (dy aji)

«Maintenant, mes petits amis, j'ai quelques questions à vous poser sur les fractions,» dit le professeur. «J'ai un morceau de bifteck, et je le coupe en seize morceaux; comment s'appellent les parties?»

«Des seizièmes,» répond un élève après avoir réfléchi un instant. «Très bien. Et je coupe ces seizièmes en deux, qu'avons-nous alors?»

Grand silence dans la classe! Mais, un moment plus tard, un petit garçon au fond de la classe lève la main:

«Vous savez, Jacques?»

«Du hachis!» répond Jacques vivement.

QUESTIONNAIRE

1. Qui parle?
2. A qui parle-t-il?
3. Sur quoi pose-t-il des questions?
4. En combien de morceaux coupe-t-il le bifteck?
5. Comment s'appellent les parties?
6. Quelle question leur pose-t-il ensuite?
7. Que dit la classe?
8. Un moment plus tard, qui lève la main?
9. Que dit le professeur?
10. Que répond Jacques?
11. Quelle était la réponse à donner?

GRAMMAIRE

Après avoir réfléchi = after *having* thought.

Notice the use of the *infinitive* in French for the English present participle after all prepositions except **en**.

Il parle **en montrant** le tableau. Il regarde par la fenêtre **en riant**.

But:

Il montre le tableau **sans parler**.

Avant de parler, il se lève.

EXERCICE

Transformation de la série:

Paul remplit l'encrier du professeur.

Paul se lève. Après s'être levé, il quitte sa place.

Après avoir quitté sa place, il . . .

etc.

Autre forme:

Avant de quitter sa place, il se lève.

Avant de se diriger vers la table, il quitte sa place.



La tour de Jeanne d'Arc à Rouen

LEÇON XXXVIII

Napoléon et la sentinelle

Après la victoire d'Arcole, l'infatigable Bonaparte parcourait le camp dans la nuit. Il aperçut une sentinelle endormie; il lui prit doucement son fusil (*fyzi*), ne l'éveilla pas, fit la faction à sa place et attendit.

Le soldat s'éveilla enfin; quel ne fut pas son trouble quand il aperçut le général dans cette attitude. Il poussa un cri «Bonaparte! Je suis perdu!» — «Rassure-toi,» répondit le général, «après tant de fatigues, il est bien permis à un brave comme toi de s'endormir. Mais une autre fois, choisis mieux ton temps!»

Jeanne d'Arc

Jeanne d'Arc, notre grande et sainte héroïne nationale, battit les Anglais, délivra Orléans, rendit confiance aux Français, fit sacrer Charles VII à Reims (*rēs*). Elle fut faite prisonnière à Compiègne. Les Anglais la brûlèrent à Rouen (*rwā*) en 1431.

N.B.—The past definite (*aperçut, prit, fit*) is the past tense of written narration, of history. It is often used to relate a series of actions that took place only once.

GRAMMAIRE

Infinitif

donner

finir

répondre

Passé défini

je donnai

je finis

je répondis

tu donnas

tu finis

tu répondis

il donna

il finit

il répondit

nous donnâmes (a:ɪm)	nous finîmes	nous répondîmes
vous donnâtes (a:ɪt)	vous finîtes	vous répondîtes
ils donnèrent	ils finirent	ils répondirent

What are the endings of the past definite in *-er* verbs? In *-ir* and *-re* verbs? What persons *always* have the circumflex accent?

The other persons are formed from the first person singular by changing the endings.

EXERCICES

I. Écrivez le passé défini de:

regarder, entrer, aller, jeter, gagner, brûler, marcher, ouvrir, partir, sortir, saisir, sentir, dormir, remplir, battre, rendre, descendre (desũ:dr), rompre, suivre (sqi:vr).

II.

Verbes irréguliers

<i>Infinitif</i>	<i>Passé défini</i>
avoir	j'eus (y)
être	je fus (fy)
s'asseoir	je m'assis
voir	je vis
venir	je vins (vẽ)
faire	je fis
écrire	j'écrivis
lire	je lus
tenir	je tins
recevoir	je reçus
s'apercevoir	je m'aperçus
plaire	je plus
connaître	je connus
vouloir	je voulus
pouvoir (puvwa:ɪr)	je pus
mettre	je mis

<i>Infinitif</i>	<i>Passé défini</i>
savoir	je sus
vivre	je vécus (veky)
courir	je courus
conduire (kō'dui:r)	je conduisis
prendre	je pris

III. *How to form the whole past definite of irregular verbs.*

Notice in what way the first person is irregular. The whole tense will be irregular in the same way.

1. Infinitif — **faire** passé défini — **je fis**

The first person consists of the letter **f** and the regular endings of **-re** verbs. Similarly all the persons can be written.

je fis	nous fîmes
tu fis	vous fîtes
il fit	ils firent

EXERCICE A

Écrivez le passé défini de *voir*, *mettre*, pp. 207, 205.

2. Infinitif — **courir** passé défini — **je courus**
 Infinitif — **lire** passé défini — **je lus**

The first person singular ends in **-us**. The regular ending would be **-is**. In the first person singular we find **u** instead of **i**. Use **u** instead of **i** in all persons.

courir	lire
je courus	je lus
tu courus	tu lus
il courut	il lut
nous courûmes	nous lûmes
vous courûtes	vous lûtes
ils coururent	ils lurent

EXERCICE B

Écrivez le passé défini de vivre, connaître, vouloir, recevoir, savoir, être, avoir, pouvoir, plaire.

3. Infinitif — **venir** passé défini — je vins

In the first person singular, the *i* of the ending is dropped. Drop it in the endings of all persons.

je vins	nous vîmes
tu vins	vous vîtes
il vint	ils vinrent

EXERCICE C

Écrivez le passé défini de: tenir, revenir.

EXERCICE D

Quel est l'infinitif de:

1. Ils furent. 2. Il courut. 3. Il écrivit. 4. Il put. 5. Il fit.
6. Il eut. 7. Il vit. 8. Vous vîtes. 9. Vous fûtes.
10. Ils reçurent. 11. Il plut. 12. Il lut. 13. Nous sîmes.
14. Ils voulurent. 15. Nous connûmes. 16. J'eus. 17. Il vécut.
18. Il mit. 19. Il tint. 20. Il s'assit. 21. Ils conduisirent.
22. Ils vinrent. 23. Ils purent. 24. Ils eurent.

EXERCICE E

Conjuguez au passé défini:

1. Défendre courageusement sa patrie.
2. Bien choisir son temps.
3. Être de faction pendant deux heures.
4. Faire un petit somme.
5. Prendre son fusil et se mettre à sa place.
6. Battre l'ennemi.
7. Faire sacrer le roi.
8. Rendre confiance aux Français.

LEÇON XXXIX

Il y a quatre saisons dans l'année: le printemps (prẽ·tā),
l'été, l'automne (o·tān), l'hiver (ivẽ:r).

Dans quelle saison sommes-nous?

Nous sommes au printemps.

Nous sommes en été.

5

Nous sommes en automne.

Nous sommes en hiver.

Chaque saison dure trois mois.

Le printemps commence le 21 mars.

L'été commence le 21 juin.

10

L'automne commence le 21 septembre.

L'hiver commence le 21 décembre.

En été il fait chaud. Il fait beau temps. Il fait du
soleil (sɔlɛ:j). En été nous avons chaud; il nous faut (fo)
des éventails (evā:taj) — pourquoi? Parce qu'il fait chaud. 15
L'été est une saison chaude. Il fait souvent des éclairs et
du tonnerre. En hiver il fait froid. Il neige. Nous avons
froid. Il nous faut des manteaux, des fourrures. Pourquoi
avons-nous froid en hiver? Parce qu'il fait froid; l'hiver est
une saison froide. Au printemps nous partons de bonne 20
heure; nous courons dans les bois; nous cueillons (kœjɔ̃)
des fleurs. Au mois de mars il fait du vent et de la pous-
sière. En automne il fait souvent mauvais; il fait sombre
(sɔ:br); il pleut (plø). Nous nous enrhumons facilement.

QUESTIONNAIRE

1. Combien de saisons y a-t-il dans l'année?
2. Nommez les saisons.
3. Comment dit-on "in summer," "in spring," etc., en français?

4. Combien de mois y a-t-il dans chaque saison?
5. Dans quelle saison sommes-nous?
6. Quel jour sommes-nous aujourd'hui?
7. En été quel temps fait-il?
8. En hiver, quel temps fait-il?
9. Comment dit-on en français "it is cold"; "I am cold"; "it is warm"; "I am warm."
10. Quelle saison aimez-vous le mieux?
11. Que faites-vous au printemps?

APPRENDRE PAR CŒUR:

L'abeille (abe:j) et le papillon (papijõ)

«S'il fait beau temps,»

Disait le papillon volage,

«J'irai¹ folâtrer dans les champs.»

«Moi,» bourdonnait l'abeille sage,

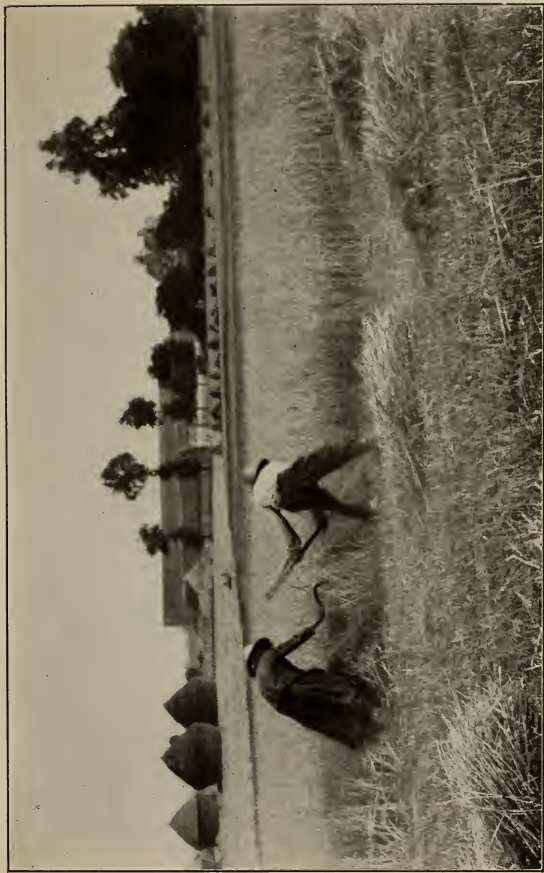
«J'irai aux champs faire mon ouvrage,

S'il fait beau temps.»

EXERCICES

1. Écrivez six phrases en employant «il fait.»
2. Conjuguez:
 - A. Je pars de bonne heure. (*Partir*, p. 197.)
 - B. Je cours dans les bois au printemps. (*Courir*, p. 195.)
 - C. Je cueille des fleurs. (*Cueillir*, p. 202.)

¹ Futur du verbe *aller*.



“S’il fait beau temps”

GRAMMAIRE

Formation de l'adverbe

<i>Masculin</i>	<i>Féminin</i>	<i>Adverbe</i>
heureux	heureuse	heureusement
vif	vive	vivement
actif	active	activement
dernier	dernière	dernièrement
fort	forte	fortement

1. If the adjective ends in a consonant in the masculine, how is the adverb formed?

<i>Masculin</i>	<i>Adverbe</i>
autre	autrement
poli	poliment
absolu	absolument

2. If the adjective ends in a vowel in the masculine, how is the adverb formed?

<i>Masculin</i>	<i>Adverbe</i>
récent (resā)	récemment (resamã)
différent	différemment
éloquent	éloquemment

3. If the adjective ends in **-ent** in the masculine, how is the adverb formed?

<i>Masculin</i>	<i>Adverbe</i>
méchant	méchamment
constant	constamment
suffisant	suffisamment

4. If the adjective ends in **-ant** in the masculine, how is the adverb formed?

EXERCICES

I. Apprenez ces adverbess:

<i>Adjectif</i>	<i>Adverbe</i>
gentil	gentiment
présent	présentement
lent	lentement

II. Formez les adverbess de ces adjectifs: joli, malheureux, vrai, doux, diligent, juste, lourd, naturel, courageux, fier, constant, premier, seul, cruel.

LEÇON XL

Le salon

Madame Delacour veut faire une visite à Madame Lebrun.

Elle se rend chez elle et sonne.

La bonne vient ouvrir.

5 «Madame est-elle visible?»

«Mais oui, madame; elle reçoit (rəswa) le lundi: prenez la peine d'entrer.»

Madame Delacour entre dans le vestibule avec sa petite fille et la bonne les conduit au premier étage où se trouve
10 le salon.

Le salon est de style Louis seize. La cheminée est en marbre blanc, la pendule est en porcelaine, le candélabre à trois branches est en or. Une grande glace surmonte la cheminée. Tout près de la cheminée vous voyez un joli
15 écran. Regardez le nœud, la guirlande, le médaillon (medajō).

QUESTIONNAIRE

1. Que veut faire M^{me} Delacour?
2. Que fait-elle?
3. Qu'est-ce qui arrive?
4. Que dit M^{me} Delacour?
5. Quelle est la réponse?
6. Que fait M^{me} D.?
7. Que fait la bonne?
8. De quel style est le salon?
9. Que voit-on dans le salon?
10. En quoi est la cheminée?
11. En quoi est la pendule?
12. En quoi sont les branches du candélabre?
13. Qu'y a-t-il au-dessus de la cheminée?
14. Qu'y a-t-il tout près de la cheminée?
15. Qu'y a-t-il sur la cheminée?

EXERCICES

I. Conjuguez:

1. Je veux faire une visite à ma cousine. (*Vouloir*, p. 198.)
2. Je reçois le lundi. (*Recevoir*, p. 197.)
3. Je me conduis bien. (*Conduire*, p. 194.)
4. Je viens de la part de mon ami. (*Venir*, p. 198.)

LEÇON XLI

Le salon (*suite*)

Les meubles (mœ:bl) sont très jolis. Les fauteuils (fo:tœ:j) et le canapé sont rembourrés. Voilà le dossier, voilà le siège.

Derrière (derje:r) le canapé vous voyez trois panneaux:

à gauche il y a une fenêtre ouverte. Devant la fenêtre il y a des rideaux de dentelle. Sur le plancher il y a un grand tapis.

Voilà l'escalier. Vous voyez les marches. Il n'y a pas de tapis d'escalier. Voilà la rampe. On s'en sert en montant et en descendant pour éviter de tomber.

QUESTIONNAIRE

1. Comment sont les meubles du salon?
2. Combien voyez-vous de fauteuils? Décrivez-les.
3. Que voyez-vous derrière le canapé?
4. Où est la fenêtre? Comment est-elle?
5. Qu'est-ce qui pend devant la fenêtre?
6. Qu'y a-t-il sur le plancher?
7. Qui voyez-vous près de l'entrée?
8. Décrivez l'escalier.
9. A quoi sert la rampe?

EXERCICES

I. Formez les adverbes de: obligeant, violent, fidèle, attentif, industrieux, difficile, prudent, rapide.

GRAMMAIRE

I. Comparaison de l'adverbe

A. *Positif*: Elle chante doucement.

Comparatif: Elle chante plus doucement que Louise.

Superlatif: C'est elle qui chante le plus doucement.



Le salon

room, and station, may be obtained from the publishers.



Le salon

Wall pictures, 28 x 42 inches, of the parlor, bedroom, and station, may be obtained from the publishers.

B. Comparaison irrégulière

<i>Positif</i>	<i>Comparatif</i>	<i>Superlatif</i>
bien	mieux	le mieux
mal	pis	le pis
peu	moins	le moins
beaucoup	plus	le plus

II. Position de l'adverbe

- A.**
1. Il aime **beaucoup** le français.
 2. Il écrit **souvent** à sa mère.
 3. Il ne mange **jamais** de pommes de terre.

When the verb is in a simple tense, where is the adverb placed?

- B.**
1. Il a **beaucoup** parlé de nous.
 2. Il a **souvent** écrit au président.
 3. Il n'a **jamais** mangé de viande.

When the verb is in a compound tense where is the adverb placed?

LEÇON XLII

L'heure (œir)

(Le professeur se sert d'un cadran pour enseigner l'heure.)

Quelle heure est-il?

Il est une heure. *(La classe répète toutes les réponses.)*

Il est une heure cinq (minutes).

Il est une heure dix.

Il est une heure un quart (ka:r).

Il est une heure vingt.

Il est une heure vingt-cinq.

Il est une heure et demie.

1



2



3



4



5



6



7



8



9



10



11



12



QUELLE HEURE EST-IL?

Encore une fois. Ensemble (ā·sā:bl). Parlez haut.

Il est deux heures moins vingt-cinq.

Il est deux heures moins un quart.

Il est deux heures moins dix.

Il est deux heures moins cinq.

Il est deux heures.

On dit: «Il est midi.» «Il est minuit» (minqi).

Combien de secondes y a-t-il dans une minute?

Combien de minutes dans une heure?

• Combien d'heures dans un jour?

Combien de jours dans une semaine?

Combien de semaines dans une année?

Regardez la pendule.

Quelle heure est-il?

La leçon de français commence à . . . et finit à . . .

La leçon de français est finie à présent.

A demain!

GRAMMAIRE

1. We may say *une heure dix* (dis) *or* *une heure dix* (di) minutes.

2. Une demi-heure.

Une heure et demie.

Demi does not agree when before a noun. It agrees with the noun it follows.

Similarly *nu*=naked, bare.

Il va *nu-pieds*.

Il a les *pieds nus*.

EXERCICES

I. Écrivez en toutes lettres l'heure qu'il est:

Il est 3.15; 3.35; 4.10; 2.05; 2.45; 6.15; 6.30; 7.25; 7.50; 9.40;
12.00; 12.15; 12.30; 12.50.

II. A quelle heure avez-vous:

- la classe de dessin?
- de géométrie?
- de calcul?
- d'histoire naturelle?
- de géographie?
- de chant?
- de gymnastique (*zimnastik*)?
- d'histoire?
- d'allemand?

III. Conjuguez au présent, au passé indéfini, et à l'imparfait: se coucher de bonne heure et dormir bien (*dormir*, p. 195); répéter toutes les réponses (*répéter*, p. 197): finir sa leçon de français.

IV. Conjuguez comme *répéter* les verbes: céder, protéger, sécher, régner, espérer.

V. Répondez oralement et par écrit à ces questions:

1. A quelle heure vous levez-vous?
2. Fait-il jour à cette heure-là?
3. A quelle heure vous êtes-vous levé ce matin?
4. A quelle heure vous êtes-vous éveillé (*evê-je*) aujourd'hui?
5. Vous êtes-vous rendormi?
6. Avez-vous bien dormi? Très bien, merci, monsieur; et vous?
7. A quelle heure commence l'école?
8. Combien de fois par semaine avez-vous la classe de français?
9. A quelle heure avons-nous commencé la classe?
10. Quand finit-elle?
11. Combien d'heures restez-vous à l'école?

12. Jusqu'à quelle heure y restez-vous?
13. Quand allez-vous chez vous?
14. A quelle heure déjeunez-vous?
15. Dinez-vous à midi ou le soir?
16. Quand vous couchez-vous d'ordinaire (généralement)?
17. Fait-il nuit à cette heure-là?
18. Quand vous êtes-vous couché hier soir?

LEÇON XLIII

La poule aux œufs d'or

Un homme acheta une poule. Le marchand dit qu'elle pondait tous les jours des œufs (ø) d'or. Son maître croyait que la poule avait un trésor caché dans le corps; il l'ouvrit pour voir si c'était vrai. Mais, il fut bien puni, car la pauvre bête ne pondait plus; il l'avait tuée — elle était morte!

QUESTIONNAIRE

1. Que possédait un homme?
2. Que faisait la poule?
3. Que croyait le maître?
4. Que fit-il?
5. Pourquoi?
6. Comment fut-il puni?

TEMPS SIMPLE

Imparfait

il tuait

TEMPS COMPOSÉ

Plusqueparfait

il avait tué

«Qui trop embrasse, mal étreint.»

GRAMMAIRE

French verbs have five principal parts (*temps primitifs*) from which the other forms may be derived.

These five principal parts are:

1. Infinitive.
2. Present participle.
3. Past participle.
4. Present indicative 1st sing.
5. Past definite 1st sing.

EXERCICE

I. Apprenez les temps primitifs de *donner, finir, rompre, avoir, être*, pp. 183, 188, 189.

LEÇON XLIV

1. Je mettrai de l'encre dans l'encrier.
(Répétition de la leçon XVI au futur.)

	INFINITIF	FUTUR — DEMAIN
Je me lève	lever	je me lèverai
Je quitte ma place	quitter	je quitterai
Je m'approche de la table	approcher	je m'approcherai
Je prends l'encrier	prendre	je prendrai
Je me dirige vers la porte	se diriger	je me dirigerai
Je tourne la poignée	tourner	je tournerai
J'ouvre la porte	ouvrir	j'ouvrirai
Je sors de la salle de classe	sortir	je sortirai
Je descends l'escalier	descendre	je descendrai
Je nettoie l'encrier	nettoyer (netwaje)	je nettoierai
Je vois la bouteille	voir	je verrai
Je saisis la bouteille	saisir	je saisirai

	INFINITIF	FUTUR — DEMAIN
Je verse de l'encre dans l'encrier	verser	je verserai
Je remets la bouteille à sa place	remettre	je remettrai
Je m'assieds	asseoir	je m'assiérai

2. Terminaisons du futur: -ai (e), -as, -a, -ons, -ez, -ont.

De quelle partie du verbe forme-t-on le futur?

Qu'est-ce qui tombe dans les verbes en -re?

Quel est le futur irrégulier de *se lever, nettoyer, voir, s'asseoir*?

LEÇON XLV

Le cadran

Le professeur: Qu'est-ce que c'est? C'est un cadran.

C'est une aiguille (egui:j).

Ce sont deux aiguilles.

C'est la grande aiguille.

C'est la petite aiguille.

5

La petite aiguille marque les heures.

La grande aiguille marque les minutes.

Qu'est-ce que la petite aiguille marque?

Qu'est-ce que la grande aiguille marque?

Combien de secondes font une minute?

10

Combien d'heures font un jour?

Combien de mois font un an?

Combien de minutes font une heure?

Regardez!

Je fais marcher la grande aiguille.

Qu'est-ce que je fais?

La classe: Vous faites marcher la grande aiguille.

Le pr.: Venez par ici, M^{lle} K.

5 *M^{lle} K.:* Je viens, etc.

Le pr.: Prenez le cadran. Dites: «Je prends le cadran.»

M^{lle} K.: Je prends le cadran, etc.

Le pr.: Faites marcher la grande aiguille de quatre heures à cinq heures. Dites à la classe toutes les cinq minutes: «Quelle heure est-il?»

M^{lle} K. le fait, et la classe répond bien.

Le pr.: Venez par ici, Monsieur B.

15 *Monsieur B.:* Je viens, etc.

Le pr.: Prenez le cadran.

Monsieur B.: Je prends, etc.

Le pr.: Mettez les aiguilles à deux heures un quart. Deux heures moins un quart.

20 Cinq heures.

Cinq heures et demie.

Bien. Asseyez-vous.

Monsieur B.: Je m'assieds, etc.

Le pr.: Conjuguez: Je prends le cadran, etc.

25 Combien de chiffres y a-t-il sur le cadran?

Combien de fois par heure la grande aiguille fait-elle le tour du cadran? Combien de fois par jour?

Et la petite aiguille?

30 Laquelle des deux aiguilles va le plus vite?

Quelques montres ont aussi une aiguille qui

marque les secondes. La vôtre en a-t-elle une?

Voilà la pendule.

Qu'est-ce que c'est?

C'est la pendule.

5

Voilà une montre: c'est ma montre.

Avez-vous une montre, M^{lle} K.?

M^{lle} K.:

Oui, monsieur, voici ma montre.

Le pr.:

Montrez vos montres, tous!

Comptez les montres de la classe, monsieur S. 10

Combien de montres avons-nous?

Combien de montres ont les garçons, monsieur T.?

Combien de montres ont les jeunes filles, M^{lle} B.?

15

Combien de montres a la classe, monsieur M.?

La pendule est juste.

Regardons nos montres. Ma montre avance de cinq minutes.

Ma montre est-elle juste, M^{lle} A.?

20

M^{lle} A.:

Non, monsieur, votre montre avance de cinq minutes.

Le pr.:

Quelle heure est-il à ma montre?

Quelle heure est-il à votre montre?

Montrez-moi votre montre: elle retarde de 25 dix minutes.

Mettons nos montres à l'heure.

Conjuguons ensemble: Je mets ma montre à l'heure. (*Mettre*, p. 196.)

Qui a une montre qui ne marche pas? Levez 30 la main droite.

Qui lève la main?

Monsieur K. et monsieur S.

Venez par ici, monsieur K.

Monsieur K.: Je viens, *etc.*

5 *Le pr.:* Montrez-moi votre montre.

Elle ne marche pas.

Elle est arrêtée.

Je remonte votre montre.

Elle marche à présent. Regardez la pendule.

10 Réglez votre montre.

Marche-t-elle?

Est-elle juste?

Mettez votre montre dans votre poche.

Monsieur K.: Je mets ma montre dans ma poche, *etc.*

15 Allez à votre place.

Monsieur K.: Je vais à ma place, *etc.*

Le pr.: Asseyez-vous.

Monsieur K.: Je m'assieds, *etc.*

EXERCICE

Apprenez les temps primitifs de *faire, écrire, venir, lire, recevoir, mettre*, et de *tenir, voir, connaître, vouloir, pouvoir*

«Soyez comme l'oiseau, posé pour un instant

Sur des rameaux trop frêles,

Qui sent ployer la branche et qui chante pourtant,

Sachant qu'il a des ailes!»

VICTOR HUGO.

LEÇON XLVI

La fable de la laitière

Une laitière ayant sur la tête un pot (po) plein de lait, va au marché. Elle va vendre le lait. Tout en marchant elle fait des châteaux en (sɔ-toz ɑ̃) Espagne.¹ Elle se dit: «Avec l'argent du lait j'achèterai des œufs. Bientôt j'aurai des poulets. Je les vendrai et j'achèterai un petit cochon. Quand il sera assez gros, je le vendrai. Alors j'aurai de quoi acheter une vache; plus tard j'aurai plusieurs vaches. Je serai riche. J'épouserai le plus riche fermier du pays, j'aurai des robes magnifiques!» La laitière saute de joie. Le pot tombe. Adieu robe, fermier, vache, cochon, et poulets.

QUESTIONNAIRE

1. Qu'est-ce que la laitière a sur la tête?
2. Où va-t-elle?
3. Pourquoi?
4. Que fait-elle en marchant?
5. Que fera-t-elle avec l'argent du lait?
6. Qu'aura-t-elle bientôt?
7. Après avoir vendu les poulets, qu'achètera-t-elle?
8. Comment aura-t-elle de quoi acheter une vache?
9. Qu'aura-t-elle plus tard?
10. Sera-t-elle pauvre?
11. Qui épousera-t-elle?
12. Comment seront ses robes?
13. Pourquoi saute-t-elle?
14. Qu'est-ce qui arrive?
15. A quoi faut-il qu'elle dise adieu?

¹ «Faire des châteaux en Espagne» signifie songer à de belles choses qui n'arriveront pas.

GRAMMAIRE

I.

Futurs irréguliers

INFINITIF	FUTUR
avoir	j'aurai
être	je serai
s'asseoir	je m'assiérai
voir	je verrai
venir	je viendrai
faire	je ferai
tenir	je tiendrai
recevoir	je recevrai
vouloir	je voudrai
pouvoir	je pourrai
acheter	j'achèterai
savoir	je saurai
courir	je courrai
envoyer	j'enverrai
aller	j'irai
cueillir	je cueillerai
lever	je lèverai
valoir	je vaudrai
jeter	je jetterai
falloir	il faudra
appeler	j'appellerai

II. Apprenez ces futurs; écrivez le futur de ces verbes tout au long.

TEMPS SIMPLE

Futur

je donnerai
j'irai

TEMPS COMPOSÉ

Futur antérieur

j'aurai donné
je serai allé

EXERCICES

I. Écrivez au futur: «Quand je suis à la campagne», *etc.* (p. 89).

II. Quel est l'infinitif de:

- | | | |
|---------------------|-------------------|-------------------|
| 1. Il sera. | 11. Il viendra. | 21. Il achètera. |
| 2. Il faudra. | 12. Il courra. | 22. Il jettera. |
| 3. J'enverrai. | 13. Il enverra. | 23. Il appellera. |
| 4. Vous tiendrez. | 14. Il ira. | 24. Il répétera. |
| 5. Il recevra. | 15. Il aura. | 25. Il nettoiera. |
| 6. Nous voudrons. | 16. Il saura. | 26. Il sèmera. |
| 7. Il vaudra. | 17. Je voudrai. | 27. Il lèvera. |
| 8. Il pourra. | 18. Ils verront. | 28. Il mangeait. |
| 9. Ils cueilleront. | 19. Il s'assiéra. | 29. Il prononça. |
| 10. Il fera. | 20. Il verra. | 30. Il cédera. |

III. Expliquez l'orthographe des verbes en gros caractères, p. 199.

PROVERBES

«Rit bien qui rit le dernier.»

«Qui ne risque rien, n'a rien.»

«Comme on fait son lit, on se couche.»

LEÇON XLVII

Au théâtre

L'année passée j'étais à Paris et j'allais souvent au spectacle. Je dînais à six heures et demie; je commandais ma voiture; je quittais la maison à sept heures un quart; je voulais arriver au spectacle de bonne heure. La représentation commençait presque toujours à huit heures.

J'arrivais à la porte du théâtre à huit heures moins dix. J'avais pris mon billet (bi:ʒe) au guichet (gi:ʃe) quelques jours en avance et j'avais toujours une bonne place au parterre pour deux francs. Je montrais mon billet à
5 l'huissier (ʁisje). Je montais. Au haut de l'escalier une ouvreuse prenait mon billet. Je laissais mon chapeau et mon pardessus au vestiaire et j'entrais.

A huit heures précises on frappait les trois coups et le rideau se levait. Je voyais sur la scène les acteurs et les
10 actrices. Ils jouaient bien et les décors étaient de très bon goût. Je pouvais voir tout ce qui se passait sur la scène. Je préférais la comédie et j'applaudissais comme presque tous les spectateurs.

Quand la représentation était finie j'allais souper au
15 restaurant avec mon ami qui choisissait toujours une loge. Moi, je déteste les loges. Il y avait beaucoup de monde; les galeries et les fauteuils (fo:tœ:ʝ) d'orchestre étaient occupés par des dames et des messieurs (me:sjø).

EXERCICES

I. Racontez l'histoire en employant «nous» au lieu de «je.»

II. Racontez l'histoire en employant «ils» au lieu de «je.»

III. Racontez l'histoire au présent et au futur.

IV. Racontez l'histoire au présent à la troisième personne du pluriel.

V. Faites des questions sur l'histoire.

GRAMMAIRE

I. Pronoms et adjectifs indéfinis

1. **On** (p. 24). What are its meanings?

Ici on parle français.

On vend ce livre chez Floury.

(On is often used to translate the English passive.)

2. **Quelqu'un** (some one), **quelqu'une**; **quelques-uns** (some), **quelques-unes**.

Quelqu'un a pris mon chapeau.

Quelques-unes des dames prennent l'ascenseur.

3. **Quelque chose** (*masc.*), something.

Quelque chose est arrivé.

Avez-vous quelque chose de bon?

4. **Chacun** (each one, everyone), **chacune**.

Chacun de ces garçons a reçu une bonne note.

5. **Plusieurs** (several).

Je ne veux pas de plumes: j'en ai plusieurs.

6. **Personne** { anybody,
nobody; **ne** before verb.

Ya-t-il personne ici?

Je ne vois personne.

7. **Rien** { anything,
nothing; **ne** before verb.

Je n'ai rien dit.

Je n'en sais rien.

8. **Tout** (everything); *plural* tous (tus).

Je les aime tous.

Elles sont toutes arrivées de bonne heure.

9. **Aucun, aucune** }
Nul, nulle } no, none, nobody (ne before verb).
Pas un, pas une }

Aucun }
 Pas un } de mes cousins n'est arrivé.
 Nul n'est content de son sort.

II.

Adjectifs

1. **Aucun** }
Nul } élève ne sait la leçon de français.
Pas un }

2. **Quelque, quelques** (some, any, a little, a few).

J'ai acheté quelques livres.

3. **Chaque** (each, every).

4. **Plusieurs** (several).

Chaque livre a plusieurs pages.

5. **Tout** (all).

Tout le monde (everybody).

Tous les livres.

Toutes les fleurs.

6. **Autre, other, autres.**

Je n'aime pas ces crayons: je vais en acheter d'autres.

LEÇON XLVIII

La chambre à coucher

Voici une chambre à coucher. Sur le plancher il y a un grand tapis. Sur le tapis il y a un tabouret et un grand fauteuil. A gauche vous voyez le lit contre le mur.

Voilà le ciel du lit. Voilà les rideaux qui sont relevés de chaque côté.

5

Voilà le traversin.

Voilà le drap de dessus. Voilà la couverture. Voilà le couvre-pieds.

Le matin, pour faire le lit, la bonne retourne le matelas, elle étend le premier drap dessus, dans lequel elle enroule le traversin; elle a soin de ne pas faire de plis.

Elle met le second drap, puis les couvertures sur lesquelles elle rabat le drap et après avoir bordé le lit, elle met le traversin qu'elle a bien secoué.

Elle recouvre le tout avec le couvre-lit.

15

Sur le plancher près du lit il y a souvent un petit tapis qui s'appelle la descente de lit.

Voilà la table de nuit. Au-dessus de la table de nuit il y a un tableau dans un cadre ovale. Sur le plateau il y a une cruche et un verre. Regardez le bougeoir avec sa bougie. Quand il fait trop sombre, on ouvre la boîte d'allumettes — la voilà sur la table — on prend une allumette, on la frotte contre la boîte et on allume la bougie.

20

QUESTIONNAIRE

1. Que représente ce tableau?
2. Où est le tapis?
3. Que voyez-vous sur le tapis?
4. Où se trouve le lit?
5. Décrivez le lit.
6. Que fait la bonne le matin pour faire le lit?
7. Qu'est-ce que c'est que la descente de lit?
8. Où est le tableau?
9. Qu'est-ce qui se trouve sur la table de nuit?
10. Que fait-on pour allumer la bougie?

EXERCICES

I. J'allume la bougie. (Développer la série.)

II. Dérivation.

Indiquer la dérivation de: plancher, oreiller, traversin, couverture, enrouler, descente, bougeoir, allumette.

III. Que signifie le suffixe *-ette*?

Formez, à l'aide de ce suffixe, des substantifs de: chambre, maison, table, fille.

IV. Contraires:

à gauche	?
lever	baisser
premier	?
au-dessus de	?
descendre	?
la descente	la montée
sombre	clair
ouvrir	?
allumer	éteindre

GRAMMAIRE

Pronoms relatifs

1. Pour les personnes

Sujet	Qui	<i>who</i> :	l'homme qui parle.
Régime d'un verbe	} Que	<i>whom</i> :	l'homme que vous voyez.
Régime d'une préposition			
	Qui	<i>whom</i> :	l'homme à qui vous parlez.

2. Pour les choses

Sujet	Qui	<i>which</i> :	les livres qui sont ici.
Régime d'un verbe	} Que	<i>which</i> :	les crayons que vous avez.
Régime d'une préposition			
	Lequel	<i>which</i> :	le chien auquel (à+lequel) je parle.

N. B. — *Lequel* (*laquelle*, *lesquels*, *lesquelles*) *must be used with reference to things after a preposition expressed*. It may be used for persons.

L'homme à qui vous parlez.

L'homme auquel vous parlez.

lequel	laquelle	lesquels	lesquelles
de+lequel=duquel	de laquelle	desquels	desquelles
à+lequel=auquel	à laquelle	auxquels	auxquelles

EXERCICES

I. Expliquez l'emploi des pronoms relatifs de la leçon XLVIII et de la page 111.

II. Remplacez les tirets par les pronoms relatifs convenables:

1. Les lettres — j'ai apportées.
2. La dame avec — je suis allé à l'église.
3. Les rideaux — pendent devant la fenêtre.
4. Les livres — j'ai lus.

5. La maison dans — vous demeurez.
6. Le cheval — j'ai.
7. Le tableau — j'ai vu.
8. Le pain — nous vivons.
9. La tante chez — je demeure.
10. Moi, — étai votre ami.
11. Le crayon avec — j'écris mon exercice.

GRAMMAIRE

Pronoms relatifs (*suite*)

1. **Dont**, *whose, of whom, of which*, is used for persons and things and often replaces **de**+a relative, just as **en** replaces **de**+a personal pronoun. *Dont must always begin its clause.*

Voilà le monsieur **dont** nous parlions.

Voilà la porte **dont** j'ai la clef (kle).

Pierre, **dont** je connais la sœur.

2. **Où**, *in which, where*, is used for things only and often replaces **dans**+lequel.

La maison où (dans laquelle) nous demeurons.

3. **Quoi** as a relative is used rarely and indefinitely.

Il a de **quoi** vivre.

Je n'ai pas de **quoi** écrire.

Il n'y a pas de **quoi**.

Quoi is *very* indefinite. The important point is to know to what it corresponds in English.

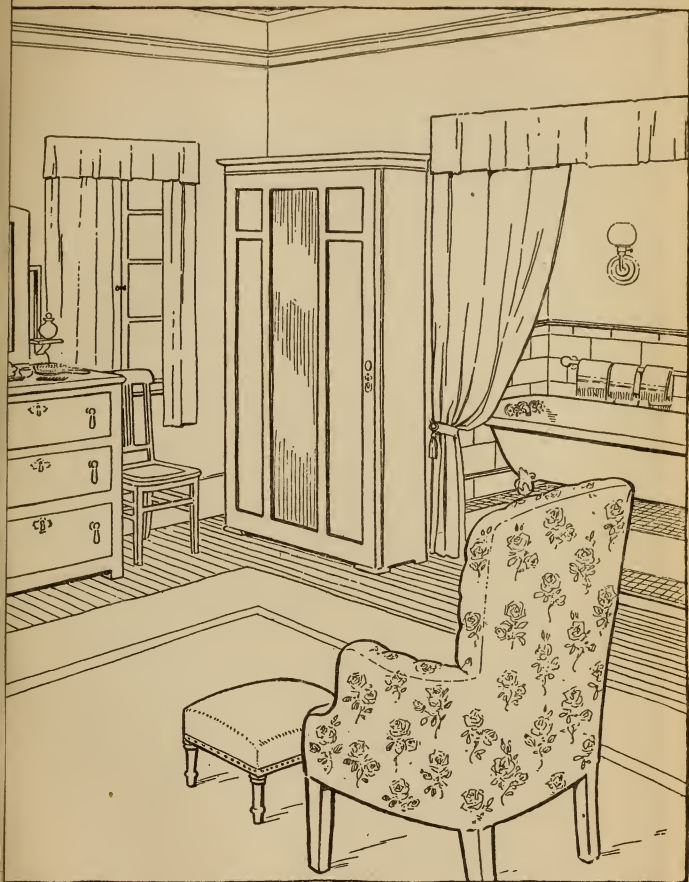
EXERCICE

I. Remplacez les tirets par les pronoms relatifs convenables:

1. Voilà les livres — j'ai parlé.

2. Voilà la rue (ry) — je demeure.

3. Les dames — je pensais sont arrivées.



bre à coucher



La chambre à coucher



4. Le livre — je me sers souvent.
5. L'arbre — le fruit est mûr.
6. La bouteille — il a débouchée.
7. Je regarde le rideau — se lève.
8. Le cadran — j'ai pris.
9. Donnez-moi de — écrire.
10. Voici le monsieur — j'ai lu la lettre.
11. La maison — les fenêtres sont fermées est la nôtre.

LEÇON XLIX

La chambre à coucher (*suite*)

Regardez les deux fenêtres de la chambre à coucher. Comment est la fenêtre de droite? Et la fenêtre de gauche? Combien de vitres a chaque fenêtre? Les rideaux sont en mousseline. La fenêtre de gauche donne sur un petit balcon où l'on peut s'asseoir quand il ne fait pas trop frais. 5

Entre les deux fenêtres on a placé la table de toilette avec son miroir. Voilà la brosse, le peigne (pɛ̃ɲ), la pelote à épingles (epɛ̃:gl). Ces longues épingles sont des épingles à chapeau. La petite bouteille est un flacon d'odeur. Vous voyez aussi une petite boîte fermée sur l'étagère. 10

La table de toilette a trois tiroirs (tirwa:ɛr). Chaque tiroir a une serrure et deux poignées. Près de la table de toilette il y a une chaise. C'est une chaise cannée.

Voilà une grande armoire à glace dans laquelle Madame Lebrun pend ses robes et ses manteaux. Dans l'alcôve 15 vous voyez la salle de bains qui fait suite à la chambre à

coucher. Il y a une grande baignoire (beɣwaɪr) avec deux robinets (rɔbine). Pour avoir de l'eau chaude, tournez le robinet droit, et pour avoir de l'eau froide, tournez le robinet gauche. Sur le porte-serviettes il y a trois serviettes de toilette et sur le plancher il y a un petit tapis.

Entre la salle de bains (bɛ) et la chambre à coucher il y a un grand rideau tenu par une embrasse (ɑ̃bras).

QUESTIONNAIRE

1. Comment sont les fenêtres de la chambre à coucher?
2. En quoi sont les rideaux?
3. Où donne la fenêtre de gauche?
4. Où est la table de toilette?
5. Qu'y a-t-il (kɛ at il) sur la table de toilette?
6. Combien a-t-elle de tiroirs, de serrures?
7. A quoi sert l'armoire?
8. Que voyez-vous dans l'alcôve?
9. Décrivez la baignoire.
10. Qu'est-ce qui se trouve sur le porte-serviettes?
11. Où se trouve un grand rideau?
12. Qu'est-ce qui le tient?

Apprenez les temps primitifs de *savoir, vivre, courir, jeter, appeler, manger*.

LEÇON L

Le pont de la Concorde

Paris est une des plus belles villes du monde avec ses beaux parcs (park), ses boulevards, ses magasins élégants, (magazɛ(z) elegɑ̃) ses places et ses monuments magnifiques et ses vingt-huit ponts qui relient les deux rives de la Seine.

La Cité, la plus ancienne partie de Paris, est une île



Le pont de la Concorde



formée par la Seine. Voici le pont de la Concorde, soutenu par des piliers de pierre. Près du pont vous voyez un des bateaux-mouches qui descendent et remontent la Seine. Le pont arrive à la place de la Concorde, une des plus grandes places du monde. Au milieu (miljø) vous apercevez 5 un obélisque et une des belles fontaines de cette place. Au fond vous voyez deux monuments qui datent de l'Empire et plus loin (lwē) vous apercevez la Madeleine. Tout cela a été construit sous Napoléon I^{er}.

A droite commencent la rue de Rivoli et la terrasse des 10 Tuileries (tūilri). A gauche commence la longue avenue des Champs-Élysées qui se termine à l'Arc de Triomphe (triō:f) où commence l'avenue du Bois de Boulogne. L'ensemble constitue une des plus belles perspectives du monde.

15

LEÇON LI

Si j'étais à la campagne

I. Si j'étais à la campagne:

je me lèverais (ε) à sept heures

je me laverais

je m'habillerais

je descendrais l'escalier

je me mettrais à table

je déjeunerais

la bonne m'apporterait du café

elle m'offrirait des œufs

je préférerais ceux-ci

INFINITIF

se lever

se laver

s'habiller

descendre

mettre

déjeuner

apporter

offrir

préférer

Les verbes de ces phrases sont au conditionnel.

De quelle partie du verbe forme-t-on le conditionnel?

GRAMMAIRE

I. Terminaisons du conditionnel: ais (ε), ais (ε), ait (ε), ions, iez, aient (ε).

N. B. — The conditional has always the same stem as the future; when irregular, it is irregular in the same way.

II. Write the first singular conditional of verbs, p. 132.

TEMPS SIMPLE
Conditionnel présent

TEMPS COMPOSÉ
Conditionnel passé

Je donnerais, *I should give* J'aurais donné, *I should have given*

III. After *si, if*, the *imperfect* is used, if the principal clause has the conditional.

After *si, if*, the *present* tense is used if the principal clause has the future.

1. S'il allait au théâtre $\left\{ \begin{array}{l} \text{if he went} \\ \text{if he were to go,} \\ \text{if he should go} \end{array} \right\}$ j'irais avec lui.

2. S'il va à la ville, j'irai avec lui.

EXERCICE

I. Ajoutez les formes convenables des verbes:

1. Que . . . (faire)-tu, si tu . . . (avoir) beaucoup d'argent?
2. Je . . . (remplir) volontiers l'encrier, s'il y . . . (avoir) de l'encre dans la bouteille.
3. Paul . . . (s'amuser) avec ses camarades, s'il . . . (avoir fini) ses devoirs.
4. Mes parents t'. . . (avoir envoyé) leurs salutations, s'ils . . . (avoir été) à la maison.

LEÇON LII

L'avarice punie

Trois hommes voyageaient ensemble: ils trouvèrent un trésor; ils étaient bien contents. Ils continuèrent de marcher, mais la faim les prit, et l'un dit: «Il faut avoir à manger, qui ira chercher des provisions?» — «C'est moi,» répondit le plus jeune. Il part, il achète (a⁵et) des mets; 5 mais en les achetant, il pensait que s'il les empoisonnait (ā'pwazōne), ses compagnons (kōpaṇō) de voyage en mourraient et que le trésor lui resterait, et il empoisonna les mets. Cependant, les deux autres avaient décidé, pendant son absence, de le tuer et de partager entre eux le trésor. 10 Il arriva; ils le tuèrent, ils mangèrent les mets qu'il avait apportés; ils moururent, et le trésor n'appartint à personne.

QUESTIONNAIRE

1. Combien d'hommes voyageaient ensemble?
2. Que trouvèrent-ils?
3. Comment étaient-ils?
4. Qu'est-ce qui arriva?
5. Que dit l'un?
6. Que répondit le plus jeune?
7. Que fait-il?
8. Qu'achète-t-il?
9. Que pense-t-il?
10. Qu'est-ce qui lui resterait?
11. Que fit-il?
12. Qu'est-ce que les autres avaient décidé pendant son absence?
13. Que firent-ils?
14. Que mangèrent-ils?
15. A qui appartint le trésor?

«On est au fond du précipice
Dès qu'on met un pied sur le bord.»

FLORIAN.

«Patience (pasjû:s) et longueur de temps
Font plus que force ni que rage.»

LA FONTAINE.

«Quand l'arc est trop tendu, il se casse.»

GRAMMAIRE

Récapitulation des temps de l'indicatif:

	TEMPS SIMPLES	TEMPS COMPOSÉS
1.	<i>Présent</i>	<i>Passé indéfini</i>
	je donne	j'ai donné
	je vais	je suis allé
2.	<i>Imparfait</i>	<i>Plusqueparfait</i>
	je donnais (dɔ̃nɛ)	j'avais donné
	j'allais	j'étais allé
3.	<i>Passé défini</i>	<i>Passé antérieur</i>
	je donnai (dɔ̃nɛ)	j'eus donné
	j'allai	je fus allé
4.	<i>Futur</i>	<i>Futur antérieur</i>
	je donnerai (dɔ̃nrɛ)	j'aurai donné
	j'irai	je serai allé
5.	<i>Cond. prés.</i>	<i>Cond. passé</i>
	je donnerais (dɔ̃nrɛ)	j'aurais donné
	j'irai	je serais allé

Notice that the compound tenses of verbs conjugated with *être* are translated as if the auxiliary were *avoir*.

N. B. — To “conjugate” (*conjuguer*) a verb in any person is to give that person in all the tenses. Compound tenses may be required as well as simple, but they do not need so much practice.

EXERCICE

I. Conjuguez à la troisième personne du singulier les verbes *entrer, finir, répondre, voir, venir*.

Ex.: <i>Prés.</i>	il donne
<i>Imparf.</i>	il donnait
<i>Passé déf.</i>	il donna
<i>Fut.</i>	il donnera
<i>Cond.</i>	il donnerait

LEÇON LIII

On achète

la viande chez le boucher;
 les saucisses chez le charcutier (ʃarkytje);
 le pain chez le boulanger;
 les bonbons chez le confiseur;
 les gâteaux chez le pâtissier;
 le café, le sucre, le thé chez l'épicier.

5

On achète les livres neufs chez le libraire; les livres vieux chez le bouquiniste (bukinist); le papier et tout ce qu'il faut pour écrire, chez le papetier; les lunettes chez l'opticien (optisjẽ).

10

On fait faire les vêtements chez le tailleur (tajœ:r) et les souliers sur mesure chez le cordonnier. On peut acheter les vêtements tout faits dans un magasin de confection et les souliers dans un magasin de chaussures.

La couturière fait les robes: on achète les chapeaux 15 d'hommes chez le chapelier et les chapeaux de femmes chez la modiste.

QUESTIONNAIRE

1. Où achète-t-on la viande, les saucisses, *etc.*?
2. Chez qui achète-t-on le pain, *etc.*?
3. Qui vend des lunettes, *etc.*?
4. Que vend le boulanger, *etc.*?
5. Chez qui fait-on faire les vêtements sur mesure?
6. Où peut-on acheter les vêtements tout faits?
7. Où achète-t-on les souliers sur mesure?
8. Où trouve-t-on les souliers tout faits?
9. Qui fait les robes?
10. Où se procure-t-on les chapeaux d'hommes? Et les chapeaux de femmes?
11. Combien a coûté votre chapeau?
12. Combien l'avez-vous acheté?
13. Votre chapeau a-t-il coûté cher?
14. Un chapeau de paille est-il meilleur marché qu'un chapeau de feutre (fœitr)?

EXERCICES

I. Conjuguez à la troisième personne du pluriel les verbes *faire*, *écrire*, *acheter*, *lire*, *recevoir*.

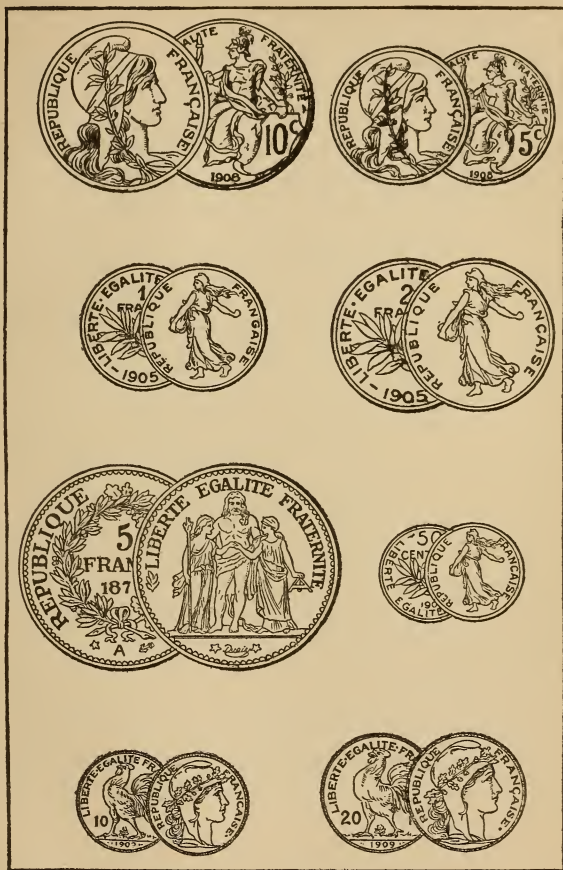
II. Conjuguez le verbe *acheter* à la troisième personne du singulier (p. 201).

LEÇON LIV

Les monnaies françaises

En France, il y a des monnaies de bronze, de nickel, d'argent et d'or.

Les pièces en bronze sont de cinq centimes ou un sou, et de dix centimes ou deux sous. Le public français compte de préférence par sous.



La pièce de 25 centimes est en nickel.

Les pièces en argent sont de cinquante centimes, de un, deux et cinq francs. Cinq francs valent à peu près un dollar.

Les pièces en or sont de cinq, dix et vingt francs.

Il y a aussi des billets de banque de cinquante, cent, cinq cents et mille francs.

QUESTIONNAIRE

1. Combien y a-t-il de sortes de monnaie en France?
2. Quelle est la valeur des pièces en bronze, en argent, en or?
3. Comment compte-t-on par préférence?
4. Combien de francs valent un dollar à peu près?
5. Est-ce qu'il y a des billets de banque aussi?

Chez le gantier

J'ai besoin d'une paire de gants. Je vais chez le gantier et je lui dis: «J'ai besoin d'une paire de gants.»

«Quelle espèce de gants désirez-vous?»

«Je désire des gants de chevreau.»

«Quelle (est la) pointure?»

«C'est le six.»

«Quelle couleur préférez-vous?»

«J'aime les gants gris.»

Le gantier me montre plusieurs paires de gants. Je les essaye. Ils me gantent parfaitement. Je paye ma paire de gants et je m'en vais.

J'achète un cahier

Série:

1. Vouloir acheter . . . (je . . .).
2. Aller à la papeterie (je . . .).
3. Entrer dans la boutique (j' . . .).
4. Saluer le papetier (je . . .).
5. Me demander: Que désirez-vous? (le papetier . . .).
6. Dire . . . (je . . .).
7. Prendre un cahier dans le rayon (le papetier . . .).
8. Me donner le cahier.
9. Demander le prix du cahier.
10. Dire: C'est deux sous.
11. Donner une pièce d'un franc.
12. Rendre la monnaie.
13. Prendre mon cahier (je . . .).
14. Dire: Au revoir, monsieur Leroy.
15. Quitter la boutique.

Mettez la série aux différentes personnes.

FORMULES ET EXERCICES

1. Demander le prix:

Combien ce livre? Combien coûte ce livre? Quel est le prix de ce livre?

2. Indiquer le prix:

C'est 3 fr. 50.

3. Quand le prix d'une marchandise est trop élevé, on dit: Cette marchandise est chère, très chère, trop chère.

Quand une marchandise ne coûte pas cher, on dit: Elle est bon marché.

4. Payer.

Voici 5 fr. — Merci, monsieur (madame).

Avez-vous la monnaie de 20 fr.?

5. Vous allez acheter un cahier et un porte-plume chez le libraire Dupont.

Le cahier coûte 2 sous et le porte-plume aussi. Vous donnez 1 fr. pour payer; combien le libraire doit-il vous rendre?

6. Combien faut-il de sous pour faire un franc? — 5 fr.? — 10 fr.? — 20 fr.? Combien y a-t-il de pièces de 50 centimes? Dans 5 fr.? — 10 fr.? — 20 fr.? — *etc.*

LEÇON LV

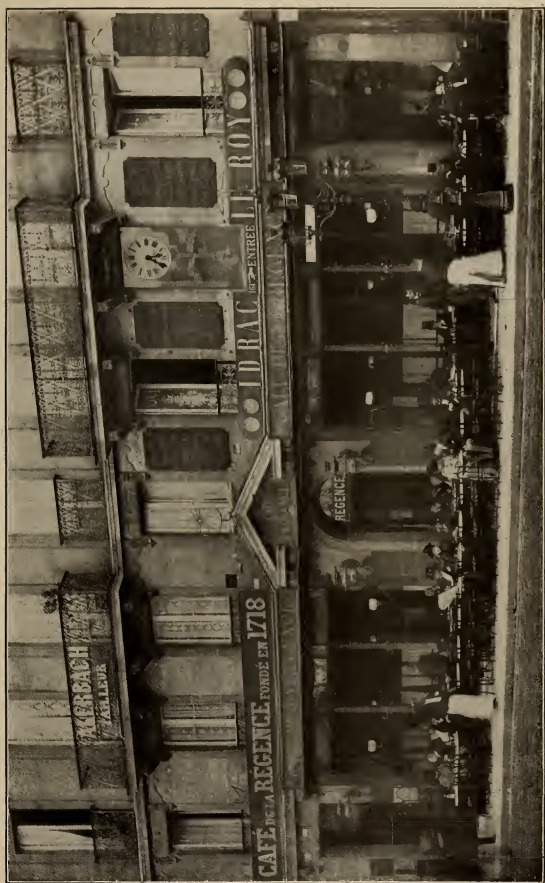
La terrasse

Tous les magasins exposent leurs marchandises dans les devantures. Devant tous les restaurants on voit des tables et des chaises sur les trottoirs. Cela s'appelle la terrasse et même en hiver on y mange et boit. Voici une photographie qui montre très bien la terrasse à cinq heures et demie de l'après-midi. Le garçon à gauche se gratte la tête. On lui a donné un trop petit pourboire, peut-être. Le petit tableau ne montre pas même la moitié de la terrasse.

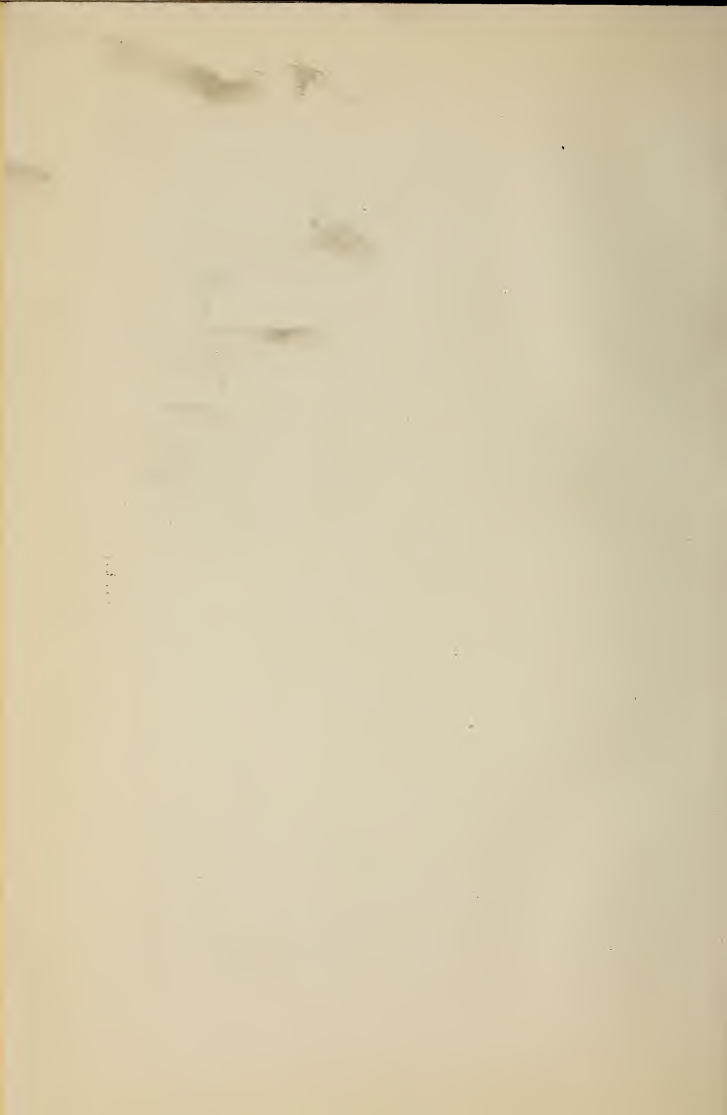
Le Café de la Régence est un vieux café situé place du Théâtre-Français. Parmi les messieurs que vous apercevez à la terrasse il y en a certainement de bien connus.

EXERCICES

I. Conjuguez à la première personne du pluriel les verbes *manger, apercevoir, être, connaître, savoir.*



La terrasse



LEÇON LVI

La contrebande

Une vieille dame, qui avait passé ses vacances en Belgique, revenait en France avec son beau-fils. Elle avait acheté à Malines de très belles dentelles qu'elle avait adroitement cachées dans sa malle au milieu de ses robes.

Arrivé à la frontière, son beau-fils lui dit: — «N'oubliez pas vos dentelles. Il faut que vous les déclariez.¹»

«Par exemple! Pensez-vous que je veuille² payer des droits d'entrée énormes?»

«Mais la loi ordonne que vous les payiez,³ parce que vous les devez.» 10

«Comment? Je les dois? A qui? Pourquoi?»

«Parce qu'il y a une loi . . .»

«Est-ce que c'est moi qui l'ai faite, cette loi injuste?»

«En ne déclarant rien, savez-vous que vous faites de la contrebande?» 15

«Assez! assez! Je désire que vous vous taisiez.⁴»

¹ *Il faut que vous les déclariez.* Present subjunctive of the verb *déclarer*. The subjunctive mood is used in French usually because of some word or expression that precedes. Verbs of necessity are followed by the subjunctive, e.g., *il faut, il est nécessaire*.

² *Pensez-vous que je veuille?* Present subjunctive of *vouloir*. The subjunctive is used after verbs of thinking (*penser, croire*) when they are interrogative or negative.

³ *La loi ordonne que vous les payiez.* Present subjunctive of *payer*. The subjunctive is used after verbs of ordering, commanding, etc., e.g. *ordonner, commander*.

⁴ *Je désire que vous vous taisiez.* Present subjunctive of *se taire*. The subjunctive is used after verbs of wishing, e.g. *vouloir, souhaiter, désirer, aimer mieux, préférer*.

GRAMMAIRE

I. Present Subjunctive (*le présent du subjonctif*)

1. The present subjunctive has the same stem as the present participle.

CLASSE I regardant	CLASSE II finissant	CLASSE III répondant
que je regarde	que je finisse	que je réponde
que tu regardes	que tu finisses	que tu répondes
qu'il regarde	qu'il finisse	qu'il réponde
que nous regardions	que nous finissions	que nous répondions
que vous regardiez	que vous finissiez	que vous répondiez
qu'ils regardent	qu'ils finissent	qu'ils répondent

What are the endings of the present subjunctive? To what are they added?

N. B. Even when the other persons of the present subjunctive are very irregular, the first and second persons plural nearly always have the same stem as the present participle. When this is *not* the case, the present subjunctive is written out in full in the verb-list.

TEMPS SIMPLE <i>Subjonctif présent</i>	TEMPS COMPOSÉ <i>Subjonctif passé</i>
que je regarde	que j'aie regardé
que tu regardes	que tu aies regardé
qu'il regarde	qu'il ait regardé
que nous regardions	que nous ayons regardé
que vous regardiez	que vous ayez regardé
qu'ils regardent	qu'ils aient regardé

If the verb is conjugated with *être*, of course the present subjunctive of *être* (see p. 190) is used to form the past subjunctive. Write the past subjunctive of *aller*.

II. Imperfect Subjunctive (*l'imparfait du subjonctif*)

1. The imperfect subjunctive can *always* be formed by dropping the *last letter of the first person of the past definite* and adding these endings:

-sse	-ssions
-sses	-ssiez
-t	-ssent

CLASSE I

Je regardai

CLASSE II

Je finis

CLASSE III

Je répondis

Imperfect Subjunctive

que je regardasse	que je finisse	que je répondisse
que tu regardasses	que tu finisses	que tu répondisses
qu'il regardât	qu'il finît	qu'il répondît
que nous regardas- sions	que nous finis- sions	que nous répondis- sions
que vous regardassiez	que vous finissiez	que vous répondissiez
qu'ils regardassent	qu'ils finissent	qu'ils répondissent

TEMPS SIMPLE

Imparfait du subjonctif

que je finisse
que tu finisses
qu'il finît
que nous finissions
que vous finissiez
qu'ils finissent

TEMPS COMPOSÉ

Plus-que-parfait du subjonctif

que j'eusse fini
que tu eusses fini
qu'il eût fini
que nous eussions fini
que vous eussiez fini
qu'ils eussent fini

Write the pluperfect subjunctive of *aller*.

[For imperfect subjunctive of *être* see p. 190.]

N. B. 1. The present or past subjunctive is used if the tense of the principal verb is present or future.

2. After other tenses, use the imperfect or pluperfect subjunctive.

The imperfect is a literary tense and not much used in conversation.

Exemples:

1. «Avant que le navire ne sombrât les matelots crièrent:
Vive la France.»

2. «Que vouliez-vous qu'il fît contre trois?» «Qu'il mourût.»

III. Use of subjunctive in principal clauses:

Vive¹ la France! May France live long!

Dieu soit² loué! [May] God be praised!

«Fais ce que tu dois, **advienne³** que pourra.»

Qui m'aime, me **suive⁴**.

LEÇON LVII

La contrebande (suite)

Le beau-fils se tut. Ils arrivèrent au bureau des douanes. Un douanier demanda aux voyageurs s'ils n'avaient rien à déclarer. Alors le monsieur répondit: «Oui, monsieur, je crois que madame a des dentelles qui doivent payer des
5 droits d'entrée.»

La vieille dame était furieuse, mais elle n'osait rien dire, car le douanier était là. Il exigea que l'on ouvrît la malle⁵ et la dame dut montrer ses jolies dentelles. Il lui fallut payer des droits qu'elle trouva énormes. Pendant qu'elle
10 déboursait, elle lançait des regards furieux à son gendre.

Quand la visite des bagages fut terminée, et lorsque les deux voyageurs se trouvèrent seuls, la belle-mère regarda

¹ Present subjunctive of *vivre*.

² Present subjunctive of *advenir*.

³ Present subjunctive of *être*.

⁴ Present subjunctive of *suivre*.

⁵ *Il exigea que l'on ouvrît la malle.* *Ouvrît* is the imperfect subjunctive of *ouvrir*. Verbs of requiring, demanding, etc., take the subjunctive: e.g. *exiger, ordonner*, etc. Why is the imperfect tense used here?

son compagnon de voyage sans rien dire. Après un moment de silence, elle lui dit en souriant: «Mon gendre, vous êtes un brave homme; permettez que je vous le dise¹ et que je vous embrasse.»²

D'après E. LEGOUVÉ.

LEÇON LVIII

Le drapeau français

Le drapeau français est bleu, blanc et rouge. C'est le drapeau tricolore. Le mot «tricolore» signifie «de trois couleurs.»

«Écoutez bien, serrez les rangs,
Aimez le drapeau tricolore,
Soldats!»

Le mot «drapeau» s'emploie dans l'infanterie; le mot «étendard» dans la cavalerie; le mot «pavillon» dans la marine.

Sur le drapeau français est écrite en lettres d'or cette belle devise:

HONNEUR ET PATRIE

«Gloire à notre France éternelle!
Gloire à ceux qui sont morts pour elle!
Aux martyrs! Aux vaillants! Aux forts!
A ceux qu'enflamme leur exemple,
Qui veulent place dans le temple,
Et qui mourront comme ils sont morts!»

VICTOR HUGO.

¹ Que je dise is the present subjunctive of *dire*. Verbs of permitting, allowing, forbidding take the subjunctive: *permettre, défendre*.

² Que j'embrasse is present subjunctive of *embrasser*. (See 1.)

Impossible n'est pas français

Napoléon premier donne un jour à un jeune lieutenant un ordre difficile à exécuter.

L'officier hésite et murmure: «Sire, l'exécution de cet ordre est impossible.»

«(Impossible!)» crie Napoléon furieux, «(impossible! ce mot n'est pas français.)»

Le soldat français

«Le soldat français connaît la mort, ça ne lui fait pas peur. Pourvu qu'on le tue,¹ il est content: mais il hait qu'on le laisse mourir.»

SOULIÉ.

EXERCICES

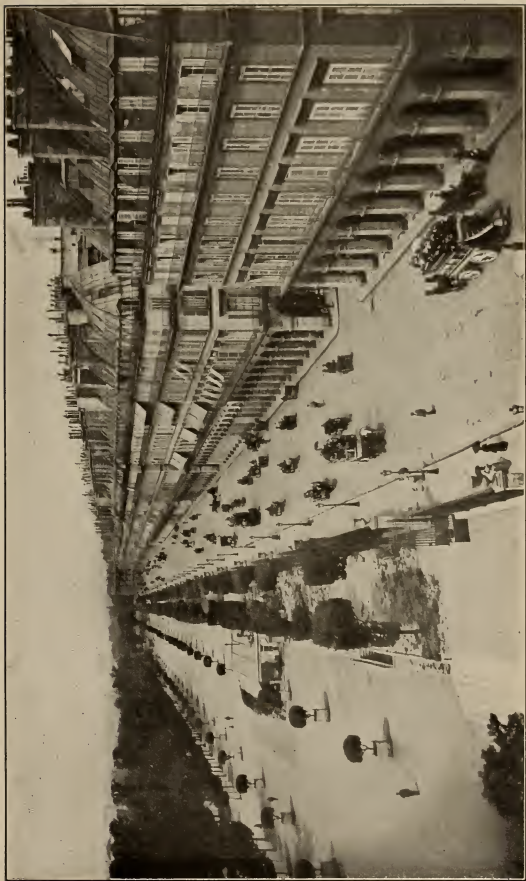
1. Écrivez le verbe *signifier* au présent et à l'imparfait de l'indicatif.

2. Conjuguez à la troisième personne du singulier *employer, crier, écrire*.

3. Apprenez les temps primitifs du verbe *mourir* et conjuguez ce verbe à la troisième personne du singulier et du pluriel.

¹ **Tue** is the present subjunctive of *tuer*; it is used because *pourvu que* precedes. The subjunctive is always used after these conjunctions: *bien que, quoique, pour que, afin que, sans que, avant que, à moins que*, etc.

N. B. The proper way to learn the subjunctive and its uses, which are many, is to understand *why* it is used every time it is met in reading.



La rue de Rivoli et le jardin des Tuileries



LEÇON LIX

La rue de Rivoli et le jardin des Tuileries

La rue de Rivoli s'étend depuis la place de la Concorde jusqu'au delà de l'Hôtel de Ville. Il y a ici un va-et-vient continu de voitures, d'automobiles et de piétons. Tout le long de la rue on voit des cafés, des magasins de bijouterie (bijutrie), de gravures, etc. Les arcades de la rue de Rivoli 5 protègent les promeneurs contre la pluie et le soleil.

C'est l'été: il fait chaud à Paris. Deux dames sur le trottoir portent des ombrelles foncées et une dame à l'impériale a une ombrelle claire. Sur le trottoir vous voyez beaucoup de réverbères pour éclairer, le soir. 10

A Paris il y a plusieurs beaux jardins publics. D'un côté de la rue de Rivoli vous voyez le jardin des Tuileries qui s'étend de la place de la Concorde jusqu'au Louvre. Il a de nombreuses allées où l'on peut se promener, des pelouses ressemblant à des tapis de verdure, des parterres 15 avec de jolies fleurs — des tulipes de toutes nuances (nq̃is), des muguets, des jacinthes, des primevères et des œillets, selon la saison.

Les fleurs sont en général plantées aux pieds de rosiers ou d'autres arbustes et il y a aussi de grands vases où 20 poussent des fleurs. Les jardins sont entretenus par des jardiniers payés par la ville. Il y a beaucoup de bancs où l'on peut s'asseoir sans payer. Dans ce jardin se trouvent aussi des pièces d'eau et de belles œuvres (œ:vr) sculpturales.

«Tout vient à point, à qui sait attendre.»

«On a les défauts de ses qualités.»

LEÇON LX

L'avenue des Champs-Élysées

L'avenue des Champs-Élysées, où demeure le président de la république, est la promenade favorite du «Tout Paris,» comme on dit là-bas. Lorsque le temps le permet, cette avenue est remplie de promeneurs élégants et de
5 milliers de gens de toutes les classes. Ici vous voyez les Français qui se divertissent. La chaussée est encombrée d'équipages de luxe, de cavaliers et d'amazones.

C'est une avenue splendide, un des endroits les plus célèbres du monde. Elle va de la place de la Concorde
10 jusqu'à l'Arc de Triomphe, un beau monument érigé à la gloire de Napoléon I^{er}. Cette avenue superbe a presque deux kilomètres de long. Les allées sont bordées de fleurs et d'arbres. Au premier plan vous voyez deux pylônes supportant deux statues équestres.

«La Providence a fait certaines âmes avec certaines ressemblances, qui forcent ces âmes, lorsqu'elles se rencontrent, à se reconnaître et à s'aimer.»

L'ABBÉ PERREYVE.

EXERCICE

Conjugez à la troisième personne du singulier et à la première personne du pluriel les verbes *aller*, *courir*, *prendre*, *cueillir*.

«Soyez de ceux qui espèrent.»



Les Champs-Élysées



LEÇON LXI

L'omnibus (lɔmnibys)

Voici l'extérieur d'une grande gare à Paris. Elle a beaucoup de fenêtres dont quelques-unes ont des stores. Près de la gare il y a un bureau d'omnibus. Il y a un tramway (tramwe) devant cette gare. On voit le tramway et les rails (ra:j). 5

On voit deux omnibus qui attendent les passagers à la sortie de la gare.

Le cocher porte un petit chapeau rond. Il tient les guides et conduit. Le conducteur est à la porte: il porte une casquette. Il reste debout et entre dans la voiture 10 pour faire payer les places. Les voyageurs sont assis sur des banquettes et le conducteur sonne chaque fois qu'un voyageur monte en omnibus.

On peut prendre place à l'intérieur de l'omnibus où l'on paye sa place six sous ou bien on peut grimper sur l'impé- 15 riale où l'on ne paye que trois sous.

Allons en omnibus: on est si bien à l'impériale et l'omnibus va assez lentement pour permettre de tout voir.

D'abord nous entrons dans le bureau d'omnibus; nous y prenons deux petits cartons portant les numéros, 3, 4. 20

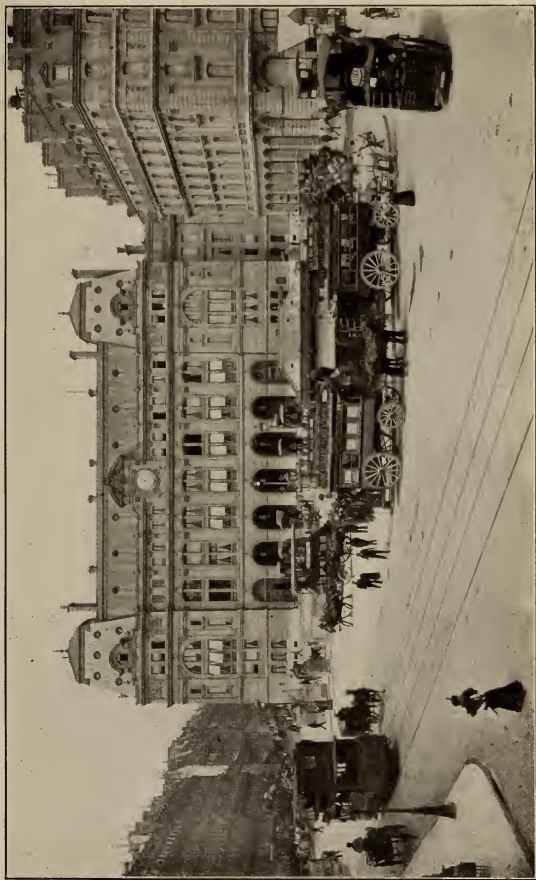
L'omnibus que nous attendons arrive et s'arrête en face du bureau. Des messieurs et des dames en descendent. Le conducteur crie «Un, deux, trois»; deux dames ont les numéros un et deux; elles montent tout de suite et entrent à l'intérieur. Nous rendons nos billets et montons à 25 l'impériale.

Le conducteur monte bientôt. Il dit «Places, places

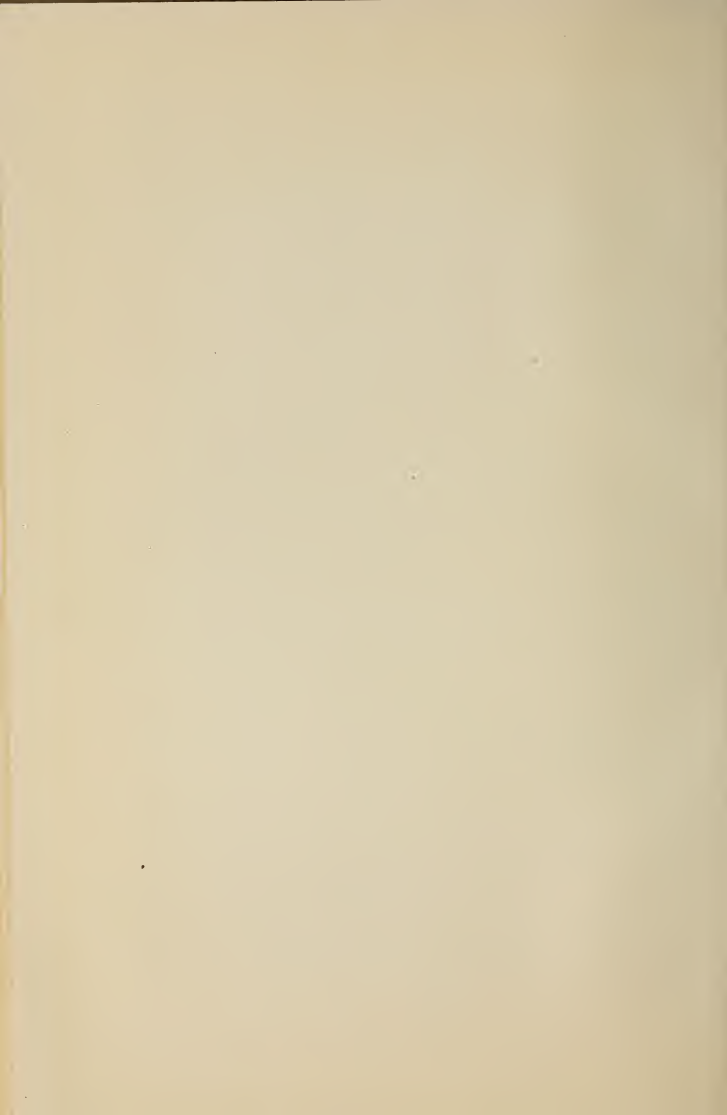
s'il vous plaît,» et nous payons nos places. Il demande «Correspondance?» «Non, merci.» Pour six sous on a droit à une correspondance. C'est un billet qui vous permet de prendre un autre omnibus sur le parcours de votre premier omnibus.

QUESTIONNAIRE

1. Que représente le tableau?
2. Qu'est-ce qui se trouve près de la gare?
3. Où sont les omnibus?
4. Qui conduit?
5. Que tient-il?
6. Que porte-t-il?
7. Qui est à la porte?
8. Comment reste-il toujours?
9. Pourquoi entre-t-il dans l'intérieur?
10. Que fait-il lorsqu'un voyageur monte dans l'omnibus?
11. Où les voyageurs sont-ils assis?
12. Comment voyage-t-on en omnibus?
13. Combien paye-t-on sa place?
14. Pourquoi préférez-vous l'impériale?
15. Que fait-on avant de monter en omnibus?
16. Où s'arrête l'omnibus?
17. Qui en descend?
18. Que crie le conducteur?
19. Qui monte le premier? Pourquoi?
20. Que dit le conducteur pour faire payer les places?
21. Qu'est-ce que c'est qu'une correspondance?
22. Combien la paye-t-on?



La gare Saint-Lazare



EXERCICES

I. Conjuguez au présent et au passé indéfini:

1. Tenir les guides et conduire.
2. Pouvoir grimper sur l'impériale.
3. Y prendre un carton.
4. Rendre son billet.

II. Conjuguez à la troisième personne du singulier *voir, prendre, faire, lire, avoir, descendre, s'asseoir, conduire, crier, dire.*

LEÇON LXII

La gare

Ce tableau représente l'intérieur d'une gare de chemin de fer en France.

Au fond nous voyons le train: c'est un long train, mais nous ne voyons que la locomotive, le tender (tā·der), et un wagon.

5

A gauche vous voyez le bureau de poste où l'on jette les lettres; près du bureau de poste vous voyez la consigne. La dame demande son sac de nuit qu'elle y a déposé il y a deux heures. Elle porte une robe claire. Elle a déjeuné au buffet que vous voyez à droite. Regardez le garçon près 10 de l'entrée. Regardez son tablier et la serviette sur le bras gauche.

Voilà le guichet (giʃe) où quelques personnes prennent leurs billets. Les deux dames et le monsieur font la queue (kø) et attendent leur tour. La vieille femme entre la dame 15 et le monsieur porte un assez grand panier. Le monsieur

montre beaucoup de patience — il a quelque chose à lire.

A la barrière, vous voyez un monsieur qui montre son billet à l'employé. Le voyageur a son pardessus sur le bras.

- 5 Près de la barrière à droite il y a un monsieur et une dame qui consultent l'indicateur. C'est une grande affiche qui se trouve toujours dans les gares pour indiquer les heures d'arrivée et de départ des trains.

Quelques passagers sont déjà assis dans les comparti-
10 ments. Avant de monter dans le wagon (vagon) ils ont pris leurs billets au guichet. On ne peut pas pénétrer sur les quais (ke) d'une gare sans avoir son billet. Ils ont fait peser et enregistrer leurs malles. Ces messieurs ont donné un pourboire au facteur qui a porté leurs colis et
15 qui les a conduits au train. Il a mis leur paquet de parapluies et leurs sacs de voyage dans le filet au-dessus de leurs têtes. Un paquet assez lourd est sous la banquette où se sont assis les messieurs.

QUESTIONNAIRE

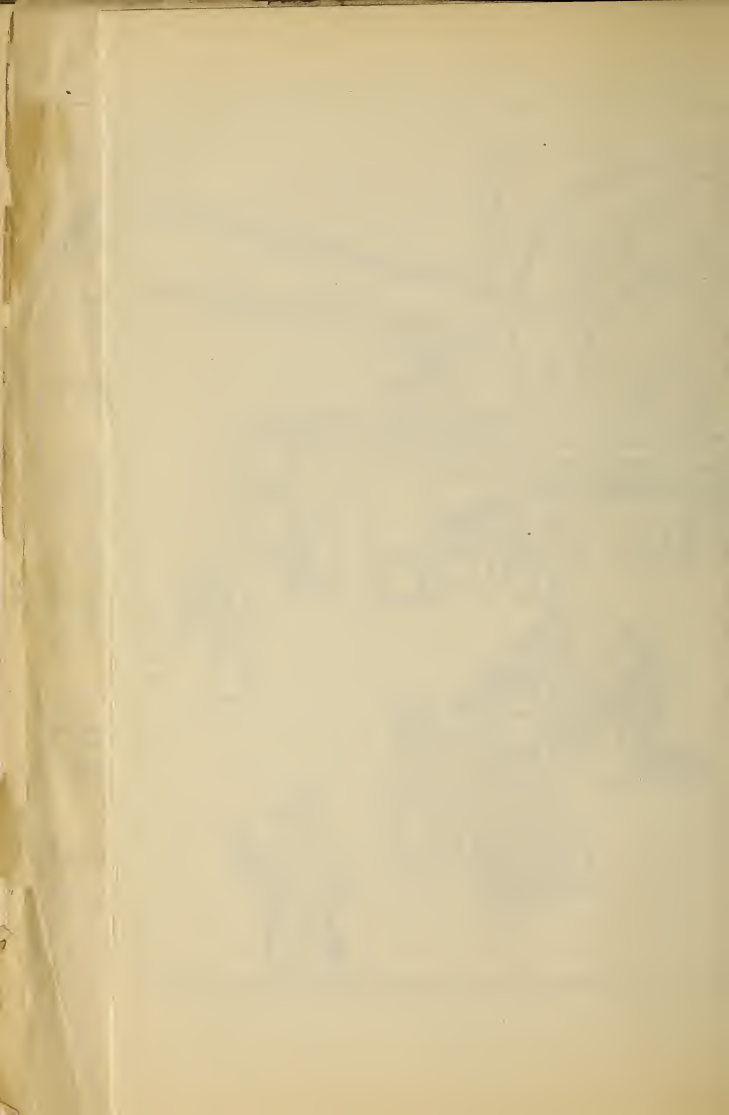
1. Que représente ce tableau?
2. Que voyez-vous au fond du tableau?
3. Voyez-vous beaucoup de wagons?
4. Que voyez-vous à gauche?
5. Qu'y a-t-il près de cela?
6. Que demande la dame?
7. Quand l'a-t-elle déposé là?
8. Où a-t-elle déjeuné?
9. Qui est à l'entrée du restaurant?
10. Décrivez-le.
11. Combien de personnes prennent des billets?
12. Où les prennent-elles?



La gare



La gare



13. Combien de personnes peuvent prendre leurs billets à la fois?
14. Que font les autres?
15. Pourquoi le monsieur est-il patient?
16. Qui est à la barrière?
17. Que fait-il?
18. Décrivez-le.
19. Que font la dame et le monsieur qui sont près de la barrière à droite?
20. Pourquoi le consultent-ils?

LEÇON LXIII

La gare (*suite*)

Regardez le facteur qui pousse un chariot (sarjo) chargé de deux grandes malles et de quelques sacs de voyage. Une de ces malles appartient au monsieur qui se tient debout près de la bibliothèque.

Il a déjà pris son billet, fait peser sa malle, payé l'excédent 5 et fait enregistrer la malle.

Il a reçu un bulletin de bagages. S'il le perd, il aura des difficultés à rentrer en possession de ses bagages en arrivant à destination. Il se procure un journal et quelques revues qu'il lira pendant le voyage pour ne pas s'ennuyer (sã'nqije). 10 Il ne change pas de train pendant la journée. Il va dîner dans le wagon-restaurant.

Regardez la jeune fille qui a un paquet de parapluies sous le bras droit. Elle porte une robe claire.

Derrière le guichet vous voyez la salle d'attente. Voilà 15 un des bancs où les voyageurs prennent place en attendant leurs trains.

Ce train est un train rapide qui va directement d'une grande ville à une autre sans s'arrêter; un train express (express) ne s'arrête aussi qu'aux grandes villes et le train omnibus s'arrête à toutes les gares et à toutes les stations. Les trains français ont trois classes. Les compartiments de première classe sont plus confortables que ceux de troisième, mais les billets de première classe coûtent plus cher.

QUESTIONNAIRE

1. Que fait le facteur?
2. A qui appartient l'une de ces malles?
3. Qu'est-ce que ce monsieur a déjà fait?
4. Qu'est-ce qu'il a reçu?
5. S'il le perd, qu'est-ce qui arrivera?
6. Que fait-il à présent?
7. Pourquoi?
8. Parlez de son voyage.
9. Décrivez la jeune fille qui vient au-devant de nous.
10. Que voyez-vous derrière le guichet?
11. Qui prend place sur les bancs?
12. Expliquez les expressions «train rapide,» «train omnibus,» «train express.»
13. Combien y a-t-il de classes?
14. Comment sont les compartiments?
15. Qui est déjà monté dans le train? (Voir p. 170, l. 9.)
16. Dites tout ce que ces personnes ont fait avant d'y monter.
17. Qui a porté leurs colis?
18. Où a-t-il mis les parapluies et les sacs de voyage?
19. Où est l'autre paquet? Pourquoi?

LECTURES

I. Un plan de vie

Marche deux heures tous les jours, dors sept heures toutes les nuits; couche-toi dès que tu as envie de dormir; lève-toi dès que tu t'éveilles, travaille (trava.j) dès que tu es levé. Ne mange qu'à ta faim, ne bois qu'à ta soif, et toujours lentement. Ne parle que lorsqu'il le faut, n'écris que ce que tu peux signer, ne fais que ce que tu peux dire. N'oublie jamais que les autres compteront sur toi et que tu ne dois pas compter sur eux. N'estime l'argent ni plus ni moins qu'il ne vaut: c'est un bon serviteur et un mauvais maître.

Efforce-toi d'être simple, de devenir utile, de rester libre.

DUMAS fils.

EXERCICES

1. Écrivez ce morceau à la deuxième personne du pluriel.
2. Écrivez tous ces verbes à la troisième personne du pluriel de l'indicatif présent.

II. Jeanne (30.11) au pain sec

Jeanne était au pain sec, dans le cabinet noir
Pour un crime quelconque, et, manquant au devoir,
J'allai voir la coupable en pleine forfaiture,
Et lui glissai dans l'ombre un pot (po) de confiture
Contraire aux lois. Tous ceux (sø) sur qui, dans ma cité,
Repose le salut de la société

S'indignèrent, et Jeanne a dit d'une voix douce:
 «— Je ne toucherai plus mon nez avec mon pouce;
 Je ne me ferai plus griffer par le minet.»
 Mais on s'est récrié: — «Cette enfant vous connaît,
 Elle sait à quel point vous êtes faible et lâche (la:ʃ).
 Elle vous voit toujours rire quand on se fâche (fa:ʃ):
 Pas de gouvernement possible — A chaque instant,
 L'ordre est troublé par vous; le pouvoir se détend,
 Plus de règle. L'enfant n'a plus rien qui l'arrête.
 Vous démolissez tout.» — Et j'ai baissé la tête,
 Et j'ai dit: «Je n'ai rien à répondre à cela.
 J'ai tort. Oui, c'est avec ces indulgences-là
 Qu'on a toujours conduit les peuples à (pœpləz a) leur perte.
 Qu'on me mette au pain sec.» — «Vous le méritez certe;
 On vous y mettra.» Jeanne alors, dans son coin noir,
 M'a dit tout bas, levant ses yeux si beaux à voir,
 Pleins de l'autorité des douces créatures:
 «Eh bien! moi, je t'irai porter des confitures.»

VICTOR HUGO.

III. Barcarolle

Dites, la jeune belle,
 Où voulez-vous aller?
 La voile ouvre son aile, (ɛ'l)
 La brise va souffler.

L'aviron est d'ivoire (ivwa:r)
 Le pavillon de moire (mwair),
 Le gouvernail (guvernaj) d'or fin;
 J'ai pour lest (lest) une orange,
 Pour voile (vwa:l) une aile d'ange,
 Pour mousse un séraphin.

Dites, la jeune belle,
Où voulez-vous aller?
La voile ouvre son aile,
La brise va souffler.

Est-ce dans la Baltique,
Sur la mer Pacifique,
Dans l'île de Java?
Ou bien dans la Norvège,
Cueillir la fleur de neige,
Ou la fleur d'Angsoka?

Dites, la jeune belle,
Où voulez-vous aller?
La voile ouvre son aile,
La brise va souffler.

«Menez-moi, dit la belle,
A la rive fidèle
Où l'on aime toujours.»
— Cette rive, ma chère,
On ne la connaît guère (gɛ:r)
Au pays des amours.

THÉOPHILE GAUTIER (go-tje).

IV. La fleur et le papillon

La pauvre fleur disait au papillon (papijɔ̃) céleste:

— Ne fuis pas!

Vois comme nos destins sont différents. Je reste,
Tu t'en vas!

Pourtant nous nous aimons, nous vivons sans les hommes
Et loin d'eux

Et nous nous ressemblons, et l'on dit que nous sommes
Fleurs tous deux!

Mais hélas! l'air t'emporte et la terre m'enchaîne,
 Sort cruel!
 Je voudrais embaumer ton vol de mon haleine (alɛ̃n)
 Dans le ciel (sjɛl)!

Mais non, tu vas trop loin! Parmi des fleurs sans nombre
 Vous fuyez,
 Et moi je reste seule à voir tourner mon ombre
 A mes pieds.

Tu fuis, puis tu reviens, puis tu t'en vas encore
 Luire ailleurs (ajœ̃r).
 Aussi me trouves-tu toujours à chaque aurore (ɔ̃rœ̃r)
 Toute en pleurs!

Oh! pour que notre amour coule des jours fidèles,
 Ô mon roi,
 Prends comme moi racine, ou donne-moi des ailes
 Comme à toi! —

VICTOR HUGO.

V. Chanson de Barberine

Beau chevalier qui partez pour la guerre (gɛ̃r)
 Qu'allez-vous faire
 Si loin d'ici?
 Voyez-vous pas que la nuit est profonde,
 Et que le monde
 N'est que souci?

Vous qui croyez qu'une amour délaissée
 De la pensée
 S'enfuit ainsi,
 Hélas! hélas! chercheurs de renommée
 Votre fumée
 S'envole aussi.

Beau chevalier qui partez pour la guerre,
Qu'allez-vous faire
Si loin de nous?
J'en vais pleurer, moi qui me laissais dire
Que mon sourire
Était si doux.

ALFRED DE MUSSET.

VI. A la jeunesse

(Extrait d'un discours prononcé par Émile Zola à l'Association générale des étudiants de Paris.)

Travaillez, jeunes gens; je me permets, moi qui n'ai été qu'un travailleur, de vous dire tout le bienfait que j'ai retiré de la longue besogne (bəzən) dont l'effort a empli ma vie entière.

J'ai connu la misère et la désespérance; j'ai vécu dans la lutte. Eh bien, je n'ai eu qu'une foi, qu'une force: le travail. En face de moi, j'avais toujours le but, là-bas, vers lequel je marchais, et cela suffisait à me remettre debout, à me donner le courage de marcher quand même, lorsque la vie mauvaise m'avait abattu. Le travail dont je vous parle, c'est le travail réglé, la tâche (tɑʃ) quotidienne (kɑtidʒen), le devoir qu'on s'est fait d'avancer d'un pas chaque jour dans son œuvre (œ:vr).

Jeunesse, ô jeunesse, mettez-vous donc à la besogne. Que chacun de vous accepte sa tâche, une tâche qui doit emplir la vie. N'importe laquelle, pourvu qu'elle soit et qu'elle vous tienne debout. Quand vous l'aurez réglée, sans surmenage, simplement la quantité qu'il vous sera permis de donner chaque jour, elle vous fera vivre en santé.

Quelle saine et grande société cela ferait, une société dont chaque membre apporterait sa part logique de travail!

RÉSUMÉ DE GRAMMAIRE FRANÇAISE

I. L'article défini

SINGULIER		PLURIEL
<i>Masc.</i> le	<i>Fém.</i> la	<i>M. et F.</i> les
le livre	la plume	les élèves

1. On écrit l' au singulier devant une voyelle ou une *h* muette (p. 5); par exemple: *l'école*, au lieu de *la école*, *l'homme*, au lieu de *le homme*.

2. Quand les prépositions *à*, *de*, précèdent *le* ou *les*, on remplace

de le par du	du pain
à le par au	au père
de les par des	des frères
à les par aux	aux hommes

On emploie de l', à l' devant une voyelle ou une *h* muette.

II. L'article indéfini

SINGULIER		PLURIEL
<i>Masc.</i> un	<i>Fém.</i> une	<i>M. et F.</i> des.
un homme	une femme	des hommes, des femmes

III. L'article partitif

SINGULIER		PLURIEL
<i>Masc.</i> du	<i>Fém.</i> de la	<i>M. et F.</i> des
<i>M. et F.</i> de l'		

(devant une voyelle ou une *h* muette)

Ex.: du pain, de la craie, de l'encre, des livres.

On remplace **du, de la, de l', des** par **de**:

1. Devant le régime direct d'un verbe négatif:

Je n'ai pas de pain.
 Je n'ai pas de craie.
 Je n'ai pas d'encre.
 Je n'ai pas de livres.

2. Quand le substantif est précédé par un adjectif:

J'ai de bon café.

Mais: Le matin je bois du café noir.

3. Après les adverbes de quantité, **trop, assez, beaucoup etc.**

J'ai trop de livres. J'ai assez de viande.

IV. Pluriel des substantifs et des adjectifs

1. RÈGLE GÉNÉRALE: ajoutez **s** au singulier.

le crayon bleu	les crayons bleus
la table ronde	les tables rondes

2. Les substantifs et les adjectifs qui se terminent en **s, x, z** ne changent pas.

le bois	les bois
la voix	les voix
le nez	les nez
gros	gros
heureux	heureux

3. Les substantifs et les adjectifs qui se terminent au singulier en **al** changent **al** en **aux**.

le cheval	les chevaux
général	généraux

4. Les substantifs et les adjectifs qui se terminent au singulier en **au, eu** prennent un **x** au pluriel.

le drapeau	les drapeaux
le tableau	les tableaux

	le feu	les feux
	le cheveu	les cheveux
	beau	beaux
<i>Excepté:</i>	bleu	bleus

5. Six substantifs qui se terminent au singulier en **ou** prennent un **x** au pluriel:

le bijou, <i>jewel</i>	les bijoux
le caillou, <i>pebble</i>	les cailloux
le genou, <i>knee</i>	les genoux
le hibou, <i>owl</i>	les hiboux
le chou, <i>cabbage</i>	les choux
le joujou, <i>toy</i>	les joujoux

6. Pluriels irréguliers:

le travail, <i>work</i>	les travaux
l'œil, <i>eye</i>	les yeux
le ciel, <i>sky</i>	les cieux
le bal, <i>ball</i>	les bals
l'éventail, <i>fan</i>	les éventails

V. Pluriel des substantifs composés

1. Quand le mot est formé d'un substantif et d'un adjectif ou de deux substantifs, les deux parties prennent la marque du pluriel.

le grand-père	les grands-pères
le bateau-mouche	les bateaux-mouches
le chou-fleur	les choux-fleurs

2. Quand le nom est formé d'un substantif et d'un verbe ou d'un autre mot invariable, le nom seul prend la marque du pluriel.

le tire-bouchon, <i>corkscrew</i>	les tire-bouchons
le portefeuille, <i>portfolio</i>	les portefeuilles

3. Pluriels irréguliers:

la grand'mère	les grand'mères
le timbre-poste	les timbres-poste
le tête-à-tête	les tête-à-tête

VI. Formation du féminin des adjectifs

1. RÈGLE GÉNÉRALE: L'adjectif masculin prend un e muet au féminin.

un petit garçon	une petite fille
-----------------	------------------

2. Les adjectifs en e muet restent invariables.

un homme riche	une femme riche
----------------	-----------------

3. Les adjectifs en f font leur féminin en ve:

vif	vive	actif	active
-----	------	-------	--------

4. Les adjectifs en x font leur féminin en se:

un homme heureux	une femme heureuse
------------------	--------------------

5. Les adjectifs en -er font leur féminin en -ère:

le premier livre	la première leçon
------------------	-------------------

6. Les adjectifs en -et font souvent leur féminin en -ète:

secret	secrète
complet	complète

7. Beaucoup d'adjectifs doublent la dernière consonne avant de prendre l'e muet:

le bon pain		la bonne sauce (<i>gravy</i>)	
un homme cruel		une femme cruelle	
gros	grosse	ancien	ancienne
gras	grasse	sot	sotte, etc.

8. Formation irrégulière:

doux	douce, <i>sweet</i>
frais	fraîche, <i>cool, fresh</i>
long	longue
favori	favorite
sec	sèche
public	publique
blanc	blanche

9. Ces adjectifs ont deux formes au masculin:

M.	F.	M.	F.	M.	F.
beau	} belle	nouveau	} nouvelle	vieux	} vieille
bel		nouvel		vieil	
fou	} folle	mou	} molle (<i>soft</i>)		
fol		mol			

On emploie les formes *bel, nouvel*, etc., devant une voyelle ou une *h* muette.

VII. Pronoms personnels

Sujet	CONJOINTS			DISJOINTS
	Réfléchi	Régime direct	Régime indirect	
je	me	me	me	moi
tu	te	te	te	toi
il, elle (on)	se	le, la	lui	lui, elle (soi)
nous	nous	nous	nous	nous
vous	vous	vous	vous	vous
ils, elles	se	les	leur	eux, elles

Pronoms possessifs, voir pp. 59, 60.

Pronoms interrogatifs, voir pp. 74, 75.

Pronoms démonstratifs, voir pp. 86, 87.

Pronoms indéfinis, voir p. 141.

Pronoms relatifs, voir p. 145.

VIII. Les verbes

En français il y a trois classes de verbes:

- I. L'Infinitif se termine en *-er*, donner (dōne).
- II. L'Infinitif se termine en *-ir*, finir.
- III. L'Infinitif se termine en *-re*, rompre.

I
donner
to give

II
finir
to end

III
rompre (rō:pr)
to break

PARTICIPE PRÉSENT

donnant
giving

finissant
ending

rompant
breaking

PARTICIPE PASSÉ

donné
given

fini
ended

rompu
broken

Temps simples

INDICATIF

PRÉSENT

je donne
tu donnes
il donne
nous donnons
vous donnez
ils donnent
*I give, am giving,
do give*

je finis
tu finis
il finit
nous finissons
vous finissez
ils finissent
*I finish, am finish-
ing, do finish*

je romps (rō)
tu romps
il rompt
nous rompons
vous rompez
ils rompent
*I break, am breaking,
do break*

IMPARFAIT

je donnais (donne)
tu donnais
il donnait
nous donnions
vous donniez
ils donnaient
*I was giving, used
to give*

je finissais
tu finissais
il finissait
nous finissions
vous finissiez
ils finissaient
*I was finishing, used
to finish*

je rompais
tu rompais
il rompait
nous romptions
vous rompiez
ils rompaient
*I was breaking, used
to break*

PASSÉ DÉFINI

je donnai (donne)
tu donnas
il donna
nous donnâmes
vous donnâtes
ils donnèrent
I gave

je finis
tu finis
il finit
nous finîmes
vous finîtes
ils finirent
I finished

je rompis
tu rompis
il rompit
nous rompîmes
vous rompîtes
ils rompirent
I broke

FUTUR

je donnerai (donne)
tu donneras
il donnera
nous donnerons
vous donnerez
ils donneront
I shall give

je finirai
tu finiras
il finira
nous finirons
vous finirez
ils finiront
I shall finish

je romprai
tu rompras
il rompra
nous romprons
vous romprez
ils rompront
I shall break

CONDITIONNEL

je donnerais (donne)
tu donnerais
il donnerait
nous donnerions
vous donneriez
ils donneraient
I should give

je finirais
tu finirais
il finirait
nous finirions
vous finiriez
ils finiraient
I should finish

je romprais
tu romprais
il romprait
nous romprions
vous rompiez
ils rompraient
I should break

SUBJONCTIF

PRÉSENT

que je donne	que je finisse	que je rompe
que tu donnes	que tu finisses	que tu rompes
qu'il donne	qu'il finisse	qu'il rompe
que nous donnions	que nous finissions	que nous rompions
que vous donniez	que vous finissiez	que vous rompiez
qu'ils donnent	qu'ils finissent	qu'ils rompent
<i>That I may give</i>	<i>That I may finish</i>	<i>That I may break</i>

IMPARFAIT

que je donnasse	que je finisse	que je rompisse
que tu donnasses	que tu finisses	que tu rompisses
qu'il donnât	qu'il finît	qu'il rompît
que nous donnassions	que nous finissions	que nous rompissions
que vous donnassiez	que vous finissiez	que vous rompissiez
qu'ils donnassent	qu'ils finissent	qu'ils rompissent
<i>That I might give</i>	<i>That I might finish</i>	<i>That I might break</i>

IMPÉRATIF

donne	finis	romps
donnons	finissons	rompons
donnez	finissez	rompez
<i>Give, let us give</i>	<i>Finish, let us finish</i>	<i>Break, let us break</i>

Terminaisons

1. PRÉSENT

I	II	III
-e	-is	-s
-es	-is	-s
-e	-it	-t ¹
	-ons	
	-ez	
	-ent	

2. IMPARFAIT

I, II, III
-ais (e)
-ais (e)
-ait (e)
-ions
-iez
-aient (e)

3. PASSÉ DÉFINI

I	II et III
-ai (e)	-is
-as (a)	-is
-a (a)	-it
-âmes (am)	-îmes
-âtes (at)	-îtes
-èrent (er)	-irent

¹ Les verbes en -dre ne prennent pas le t; ex. *rendre, il rend.*

4. FUTUR			5. CONDITIONNEL	6. PARTICIPE PRÉSENT
-ai (e)			-ais (e)	-ant (ā)
-as			-ais	
-a			-ait	
-ons (ō)			-ions	
-ez			-iez	
-ont			-aient (e)	
7. PARTICIPE PASSÉ			8. PRÉSENT DU SUBJONCTIF	9. IMPARFAIT DU SUBJONCTIF
I	II	III		
-é	-i	-u (y)	-e	-sse
			-es	-sses
			-e	ât
			-ions	-ssions
			-iez	-ssiez
			-ent	-ssent

Quelques verbes des trois classes

I

entrer, *enter*
 chanter, *sing*
 parler, *speak*
 regarder, *look*
 trouver, *find*
 aimer, *love*
 meubler, *furnish*
 jurer, *swear*
 hésiter, *hesitate*
 intéresser, *interest*

gouverner, *govern*
 glisser, *slide*
 étonner, *astonish*
 éveiller, *waken*
 excuser, *excuse*
 éviter, *avoid*
 expliquer, *explain*
 brosser, *brush*

II

choisir (ʃwazi:r), <i>choose</i>	réussir, <i>succeed</i>
rougir, <i>blush</i>	blanchir, <i>grow white</i>
obéir, <i>obey</i>	noircir, <i>grow black</i>
subir, <i>undergo</i>	réunir, <i>assemble</i>
grandir, <i>grow</i>	salir, <i>soil</i>
remplir, <i>fill</i>	pâler, <i>grow pale</i>

III

perdre, <i>lose</i>	attendre, <i>wait for</i>
mordre, <i>bite</i>	entendre, <i>hear, understand</i>
vendre, <i>sell</i>	défendre, <i>defend; forbid</i>

Temps primitifs

Les temps primitifs d'un verbe sont: 1. L'infinitif. 2. Le participe présent. 3. Le participe passé. 4. Le présent de l'indicatif. 5. Le passé défini.

(1) donner; (2) donnant; (3) donné; (4) je donne; (5) je donnai.

(1) finir; (2) finissant; (3) fini, (4) je finis; (5) je finis.

(1) rompre; (2) rompant; (3) rompu; (4) je romps; (5) je rompis.

1. De *l'infinitif* on forme le futur et le conditionnel, en y ajoutant les terminaisons. A la troisième conjugaison, on supprime -e avant d'ajouter les terminaisons.

2. Du *participe présent* on forme:

(1) le pluriel de l'indicatif présent.

(2) l'imparfait de l'indicatif.

(3) le subjonctif présent.

On supprime -ant et ajoute les terminaisons.

3. A l'aide du *participe passé* on forme tous les temps composés (voir p. 190).

4. De *l'indicatif présent* on forme l'impératif, en supprimant les pronoms *tu, nous, et vous*. A la deuxième personne du singulier des verbes de la première conjugaison on supprime *s*.

	nous donnons
tu donnes	vous donnez

5. Du *passé défini* on forme l'imparfait du subjonctif en remplaçant *la dernière lettre* de la première personne par les terminaisons.

Verbes auxiliaires

AVOIR (avwa:r), *to have*

PARTICIPE PRÉSENT

ayant

PARTICIPE PASSÉ

eu (y)

INDICATIF

PRÉSENT

j'ai (3e)	nous avons
tu as	vous avez
il a	ils ont
(<i>I have</i>)	

IMPARFAIT

j'avais	nous avions
tu avais	vous aviez
il avait	ils avaient
(<i>I used to have</i>)	

PASSÉ DÉFINI

j'eus (3y)	nous eûmes
tu eus	vous eûtes
il eut	ils eurent
(<i>I had</i>)	

FUTUR

j'aurai (3ore)	nous aurons
tu auras	vous aurez
il aura	ils auront
(<i>I shall have</i>)	

CONDITIONNEL

j'aurais	nous aurions
tu aurais	vous auriez
il aurait	ils auraient
(<i>I would have</i>)	

SUBJONCTIF

PRÉSENT

IMPARFAIT

que j'aie (ε) que nous ayons
que tu aies que vous ayez
qu'il ait qu'ils aient (ε)
(*That I may have*)

que j'eusse que nous eussions
que tu eusses que vous eussiez
qu'il eût qu'ils eussent
(*That I might have*)

IMPÉRATIF

aie, *have* ayons, *let us have*
ayez, *have*

ÊTRE (ε:tr), *to be*

PARTICIPE PRÉSENT

PARTICIPE PASSÉ

étant

été

INDICATIF

PRÉSENT

je suis (sqi)
tu es (ε)
il est (ε)
(*I am*)

nous sommes
vous êtes (ε:t)
ils sont

IMPARFAIT

PASSÉ DÉFINI

j'étais nous étions
tu étais vous étiez
il était ils étaient
(*I was, used to be*)

je fus nous fûmes
tu fus vous fûtes
il fut ils furent
(*I was*)

FUTURE

CONDITIONNEL

je serai nous serons
tu seras vous serez
il sera ils seront
(*I shall be*)

je serais nous serions
tu serais vous seriez
il serait ils seraient
(*I would be*)

SUBJONCTIF

PRÉSENT

que je sois (swa)	que nous soyons
que tu sois	que vous soyez
qu'il soit	qu'ils soient (swa)
(<i>That I may be</i>)	

IMPARFAIT

que je fusse (fys)	que nous fussions
que tu fusses	que vous fussiez
qu'il fût	qu'ils fussent
(<i>That I might be</i>)	

IMPÉRATIF

sois, <i>be</i>	soyons, <i>let us be</i>
	soyez, <i>be</i>

On appelle *temps simples* (tã sē:pl) ceux qui sont formés d'un seul mot.

Ex.: nous parlons vous marchiez

On appelle *temps composés* (kōpoze) ceux qui sont formés d'un auxiliaire (o'ksilje:r) et d'un participe passé:

Nous avons parlé Nous étions allés

Le verbe se conjugue avec *avoir*:

Temps composés

TEMPS SIMPLES

PRÉSENT

Je donne

IMPARFAIT

Je donnais

PASSÉ DÉFINI

Je donnai

TEMPS COMPOSÉS

PASSÉ INDÉFINI

J'ai donné, *I have given*

PLUS-QUE-PARFAIT

J'avais donné, *I had given*

PASSÉ ANTÉRIEUR

J'eus donné, *I had given*

FUTUR

Je donnerai

FUTUR ANTÉRIEUR

J'aurai donné, *I shall have given*

CONDITIONNEL

Je donnerais

CONDITIONNEL PASSÉ

J'aurais donné, *I should have given*

PRÉSENT DU SUBJONCTIF

Que je donne

PASSÉ DU SUBJONCTIF

Que j'aie donné, *That I may have given*

IMPARFAIT DU SUBJONCTIF

Que je donnasse

PLUS-QUE-PARFAIT DU SUBJONCTIF

Que j'eusse donné, *That I might have given*

Le verbe se conjugue avec *être*

TEMPS SIMPLES

PRÉSENT

Je vais (ve)

TEMPS COMPOSÉS

PASSÉ INDÉFINI

Je suis allé

IMPARFAIT

J'allais

PLUS-QUE-PARFAIT

J'étais allé

PASSÉ DÉFINI

J'allai

PASSÉ ANTÉRIEUR

Je fus allé

FUTUR

J'irai

FUTUR ANTÉRIEUR

Je serai allé

CONDITIONNEL

J'irais

CONDITIONNEL PASSÉ

Je serais allé

PRÉSENT DU SUBJONCTIF

Que j'aille

PASSÉ DU SUBJONCTIF

Que je sois allé

IMPARFAIT DU SUBJONCTIF

Que j'allasse

PLUS-QUE-PARFAIT DU SUBJONCTIF

Que je fusse allé

Le verbe réfléchi (refléchi)

TEMPS SIMPLES

PRÉSENT

Je me lève (lə:v)

IMPARFAIT

Je me levais

PASSÉ DÉFINI

Je me levai

FUTUR

Je me lèverai

TEMPS COMPOSÉS

PASSÉ INDÉFINI

Je me suis levé

Elle s'est levée

PLUS-QUE-PARFAIT

Je m'étais levé

Ils s'étaient levés

PASSÉ ANTÉRIEUR

Je me fus levé

FUTUR ANTÉRIEUR

Je me serai levé

Elles se seront levées

N.B. Pour l'accord du participe passé, voir p. 107.

CONDITIONNEL

Je me lèverais

CONDITIONNEL PASSÉ

Je me serais levé

PRÉSENT DU SUBJONCTIF

Que je me lève

PASSÉ DU SUBJONCTIF

Que je me sois levé

IMPARFAIT DU SUBJONCTIF

Que je me levasse

IMPARFAIT DU SUBJONCTIF

Que je me fusse levé

IMPÉRATIF

lève-toi

levons-nous

levez-vous

Verbes qui se conjuguent avec être

1. Tous les verbes réfléchis: se coucher, s'asseoir (saswaɪr), se lever, s'amuser, se sauver, s'appeler, se tenir debout, se mettre à table, etc.

2. Les verbes

aller, <i>go</i>	naître (nɛ:tr) <i>be born</i>
venir, <i>come</i>	mourir, <i>die</i>
entrer, <i>enter</i>	rester, <i>remain</i>
sortir, <i>go out</i>	retourner, <i>go back</i>
arriver, <i>arrive, happen</i>	devenir, <i>become</i>
partir, <i>set out</i>	survenir, <i>happen.</i>

Le verbe négatif

TEMPS SIMPLES

Je ne donne pas
tu ne donnes pas
il ne donne pas
etc.

Je ne me lève pas
tu ne te lèves pas
il ne se lève pas
etc.

TEMPS COMPOSÉS

Je n'ai pas donné
tu n'as pas donné
il n'a pas donné
elle n'a pas donné, *etc.*

Je ne me suis pas levé
tu ne t'es pas levé
il ne s'est pas levé
elle ne s'est pas levée, *etc.*

Le verbe interrogatif

Donné-je?
est-ce que je donne?
donnes-tu?
donne-t-il
etc.

Est-ce que je me lève?
te lèves-tu?
se lève-t-il?
se lève-t-elle?
etc.

Ai-je donné?
as-tu donné?
a-t-il donné?
a-t-elle donné?

Me suis-je levé?
t'es-tu levé?
s'est-il levé?
s'est-elle levée?
etc.

Le verbe interrogatif-négatif

Ne donné-je pas?	N'ai-je pas donné?
ne donnes-tu pas?	n'as-tu pas donné?
ne donne-t-il pas?	n'a-t-il pas donné?
	n'a-t-elle pas donné?

Est-ce que je ne me lève pas?	Ne me suis-je pas levé?
ne te lèves-tu pas?	ne t'es-tu pas levé?
ne se lève-t-il pas?	ne s'est-il pas levé?
	ne s'est-elle pas levée?

Indicatif présent des verbes

These irregular present indicatives are intended to be learned not in order but as they occur in the lessons.

INFINITIF	INDICATIF PRÉSENT	
1. Acheter <i>to buy</i>	J'achète (ʒaʃet) tu achètes il achète	nous achetons vous achetez ils achètent (ilz aʃet)
2. Aller <i>to go</i>	Je vais (ve) tu vas il va	nous allons vous allez ils vont
3. S'asseoir <i>to sit down</i>	Je m'assieds (asje) tu t'assieds il s'assied	nous nous asseyons vous vous asseyez ils s'asseyent
4. Battre <i>to beat</i>	Je bats (ba) tu bats il bat	nous battons vous battez ils battent
5. Boire <i>to drink</i>	Je bois (bwa) tu bois il boit	nous buvons vous buvez ils boivent (bwav)
6. Conduire <i>to lead</i>	Je conduis (kɔ̃dwi) tu conduis il conduit	nous conduisons vous conduisez ils conduisent

INFINITIF	INDICATIF PRÉSENT	
7. Commencer <i>to begin</i>	Je commence tu commences il commence	nous commençons vous commencez ils commencent
8. Connaître <i>to know</i>	Je connais (kəne) tu connais il connaît	nous connaissons vous connaissez ils connaissent (kənɛis)
9. Courir <i>to run</i>	Je cours (kur) tu cours il court	nous courons vous courez ils courent
10. Craindre <i>to fear</i>	Je crains (krɛ̃) tu crains il craint	nous craignons (krɛ̃ɔ̃) vous craignez ils craignent (krɛ̃ɔ̃)
11. Croire <i>to believe</i>	Je crois (krwa) tu crois il croit	nous croyons vous croyez ils croient
12. Devoir <i>to owe</i>	Je dois (dwa) tu dois il doit	nous devons vous devez ils doivent (dwaiv)
13. Dire <i>to say</i>	Je dis tu dis il dit	nous disons vous dites ils disent
14. Diriger <i>to direct</i>	Je dirige tu diriges il dirige	nous dirigeons vous dirigez ils dirigent
15. Dormir <i>to sleep</i>	Je dors tu dors il dort	nous dormons vous dormez ils dorment

INFINITIF		INDICATIF PRÉSENT
16. Écrire <i>to write</i>	J'écris tu écris il écrit	nous écrivons vous écrivez ils écrivent
17. Envoyer <i>to send</i>	J'envoie tu envoies il envoie	nous envoyons vous envoyez ils envoient
18. Faire <i>to do, make</i>	Je fais (fe) tu fais il fait	nous faisons vous faites ils font
19. Jeter <i>to throw</i>	Je jette tu jettes il jette	nous jetons vous jetez ils jettent
20. Lire <i>to read</i>	Je lis tu lis il lit	nous lisons vous lisez ils lisent
21. Manger <i>to eat</i>	Je mange tu manges il mange	nous mangeons vous mangez ils mangent
22. Mettre <i>to put, place</i>	Je mets (mɛ) tu mets il met	nous mettons vous mettez ils mettent
23. Mourir <i>to die</i>	Je meurs (mœir) tu meurs il meurt	nous mourons vous mourez ils meurent
24. Nettoyer <i>to clean</i>	Comme <i>envoyer</i>	
25. Ouvrir <i>to open</i>	J'ouvre tu ouvres il ouvre	nous ouvrons vous ouvrez ils ouvrent

INFINITIF	INDICATIF PRÉSENT	
26. Partir <i>to set out</i>	Je pars tu pars il part	nous partons vous partez ils partent
27. Plaindre <i>to pity</i>	Je plains (plē) tu plains il plaint	nous plaignons vous plaignez ils plaignent (pleiŋ)
28. Plaire <i>to please</i>	Je plais tu plais il plaît	nous plaisons vous plaisez ils plaisent
29. Pouvoir <i>to be able</i>	Je peux (pø), <i>or</i> je puis (pui) tu peux il peut	nous pouvons vous pouvez ils peuvent (pœiv)
30. Prendre <i>to take</i>	Je prends (prã) tu prends il prend	nous prenons vous prenez ils prennent (pren)
31. Recevoir <i>to receive</i>	Je reçois (rəswa) tu reçois il reçoit	nous recevons vous recevez ils reçoivent (rəswaiv)
32. Répéter <i>to repeat</i>	Je répète (repet) tu répètes il répète	nous répétons vous répétez ils répètent
33. Rire <i>to laugh</i>	Je ris tu ris il rit	nous rions vous riez ils rient
34. Savoir <i>to know</i>	Je sais (se) tu sais il sait	nous savons vous savez ils savent

INFINITIF	INDICATIF PRÉSENT	
35. Servir <i>to serve</i>	Je sers tu sers il sert	nous servons vous servez ils servent
36. Sortir <i>to go out</i>	Je sors tu sors il sort	nous sortons vous sortez ils sortent
37. Tenir <i>to hold</i>	Je tiens (tjẽ) tu tiens il tient	nous tenons vous tenez ils tiennent (tjen)
38. Venir <i>to come</i>	Comme <i>tenir</i>	
39. Valoir <i>to be worth</i>	Je vaux (vo) tu vaux il vaut	nous valons vous valez ils valent
40. Vivre <i>to live</i>	Je vis tu vis il vit	nous vivons vous vivez ils vivent
41. Voir (vwar) <i>to see</i>	Je vois (vwa) tu vois il voit	nous voyons vous voyez ils voient
42. Vouloir <i>to wish</i>	Je veux (vø) tu veux il veut	nous voulons vous voulez ils veulent

Some verbs in -er

1. Verbs ending in **-ger** (*manger, diriger*) add an e after the g before a or o to preserve the soft sound of the g in the infinitive.

Ex.: nous mangeons

mangeant

2. Verbs ending in *-cer* (*commencer, avancer*) take a cedilla under the *c* before *a* or *o*.

Ex.: nous commençons commençant

3. Some verbs ending in *-eler* (*appeler*) and *-eter* (*jeter*) double *l* or *t* before the endings *e, es, ent* and in the future and conditional.

Ex.: J'appelle nous appelons
tu appelles vous appelez
il appelle ils appellent
j'appellerai

4. Verbs with *e* mute in the stem (*mener, semer, lever*) take a grave accent on the *e* of the stem before *e, es, ent* and in the future and conditional:

Ex.: Je lève ils mènent nous sèmerons

5. Verbs with *é* in the stem (*céder, répéter*) change this to *è* before the endings *e, es, ent*, but *not* in the future or conditional.

Ex.: Je cède je céderai je répéterais.

6. Verbs ending in *-oyer* and *-uyer* (*envoyer, essuyer*) change *y* to *i* before the endings *e, es, ent* and in the future and conditional.

Ex.: J'envoie j'essuierai

Like manger:

encourager, <i>encourage</i>	interroger, <i>question</i>
diriger, <i>direct</i>	voyager, <i>travel</i>
arranger, <i>arrange</i>	protéger, <i>protect</i>
corriger, <i>correct</i>	allonger, <i>extend</i>

Like commencer:

élancer, <i>dart</i>	prononcer, <i>pronounce</i>
annoncer, <i>announce</i>	effacer, <i>blot out</i>

Like appeler:

atteler, *put horses to*
 chanceler, *stagger*
 épeler, *spell*

renouveler, *renew*
 niveler, *level*

Like jeter:

cacheter, *seal*
 feuilleter, *turn over leaves*

projeter, *scheme*
 souffleter, *give box on ear*

Like mener:

lever, *raise*
 enlever, *take away*
 se promener, *walk*
 amener, *bring*
 acheter, *buy*

achever, *finish*
 peler, *peel*
 geler, *freeze*
 peser, *weigh*

Like céder:

répéter, *repeat*
 préférer, *prefer*
 protéger, *protect*
 espérer, *hope*

précéder, *precede*
 régner, *reign*
 sécher, *dry*
 révéler, *reveal*

Like envoyer:

employer, *use*
 aboyer, *bark*
 nettoyer, *clean*

déployer, *display*
 noyer, *drown*

Like essuyer:

appuyer, *lean*

ennuyer, *bore*

F. = Futur. S. = Subjonctif.

INFINITIF	PART. PRÉS.	PART. PASSÉ	PRÉS. DE L'INDICATIF	PASSÉ DÉFINI
acheter, <i>buy</i>	achetant	acheté	j'achète	j'achetai
F. acheter-	S. achet-			
acquérir, <i>acquire, gain</i>	acquérant	acquis	j'acquires	j'acquis
F. acquerr	S. acquière			
aller, <i>go</i>	allant	allé	je vais	j'allai
F. ir-	S. aille ¹			
allonger, <i>lengthen</i>	allongeant	allongé	j'allonge	j'allongeai
annoncer, <i>announce</i>	annonçant	annoncé	j'annonce	j'annonçai
appeler, <i>call</i>	appelant	appelé	j'appelle	j'appelai
apercevoir, <i>see</i>	apercevant	aperçu	j'aperçois	j'aperçus
F. apercevr-	S. aperçoiv- ¹			
arranger, <i>arrange</i>	arrangeant	arrangé	j'arrange	j'arrangeai
s'asseoir, <i>to sit down</i>	s'asseyant	assis	je m'assieds	je m'assis
F. assier-				
avoir, <i>to have</i>	ayant	eu	j'ai	j'eus
F. aur-	S. aie (see p. 189)			
	Impf. avais			
battre, <i>beat</i>	battant	battu	je bats	je battis
boire, <i>drink</i>	buvant	bu	je bois	je bus
	S. boive ¹			
bouillir, <i>boil</i>	bouillant	bouilli	je bous	je bouillis

¹ (See p. 160)

INFINITIF	PART. PRÉS.	PART. PASSÉ	PRÉS. DE L'INDICATIF	PASSÉ DÉFINI
commencer, <i>begin</i>	commençant	commencé	je commence	je commençai
comprendre, <i>understand</i>	(like <i>prendre</i>)			
conduire, <i>lead</i>	conduisant	conduit	je conduis	je conduisis
connaître, <i>know</i>	connaissant	connu	je connais	je connus
conquérir, <i>conquer</i>	(like <i>acquérir</i>)			
<i>So paraître, to appear</i>				
corriger, <i>correct</i>	corrigeant	corrigé	je corrige	je corrigeai
courir, <i>run</i>	courant	couru	je cours	je courus
F. courir				
couvrir, <i>cover</i>	couvrant	couvert	je couvre	je couvris
<i>So offrir, ouvrir</i>			(Regular of 1st)	
craindre, <i>fear</i>	craignant	craint	je crains	je craignis
<i>So all verbs in -aindre, -eindre, -oindre</i>				
croire, <i>believe</i>	croyant	cru	je crois	je crus
	S. croire			
coudre, <i>sew</i>	cousant	cousu	je couds	je cousis
<i>So découdre, to rip</i>				
croître	croissant	crû	je crûs	je crus
cueillir, <i>pick</i>	cueillant	cueilli	je cueille	je cueillis
F. cueiller				
déployer, <i>deploy</i>	déployant	déployé	je déploie	je déployai
F. déployer	S. déployer			

devenir, <i>become</i>	(like <i>venir</i>)		
devoir, <i>owe</i>	devant	dû	je dois
F. devr-	S. doive		je dus
dire, <i>say, tell</i>	disant	dit	je dis
diriger, <i>direct</i>	dirigeant	dirigé	je dirigeai
dormir, <i>sleep</i>	dormant	dormi	je dormis
<i>So mentir, lie, sentir, feel, sortir, go out</i>			
écrire, <i>write</i>	écrivait	écrit	j'écrivis
élancer, <i>spring</i>	élançant	élancé	j'élançai
encourager, <i>encourage</i>	encourageant	encouragé	j'encourageai
entretenir, <i>entertain</i>	(like <i>tenir</i>)		
envoyer, <i>send</i>	envoyant	envoyé	j'envoyai
F. enverr-	S. envoie		
employer, <i>use</i>	employant	employé	j'employai
F. emploier-	S. emploie		
enlever	enlevant	enlevé	j'enlevai
F. enlèver-			
espérer, ¹ <i>hope</i>	espérant	espéré	j'espérai
	S. espère		

¹ Verbs ending in *-er* that have *é* in the stem change the acute accent to a grave accent before the endings *e, es, ent*. The accent does *not* change in the future or conditional.

INFINITIF	PART. PRÉS.	PART. PASSÉ	PRÉS. DE L'INDICATIF	PASSÉ DÉFINI
être, <i>be</i>	étant	été	je suis	je fus
F. ser-	S. sois			
faire, <i>do, make</i>	faisant	fait	je fais	je fis
F. fer-	S. que je fasse			
	que tu fasses			
	qu'il fasse			
	que nous fassions			
	que vous fassiez			
	qu'ils fassent			
falloir, <i>be necessary</i>	(not used)	fallu	il faut	il fallut
F. faudr-	S. faille			
fuir, <i>flee</i>	fuyant	fui	je fuis	je fus
haïr, <i>hate</i>	haïssant	haï	je hais	je haïs
s'instruire	s'instruisant	instruit	je m'instruis	je m'instruis
interroger, <i>question</i>	interrogeant	interrogé	j'interroge	j'interrogeai
jeter, <i>throw</i>	jetant	jeté	je jette	je jetai
F. jetter-	S. jette			
lancer	lançant	lancé	je lance	je lançai
lever, <i>raise</i>	levant	levé	je lève	je levai
F. lèver-				
lire, <i>read</i>	lisant	lu	je lis	je lus

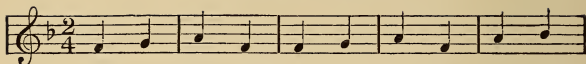
manger, eat	mangeant	mangé	je mange	je mangeai
mettre, put	mettant	mis	je mets	je mis
mourir, die	mourant	mort	je meurs	je mourus
F. mourir	S. meure			
naître, be born	naissant	né	je nais	je naquis
offrir, offer	offrant	offert	j'offre	j'offris
			(Regular of 1st)	
ouvrir, open	(like <i>couvrir</i>)			
partir, set out	partant	parti	je pars	je partis
permettre, allow	(like <i>mettre</i>)			
plaindre, pity	plaignant	plaint	je plains	je plaignis
plaire, please	plaisant	plu	je plains	je plus
pleuvoir, rain	pleuvant	plu	il pleut	il plut
F. pleuvir				
pouvoir, be able	pouvant	pu	je peux	je pus
F. pourrir	S. que je puisse		or	
	que tu puisses		je puis	
	qu'il puisse			
	que nous puissions			
	que vous puissiez			
	qu'ils puissent			
	prenant	pris	je prends	je pris
prendre, take	S. prenne			

INFINITIF	PART. PRÉS.	PART. PASSÉ	PRÉS. DE L'INDICATIF	PASSÉ DÉFINI
se promener, <i>take a walk</i>	se promenant	promené	je me promène	je me promenai
F. promènèr-				
promettre, <i>promise</i>	(like <i>mettre</i>)			
recevoir, <i>receive</i>	recevant	reçu	je reçois	je reçus
F. recevi-	S. receive			
reconnaître, <i>recognize</i>	(like <i>connaître</i>)			
régner, <i>reign</i>	régnant	régné	je règne	je régnai
	S. règne			
rejoindre	rejoignant	rejoint	je rejoins	je rejoignis
répéter, <i>repeat</i>	répétant	répété	je répète	je répétai
revenir, <i>come back</i>	(like <i>venir</i>)			
rire, <i>laugh</i>	riant	ri	je ris	je ris
savoir, <i>know</i>	sachant	su	je sais	je sus
F. saur-	Impf. savais			
sécher, <i>dry</i>	séchant	séché	je sèche	je séchai
servir, <i>serve</i>	servant	servi	je sers	je servis
sortir, <i>go out</i>	sortant	sorti	je sors	je sortis
se souvenir <i>de, remember</i>	(like <i>venir</i>)			
suivre, <i>follow</i>	suivant	suivi	je suis	je suivis
tenir, <i>hold</i>	tenant	tenu	je tiens	je tins
F. tiendr-	S. tienne			

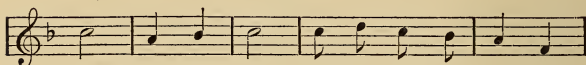
vaincre, <i>conquer</i>	vainquant	vaincu	je vains	je vainquis
valoir, <i>be worth</i>	S. vainque			
F. vaudr-	valant	valu	je vaux	je valus
venir, <i>come</i>	S. vaille	venu	je viens	je vins
F. viendr-	venant			
vivre, <i>live</i>	S. vienne	vécu	je vis	je vécus
voir	vivant	vu	je vois	je vis
F. verr-	voyant			
vouloir, <i>wish</i>	S. voie	voulu	je veux	je voulus
F. voudr-	voulant			
voyager, <i>travel</i>	S. veuille	voyagé	je voyage	je voyageai
	voyageant			

CHANSONS

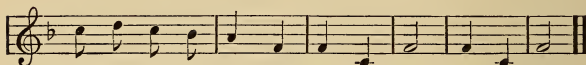
1. Frère Jacques



Frè - re Jac - ques, Frè - re Jac - ques, Dor - mez



vous? Dor - mez vous? Son - nez les ma - ti - nes,



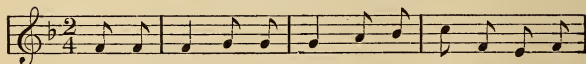
Son - nez les ma - ti - nes. Dig, din, don, dig, din, don.

Frère Jacques,
Frère Jacques,
Dormez-vous?
Dormez-vous?

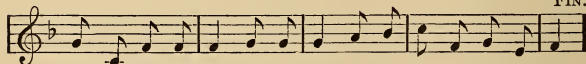
Sonnez les matines,
Sonnez les matines,
Dig, din, don,
Dig, din, don.

Cet air peut se chanter sous forme de canon à plusieurs voix.

2. Sur le pont d'Avignon



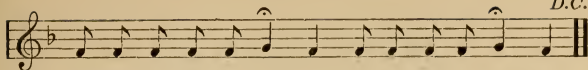
1. Sur le pont d'A - vi - gnon, L'on y dan - se, l'on y



dan - se, Sur le pont d'A - vi - gnon, L'on y dan - se tout en rond.

FIN.

D.C.



Les beaux messieurs font comm' ça, Et puis en- cor comm' ça.

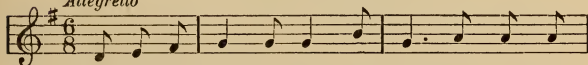
Sur le pont d'Avignon,
L'on y danse, l'on y danse,
Sur le pont d'Avignon,
L'on y danse tout en rond.
Les beaux messieurs font comm' ça,
Et puis encor comm' ça.

¹ En disant «Les beaux messieurs . . ., etc.», les élèves imitent le salut des messieurs.

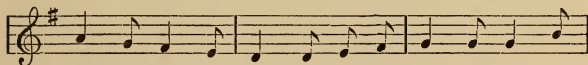
² A la reprise, les élèves chanteront: «Les bell's dames» en imitant le salut des dames.

3. Cadet Rousselle

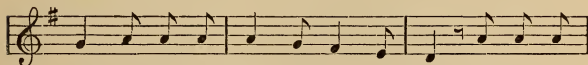
Allegretto



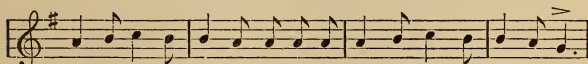
Ca - det Rous - selle a trois mai - sons, Ca - det Rous -



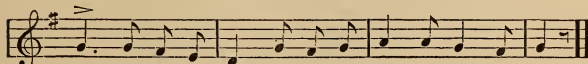
selle a trois mai - sons. Qui n'ont ni pou - tres ni che -



vrons, Qui n'ont ni pou - tres ni che - vrons. C'est pour lo -



ger les hi - ron - del - les, Que di - rez - vous d'Cadet Rous - sel - le? Ah!



ah! ah! mais vrai - ment, Ca - det Rous - selle est bon en - fant.

I

Cadet Rousselle a trois maisons (*bis*)
Qui n'ont ni poutres ni chevrons (*bis*);
C'est pour loger les hirondelles.
Que direz-vous d'Cadet Rousselle?
Ah! ah! ah! mais vraiment,
Cadet Rousselle est bon enfant.

II

Cadet Rousselle a trois habits (*bis*)
Deux jaunes, l'autre en papier gris (*bis*);
Il met celui-ci quand il gèle,
Ou quand il pleut et quand il grêle.
Ah! ah! ah! . . .

III

Cadet Rousselle a trois chapeaux (*bis*)
Les deux ronds ne sont pas très beaux (*bis*);
Et le troisième est à deux cornes:
De sa tête il a pris la forme.
Ah! ah! ah! . . .

IV

Cadet Rousselle a trois gros chiens (*bis*)
L'un court au lièvr', l'autre au lapin (*bis*);
L'troisièm' s'enfuit quand on l'appelle,
Comm' le chien de Jean de Nivelle.
Ah! ah! ah! . . .

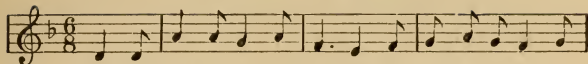
V

Cadet Rousselle a trois beaux chats (*bis*)
Qui n'attrapent jamais les rats (*bis*);
Le troisièm' n'a pas de prunelle,
Il monte au grenier sans chandelle.
Ah! ah! ah! . . .

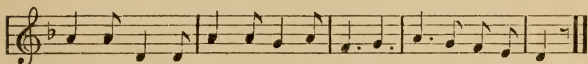
VI

Cadet Rousselle a marié (*bis*)
Ses trois filles dans trois quartiers (*bis*);
Les deux premières ne sont pas belles,
La troisième n'a pas de cervelle.
Ah! ah! ah! . . .

4. Le chevalier du guet¹



Qu'est-c'qui passe i - ci si tard, Com-pa-gnons de la Mar - jo -



lai - ne! Qu'est-c'qui passe i - ci si tard, Gai, gai, des-sus le quai?

TOUS²

Qu'est-c' qui passe ici si tard,
Compagnons de la Marjolaine?
Qu'est-c' qui passe ici si tard,
Gai, gai, dessus le quai?

LE CHEVALIER³

C'est le chevalier du guet,
Compagnons de la Marjolaine,
C'est le chevalier du guet.
Gai, gai, dessus le quai?

TOUS⁴

Que demand' le chevalier,
Compagnons de la Marjolaine?
Que demand' le chevalier,
Gai, gai, dessus le quai?

LE CHEVALIER⁵

Une fille à marier,
Compagnons de la Marjolaine,
Etc.

TOUS

N'y a pas d' fille à marier,
Compagnons de la Marjolaine
Etc.

LE CHEVALIER

Je veux que vous m'en donniez,
Compagnons de la Marjolaine,
Etc.

TOUS

Sur les onze heur's repassez,
Compagnons de la Marjolaine,
Etc.

LE CHEVALIER

On m'a dit qu' vous en aviez,
Compagnons de la Marjolaine,
Etc.

TOUS

Ceux qui l'ont dit s' sont trompés,
Compagnons de la Marjolaine,
Etc.

¹ Un élève arrive, représentant le chevalier.

² Les autres, le voyant venir commencent par chanter: «Qu'est-c' qui passe ici si tard?» etc.

³ Le chevalier répond sur le même air: «C'est le chevalier du guet,» etc.

⁴ Le chœur chante: «Que demand' le chevalier?» etc.

⁵ Ce dernier répond: «Une fille à marier» etc., et ainsi de suite.

LE CHEVALIER

Les onze heures sont bien passées,
Compagnons de la Marjolaine,
Etc.

TOUS

Sur les minuit revenez,
Compagnons de la Marjolaine,
Etc.

LE CHEVALIER

Les minuit sont bien sonnés,
Compagnons de la Marjolaine,
Etc.

TOUS

Mais nos filles sont couchées,
Compagnons de la Marjolaine,
Etc.

LE CHEVALIER

En est-il un' d'éveillée,
Compagnons de la Marjolaine?
Etc.

TOUS

Qu'est-ce que vous lui donnerez,
Compagnons de la Marjolaine?
Etc.

LE CHEVALIER

De l'or, des bijoux assez,
Compagnons de la Marjolaine,
Etc.

TOUS

Elle n'est pas intéressée,
Compagnons de la Marjolaine,
Etc.

LE CHEVALIER

Mon cœur je lui donnerai,
Compagnons de la Marjolaine,
Etc.

TOUS

En ce cas-là, choisissez,
Etc.

REVIEW

This review for "Beginners' French" is to be used gradually as needed. Sections I to XII cover all the work to page 50; they cover also Lessons XXI, XXII, XXVII, XXXVIII in so far as these lessons teach the past tenses of the verb. From the beginning, the present indicative is taught, first of regular and then of irregular verbs.

I

1. Give definite and indefinite articles, using each form with a noun (p. 3). What word is used as the plural of the indefinite article? (p. 5).
2. Give forms of *à* and *de* with definite article, using each form with a noun (p. 14).
3. How do you form the plural of a noun? (p. 5). The feminine of an adjective? (p. 45). What adjectives are unchanged in feminine? (p. 83, *A*). Write feminine of *petit*, *jeune*, *âgé*, *grand*.
4. Under what letter is the cedilla used? Why? (p. xxv, II).
5. What always follows «combien»? (p. 46).

II

1. How many conjugations are there in French? (p. 9).
2. What are the endings of the infinitive of each? (p. 9).
3. Of the past participle? (p. 66).
4. Of the present indicative? (pp. 17, 19, 35).
5. Of the present participle? (p. 66).
6. Give three meanings of «*Je donne*» (p. 10).

7. When is *tu* used? (p. 10).
8. How do you form the imperative? (pp. 9, 57).
9. How do you ask a question when subject is a personal pronoun? (p. 18).
10. What are the auxiliaries? (p. 67).
11. Why are they called auxiliaries? (p. 67).
12. How are they used? (p. 67).
13. Which is used most? (p. 67).
14. When is the other used? (p. 67).
15. What class of verbs always takes this auxiliary? (p. 67).
16. What do you mean by a compound tense? (p. 67).
17. Which one do you know? (p. 67). When is it used? (p. 67).
Two meanings? (p. 67).
18. What is a reflexive verb? (p. 20).
19. Name some.
20. How do you know it in the infinitive?
21. How do you know it in the indicative?
22. Name the reflexive pronouns.
23. Where are they always placed?

III

1. What is irregular in *appeler, lever, diriger, commencer*? (p. 199).
2. Write affirmatively and interrogatively—present indicative of
(a) *donner*, (b) *finir*, (c) *rompre*, (d) *répondre*, (e) *avoir*,
(f) *être*, (g) *s'appeler*, (h) *aller*, (i) *connaître*, (j) *dire*, (k) *diriger*,
(l) *écrire*, (m) *faire*, (n) *mettre*, (o) *ouvrir*, (p) *prendre*, (q) *tenir*, (r) *venir*, (s) *voir*, (t) *lever* (pp. 194-198).
3. Write past participle of these verbs (p. 71).
4. Write past indefinite, first singular and third plural, of *être*,
aller, *venir* (p. 69, I).
5. What must you remember in making an -er verb interrogative?
(p. 18, 2, 3).
6. An -ir verb? (p. 20).
7. Write a note on the use of *est-ce que* with examples.
8. When *MUST est-ce que* be used?
9. When *MAY est-ce que* be used?

IV

Translation into English of all expressions occurring in text to p. 21 and pp. 64, 65, 68, 69, from hearing or seeing the French.

V

Answer in French (pp. 6-21):

[Such exercises should be given constantly, based on work covered.]

1. Que regardez-vous?
2. Que montrez-vous?
3. Qu'est-ce que c'est?
4. Qui est-ce?
5. Que finissez-vous?
6. Combien de livres avez-vous?
7. Où mettez-vous les livres?
8. Que faites-vous?
9. Comment allez-vous?
10. Comment va monsieur votre père?

VI

Give the past indefinite and the imperfect, affirmatively and interrogatively, of verbs mentioned p. 214, III. 2.

VII

(1) Conjugate throughout:

1. J'ai des livres.
2. Je compte les doigts.
3. J'entre dans la salle de classe.
4. Je mets les livres sur la table.
5. Je prends la craie.
6. Je regarde par la fenêtre.
7. Je me lève de bonne heure.
8. Je finis le devoir.
9. Je m'appelle Delavigne.

10. Je lève les deux bras.
11. Je m'assieds sur la chaise.
12. Je réponds à une question.
13. Je fais l'appel.
14. Je me porte bien.
15. Je m'amuse bien.
16. Je suis content.
17. Je vais vers le bureau.
18. Je connais les Delavigne.
19. Je dis bonjour.
20. J'écris bien.
21. Je vais bien.
22. Je fais beaucoup de fautes.
23. J'ouvre le tiroir.
24. Je prends les cahiers.
25. Je viens de bonne heure.
26. Je vois le professeur.
27. J'ai été absent.
28. Je suis allé à la gare.
29. J'ai fait la classe.
30. J'ai ouvert le livre.
31. J'ai frappé à la porte.
32. J'ai levé la main.
33. J'ai compté de un à cent.

(2) Change 1 to 26 to past indefinite and to imperfect, and give these tenses in full.

(3) Change 27 to 33 to present and to imperfect.

VIII

1. What is the second sound in lève, votre, faites, mur, deux, porte, c'est, baissez, gauche, comptez, cinq, pupitre, jeune?
2. What is the third sound in craie, boîte, cahier, prenez?
3. What is the last sound in monsieur, encrier, donnons, donnent, donne, moi, plafond, du, deux?
4. What is the first sound in que, encrier?

Such questions should be asked constantly throughout book wherever a difficult sound appears.

IX

1. Give two meanings of «je donnais.»
2. What tense is it? (p. 90).
3. When is it used?
4. From what part of the verb is it formed?
5. What are its endings?
6. What two verbs have an irregular imperfect? (p. 90).
7. Name the personal pronouns used as subject (p. 56).
8. As reflexives.
9. As direct objects.
10. Where are personal pronoun objects placed? (p. 27, 3).
11. Name the possessive adjectives (p. 41).
12. Give two exceptions (with examples) to the general rule of forming plural of nouns (p. 24).

X

1. Write present indicative of (a) boire, (b) vouloir, (c) pouvoir, (d) envoyer, (e) jeter, (f) nettoyer (pp. 194-198).
2. Write in the negative—(1) allez, (2) je m'assieds, (3) j'ai parlé, (4) je me suis levé, (5) il a des livres, (6) il a un livre, (7) j'ai des plumes, (8) vous avez de l'encre.
3. In making expressions negative, what three rules must you remember? (p. 28, III; p. 27, I, 3; p. 67, N. B.).

XI

1. How is the past definite used in French? (p. 117).
2. What are its endings?
3. What must you know in order to form it? (p. 118, l. 7).
4. How can you write the past definite of irregular verbs? Give examples (p. 119).
5. Write past definite of (1) mettre, (2) avoir, (3) lire, (4) être, (5) voir, (6) venir, (7) faire, (8) s'asseoir, (9) écrire, (10) recevoir, (11) tenir, (12) pouvoir, (13) plaie, (14) vouloir, (15) connaître, (16) conduire, (17) courir, (18) savoir, (19) s'apercevoir, (20) venir, (21) vivre (p. 118).

XII

Written work in "Beginners' French" to page 50. This does not include Lesson III, all of which should be learned, or the questionnaires, all of which are supposed to be used for dictation, the answers to be filled in in French by the pupil. The sentences that follow should have been underlined in the French text and used for dictation.

Write in French:

1. Good morning, sir (p. 9). [Until another page is given, sentences will be found on p. 9.]
2. Good-by, sir.
3. Excuse me.
4. If you please.
5. Thank you a thousand times.
6. Don't mention it!
7. What is it? It is the chalk (p. 10).
8. Who is it? It is the teacher.
9. He is looking out of the window.
10. Give me your book.
11. Give Mr. B the pen.
12. That's the teacher's place (p. 13).
13. That's the pupil's place.
14. He is showing a red book to the pupil.
15. He is showing a red book to the pupils.
16. How are you? Very well, thank you, sir; and how are you? (p. 21).
17. How is your sister? Is she better?
18. How are your mother and father?
19. They are better now.
20. Is it a book? (p. 26).
21. No, sir, it's not a book; it's a note-book.
22. Once more.
23. I have some letter-paper and some blotting-paper.
24. I have no ink. I have no pens (p. 28).
25. I have not a horse.
26. Where there's a will there's a way (p. 29).

27. Well begun is half done.
28. What are you looking at? (p. 30).
29. Who is looking at the wall?
30. What is she looking at?
31. Do your best.
32. Where is the pencil? It is in the book.
33. I am putting the note-book under the table (p. 31).
34. She is before me, behind me, between the two pupils.
35. It's the beginning that's hard (p. 32).
36. What is the teacher doing? He asks a question and the pupil answers (p. 34).
37. You are writing your exercise, but you are making no mistakes.
38. You open your eyes, turn your head to the left and to the right and raise your arm (p. 35).
39. You are folding a sheet of paper.
40. I am answering the questions. I'm doing my best.
41. I go downstairs and wait for the cab (p. 36).
42. Here are my pencils and pens.
43. Here they are. There they are.
44. There is her pen. There it is (p. 37).
45. How many pens has she?
46. The hair, the mouth, the nose, the forehead, the chin, the throat, the ears, the teeth (p. 38).
47. There is a gentleman at the door.
48. Is there ink in the inkwell?
49. I am learning French (p. 41).
50. I understand my lesson.
51. I'm beginning to count.
52. The boys are doing their best.
53. Mary has a toothache (p. 45).
54. I have a headache.
55. His eyes pain him.
56. I am well.
57. I go away quickly.
58. Her husband, his wife, their children (p. 44).
59. A son, two sons, a daughter.

60. What are the names of the sons?
61. A brother, a sister.
62. The daughter-in-law, the father-in-law, the mother-in-law.
63. The grandson, the grandfather, the grandparents.
64. My name is Delavigne.
65. The uncle, the aunt, the nephew, the niece (p. 48).
66. The son-in-law, the girl cousin, the boy cousin, the grandsons (p. 49).
I know the Delavignes.
I know my lesson.

XIII

(XIV is logically the practical part of XIII [pp. 56-84]. They are printed separately for convenience.)

1. Name all conjunctive personal pronouns, classifying them (p. 56).
2. Where are personal pronoun objects generally placed?
3. What exception is there to this rule? (p. 56).
4. In the first and second persons singular what are the forms of the pronoun objects (*a*) before the verb, (*b*) after the verb? (p. 57).
5. When there are two pronoun objects, one direct and one indirect, by what rules do you decide on their proper place in the sentence? (pp. 63, 64).
6. Write all forms of possessive pronouns (p. 60). How do you know what gender and what number to use? Illustrate fully (pp. 59 and 60).
7. Where are all pronoun objects placed when *voici* or *voilà* is used? Why? (p. 38).
8. Give all forms of the interrogative adjective (p. 62).
9. What are the French substitutes for the passive voice? (p. 70). Illustrate.
10. Explain clearly, illustrating your answer, the pronunciation of *cinq*, *six*, *sept*, *huit*, *neuf*, *dix* (p. 73).
When only do *vingt* and *cent* take an *s*? When not?
Translate *dix mille* and *dix milles* (p. 74).

11. Name the interrogative pronouns, telling fully which are used for (a) persons, (b) things, (c) both (p. 75). Give "long forms."
12. Name the demonstrative adjectives, using each with a noun (p. 79).
13. Write the plural of (1) **le bras**, (2) **l'œil**, (3) **l'œuf**, (4) **l'oiseau**, (5) **le tapis**, (6) **le prix**, (7) **le cheval**, (8) **ce**, (9) **cette**, (10) **le nôtre**, (11) **votre**, (12) **l'ours**, (13) **la voix**, (14) **le tableau**, (15) **bleu** (p. 83), (16) **beau**, (17) **assis**, (18) **lui**, (19) **mon**, (20) **se**, (21) **le mal**, (22) **le neveu** (p. 48), (23) **monsieur**, (24) **madame**, (25) **mademoiselle** (p. 9), (26) **au**, (27) **tout** (p. 89).
14. Write the feminine of (1) **blanc**, (2) **rouge**, (3) **allé**, (4) **bleu**, (5) **long**, (6) **grand**, (7) **ce**, (8) **quel**, (9) **son**, (10) **le sien**, (11) **leur**, (12) **le leur**, (13) **jaune**, (14) **beau** (p. 63), (15) **absent**, (16) **assis**, (17) **le cousin**, (18) **l'oncle**, (19) **le père**, (20) **le frère**, (21) **le fils**, (22) **le grandpère**, (23) **le beau-fils**, (24) **le petit-fils**, (25) **le mari**, (26) **le neveu**, (27) **au**, (28) **un élève**, (29) **un enfant**, (30) **le Français**, (31) **l'Italien**, (32) **le Russe**.
15. What is the rule for the agreement of the past participle when être is used? (p. 69). When avoir is used? (p. 107).

XIV

1. I obey the teacher. I obey my father (p. 54).
2. I clean the inkwell.
3. I have cleaned it.
4. I have put ink in the inkwell.
5. I have used much paper.
6. I have sent a letter to my mother.
7. A page is torn in my French book (p. 55).
8. Pay attention, young ladies, and do not talk.
9. Write affirmatively and negatively (p. 56): (1) Sit down. (2) Look at me. (3) Look at them. (4) Repeat it. (5) Speak to him. (6) Get up. (7) Look at it. (8) Let us get up (p. 58).

10. Here is my inkwell. It is mine (two ways, p. 59).
11. Here are his pens. They are his.
12. They are yours.
13. They are ours.
14. They are theirs.
15. I never answer. I answer nothing (pp. 61, 62).
16. Here is France. Who live in France? The French live in France. It is their fatherland. What language do they speak? They speak French.
(Same for England, Spain, Italy, Russia, Germany.)
17. My brother lives in Paris, my sister lives in London.
18. Paris is in France.
19. We live in America, in the United States.
20. France is a republic and has a president.
21. He lives in the Champs-Élysées, a beautiful avenue of Paris.
22. England is a kingdom and has a king.
23. The United States has a president, who lives in the White House.
24. What children are in school?
25. What a beautiful morning! (p. 63).
26. In what street do you live?
27. I live in Canada.
28. I give it to him. I write it to her.
29. I read it to them. I give them to them.
30. He gives it to me. He shows it to you.
31. Give it to me. Show it to her (p. 64).
Tell it to them. Write it to us. (Same sentences in negative.)
32. What did he do? He knocked at the door.
33. I am going to my place. I sit down (p. 65).
34. I raise my right hand.
35. Raise your right hands, gentlemen, ladies.
36. We counted from 11 to 20.
37. I have put the chalk on the table and folded the paper (p. 66).
38. What day is it to-day? (p. 68).
39. I am at school in the class-room.
40. She was absent yesterday.

41. She went to the market.
42. Mrs. X took the French class (p. 69).
43. We opened our books.
44. I build a house (p. 70).
I choose my friends.
I finish my exercise.
I wait for my father.
I am selling my old books.
(Same in imperfect, past definite, future and conditional.)
45. You wrote to your parents (p. 71).
46. He fell his whole length.
47. He died on the first of June.
48. I came back from the market.
49. I came into the class-room.
50. I stayed all day.
51. I came early.
52. I left at eight o'clock in the morning.
53. (You are supposed to be able to understand orally and to write
all numbers 1 to 1,300. See pp. 72, 73, 112, and see p. 74,
III, for practice.)
54. Twenty horses, eighty horses, ninety horses, twenty miles,
twenty thousand horses.
55. Who is speaking? (p. 74).
Whom do you see? (p. 74).
To whom are you writing?
56. What is happening? (p. 75).
What is she doing?
Of what are you thinking?
Of what are they speaking?
57. Which of these men is your brother?
Which of these horses are yours?
Which of these young ladies are your cousins?
58. The face, nose, mouth, tongue, cheek, chin, throat, neck, back,
chest, eye (p. 76).
59. The hair, ears, arms, teeth, eyes, wrists, fingers, nails (p. 77).
60. Write «A Paris» (p. 79), using demonstrative adjective.

XV

"Long forms" of interrogative pronouns (p. 76).

PERSONS		THINGS
Qui ?	} Subject.	Qu'est-ce qui ?—Subject.
Qui est-ce qui ?		
Qui ?	} Direct object.	Que ?
Qui est-ce que ?		Qu'est-ce que ? } Direct object.

Long forms are not used after prepositions.

The *i* of *qui* is never dropped.

Qui is used at beginning for persons.

Que is used at beginning for things.

Qui is used at end for subject.

Que is used at end for object.

1. What long form of the interrogative pronoun has no short form?
2. What does its last word show? Its first word?
3. What is the direct object with reference to things?
4. What is its long form?
5. What does the last word of it show you?
What does the first word of it show you?
6. What is the subject with reference to persons?
7. From this, how do you get the long form?
8. What must be the last word? Why?
What must be the first word? Why?
9. What is the direct object with reference to persons?
10. What is the long form?
11. How do you know you are right?
12. What does the first word show?
13. What does the last word show?
14. Write all the interrogative pronouns, giving both short and long forms. In one list put those used for persons; in another those used for things. State in each case the work of the word in the sentence, i. e., whether subject, object (direct), or object of a preposition. Use each form in a sentence.
15. On page 75 use long forms where possible in exercise in middle of page.

XVI

(Pp. 85-122.)

1. Compare *long*, *bon*, *mauvais* (p. 86).
2. How do you say "as rich as," "richer than," "less rich than"? (p. 85).
3. Name the demonstrative pronouns, giving all forms of each (p. 87).
4. Write feminine of *complet*, *bon*, *vieux*, *beau*, *heureux*, *premier*, *dernier* (p. 92).
5. Name days of week (p. 94).
6. Name disjunctive pronouns (p. 95). Give five uses of them with examples of each.
7. Name five fruit trees and the fruit of each (p. 100).
8. Give three distinct uses of *en* with an example of each. What does *en* often replace? (p. 101). What does *y* often replace?
9. What must you remember in using «*debout*»? How do you translate "to have just," "to be in the act of," "to use"? Give an example of each in a sentence, translating it (p. 104).
10. When is *on* written *l'on*? (p. 103). Why?
11. When is "yes" translated by «*si*»? Give an example (p. 105).
12. Name the months. Show how the date is written in French (pp. 111, 114).
13. Name the seasons. How do you say "in spring," "in summer," etc.? What verb do you use in speaking of the weather? In speaking of your own feelings? (p. 121).
14. *Après avoir réfléchi, avant de parler*. Why in these two cases is the infinitive used? (p. 116).

XVII (PRACTICAL PART OF XVI)

(Pp. 85-114, not including questionnaires pp. 103, 108, 110 or uses of *en* and *y*.)

1. This line is longer than that (p. 85).
2. That book is as large as this.

3. Those pens are smaller than these, but I like the latter better than the former.
Which do you prefer, these or those?
4. Mary has brought her dress and her sister's (p. 87).
5. Here is my book; my brother's is torn.
6. The country of the French is France; that of the English is England.
7. He who studies learns (write in plural).
8. This is red, that is white (p. 88).
9. That is mine, this is yours.
10. Every thorn has its rose (p. 89, l. 3).
11. The father wished to amuse his child (p. 91).
12. He threw his hat out of the window.
13. What classes have you on Friday? (p. 94).
14. I'm going home (p. 96).
15. It is I. It is they. It is my friends. You are wrong and he is right.
16. I am hungry and thirsty. We are sleepy. They are afraid.
My friends are late.
17. This book is mine. It's he who's warm.
18. Mary and I went home. We saw him and his sister.
19. You and your brother are at the Delavignes.
20. It's I who wrote the letter (p. 98).
21. Forgive the weak.
22. Have you set the table?
23. The cherry tree gives cherries and the pear tree pears (p. 100).
24. I like plums and apples.
25. I use my pen to write my exercise (p. 104).
26. I have just answered all your questions.
27. I've finished speaking (p. 105).
28. You did not study this lesson, did you? Yes, I wrote it twice (p. 106).
29. He came on the tenth of May, and he is going away on the first of June (p. 113).
30. How old are you? I'm ten, and my brother is twelve (p. 114).

XVIII

1. Name the relative pronouns. Which are used for persons? Which for things? When *MUST* «lequel» be used? (p. 145). Write a note on the uses of *dont*, *où*, and *quoi*, illustrating by examples (p. 146). Translate:

- (a) Here are the letters I brought (p. 145).
- (b) This is the house in which we live.
- (c) There are the books I spoke of.
- (d) The lady of whom I was thinking has come.
- (e) He lives on little. He has enough to live on.

2. You should be able to count from 1 to 2,000 (p. 112), to understand any number instantly when spoken in French, and to give the French promptly when the English is given. This needs much practice. You can give it to yourself by writing down lists of numbers. In the same way you can practice telling the time.

3. How do you form ordinal numbers? (p. 113). When do you use cardinals in French where ordinals are used in English?

4. How do you form adverbs from adjectives? (p. 123). Give examples of all rules. Form the adverbs of *gentil*, *présent*, *lent*. Do all exercises given in text.

5. What are the "principal parts" of the verb? (p. 132). You should know them all, to say and to write. Write them out and see if you *can*.

6. From what part of the verb do you form the future? (p. 133). The conditional? (p. 149). Give the endings of each.

7. Write future and conditional of (a) *falloir*, (b) *se lever*, (c) *être*, (d) *appeler*, (e) *jeter*, (f) *cueillir*, (g) *aller*, (h) *s'asseoir*, (i) *faire*, (j) *voir*, (k) *venir*, (l) *recevoir*, (m) *tenir*, (n) *pouvoir*, (o) *savoir*, (p) *s'ennuyer*, (q) *valoir*, (r) *envoyer*, (s) *courir*.

8. How do you know what tense to use after *si*, "if"? (p. 150, III). Give examples.

9. Name the compound tenses and give them of (a) a verb conjugated with *avoir*, and (b) a verb conjugated with *être*. Translate them (p. 152).

10. How do you form the present subjunctive of a verb? The imperfect? Give endings of both (p. 160). Give seven uses of the subjunctive (pp. 159-164).

XIX

Give infinitive; name tense:

I. (1) Il donna, (2) il donnerait, (3) il donnera, (4) ils donneront, (5) ils donnent, (6) il donnait, (7) je donnai, (8) je donnais, (9) je donnerai, (10) je donnerais, (11) donne, (12) donnez.

II. Il finit, il finirait, il finissait, ils finissent, ils finiraient, ils finissaient, nous finissons, nous finissions, nous finirions, nous finirons, nous avons fini.

III. Je romprai, il rompit, il rompra, je romprais, je rompis, nous rompons, nous rompions, il romprait, vous rompez, vous rompiez, vous romprez, vous rompiez, je romps.

IV. Il reçut, il reçoit, il recevra, il recevrait, nous recevons, nous recevions, nous recevrons, nous recevrons.

V. Je vais, j'irai, il alla, il allait, nous allons, ils vont, ils iraient. J'eus, j'aurai, il aura, il avait, il court, il courut, il courra. Il cueille, il cueillera, il cueillit, nous cueillons, nous cueillons. Vous dites, il dit, il dira, vous disiez, vous diriez. J'écrivis, j'écrirais, il écrivit, il écrivit, il écrivait, nous écrivîmes.

Je reçus, j'avais, je suis, je serai, je fus.

VI. Je serai, recevant, disant, écrivant, j'aurai.

Reçu, étant, connu, dit, couru, j'eus, je fus, ils auront, écrit, ayant, il sera, ils ont, ils sont.

VII. Endings. To what part of verb do they belong? -ions, -ont, -ent, -ai, -a, -ais, -aient, -it, -t, -ant, -e, -u, -ez, -iez, -ons, -as, -is, -âmes, -ait, -îmes, -èrent.

VIII. (1) Je fis, (2) il fait, (3) nous faisons, (4) ils firent, (5) ils font, (6) vous fîtes, (7) vous faites, (8) ils feront, (9) ils feraient, (10) il lit, (11) il lut, (12) ils lisent, (13) ils lurent, (14) vous lisiez, (15) vous liriez, (16) il met, (17) il mit, (18) ils mettaient, (19) ils mettront, (20) il ouvre, (21) il ouvrit, (22) il peut, (23) il put, (24) ils peuvent, (25) ils purent, (26) ils pourraient, (27) ils prennent, (28) il prenait, (29) je pris, (30) il sait, (31) il sut, (32) il saura, (33) vous saviez, (34) vous sauriez, (35) je mets, (36) je lus, (37) je vois, (38) ils verront, (39) ils virent, (40) ils voudront, (41) ils voudraient, (42) ils

voulaient, (43) ils veulent, (44) je viens, (45) je vins, (46) ils venaient, (47) ils viendraient, (48) je vis.

IX. (1) Voyant, (2) voulant, (3) sachant, (4) tu, (5) prenant, (6) pu, (7) su, (8) lu, (9) ouvert, (10) faisant, (11) vivant, (12) pouvant, (13) venu, (14) vécu, (15) vu, (16) mis, (17) voulu, (18) taisant, (19) pris, (20) lisant.

X. (1) Il put, (2) il mit, (3) il fait, (4) il peut, (5) je vis, (6) il sait, (7) il lit, (8) vous faites, (9) vous dites, (10) ils pourraient, (11) ils viendront, (12) je vois, (13) il sut, (14) il lut, (15) vous ferez, (16) je vins, (17) ils savent, (18) il met, (19) vous lisez, (20) vous preniez, (21) ils verront, (22) ils veulent, (23) ils virent, (24) ils voudraient.

XX

I to V are in lists pp. xx, xxi, etc., or refer to Phonetic Transcription of the first five lessons. From VI, words mentioned are given in the text of Lesson VI, etc., of *Beginners' French*. These lists may be used to review pronunciation or as a drill as work proceeds.

I. Last sound in (1) *regardent*, (2) *donnant*, (3) *américain*, (4) *monsieur*, (5) *prennent*, (6) *prends*, (7) *chose*, (8) *nous*, (9) *craie*, (10) *finis*, (11) *filles*, (12) *lit*, (13) *avons*, (14) *mets*, (15) *bras*, (16) *viens*.

II. Second in (1) *cocher*, (2) *monsieur*, (3) *porte*, (4) *viens*, (5) *fenêtre*, (6) *refaire*, (7) *bureau*, (8) *revoir*, (9) *baissez*, (10) *mur*, (11) *montez*, (12) *comptez*, (13) *venez*, (14) *neuf*, (15) *deux*, (16) *tête*, (17) *peu*.

III. Last sound but one in (1) *cahier*, (2) *boîte*, (3) *mademoiselle*, (4) *professeur*, (5) *plancher*, (6) *gauche*, (7) *plume*.

IV. First in (1) *je*, (2) *cheval*, (3) *heure*, (4) *élève*, (5) *compter*, (6) *encrier*, (7) *que*.

Second sound in (1) *combien*, (2) *pupitre*, (3) *cinq*.

Last but one in (1) *combien*, (2) *dites*.

Last in (1) *combien*, (2) *du*, (3) *cinq*, (4) *garçon*, (5) *filles*, (6) *deux*.

First in (1) *ai-je*?

V. First in (1) *entre*, (2) *chercher*.

Last in (1) font, (2) fois, (3) doigt, (4) moins.

Second in (1) moins, (2) chanter, (3) jeune, (4) compléter.

VI. Last but one in (1) bruit, (2) devoir, (3) poignée, (4) ascenseur, (5) mieux.

VII. Last in (1) ours, (2) loup, (3) roi, (4) queue, (5) singe, (6) court.

Last but one in (1) singe, (2) ivoire, (3) queue, (4) voyez.

VIII. Last in (1) veut, (2) peut (p. 29).

Last but one in (1) sœur (p. 28), (2) moitié (p. 29).

IX. Last in (1) dans, (2) plaît, (3) viens.

Last but one in (1) sommes.

X. First in (1) yeux.

Second in (1) feuille, (2) yeux, (3) suis, (4) romps, (5) faute, (6) vieux.

Last in (1) vieux.

XI. Last in (1) cheveux, (2) gorge, (3) oreilles, (4) dents, (5) front, (6) nez.

Second in (1) menton, (2) gorge.

Third in (1) voici.

XII. Last in (1) prends, (2) prennent, (3) cousin.

Second in (1) notre, (2) cousin, (3) tante, (4) corrige, (5) devoir.

Third in (1) prenez, (2) plusieurs.

XIII. First in (1) quinze.

Second in (1) quinze, (2) seize, (3) vingt, (4) noir, (5) soixante, (6) nombre, (7) mauvais.

Third in (1) noir, (2) soixante, (3) trente.

XIV. First in (1) Henri, (2) Jeanne, (3) enfant, (4) qui.

Second in (1) Pierre, (2) Jeanne, (3) femme, (4) aïeul.

Third in (1) aïeul, (2) grand.

Last in (1) fils, (2) combien (p. 48), (3) comment, (4) cousine, (5) fille.

XV. Second in (1) neveu, (2) vieux, (3) gendre, (4) connais.

Last in (1) vieux, (2) vieille, (3) connais, (4) sais, (5) peu (p. 50), (6) maintenant, (7) connaissons.

XVI. Last but one in (1) armoire, (2) bouteille, (3) poignée.

Last in (1) bouteille, (2) nettoie.

XVII. Last in (1) plein, (2) quoi, (3) questions (p. 54).

XVIII. Third and last in (1) français, (2) voisine, (3) conjoint.
Second in (1) lui, (2) leur.

XIX. Last in (1) mien, (2) mienne.

Second in (1) mien, (2) notre, (3) Jean, (4) Jacques, (5) meubles,
(6) nôtre.

XX. First in (1) Europe, (2) Angleterre, (3) champs, (4)
Élysées.

Second in (1) Londres.

Last in (1) Allemand, (2) Allemagne, (3) Français, (4) Italien,
(5) Espagne.

Write sounds of (1) Champs-Élysées, (2) États-Unis.

XXI. Second in (1) lève, (2) vais, (3) qu'est-ce?

Last in (1) dix.

XXII. First in (1) ayant (p. 71).

Second in (1) venu, (2) faisant, (3) juin, (4) vends, (5) vu.

Last in (1) vu, (2) voulu, (3) eu, (4) ayant, (5) vends.

XXIII. Fourth sound in soixante.

All ways of pronouncing (1) cinq, (2) six, (3) sept, (4) huit,
(5) neuf (p. 73), (6) dix, (7) cent(s). (See N. B., p. 74.)

XXIV. First in (1) œil, (2) oiseau, (3) neuf, (4) œuf, (5)
compte, (6) chambre.

Second in (1) poitrine.

Last in (1) œil, (2) œuf, (3) œufs, (4) tapis, (5) voix, (6) poignet,
(7) pays, (8) ville.

XXV. First in (1) jaune, (2) homme, (3) quatre.

Second in (1) rouge, (2) vert, (3) buvard, (4) jaune, (5) quatre,
(6) mauvais (p. 84).

Last but one in (1) couleur, (2) mouchoir, (3) grand, (4) grande.

Last in (1) blanc, (2) blanche, (3) rouge, (4) grand, (5) petit.

XXVI. Second in (1) ceux, (2) comparez, (3) meilleur, (4) soleil
(p. 89), (5) moisson.

Last in (1) ceux, (2) moins, (3) mauvais, (4) réveil (p. 89).

XXVII. First in (1) heure, (2) habille, (3) œufs, (4) imparfait.

Second in (1) campagne, (2) morceau.

Last in (1) campagne, (2) habille, (3) lait, (4) morceau, (5) im-
parfait.

Pronunciation of -ais and -aient, p. 90.

XXVIII. First in (1) emploi, (2) heureux, (3) chemin.

Last in (1) chemin, (2) emploi, (3) suite, (4) heureux.

Second in (1) peine.

Last but one in (1) voyageait.

XXIX. First in (1) hier, (2) aujourd'hui, (3) aura.

Second in (1) lundi, (2) jeudi, (3) vendredi, (4) congé, (5) hier, (6) naissance, (7) fête.

XXX. Second in (1) tort, (2) raison, (3) peur, (4) sommeil.

Last in (1) dimanche, (2) demain, (3) congé, (4) vœux, (5) naissance, (6) milieu, (7) eux (p. 97), (8) chaud, (9) soif, (10) sommeil, (11) faim, (12) tort.

XXXI. Last in (1) repas, (2) lait, (3) pain, (4) boit, (5) besoin.

XXXII. Second in (1) vaisselle, (2) bois.

Last but one in (1) poêle, (2) bougeoir, (3) tiroir, (4) assiette.

Last sound in (1) train, (2) bois.

XXXIII. Second in (1) part, (2) méchant, (3) lieu.

Last in (1) lieu, (2) méchant.

XXXIV. (See Phonetic Transcription, new edition, for all lessons on house and station.)

First sound in (1) chaque.

Second in (1) manche, (2) toile, (3) poivrière, (4) peuvent, (5) retroussées.

Last but one in (1) cuisinière, (2) cuillère, (3) enlève, (4) toile, (5) couvert, (6) soir.

Last in (1) étend, (2) chaque, (3) argent, (4) emploie, (5) peuvent, (6) rallonges, (7) plus, (8) couvert, (9) vin.

XXXV. Second in (1) bonnet, (2) joli, (3) porte, (4) robe, (5) retourne, (6) soie, (7) buffet, (8) dessert.

Last but one in (1) personnes.

Last in (1) nœud, (2) prêt, (3) poisson, (4) bonnet, (5) soie, (6) buffet, (7) Lebrun.

XXXVI. Second sound in (1) janvier, (2) mars, (3) juin, (4) août.

Last in (1) mars, (2) août, (3) janvier.

Nasal sound in (1) janvier, (2) juin, (3) septembre, (4) novembre, (5) trente, (6) quantième.

Pp. 112, 113. Numbers.

First sound in (1) *une*, (2) *quatre*, (3) *onze*, (4) *quarante*.

Second in (1) *cinq*, (2) *neuf*, (3) *treize*, (4) *quatorze*, (5) *quinze*, (6) *seize*.

Last but one in (1) *deuxième*, (2) *quarante*.

Last in (1) *trois*, (2) *deux*, (3) *cinq*, (4) *six*, (5) *dix*, (6) *vingt*, (7) *cent*.

XXXVII. First in (1) *hachis*.

XXXVIII. Second in (1) *fusil*, (2) *s'endormir*, (3) *Reims*, (4) *Rouen*, (5) *Compiègne*, (6) *descendre*.

Last in (1) *fusil*, (2) *perdu*, (3) *tant*, (4) *aperçut*, (5) *permis*, (6) *fois*, (7) *mieux*, (8) *temps*, (9) *Reims*, (10) *Rouen*.

Last but one in (1) *donnâmes*, (2) *donnâtes*.

Last in (1) *fus*, (2) *vins*, (3) *vécus*.

XXXIX. Last in (1) *printemps*, (2) *automne*, (3) *hiver*, (4) *soleil*, (5) *faut*, (6) *éventails*, (7) *pleut*, (8) *abeille*.

Second in (1) *printemps*, (2) *soleil*, (3) *cueillons*, (4) *sombre*.

Nasals in (1) *printemps*, (2) *éventails*, (3) *en*, (4) *avons*, (5) *man-teaux*, (6) *vent*, (7) *sombre*, (8) *papillon*, (9) *champs*, (10) *temps*, (11) *employant*, (12) *récent*.

XL. (See Phonetic Transcription.) Second in (1) *peine*.

Last in (1) *Lebrun*, (2) *rend*, (3) *chez*, (4) *reçoit*, (5) *salon*, (6) *écran*, (7) *médaille*.

XLI. Second in (1) *meubles*, (2) *derrière*, (3) *fauteuil*.

Last but one in (1) *fauteuil*.

Last in (1) *fauteuil*.

XLV. First in (1) *aiguille*.

Second in (1) *lève*, (2) *votre*, (3) *pendule*, (4) *soyez*

Last but one in (1) *quart*, (2) *avance*, (3) *pendule*.

Last in (1) *aiguille*, (2) *mets*, (3) *main*.

XLVI. Second in (1) *château*.

XLVII. Last in (1) *billet*, (2) *guichet*, (3) *huissier*, (4) *fauteuil*.

(For Lessons XLVIII, XLIX, LXII, LXIII, see Phonetic Transcription.)

P. 175, IV. Classify the nasal sounds in "La fleur et le papillon."

Pp. 185-186. Sounds of endings, (1) *-ais*, (2) *-aient*, (3) *-ai*, (4) *-as*, (5) *-âmes*, (6) *-èrent*, (7) *-irent*, (8) *-ons*, (9) *-ant*.

P. 188. Last sound in (1) j'ai, (2) j'eus, (3) tu es, (4) sois, (5) temps.

First in (1) êtes, (2) être.

Second in (1) j'aurai, (2) simple.

Pp. 194-198. Second sound in (1) bois, (2) buvons, (3) conduis, (4) connais, (5) cours, (6) fais, (7) meurs.

Third in (1) craignons, (2) plaignent, (3) voir.

Last but one in (1) crois, (2) assieds, (3) bois, (4) répète.

Last in (1) assieds, (2) bats, (3) boire, (4) boivent, (5) vais, (6) connais, (7) connaissent, (8) crains, (9) crois, (10) craignent, (11) dois, (12) fois, (13) mets, (14) plains, (15) plaignent, (16) peux, (17) prends, (18) reçois, (19) reçoivent, (20) sais, (21) tiens, (22) tiennent, (23) vaux, (24) vois, (25) veux.

VOCABULAIRE

VOCABULAIRE FRANÇAIS-ANGLAIS

1. In normal speech the last syllable of a word is accented. The accent (stress) has therefore been omitted in this vocabulary.

2. When ə is in parenthesis it *may* be pronounced in very slow speech, but it should be omitted in more rapid speech.

3. — indicates that a pause must not be made between the sounds joined.

4. ɪ, ʌ, ʁ. The circle indicates that the sound is voiceless. It occurs only at the end of a word before a pause.

5. In most cases only one pronunciation of a word is given, even when there is another that is considered correct.

A

à [a], at, to, in, by, for (*introducing descriptive phrases*);

candélabre à trois branches

[kã·de·la:br_ a trwa brã:ʃ],
three-branched candlestick
(or candelabrum); moulin à
café [mul_ a kaf_], coffee mill
(or grinder); à deux francs [a
dø frã], for two francs; à ma
montre [a ma m_õ:tʁ], by my
watch; à moins que [a mw_ẽ
k_], unless.

abattre [abatʁ], to beat (or knock)
down.

abeille [ab_ẽ:j], f., bee.

aborder [ab_õ:r], m., approach;

d'abord [dab_õ:r], first, first of all.

absence [aps_ũ:s], f., absence.

absent [aps_ã],

absente [aps_ũ:t], absent.

absolu, -e [aps_õly], absolute;

absolument [aps_õlym_ã], abso-
lutely.

accepter [aksept_], to accept.

accomplir [ak_õ·pli:r], to accom-
plish.

accord [ak_õ:r], m., agreement.

acheter [aʃt_], to buy.

acteur [akt_õ:r], m., actor.

actif [aktif],

active [aktiv], active;

activement [aktivm_ã], actively.

action [aksj_õ], f., act, action.

actrice [aktris], f., actress.

addition [adisj_õ], f., addition.

Adèle [adel] (*prop. name*), Adele.

adieu [adj_õ], good-by.

adjectif [adj_ektif], m., adjective;

adjectif possessif [adj_ektif p_õ-
sesif], possessive adjective.

adroitement [adrwatm_ã], cleverly

advenir [adv_õnir], to happen;

advienne que pourra [advjen k_õ
pura], no matter what happens.

adverbe [adverb], m., adverb.

affectueux [afekt_ø],

affectueuse [afekt_ø:z], affec-
tionate.

affiche [afiʃ], f., placard, bill.

affirmatif [afirmatif],

affirmative [afirmativ], affirma-
tive;

à l'affirmatif [a lafirmatif], in
the affirmative;

affirmativement [afirmativm_ã]
affirmatively.

affranchir [afrã·ʃir], to frank (or
prepay).

afin que [af_ẽ k_õ], in order that.

âge [a:ʒ], m., age;

quel âge a-t-il? [k_ẽl a:ʒ atil],
how old is he?

aide [_ẽ:d], m., aid;

à l'aide de [a l_ẽ:d d_õ], by the
aid of.

aïe [aj] (*excl.*), oh, ah.

- aïeul [ajœl], *m.*, grandfather.
 aigle [ɛ:gl], *m.*, eagle.
 aiguille [eguij (egui:j)], *f.*, needle;
 hand (of a watch or clock);
 en faisant marcher la grande
 aiguille [ɑ̃ fəzɑ̃ marʃe la grɑ̃d
 egui:j], turning the minute-
 hand.
 aile [ɛ:l], *f.*, wing.
 ailleurs [ajœ:r], elsewhere.
 aimer [ɛ'me], to love, like;
 aimer a [ɛ'me_a], to love to, like
 to; aimer mieux [ɛ'me mjø], to
 prefer.
 ainsi [ɛ'si], thus;
 ainsi de suite [ɛ'sitsɥit], and
 so on.
 air [ɛ:r], *m.*, air, tune.
 ajouter [aʒute], to add.
 alcôve [alkoiv], *f.*, alcove, recess
 (of a room).
 allée [ale], *f.*, lane, walk, street.
 allemand [almā],
 allemande [almā:d], German.
 allemand [almā], *m.*, German (*lan-
 guage*).
 Allemand [almā], *m.*, a German;
 une Allemande [yn_almā:d], a
 German woman;
 les Allemands [lez_almā], the
 Germans.
 Allemagne [alman], *f.*, Germany.
 aller [ale], to go;
 s'en aller [sənale], to go away;
 comment allez-vous? [kɑ-
 mɑ̃t_ale vu], how are you?
 allumer [alyme], to light.
 allumette [alymet], *f.*, match.
 alors [alo:r], then.
 amasser [amase], to gather.
 amazone [amazo:n], *f.*, amazon;
 lady on horseback.
 ambition [ɑ̃bisjɑ̃], *f.*, ambition.
 âme [ɑm], *f.*, soul.
 américain [amerikē],
 américaine [ameriken], Amer-
 ican.
 Américain [amerikē], *m.*, Amer-
 ican (*man*);
 une Américaine [yn_ameriken],
 an American woman;
 les Américains [lez_amerikē],
 the Americans.
 Amérique [amerik], *f.*, America.
 ami [ami], *m.*, friend (*man*);
 une amie [yn_ami], a friend
 (*woman*).
 amitié [amitje], *f.*, friendship.
 amour [amu:r], *m. f.*, *f. pl.*, love.
 amuser [amyze], to amuse;
 s'amuser [samyze], to have
 a good time, to enjoy one-
 self.
 an [ɑ̃], *m.*, year;
 il a vingt-neuf ans [il_a vɛ̃t-
 nœv_ɑ̃], he is twenty-nine
 years old.
 ancien [ɑ̃sjē],
 ancienne [ɑ̃sjen], old.
 ange [ɑ̃ʒ], *m.*, angel.
 anglais [ɑ̃gle],
 anglaise [ɑ̃gle:z], English.
 anglais [ɑ̃gle], *m.*, English;
 Anglais [ɑ̃gle], *m.*, Englishman;
 une Anglaise [yn_ɑ̃gle:z], an
 English woman;
 les Anglais [lez_ɑ̃gle], the Eng-
 lish people.
 angle [ɑ̃:g], *m.*, angle.
 Angleterre [ɑ̃glɛtɛ:r], *f.*, Eng-
 land.
 Angsoka [ɑ̃soka],
 fleur d'Angsoka [flœ:r dɑ̃'soka],
 an imaginary flower.
 animal [animɑ], *m.*, animal.
 année [ane], *f.*, year;
 l'année passée [lane pɑ'se], last
 year.
 anniversaire [aniverɛ:r], anni-
 versary;
 jour anniversaire [ʒu:r_aniver-
 ɛ:r], birthday.
 août [u], *m.*, August.
 apercevoir [apersœvwa:r], to per-
 ceive.
 appartenir [apartəni:r], to belong;
 appartenir à [apartəni:r_a], to
 belong to.
 appel [apel],
 faire l'appel [fɛ:r lapel], to call
 the roll.
 appeler [aple], to call, name;

arrêter, to stop; **s'—**, to stop.

arrivée, *f.*, arrival.

arriver, to arrive, come; to happen, occur.

article, *m.*, article; — **défini**, definite article; — **indéfini**, indefinite article.

ascenseur, *m.*, lift, elevator.

asseoir (**s'—**), to sit down, take one's seat.

assez, enough; rather; — **grand** (**jeune**, **lourd**), rather large (young, heavy); — **gros**, (*here*) big enough, large enough.

assiette, *f.*, plate.

assis, —*e* (*pp. of asseoir*): **être —**, to be seated (i.e. *to be in a sitting position*).

association, *f.*, association.

attendre, to wait, wait for, await.

attente, *f.*, waiting; **salle d'—**, waiting-room.

attenti-f, —*ve*, attentive.

attention, *f.*, attention; **faites —**, pay attention.

attitude, *f.*, attitude.

attraper, to catch.

au (*contraction of à + le*), at the, to the, on the.

aucun, —*e*, (*with ne before verb*), no, none.

au-dessous de, below, beneath, under.

au-dessus de, above, over.

aujourd'hui, to-day; **d'—**, of to-day, to-day's . . .; — **c'est vendredi** (**c'est — vendredi**), to-day is Friday.

auquel (*contr. of à + lequel*), to which, to whom.

aurore, *f.*, dawn.

aussi, also; (*causing inversion*) and so; therefore.

aussitôt, at once; — **que**, as soon as.

autant, as much, as many; **d'— plus**, so much the more.

automne, *f.*, autumn; **en —**, in autumn (*or in the fall*).

autorité, *f.*, authority.

autour, about.

autre, other; **d'—s élèves**, other pupils.

autrement, differently, otherwise.

Autrichien, *m.*, Austrian; **une —ne**, an Austrian woman; **les —s**, the Austrians.

avance, *f.*, advance; **en —**, in advance, before.

avancer, to advance; to be fast (*of a watch or clock*); **ma montre avance de cinq minutes**, my watch is five minutes fast.

avant, before; — **de monter dans le wagon**, before getting on the train; — **que**, before (*conjunction*).

avant-hier, day before yesterday.

avarice, *f.*, avarice.

avec, with.

avenir, *m.*, future.

avenue, *f.*, avenue; — **du bois de Boulogne** (*famous Parisian avenue*).

Avignon, *prop. name*; **pont d'—**, bridge of —.

aviron, *m.*, oar.

avoir, to have, get, obtain; **il y a**, there is (*or are*); **y a-t-il?** is there (*or are there*)? **qu'y a-t-il?** what is there . . .? **il y en a de bien connus**, there are some who are

well known; *il y a deux heures*, two hours ago; — *besoin de*, to need; — *50 ans*, to be fifty years old; — *envie de*, to desire; — *froid*, to be cold; — *lieu*, to take place; — *sommeil*, to be sleepy; — *tort*, to be wrong.
avril, m., April.
ayant (pres. partic. of avoir), having.

B

bagage, m., luggage, baggage; *pl.*, baggage, luggage; *bulletin de —s*, baggage check.
baignoire, f., bathtub.
Baltique, f., Baltic Sea.
bain, m., bath; *salle de —s*, bath-room.
baisser, to lower, put down.
balcon, m., balcony.
banc, m., bench.
banquette, f., bench, seat.
Barberine, character in play by Alfred de Musset.
barcarolle, f., (boat song) *barcarolle*.
barrière, f., gate (*barring the entrance to trains*).
bas, m., bottom, foot; *au (or en) — de*, at the bottom (*or foot*) of.
bas (adverb), low; *là —*, down there, over there; *en —*, downstairs; *parler —*, to speak in a low tone.
bas, —se (adj.), low.
bateau-mouche, m., river steamer (*name given to small, fleet steamers that ply up and down the Seine*).
bâtir, to build.
bâton, m., stick.
battante: porte —, swinging door.
battre, to beat.
bavarder, to talk, gossip, chatter.
beau, bel (f. belle), handsome, beautiful.
beaucoup, much, a great deal, many; — *de patience*, much patience.
beau-fils, m., son-in-law.
beau-père, m., father-in-law.
bébé, m., baby.
Belgique, f., Belgium.
belle-fille, f., daughter-in-law.
belle-mère, f., mother-in-law.
Berthe (prop. name), Bertha.
besogne, f., work, task.
besoin, m., need; *avoir — de*, to need.
bête, f., animal.
bibliothèque, f., library.
bien, well, carefully; *très —*, very well; *ou —*, or, on the other hand; *je suis — ici*, I am comfortable (*or all right*) here.
bien, m., good.
bienfait, m., good, benefaction.
bien que, although.
bientôt, soon.
bifteck, m., beefsteak.
bijou (pl. —x), m., jewel.
bijouterie, f., jewelry; *magasin de —*, jewelry store.
billet, m., ticket, note; — *de banque*, banknote (*or bankbill*); *prendre un —*, to buy a ticket.
bis (mus.), again.
bianc (f. blanche), white.
bleu, —e, blue.
blouse, f., blouse, shirt-waist.
boire, to drink.

bois, *m.*, wood; aux —, in the forest (*or* woods); — de Boulogne, (*famous park adjoining Paris*).
 boîte, *f.*, box; — aux lettres, letterbox.
 bol, *m.*, bowl.
 Bonaparte (Napoléon —), Napoleon I.
 bonbon, *m.*, bonbon.
 bonjour, *m.*, good-day; — I how are you!
 bonne, *f.*, maid.
 bonnet, *m.*, cap.
 bonté, *f.*, kindness.
 bord, *m.*, border, edge.
 border, to border; — le lit, to tuck in the bedclothes.
 bouche, *f.*, mouth.
 boucher, to stop (up), cork.
 bougeoir, *m.*, candlestick.
 bougie, *f.*, candle.
 boulanger, *m.*, baker.
 boulevard, *m.*, boulevard.
 bouquiniste, *m.*, dealer in old (*or* second-hand) books.
 bourdonner, to buzz, hum.
 bout, *m.*, end.
 bouteille, *f.*, bottle.
 boutique, *f.*, shop, store.
 branche, *f.*, branch.
 branler, to shake, wobble; *cette dent branle beaucoup*, that tooth is very loose.
 bras, *m.*, arm; sous le —, under his (*her, etc.*) arm.
 brave, worthy, good, brave; (*used substantively*) brave man.
 brillant, —e, brilliant.
 brise, *f.*, breeze.
 bronze, *m.*, bronze, brass, copper; monnaie de —, copper money.

brosse, *f.*, brush.
 bru, *f.*, daughter-in-law.
 bruit, *m.*, noise.
 brûler, to burn (*here*, to burn at the stake).
 buffet, *m.*, buffet, refreshment room.
 buisson, *m.*, shrub, shrubbery.
 bulletin, *m.*, ticket, check; — de bagages, baggage check.
 bureau, *m.*, office; — d'omnibus, omnibus station (*or* waiting-room); — de poste, postoffice; — des douanes, custom-house.
 but, *m.*, goal.

C

ça = cela.
 cabinet, *m.*, office, closet.
 cacher, to hide, conceal.
 cadeau (*pl. -x*), *m.*, present.
 cadet, *m.*, cadet.
 cadran, *m.*, face (*or* dial) of a watch (*or* clock).
 cadre, *m.*, frame.
 café, *m.*, coffee; — moka, Mocha coffee.
 café, *m.*, café, restaurant; — de la Régence (*famous Parisian café*).
 cafetière, *f.*, coffee-pot.
 cahier, *m.*, copybook, notebook; — de français, French notebook.
 calcul, *m.*, arithmetic, arithmetical operation.
 calendrier, *m.*, calendar.
 camp, *m.*, camp.
 campagne, *f.*, country; à la —, in (*or* to) the country.
 Canada, *m.*, Canada; au —, in (*or* to) Canada.

- canapé, m.,** sofa.
candélabre, m., candlestick, *candelabrum*.
cannée (*said of a chair*), cane-seated; with a cane seat (*or bottom*).
canon, m.; sous forme de — = in canon.
carafe, f., pitcher, jug, *carafe*; — **d'eau,** water pitcher (*bottle or carafe*).
cardinal, —e (*pl. m. —aux*), cardinal.
carié, —e (*said of a tooth*), decayed.
carton, m., card, slip of paper.
cas, m., case, event.
caserne, f., barracks.
casquette, f., cap.
casser, to break; se —, to break.
casserole, f., saucepan.
cavalerie, f., cavalry.
cavalier, m., horseman.
ce, cet (*f. cette*), *pl. ces*, this, that, *pl. these, those*; — . . . -*ci*, this . . . ; — . . . -*là*, that. . . .
ce, c', it, he, she, they; c'est au-
jourd'hui vendredi, to-day is Friday; **c'est-à-dire,** that is; — **que** (*object*), that which, what; — **qui** (*subject*), that which, what.
ceci, this.
céder, to yield.
cela, that; tout —, all that.
céleste, celestial.
celui (*f. celle*), *pl. ceux* (*f. celles*), that, that one, *pl. those*; — -*ci*, the latter; — -*là*, the former.
cent, hundred; deux —s, two hundred; **deux — un,** two hundred and one.
centime, f., centime (*the hundredth part of a franc*).
centre, m., center.
cependant, meanwhile.
cerise, f., cherry.
cerisier, m., cherry tree.
certain, —e, certain.
certainement, certainly.
cervelle, f., brains.
chacun, —e, each one, every one.
chaise, f., chair; — **cannée,** chair with a cane seat.
chambre, f., room; — **à coucher,** bedroom.
champ, m., field.
Champs-Élysées (*lit., Elysians Fields*) (*famous parkway in Paris*).
chandelle, f., candle.
changer, to change; — de train, to change trains; — **de place** to change one's seat.
chanson, f., song.
chant, m., singing.
chanter, to sing.
chapeau, m., hat; — **x d'hommes,** men's hats; — **x de femmes,** women's hats; — **à plumes,** hat with plumes.
chapelier, m., hatter.
chapiteau, m., capital (*architectural term*).
chaque, each, every.
charcutier, m., pork-butcher.
Charles VII (*king of France from 1422 to 1461*).
charmant, —e, charming.
chasser, to chase, drive out.
chat, m., cat.
chateau, m., castle; **faire des —x en Espagne,** to build castles in the air.
chaud, —e, hot.

chaud, *m.*, heat, warmth; *il fait —*, it is warm; *nous avons —*, we are warm.

chaussée, *f.*, street, roadway.

chaussures, *f. pl.*, boots (or shoes); *magasin de —*, boot and shoe store.

chemin, *m.*, way, road; *— de fer*, railroad; *en — de fer*, by rail.

cheminée, *f.*, fireplace, mantel, mantelpiece.

cher (*f. chère*), dear; *coûter plus —*, to cost more.

chercher, to look for, seek.

chercheur, *m.*, seeker.

cheval (*pl. chevaux*), *m.*, horse.

chevalier, *m.*, cavalier, knight, chevalier.

cheveu, *m.*, hair; *—x (pl.)*, hair.

cheveau, *m.*, kid; *des gants de —*, kid gloves.

chevron, *m.*, rafter, chevron.

chez, at the house (home or office) of; *— le boucher*, at the butcher's; *— le dentiste*, at the dentist's; *— nous*, (*here*) with us; *— vous*, at your house (or home).

chien, *m.*, dog.

chiffre, *m.*, number, figure.

choix, *m.*, choice.

choisir, to choose.

chose, *f.*, thing, object.

-ci (*in composition, denotes the nearer object or person*).

ciel (*pl. cieux*), *m.*, heaven, sky; *— du lit*, canopy.

cinq, five.

cinquante, fifty.

cinquième, fifth.

cité, *f.*, city.

Cité, *f.*, (the) City (*term applied to the oldest part of Paris*).

citer, to cite, quote, mention.

clair, *-e*, light (colored).

classe, *f.*, class; *salle de —*, classroom; *faire la —*, to teach the class.

classique, classical, classic.

clef, *f.*, key.

cocher, *m.*, coachman.

cochon, *m.*, pig, hog.

cœur, *m.*, heart; *de tout (mon) —*, with all my heart.

coin, *m.*, corner.

colis, *m.*, (hand)baggage, parcel.

colonne, *f.*, column, pillar.

combat, *m.*, struggle, combat.

combien (*de*), how many, how much.

comédie, *f.*, comedy.

commander, to order.

comme, like, as.

commencer, to begin (*à, to*).

comment, how.

compagnon, *m.*, companion; *— de voyage*, traveling companion.

comparaison, *f.*, comparison.

comparati-f, *-ve*, comparative.

comparer, to compare.

compartiment, *m.*, compartment (*of cars*).

Compiègne (*city in France*).

complet, *-ête*, full, complete.

compléter, to complete.

composer, to compose; *se — de*, to consist of, be composed of.

compter, to count; *— de préférence*, to prefer to count; *— sur*, to count (or depend) upon.

concorde, *f.*, concord, harmony,

- peace; place de la C— (*famous public square in Paris*).
- conditionnel, *m.*, conditional (mode).
- conducteur, *m.*, conductor.
- conduire, to conduct, drive, guide, lead, direct, accompany, take (*to a place*); se—, to act, behave.
- confection, *f.*, clothing business; magasin de —, dry-goods store (*store where ready-made clothing is sold*).
- confiance, *f.*, confidence.
- confiseur, *m.*, confectioner.
- confiture, *f.*, jam.
- confortable, comfortable.
- congé, *m.*, leave, holiday; avoir —, to have a holiday (*or leave of absence*).
- conjoint (*adj. pp. of conjoindre*), conjunctive; pronom personnel —, conjunctive personal pronoun.
- conjuguer, to conjugate (*à, in*).
- connaissance, *f.*, acquaintance.
- connaître, to know, be acquainted with; il y en a de bien connus, there are some who are well known.
- consigne, *f.*, cloakroom, parcels room.
- constamment, constantly.
- constant, —e, constant.
- constituer, to constitute.
- construit (*pp. of construire*), constructed.
- consulter, to consult.
- content, —e, satisfied, happy, glad, contented.
- continuer, to continue, keep (*or go*) on.
- contraire, contrary; (*subst. m.*) contrary, opposite; au —, on the contrary.
- contre, against.
- contrebande, *f.*, contraband; faire de la —, to smuggle.
- convenable, suitable, proper.
- convive, *m. f.*, guest.
- coque, *f.*, eggshell; des œufs à la —, soft boiled eggs.
- cordonnier, *m.*, shoemaker.
- corne, *f.*, horn, peak, corner.
- corps, *m.*, body.
- correct, —e, correct, right; correctement, rightly, correctly.
- correspondance, *f.*, transfer.
- corridor, *m.*, hall.
- corriger, to correct.
- côté, *m.*, side; à — de, beside; d'un —, on one side.
- coton, *m.*, cotton; en —, cotton, of cotton.
- cou, *m.*, neck.
- coucher (se —), to go to bed; chambre à —, bedroom; être couché, to be in bed; comme on fait son lit on se couche, as you make your bed, so must you lie in it.
- couler, to flow.
- couleur, *f.*, color; de quelle — est ce livre? what is the color of this book?
- coup, *m.*, blow; tout à —, all at once, suddenly.
- coupable, culpable; (*subst., m. f.*) culprit.
- couper, to cut; — en deux, to cut in two.
- cour, *f.*, court, yard.
- courage, *m.*, courage.

courageusement, courageously.
 courageu-x, -se, brave, courageous.
 courir, to run.
 court, -e, short.
 cousin, *m.*, cousin (*man*).
 cousine, *f.*, cousin (*woman*).
 couteau, *m.*, knife.
 coûter, to cost; — plus cher, to cost more; c'est le premier pas qui coûte, it is only the beginning that is difficult.
 couturière, *f.*, dressmaker.
 couvercle, *m.*, cover, lid.
 couvert, *m.*, place (*at table, consisting of plate, knife, fork, spoon, and glass*); mettre trois —s, to set the table for three persons.
 couverture, *f.*, cover, spread, blanket.
 couvre-lit, *m.*, coverlet, bed-spread.
 couvre-pieds, *m.*, cover for the feet.
 craie, *f.*, chalk.
 cravate, *f.*, necktie, cravat.
 crayon, *m.*, pencil.
 créature, *f.*, creature.
 cresson, *m.*, cress, water-cress.
 creux (*f. creuse*), hollow, deep; assiette creuse, soup-plate.
 cri, *m.*, cry.
 crier, to cry.
 crime, *m.*, crime, offense.
 cristal, *m.*, glass.
 croire, to believe.
 cruche, *f.*, jug, pitcher.
 cruel, -le, cruel.
 cueillir, to pluck, pick.
 cuiller, *f.*, spoon.

cuir, *m.*, leather; en —, leather, of leather.
 cuisine, *f.*, kitchen.
 cuisinière, *f.*, cook.

D

d'abord, first, first of all.
 dame, *f.*, lady.
 dans, in, into; lire — un livre, to read in (*or out of*) a book.
 danser, to dance.
 date, *f.*, date.
 de, of, from; — (*with def. art. in partitive sense and without it in a general negation*), some, any; il est — l'intérêt — . . ., it is to the interest of . . .; sauter — joie, to jump for joy.
 déboucher, to uncork.
 déboursier, to count out money; to pay.
 debout, up, upright; être —, to be up; to stand; rester —, to keep (*or remain*) standing; to stand; se tenir —, to be (*or remain*) standing; to stand; remettre . . . —, to put one on one's feet again.
 décembre, *m.*, December.
 déchirer, to tear (*up*); déchiré, -e, (*adj. pp.*), torn.
 décider, to decide.
 déclarer, to declare (*dutiable articles*).
 décor, *m.*, decoration, scenery.
 décrire, to describe.
 défaut, *m.*, defect, fault.
 défendre, to defend, forbid.
 défense, *f.*, defense; tusk (*of an elephant*).

- degré, *m.*, degree.
 déjà, already.
 déjeuner, *m.*, luncheon; le petit —, breakfast.
 déjeuner, to breakfast, have luncheon.
 delà: au — de, beyond.
 Delacour (*prop. name*), Delacour.
 délaissé, —e, (*adj. pp.*), abandoned.
 Delavigne (*prop. name*), Delavigne.
 délivrer, to free, deliver.
 demain, to-morrow; à —, good-by (till to-morrow).
 demander, to ask, ask for.
 demeurer, to live, dwell; je demeure rue Charles numéro 10, I live at 10 Charles St.
 demi, —e, half; une heure et —e, an hour and a half; une — heure, a half an hour; à six heures et —e, at half past six.
 démolir, to demolish.
 démonstrati-f, —ve, demonstrative.
 dent, *f.*, tooth.
 dentelle, *f.*, lace; rideau de —, lace curtain.
 dentiste, *m.*, dentist.
 départ, *m.*, departure.
 déplier, to unfold.
 déposer, to put down, leave, deposit.
 dérivation, *f.*, derivation.
 dérivé, *m.*, derivative.
 dernier (*f. dernière*), last; dernièrement, lastly; recently.
 derrière, behind, after.
 des (*contr. of de + les*), of the; some.
 descendre, to come (*or go*) down; to descend; — l'escalier, to go downstairs.
 descente, *f.*, descent; — du lit, small rug (*beside the bed*).
 désespérance, *f.*, despair.
 désirer, to desire, wish.
 dès que, as soon as.
 dessert, *m.*, dessert.
 dessin, *m.*, drawing.
 dessus, on, over, over it, above; là —, on (*over or above*) it (*or that*); au — de, above, over.
 destin, *m.*, destiny, fate.
 destination, *f.*, destination.
 détester, to hate, detest.
 détendre (*se —*), to be (*or become*) lax.
 deux, two; les — bras, both arms.
 deuxième, second (*properly the second of more than two*).
 devant (*of position, place*); before; au — de, towards, to meet; (*adv.*) in front.
 devanture, *f.*, shop-front.
 développer, to develop.
 devenir, to become.
 devise, *f.*, device, motto.
 devoir, to owe; must; ought; to have to.
 devoir, *m.*, duty, task, exercise, lesson.
 dialogue, *m.*, dialogue.
 Dieu, *m.*, God.
 différemment, differently.
 différent, —e, different.
 difficile, difficult.
 difficulté, *f.*, difficulty.
 diligent, —e, diligent.
 dimanche, *m.*, Sunday.
 dîner, to dine, have dinner.
 dîner, *m.*, dinner.
 dire, to say, tell; c'est-à- —, that is.
 directement, directly, straight.

diriger (se --), to go, walk, start
(*in a certain direction*).

discours, *m.*, speech, discourse.

disjoint, disjunctive.

disposer, to arrange, dispose, put
in place.

distinctement, distinctly.

distinguer, to distinguish.

divertir (se —), to divert oneself,
enjoy oneself.

diviser, to divide (*par*, by).

division, *f.*, division.

dix, ten.

dix-huit, eighteen.

dixième, tenth.

dix-neuf, nineteen.

dix-sept, seventeen.

doigt, *m.*, finger.

dollar, *m.*, (*Amer.*) dollar.

dommage: *c'est* —, it's too bad
(*or* I am sorry).

donner, to give; — *sur*, to look
out upon, open on; *la réponse*
à —, the answer to be given.

dont, whose, of which, of whom.

doré, -e, gilded.

dos, *m.*, back.

dossier, *m.*, back (*of a chair*).

douane, *f.*, customs, duty; (*pl.*)
customs, duties; *bureau des* —s,
custom-house.

douanier, *m.*, custom-house offi-
cer.

doucement, softly, gently.

doux (*f. douce*), soft, sweet, gen-
tle, pleasant, agreeable.

douze, twelve.

douzième, twelfth.

drap, *m.*, cloth, sheet; — *de des-*
sus, upper sheet.

drapeau, *m.*, flag (*infantry flag*).

droit, *m.*, right; *on a* — à . . ., one
has a right to . . .; *les* —s *d'en-*
trée, custom-house duties.

droit, -e, right.

droite, *f.*, right (side); à —, at (to
or on) the right; *fenêtre de* —,
right window (*or* window on the
right).

du (*contr. of de+le*), of the; some,
any.

Dumas (Alexandre — fils), *cele-*
brated novelist and, especially,
dramatist (1824-1895).

Dupont (*prop. name*), Dupont.

duquel (*contr. of de+lequel*), of
which, of whom; whose.

durer, to last, endure.

E

eau, *f.*, water; *pièce d'*—, foun-
tain, pond, small lake.

éclairer, to light, illuminate.

éclairs, *il fait des* —, there is light-
ning.

école, *f.*, school; à l'—, to (*or* at)
school.

écouter, to listen to, hear.

écran, *m.*, screen.

écrier (s'—), to cry out, exclaim.

écrire, to write; — *en toutes*
lettres, to write out (*a number,*
using words instead of figures).

écrit, *m.*, writing; *par* —, in writ-
ing.

effet, *m.*, effect; *en* —, indeed, in
fact.

efforcer (s'—), to try hard.

effort, *m.*, effort, struggle.

église, *f.*, church.

eh bien (*excl.*), well.

élégant, -e, elegant.

- éléphant, *m.*, elephant.
 élève, *m. f.*, pupil.
 élevé, -e (*adj. pp.*), high.
 Élise (*prop. name*), Élise, Eliza.
 elle, she, it.
 éloquentment, eloquently.
 éloquent, -e, eloquent.
 élu, -e (*adj. pp.*), elect, chosen one.
 embaumer, to perfume, scent.
 embrasse, *f.*, curtain rod (*or* cord).
 embrasser, to kiss, embrace.
 Empire, *m.*, Empire (*of France*);
 du style —, Empire style.
 emplettes, *f. pl.*, purchases.
 emplir, to fill.
 emploi, *m.*, use.
 employé, *m.*, clerk, employee.
 employer, to use, employ; *s'*—, to
 be used.
 empoisonner, to poison.
 emporter, to carry off (*or* away).
 emprunter, to borrow.
 en, in; (*with pres. partic.*) on, when,
 while; — *parlant*, speaking,
 while speaking; — *arrivant*,
 when he (she, *etc.*) arrives (*or*
 arrived).
 en, of (*or* from) it (them, *etc.*);
 some, any; (*often to be omitted*
 in translation) *je vous* — *prie*,
 please, I beg you.
 enchaîner, to chain, chain
 down.
 encombrer, to obstruct, encum-
 ber.
 encor (*poetic license for encore*).
 encore, again; — *une fois*, once
 more, again.
 encourager, to encourage.
 encre, *f.*, ink.
 encrier, *m.*, inkwell (*or* inkstand).
 endormi, -e (*adj. pp.*), asleep.
 endormir (*s'*—), to go to sleep.
 endroit, *m.*, place.
 enfant, *m. f.*, child; *bon* —, a good
 fellow.
 enfermer, to shut up.
 enfin, finally.
 enflammer, to enflame.
 enfuir (*s'*—), to flee.
 enlever, to take off.
 ennuyer, to bore; *s'*—, to bore
 oneself, be bored.
 énorme, enormous.
 enregistrer, to register; *faire* —,
 to have . . . checked.
 enrhumé (*s'*—), to catch cold.
 enrouler, to roll up.
 enseigner, to teach.
 ensemble, together.
 ensemble, *m.*, whole; *l'*—, the
 whole.
 ensuite, then, next, after that.
 entendre, to hear.
 enti-er, -ère, entire, whole.
 entre, between.
 entrée, *f.*, entrance; *les droits d'*—,
 customs, duties.
 entrer, to enter; — *dans*, to enter,
 come in.
 entretenir, to keep up, take care
 of.
 envie, *f.*, desire, envy; *avoir* — *de*,
 to desire.
 envoler (*s'*—), to fly away.
 envoyer, to send.
 épicier, *m.*, grocer, spice-dealer.
 épine, *f.*, thorn.
 épingle, *f.*, pin; — *à chapeau*, hat-
 pin.
 épouser, to marry.
 équestre, equestrian.

équipement, *m.*, equipage, horse and carriage; — **de luxe**, fancy (or rich) equipage.

ériger, to erect.

escalier, *m.*, stairs, staircase; **descendre l'—**, to go downstairs; **monter l'—**, to go upstairs.

Espagne, *f.*, Spain.

espagnol, —*e*, Spanish.

espagnol, *m.*, Spanish (*language*).

Espagnol, *m.*, Spaniard (*man*);

une —, a Spanish woman; **les —s**, the Spaniards.

espèce, *f.*, kind, species.

espérer, to hope.

essayer, to try, try on.

estimer, to esteem.

et, and.

étage, *m.*, story (*of a house*).

étagère, *f.*, set of shelves.

États-Unis, *m. pl.*, United States (*of America*); **aux —**, in (*or to*) the United States.

été, *m.*, summer; **en —**, in summer.

éteindre, to put out.

étendard, *m.*, flag, standard (*in the cavalry*).

étendre, to stretch (out), spread, extend; **s'—**, to stretch (out), extend.

éternel, —*le*, eternal.

être, to be; **c'est moi**, it is I, (*or, emphatic*) I; — **à**, to belong to;

il est à moi, it is mine; — **bien**, to be comfortable (*or all right*);

quel jour sommes-nous? what day is it (*or what date is it*)?

nous sommes le trois, it is the third; **vous avez été absent**,

n'est-ce pas? you were absent,

were you not? **est-il?** (*rare for: y a-t-il?*) is there?

êtreindre, to grasp, clasp.

étudiant, *m.*, student.

étudier, to study.

Europe, *f.*, Europe.

eux, them; they.

éveiller, to waken, awaken; **s'—**, to awake, wake up; **être éveillé**, to be awake.

éventail, *m.*, fan.

éviter, to avoid; — **de tomber**, to keep from falling.

excédent, *m.*, excess, overweight (*of baggage*).

excuser, to excuse, pardon.

exécuter, to execute, perform.

exécution, *f.*, execution.

exemple, *m.*, example; **par —**, for example; (*excl.*) the idea!

exercice, *m.*, exercise.

exiger, to demand, require.

explication, *f.*, explanation.

expliquer, to explain.

exposer, to show, expose.

express, *m.*, express; **train —**, express train.

expression, *f.*, expression.

extrait, *m.*, extract.

F

fable, *f.*, fable.

face, *f.*, face; **en — de**, in front of, before.

fâcher (**se —**), to be (*or become*) angry.

facilement, easily.

facteur, *m.*, porter.

faction, *f.*, sentry; **être de —**, to be on (sentry) duty; **faire la —**, to do sentry duty.

faible, weak.

faim, *f.*, hunger; **la** — **les prit**, hunger seized them (*or* they became very hungry); **manger à sa** —, to satisfy one's hunger.

faire, to do, make, perform; — **l'action**, to perform the action (*in question*); — **attention**, to pay attention; — **des châteaux en Espagne**, to build castles in the air; — **la classe**, to teach the class; — **de la contrebande**, to smuggle; **faire** — . . ., to have . . . made; — **le lit**, to make the bed; — **marcher la grande aiguille**, to turn the minute hand (*of a watch or clock*); — **grand plaisir à** . . ., to please . . . greatly; — **un bon voyage**, to have a good journey; — **un petit somme**, to take a little nap; **quel temps fait-il?** what kind of weather is it (*or* how is the weather)? **il fait chaud** (*or* **froid**), it is warm (*or* cold); **il fait beau** (*temps*), it is fine (*weather*); **il fait frais**, it is cool; **il fait de la neige**, it is snowing; **il fait mauvais** (*temps*), the weather is bad; **il fait de la pluie**, it is raining; **il fait sombre** (*or* **nuit**), it is gloomy (*or* dark); — **suite à**, to follow, be the continuation of; — **une visite à**, to visit.

fait, *m.*, deed; — **s d'armes**, deeds of arms.

falloir, to be necessary, need; must; **il nous faut**, we need, we want, we must (*or* we must have . . .); **il faut avoir à manger**,

we must have (*or* get) something to eat.

famille, *f.*, family; **dîner en** —, to have a family dinner.

fatigue, *f.*, fatigue.

faute, *f.*, fault, mistake.

fauteuil, *m.*, armchair; — **d'orchestre**, orchestra chair (*in a theater*).

favori, —*te*, favorite.

féminin, —*e*, feminine.

femme, *f.*, wife, woman.

fenêtre, *f.*, window; — **de droite**, right window (*or* window on the right); **par la** —, out of the window.

fer, *m.*, iron; **chemin de** —, railroad.

fermer, to close, shut.

fermier, *m.*, farmer, farm tenant.

fête, *f.*, festival; birthday; birthday party; — **nationale**, national holiday.

fêter, to celebrate, entertain.

feu (*pl.* —*x*), *m.*, fire.

feuille, *f.*, leaf, sheet.

Feuille (Octave —), *French novelist* (1821–1890).

février, *m.*, February.

fiacre, *m.*, cab.

fidèle, faithful.

fier (*f.* **fière**), proud.

figurer, to figure, be placed

fil, *m.*, thread; — **s d'argent**, silver threads (*here*, tinsel).

filet, *m.*, net.

fil, *f.*, girl, daughter; **vieille** —, old maid.

fil, *m.*, boy, son.

fin, —*e*, fine, pure.

finir, to end, finish.

flacon, *m.*, phial, small bottle; —
d'odeur, bottle of perfume.

fleur, *f.*, flower; — **de neige**,
snow-flower.

Florian (J.-P. Claris de —), *celebrated French fabulist* (1755-1794).

foi, *f.*, faith.

fois, *f.*, time, times (*or* multiplied by); **encore une** —, once more, again; **à la** —, together; at the same time; **plus d'une** —, more than once.

folâtrer, to sport, frolic.

foncé, *-e*, dark (colored).

fond, *m.*, bottom, back, background; **au** (*or dans le*) —, in the background.

fontaine, *f.*, fountain.

force, *f.*, force, might.

forcer, to force, compel.

forfaiture, *f.*, forfeiture, crime.

formation, *f.*, formation.

forme, *f.*, form, formula, model.

former, to form, make.

formule, *f.*, formula, form.

fort, *-e*, strong.

fortement, strongly.

four, *m.*, oven; **porte du** —, oven door.

fourchette, *f.*, fork.

fourneau, *m.*, range, stove.

fourrure, *f.*, fur.

fr. (*abbr. for franc*).

fraction, *f.*, fraction.

frais (*f. fraîche*), fresh, cool.

frais, *m.*, freshness; **faire** —, to be cool.

fraise, *f.*, strawberry.

franc, *m.*, franc (*coin worth about 20 cents*).

français, *-e*, French.

français, *m.*, French (*language*); **leçon de** —, French lesson.

Français, *m.*, Frenchman; **une** — *e* a Frenchwoman; **les** —, the French.

France, *f.*, France.

frapper, to knock, strike; — **à la porte**, to knock (on the door).

frêle, frail, slender.

fréquenter, to frequent.

frère, *m.*, brother.

froid, *-e*, cold.

froid, *m.*, cold; **il fait** —, it is cold; **avoir** —, to be cold (*of persons and animals*).

fromage, *m.*, cheese.

front, *m.*, forehead.

frontière, *f.*, frontier.

frotter, to rub.

fruit, *m.*, fruit.

fruitier, fruit-bearing; **arbre** —, fruit tree.

fuir, to flee.

fumée, *f.*, smoke.

furieux (*f. furieuse*), furious, angry.

fusil, *m.*, gun.

futur, *m.*, future (*tense*); — **antérieur**, future anterior.

G

gagner, to gain, win.

gai, *-e*, gay; — (*excl.*), = **Allons**, —, come, let us be gay.

galerie, *f.*, gallery (*of theater*).

gamin, *m.*, boy, urchin.

gant, *m.*, glove; — **s de chevreau**, kid gloves.

ganter, to fit (*of gloves*).
 gantier, *m.*, glover.
 garçon, *m.*, boy; waiter; vieux —, old bachelor.
 gare, *f.*, station; — de chemin de fer, railway station.
 garnir, to adorn, trim (*de*, with).
 Gaston (*prop. name*), Gaston.
 gâteau, *m.*, cake.
 gâter, to spoil.
 gauche, left.
 gauche, *f.*, left (side); à —, at (to or on) the left; fenêtre de —, left window (*or* window on the left).
 Gautier (Théophile —), *French poet* (1811–1873).
 geler, to freeze.
 gendre, *m.*, son-in-law.
 gêner, to bother, trouble, disturb.
 général, *m.*, general.
 général, *-e*, general.
 généralement, generally.
 genre, *m.*, gender.
 gens, *m. pl.* (*sometimes f. pl.*), people.
 gentil, *-le*, nice.
 gentiment, nicely.
 géographie, *f.*, geography.
 géométrie, *f.*, geometry.
 Georges (*prop. name*), George.
 germe, *m.*, germ.
 gigot, *m.*, leg (*of mutton, etc.*); — de mouton, leg of mutton.
 glace, *f.*, glass, mirror.
 glisser, to slip.
 gloire, *f.*, glory.
 gond, *m.*, hinge.
 gorge, *f.*, throat.
 goût, *m.*, taste; de très bon —, in very good taste

gouvernail, *m.*, rudder.
 gouvernement, *m.*, government.
 grammaire, *f.*, grammar.
 grand, *-e*, great, large, tall, long.
 grandir, to grow up, grow tall.
 grand'mère, *f.*, grandmother.
 grand-père, *m.*, grandfather.
 gratiné (*pp. of gratiner*), breaded and baked.
 gratter, to scratch.
 gravure, *f.*, engraving.
 grêler, to hail (*of weather*).
 grenier, *m.*, loft.
 griffer, to claw, scratch.
 grimper, to climb; — sur un arbre, to climb a tree.
 gris, *-e*, gray.
 gros, *-se*, big.
 guère: ne . . . —, hardly.
 guerre, *f.*, war.
 guet, *m.*, watch.
 Guet (chevalier du —), *captain of the royal patrol*.
 guichet, *m.*, ticket office (*or* window); box-office (*of theater*).
 guide, *f.*, rein.
 guirlande, *f.*, garland.
 gymnastique, *f.*, gymnastics.

H

h (*letter of alph. aſ*); h muette, 'h' mute.
 habiller (s'—), to dress oneself.
 habit, *m.*, coat, dress-suit; suit; (*pl.*) clothes.
 habitant, *m.*, inhabitant.
 habitation, *f.*, habitation, dwelling.
 habitué, *m.*, habitué.
 'hachis, *m.*, hash; du —, hash.

'haïr, to hate.

haleine, *f.*, breath.

'haricot, *m.*, bean, kidney-bean;

aux —, with beans.

'haut, *-e*, high; parler —, to speak up, speak in a loud tone.

'haut, *m.*, top, height; en — de, at the top of.

hélas (*interj.*), alas!

'Henri (*prop. name*), Henry.

herbe, *f.*, grass.

héroïne, *f.*, heroine.

hésiter, to hesitate.

heure, *f.*, hour, o'clock; de bonne —, early; quelle — est-il? what time is it? il est une — cinq, it is five minutes after one; il est deux —s moins dix (*or* moins un quart), it is ten minutes (*or* a quarter) of two; sur les onze heures (*for* heures), about eleven o'clock.

heureusement, happily.

heureu-*x*, *-se*, happy.

hier, yesterday.

hirondelle, *f.*, swallow.

histoire, *f.*, history, story; — naturelle, natural history.

hiver, *m.*, winter; en —, in winter.

homme, *m.*, man.

honneur, *m.*, honor.

Hôtel de Ville, *m.*, City Hall (*here*, of Paris).

Hugo (Victor —), celebrated French poet, novelist and dramatist (1802-1885).

huissier, *m.*, usher (*in theater*).

'huit, eight.

'huitième, eighth.

'hurler, to howl.

I

ici, here; par —, this way.

il, he, it.

île, *f.*, island.

imiter, to imitate.

imparfait, *m.*, imperfect (*tense*)

impératif *m.*, imperative (*mode*).

impériale, *f.*, top (*of omnibus*).

importer, to be important; n'im-
porte, no matter.

impossible, impossible.

indicateur, *m.*, time-table, railway
guide.

indicatif, *m.*, indicative (*mode*).

indigner (*s'*—), to be (*or* become)
indignant.

indiquer, to indicate.

indulgence, *f.*, indulgence.

industrieu-*x*, *-se*, industrious.

infanterie, *f.*, infantry.

infatigable, indefatigable.

infinitif, *m.*, infinitive (*mode*).

injuste, unjust.

instant, *m.*, instant, moment.

intéressé, *-e*, interested.

intérêt, *m.*, interest; il est de l'—
de . . ., it is to the interest of. . .

intérieur, *m.*, interior, inside; en-
trer à l'—, to go inside (*of an omnibus*).

interrogatif (*f.* interrogative), in-
terrogative; à l'—, in the inter-
rogative; interrogativement, in-
terrogatively.

interroger, to question.

invariable, unchanged, invariable.

inviter, to invite.

Irlande, *f.*, Ireland; toile d'—,
Irish linen.

irréguli-*-er*, *-ère*, irregular.

Italie, *f.*, Italy.
 italien, *-ne*, Italian.
 italien, *m.*, Italian (*language*).
 Italien, *m.*, Italian (*man*); une
 —*ne*, an Italian woman; les
 —*s*, the Italians.
 ivoire, *m.*, ivory.

J

jacinthe, *f.*, hyacinth.
 Jacques (*prop. name*), James.
 jamais, never; ne . . . —, never.
 janvier, *m.*, January.
 jardin, *m.*, garden; — des Tui-
 leries (*famous Parisian gar-
 den*).
 jardinier, *m.*, gardener.
 jaune, yellow.
 Java: île de —, Island of Java.
 je, *j'*, I.
 Jean (*prop. name*), John.
 Jeanne (*prop. name*), Jane, Jen-
 nie; — d'Arc, Joan of Arc (*the
 Maid of Orleans*).
 jeter, to cast; — une lettre à la
 poste, to post (*or mail*) a letter;
 — par la fenêtre, to throw out
 of the window.
 jeudi, *m.*, Thursday.
 jeune, young; — fille, girl.
 jeunesse, *f.*, youth.
 joli, *-e*, pretty.
 Joseph (*prop. name*), Joseph.
 jouer, to play.
 jour, *m.*, day; quel — avons-nous
 (*or sommes-nous*) aujourd'hui?
 what day (*or date*) is to-day? —
 anniversaire, birthday.
 journal, *m.*, newspaper, journal.
 journée, *f.*, day.

juillet, *m.*, July.
 juin, *m.*, June.
 jupe, *f.*, skirt.
 jusqu'à, to, as far as; jusqu'au
 delà de, beyond.
 juste, right, just, exact; la pendule
 est —, the clock is right.
 justement, just, justly; les voilà
 —qui arrivent, there they are
 just coming in.

K

kilomètre, *m.*, kilometer (*about
 five-eighths of a mile*).

L

la (*direct obj.*), her, it.
 -là (*in composition denotes object
 or person farther off*); ce livre—
 —, that book.
 là-bas, down there, over there.
 laborieu-*x*, *-se*, laborious, indus-
 trious.
 lâche, lax, loose, cowardly.
 là-dessus, above it (*or them*).
 laine, *f.*, wool; en —, wool, woolen,
 of wool.
 laisser, to leave, let; se — dire, to
 let oneself be told; to hear.
 lait, *m.*, milk; café au —, coffee
 with hot milk.
 laitière, *f.*, milkmaid.
 lancer, to cast.
 langue, *f.*, tongue, language.
 lapin, *m.*, rabbit.
 laver, to wash; se —, to wash (one-
 self).
 le (*f. la, pl. les*), the.
 le (*neuter indefinite*), it; (*often not*

guichet [giʃe], *m.*, ticket office (*or* window); box-office (*of* theater).

guide [gid], *f.*, rein.

guirlande [gɪrlɑ̃:d], *f.*, garland.

gymnastique [ʒimnastik], *f.*, gymnastics.

H

h [aʃ] (*letter of alph.*);

h muette [aʃ mɥet], 'h' mute.

habiller [abije],

s'habiller [sabije], to dress oneself.

habit [abi], *m.*, coat, dress-suit; suit; (*pl.*) clothes.

habitant [abitɑ̃], *m.*, inhabitant.

habitation [abitasĩjɔ̃], *f.*, habitation, dwelling.

habitué [abitɥe], *m.*, habitué.

'hachis [aʃi], *m.*, hash;

du hachis [dy_aʃi], hash.

'haïr [ai:r], to hate.

haleine [alɛ:n], *f.*, breath.

'haricot [ariko], *m.*, bean, kidney-bean;

aux 'haricots [o_ariko], with beans.

'haut [o],

'haute [ot], high; **parler 'haut**, [parle_o], to speak up, speak in a loud tone.

'haut [o], *m.*, top, height;

en 'haut de [ɑ̃_o də], at the top of.

hélas [elɑ:s] (*interj.*), alas!

Hélène [elɛ:n], Helen.

'Henri [ɑ̃:ri] (*prop. name*), Henry.

herbe [erb], *f.*, grass.

héroïne [erɔin], *f.*, heroine.

hésiter [ezite], to hesitate.

heure [œ:r], *f.*, hour, o'clock;

de bonne heure [də bɔn_œ:r], early; **quelle heure est-il?** [kel_œ:r_et_il], what time is it?; **il est une heure cinq** [il_et_yn_œ:r sɛ:k], it is five minutes after one; **il est deux heures moins dix** (*or* **moins un quart**) [il_ɛ dɔz_œ:r mwē dis (mwēz_œ:kɑ:r)], it is ten

minutes (*or* a quarter) of two; **sur les onze heures** (*heures*) [sy:r le ɔz_œ:r], about eleven o'clock.

heureusement [œ:rø:zmɑ̃], happily.

heureux [œ:rø],

heureuse [œ:rø:z], happy.

hier [je:r], yesterday.

hirondelle [irɔ̃:del], *f.*, swallow.

histoire [istwa:r], *f.*, history, story;

histoire naturelle [istwa:r naty-rel], natural history.

hiver [ivɛ:r], *m.*, winter;

en hiver [ɑ̃_ivɛ:r], in winter.

homme [ɔm], *m.*, man.

honneur [ɔnœ:r], *m.*, honor.

Hôtel de Ville [ɔtɛl də vill], *m.*, City Hall (*here*, of Paris).

Hugo (**Victor Hugo**) [viktɔ:r ygo], celebrated French poet, novelist and dramatist (1802-1885).

huissier [ʁisje], *m.*, usher (*in theater*).

'huit [ʁit], eight.

'huitième [ʁitjem], eighth.

'hurler [yrle], to howl.

I

ici [isi], here;

par ici [par_isi], this way.

il [il], he, it.

île [il], *f.*, island.

imiter [imite], to imitate.

imparfait [ēparfe], *m.*, imperfect (*tense*).

impératif [ēperatif], *m.*, imperative (*mode*).

impériale [ēperjal], *f.*, top (*of omnibus*).

importer [ēpɔrte], to be important;

n'importe [nēpɔrt], no matter.

impossible [ēpɔsi:b], impossible.

indicateur [ēdikatœ:r], *m.*, timetable, railway guide.

indicatif [ēdikatif], *m.*, indicative (*mode*).

indigner [ēdine], to exasperate;

s'indigner [sēdine], to be (*or* become) indignant.

indiquer [ē'dike], to indicate.
 indulgence [ē'dylʒūs], *f.*, indul-
 gence.
 industriel [ē'dystriø],
 industrielle [ē'dystriø:z], indus-
 trious.
 infanterie [ē'fā'tri], *f.*, infantry.
 infatigable [ē'fatiga:b], indefati-
 gable.
 infinitif [ē'finitif], *m.*, infinitive
 (*mode*).
 injuste [ē'ʒyst], unjust.
 instant [ē'stā], *m.*, instant, mo-
 ment.
 intéressé, -e [ē'terese], interested.
 intérêt [ē'tere], *m.*, interest;
 il est de l'intérêt de [il_ε d(ə)
 lē'tere də], it is to the interest
 of.
 intérieur [ē'terjœ:r], *m.*, interior,
 inside;
 entrer à l'intérieur [ā'tre_a lē-
 terjœ:r], to go inside (*of an*
omnibus).
 interrogatif [ē'terøgatif],
 interrogative [ē'terøgativ], in-
 terrogative;
 à l'interrogatif [a lē'terøgatif], in
 the interrogative;
 interrogativement [ē'terøgativ-
 mā], interrogatively.
 interroger [ē'terøʒe], to question.
 invariable [ē'varja:b], unchanged,
 invariable.
 inviter [ē'vite], to invite.
 Irlande [irlā:d], *f.*, Ireland;
 toile d'Irlande [twal dirlā:d],
 Irish linen.
 irrégulier [iregylje],
 irrégulière [iregyljeir], irregular.
 Italie [itali], *f.*, Italy.
 italien [italjē],
 italienne [italjen], Italian.
 italien [italjē], *m.*, Italian (*lan-*
guage).
 Italien [italjē], *m.*, Italian;
 une Italienne [yn_italjen], an
 Italian woman;
 les Italiens [lez_italjē], the Ital-
 ians.
 ivoire [ivwa:r], *m.*, ivory.

J

jacinthe [ʒasēt], *f.*, hyacinth.
 Jacques [ʒak] (*prop. name*),
 James.
 jamais [ʒame], never;
 ne . . . jamais [nə . . . ʒame],
 never.
 janvier [ʒā'vjē], *m.*, January.
 jardin [ʒardē], *m.*, garden;
 jardin des Tuileries [ʒardē de
 tuiʁi] (*famous Parisian gar-*
den).
 jardinier [ʒardinje], *m.*, gardener.
 jaune [ʒon], yellow.
 Java [ʒa'va]: île de Java [il də
 ʒa'va], Island of Java.
 je, j' [ʒə (ʒ)], I.
 Jean [ʒā] (*prop. name*), John.
 Jeanne [ʒā:n] (*prop. name*), Jane,
 Jennie;
 Jeanne d'Arc [ʒā:n dark (ʒan
 dark)], Joan of Arc (*the Maid*
of Orleans).
 jeter [ʒəte], to cast;
 jeter une lettre à la poste [ʒəte_
 yn letʁ_a la pøst], to post (*or*
mail) a letter; jeter par la fe-
 nêtre [ʒəte par la f(ə)netʁ],
 to throw out of the window.
 jeudi [ʒø'di], *m.*, Thursday.
 jeune [ʒœn], young;
 jeune fille [ʒœn fi:j], girl.
 jeunesse [ʒœnes], *f.*, youth.
 joli, -e [ʒoli], pretty.
 Joseph [ʒo'zef] (*prop. name*),
 Joseph.
 joue [ʒu], *f.*, cheek.
 jouer [ʒwe], to play.
 jour [ʒu:r], *m.*, day;
 quel jour sommes-nous au-
 jourd'hui? [kel ʒu:r sòm
 nu(z)_o'ʒurdui], what day
 (*or date*) is to-day?; jour
 anniversaire [ʒu:r_aniverse:r],
 birthday.
 journal [ʒurnal], *m.*, newspaper,
 journal.
 journée [ʒurne], *f.*, day.
 juillet [ʒyje (ʒuije)], *m.*, July.
 juin [ʒwē], *m.*, June.

jupe [ʒyp], *f.*, skirt.

jusqu'à [ʒyska], *to, as far as;*

jusqu'au delà de [ʒysko dla də],
beyond.

juste [ʒyst], *right, just, exact;*

la pendule est juste [la pɑ̃dyl_ε
ʒyst], *the clock is right.*

justement [ʒystəmā], *just, justly;*

les voilà justement qui arrivent
[le vwala ʒystəmā ki_ari:v],
there they are just coming in.

K

kilomètre [kilomɛ:tʁ], *m.*, kilo-
meter (*about five-eighths of a*
mile).

L

la [la] (*direct obj.*), *her, it.*

-là [la] (*in composition denotes ob-
ject or person farther off*);

ce livre-là [sə livrə la], *that*
book.

là-bas [labɑ], *down there, over*
there.

laborieux [labɔʁjø],

laborieuse [labɔʁjø:z], *laborious,*
industrious.

lâche [laʃ], *lax, loose, cowardly.*

là-dessus [latsy], *above it (or*
them).

laine [lɛ:n], *f.*, *wool;*

en laine [ɑ̃ lɛ:n], *wool, woolen,*
of wool.

laisser [lɛ'se], *to leave, let;*

se laisser dire [sə lɛ'se di:r], *to*
let oneself be told; to hear.

lait [lɛ], *m.*, *milk;*

café au lait [kafɛ_ɔ lɛ], *coffee*
with hot milk.

laitière [letje:r], *f.*, *milkmaid.*

lancer [lɑ̃'se], *to cast.*

langue [lɑ̃:g], *f.*, *tongue, language.*

lapin [lapɛ̃], *m.*, *rabbit.*

laver [lavɛ], *to wash;*

se laver [sə lave], *to wash one-*
self.

le [lə],

la [la],

les [le], *pl.*, *the.*

le [lə] (*neuter indefinite*), *it; (often*
not to be translated);

ils ne le sont pas [il nə l(ə) sɔ̃
pa], *they are not.*

le [lə], *him, it;*

la [la], *her, it;*

les [le], *pl.*, *them.*

Leblanc [ləblɑ̃] (*prop. name*), *Le-*
blanc.

Lebrun [ləbrœ̃] (*prop. name*), *Le-*
brun.

leçon [ləsɔ̃], *f.*, *lesson;*

la leçon d'aujourd'hui [la l(ə)sɔ̃
dɔʒurdɥi], *to-day's lesson;*

leçon de français [ləsɔ̃ d(ə)
frɑ̃'sɛ], *French lesson.*

Legouvé (Ernest Legouvé) [ɛrnɛst
ləguvɛ], *French author (1807-*
1903).

Légrand [ləgrɑ̃] (*prop. name*), *Le-*
grand.

légumes [legy:m], *vegetables.*

lent [lɑ̃],

lente [lɑ̃:t], *slow;*

lentement [lɑ̃'tmā], *slowly.*

lequel [ləkɛl], *who, which, that;*
which one,

pl. lesquels [ləkɛl];

f. laquelle [ləkɛl],

pl. lesquelles [ləkɛl].

Leroy [lərwɑ] (*prop. name*), *Le-*
roy.

lest [ləst], *m.*, *ballast.*

lettre [lɛtʁ], *f.*, *letter;*

écrire en toutes lettres [ɛkʁi:r_ɑ̃
tut lɛtʁ], *to write out (a num-*
ber, using words, not figures);

boîte aux lettres [bwa:t_ɔ
lɛtʁ], *letter-box.*

leur [lə:r], *to them.*

leur [lə:r], *their.*

leur [lə:r] (*le —, la —, les —*),
theirs.

lever [ləvɛ], *to raise;*

se lever [sə l(ə)vɛ], *to rise, go*
up, get up; être levé [ɛ:tʁə
l(ə)vɛ], to be up.

libraire [librɛ:r], *m.*, *bookseller.*

libre [li:bʁ], *free.*

lieu [ljø], *m.*, *place;*

au lieu de [o ljø də], *instead of;*

- avoir lieu [avwa:r ljø], to take place.
- lieutenant [ljøtnā], *m.*, lieutenant.
- lièvre [ljɛ:vʀ], *m.*, hare.
- ligne [lin], *f.*, line.
- limonade [limonad], *f.*, lemonade.
- lion [ljø], *m.*, lion.
- lire [li:r], to read;
- lire dans un livre [li:r dāz_œ li:vʀ], to read in (or out of) a book.
- lit [li], *m.*, bed;
- comme on fait son lit on se couche [kəm_ɔ fe sɔ li ɔ s(ə) kuʃ], as you make your bed, so you must lie in it.
- livre [li:vʀ], *m.*, book;
- livre de français [li:vʀə d(ə) fr̥ʁ:sɛ], French book.
- locomotive [ləkəmɔti:v], *f.*, locomotive.
- locution [ləkysjɔ], *f.*, locution, expression.
- loge [lə:ʒ], *f.*, box, loge (*in a theater*).
- loger [ləʒe], to lodge.
- logique [ləʒik], logical.
- loi [lwɔ], *f.*, law.
- loin (de) [lwɛ (də)], far (from).
- Londres [lɔ:dr̥], London;
- à Londres [a lɔ:dr̥], at (to or in) London.
- long [lɔ̃],
- longue [lɔ̃:g], long.
- long [lɔ̃], *m.*, length;
- deux kilomètres de long [də ki-lomɛ:trə d(ə) lɔ̃], two kilometers long; écrire tout au long [ekri:r tut_ɔ lɔ̃], to write out complete; tout le long de [tu lə lɔ̃ də], the whole length of; all along; de tout son long [də tu sɔ lɔ̃], full length.
- longueur [lɔ̃:gœ:r], *f.*, length.
- lorsque [lɔ:rkə], when.
- louer [lwe], to praise;
- Dieu soit loué [djø swa lwe], God be praised.
- Louis [lwi] (*prop. name*), Louis, Lewis.
- Louise [lwi:z] (*prop. name*), Louise, Louisa.
- Loulay [lule] (Eugène Marquis de Loulay) [(øʒɛ:n, marki d(ə) lule)], *poète et littérateur*, 1815-1886.
- loup [lu], *m.*, wolf.
- lourd [lu:r],
- lourde [lurd], heavy.
- Louvre [lu:vʀ], *m.*, Louvre (*famous palace now art gallery in Paris*).
- Lucien [lysje] (*prop. name*), Lucien.
- lui [lui], him, to him, to her; he.
- luire [lɥi:r], to shine, gleam.
- lumière [lymjɛ:r], *f.*, light.
- lundi [lœ:di], *m.*, Monday;
- le lundi [lə lœ:di], on Monday (*or Mondays*).
- lunettes [lynet], *f. pl.*, spectacles.
- lutte [lyt], *f.*, struggle.
- luxe [lyks], *m.*, luxury;
- équipage de luxe [ekipa:ʒ də lyks], fancy (*or rich*) equipage.

M

M. (=monsieur) [məsjø], Mr. . . .

madame [madam], *f.*, Mrs. . . .

Madeleine [madle:n] (*name of a famous church in Paris*).

mademoiselle [madmwazɛl], *f.*, Miss . . .

magasin [magazɛ], *m.*, store, shop;

magasin de chaussures [magazɛ

d(ə) ʃo:sy:r], boot and shoe

shop; magasin de confection

[magazɛ d(ə) kɔ:feksjɔ], dry-

goods store (*where ready-*

made clothing is sold).

magnifique [manifik], magnificent.

mai [me], *m.*, May.

main [mɛ], *f.*, hand;

à la main [a la mɛ], in his (her,

etc.) hand.

maintenant [mɛ:tnā], now.

mais [me], but;

mais oui [me wi], why, yes.

maison [me:zɔ], *f.*, house.

Maison Blanche [me:zɔ (me:zɔ) blā:ʃ], *f.*, White House (*at Washington*).

maître [mæ:tr̥], *m.*, master, owner.
majuscule [mazyskyl], *f.*, capital (letter).

mal [mal], bad, badly.

mal [mal], *m.*, evil, affliction;

mal de dents [mal də dũ], tooth-ache; **j'ai mal aux dents** [ʒe mal ɔ dũ], I have a tooth-ache; **mal de tête** [mal də tɛ:t], headache; **j'ai mal à la tête** [ʒe mal ɑ la tɛ:t], I have a headache; **j'ai mal aux yeux** [ʒe mal ɔz jø], my eyes hurt.

malheureux [malœ:rø],

malheureuse [malœ:rø:z], unhappy, unfortunate.

Malines [malin] (*city of Belgium*).

malle [mal], *f.*, trunk.

maman [mamũ], *f.*, mamma.

manche [mã:ʃ], *f.*, sleeve.

manger [mã:ʒe], to eat;

salle à manger [sal ɑ mã:ʒe], dining-room.

manquer [mã:'ke], to be lacking (missing); to be remiss;

il me manque [il mœ mã:k], I miss him.

manteau [mã'to], *m.*, cloak.

marbre [marbr̥], *m.*, marble.

Marcel [marsel] (*prop. name*), Marcel, Marcellus.

marchand [marʃã], *m.*, merchant.

marchandise [marʃã'di:z], *f.*, merchandise, wares.

marche [marʃ], *f.*, step (*of stairs*).

marché [marʃe], *m.*, market;

bon marché [bõ marʃe], cheap.

marcher [marʃe], to go, walk, march;

faire marcher la grande aiguille [fœ:r marʃe la grũ:d ɛ'gũ:i:j], to turn the minute-hand (*of a watch or clock*); **ma montre ne marche pas** [ma mõ:trø (nø) marʃ pa], my watch has stopped.

mardi [mardi], *m.*, Tuesday.

Marguerite [margœrit] (*prop. name*), Marguerite.

mari [ma'ri], *m.*, husband.

Marie [ma'ri] (*prop. name*), Marie, Mary.

marier [marje], to marry;

se marier avec [sə marje avek], to marry, get married to.

marine [marin], *f.*, navy.

marmite [marmit̥], *f.*, pot, kettle.

marquer [marke], to mark, indicate.

mars [mars], *m.*, March.

martyr, -e [marti:r], martyr.

masculin [maskyl̥],

masculine [maskylin], masculine.

matelas [matla], *m.*, mattress.

matelot [matlo], *m.*, sailor.

matin [matē], *m.*, morning;

le matin [lə matē], the morning, in the morning (*or mornings*);

chaque matin [ʃak matē],

tous les matins [tu le matē], every morning.

matinée [matine], *f.*, morning.

matines [matin], *f. pl.*, matins.

mauvais [møve],

mauvaise [møve:z], bad;

il fait mauvais (temps) [il fe møve (tã)], the weather is bad.

me [mœ], me, to me, myself.

méchamment [meʃamã], wickedly.

méchant [meʃã],

méchante [meʃã:t], bad, naughty, mean.

mèche [meʃ], *f.*, wick.

médaille [medajõ], *m.*, medal, medallion.

meilleur [mejœ:r],

meilleure [mejœ:r] (*comp. of bon*), better; **le meilleur** [lə mejœ:r], the better (*or best*).

membre [mũ:br̥], *m.*, member.

même [mœ:m], same;

de même [də mœ:m], likewise; **quand même** [kã mœ:m], just the same; nevertheless.

mener [møne], to lead.

menton [mã:tõ], *m.*, chin.

mer [mœ:r], *f.*, sea, ocean.

merci [mersi], thanks, thank you;

merci bien [mersi bjē] *or* **merci beaucoup** [mersi bo'ku], much obliged, many thanks.

mercredi [mɛʁkrɛdi], *m.*, Wednesday.

mère [mɛʁ], *f.*, mother.

mériter [mɛʁite], to deserve.

merveilleux [mɛʁvejø],

merveilleuse [mɛʁvejø:z], marvelous.

mesdames [medam] (*pl. of madame* [madam]), ladies.

messieurs [mesjø] (*pl. of monsieur* [mɛsjø]), gentlemen.

mesure [mæzyʁ], *f.*, measure;

sur mesure [syʁ mæzyʁ], from measure.

mets [mɛ], *m.*, anything edible; *pl.*, provisions.

mettre [mɛtʁ], to put, place; to put on (clothes);

mettre le couvert [mɛtʁə l(ə) kuve:ʁ], to set the table;

mettre un couvert [mɛtʁ_œ kuve:ʁ], to set a place (*at table*);

mettre la table [mɛtʁə la ta:bʃ], to set the table; se

mettre à table [sə mɛtʁ_a ta:bʃ], to sit down to dinner

(luncheon, *etc.*); je mets ma

montre à l'heure [ʒə mɛ ma mɔ:tr_a lœ:ʁ], I set my watch.

meuble [mœ:bʃ], *m.*, article (*or piece*) of furniture;

les meubles [le mœ:bʃ], the furniture.

midi [midi], *m.*, noon;

il est midi [il_ɛ midi], it is twelve o'clock (*noon*); voilà midi qui

sonne [vwala midi ki sɔn], it is just striking twelve (*noon*).

miel [mjɛl], *m.*, honey.

mien [mjɛ], le mien [lə mjɛ],

la mienne [la mjɛn], mine.

mieux [mjø] (*comp. of bien* [bjɛ]), better;

le mieux [lə mjø], the better; the best.

milieu [miljø], *m.*, midst, middle; au milieu de [o miljø də], in the middle of.

mille [mil], thousand;

deux mille [də mil], two thousand.

millier [milje], *m.*, thousand;

deux milliers de [də milje də], two thousand of.

minet [mine], *m.*, kitten, cat.

minuit [minqi], *m.*, midnight;

il est minuit [il_ɛ minqi], it is twelve o'clock (*midnight*);

vers les minuit [ve:ʁ le minqi], about twelve o'clock (*midnight*).

minuscule [minyskyl], *f.*, small letter.

minute [minyʁ], *f.*, minute;

toutes les cinq minutes [tut le sɛ minyʁ], every five minutes.

miroir [mirwa:ʁ], *m.*, mirror, glass.

mis [mi], mise [mi:z] (*pp. of mettre* [mɛtʁ]), put, put on, dressed.

misère [mizɛ:ʁ], *f.*, poverty.

modiste [mɔdist], *f.*, milliner.

moi [mwa], me, I;

c'est moi [sɛ mwa], it is I (*or, emphatic, I*).

moins [mwɛ] (*comp. of peu* [pø]), less; minus;

il est deux heures moins dix [il_ɛ dɔz_œ:ʁ mwɛ dis], it est deux

heures moins un quart [il_ɛ dɔz_œ:ʁ mwɛz_œ ka:ʁ], it is

ten minutes (*or a quarter*) of two; le moins [lə mwɛ], the

less (*or least*); à moins que [a mwɛ kə], unless.

moire [mwair], *f.*, silk.

mois [mwa], *m.*, month.

moisson [mwasɔ], *f.*, harvest.

moitié [mwatje], *f.*, half;

la moitié [la mwatje], one half; à moitié fait qui bien com-

mence [a mwatje fɛ ki bjɛ kɔmɑ:s], well begun, half done.

moka [mɔka], *m.*, Mocha coffee.

mon [mɔ], ma [ma], *pl. mes* [mɛ], my.

monde [mɔ:d], *m.*, world, society; il y avait beaucoup de monde [il

jave bɔ:ku də mɔ:d], there were many people; le plus

fameux du monde [lə ply famø dy mɔ:d], the most

famous in the world; tout le monde [tu l mɔ̃d], everybody.
monétaire [mənɛtɛ:r], monetary.
monnaie [mɔnɛ], *f.*, money;
monnaie de bronze (d'argent, d'or) [mɔnɛ d(ə) brɔ̃z (darʒɑ̃, dɔ:r)], copper money (silver, gold); **la monnaie de 20 francs** [la mɔnɛ d(ə) vɛ̃ frɑ̃], change for 20 francs.
monsieur [mɔsjø], *m.*, Mr., sir, gentleman;
je donne la craie à monsieur [ʒə dɔn la kʁɛ_a mɔsjø], I give the chalk to this gentleman (*or* to Mr. X.).
montée [mɔ̃te], *f.*, rise, ascent.
monter [mɔ̃te], to go up, climb;
monter en omnibus [mɔ̃te_ɑ̃_ɑ̃n_ɑ̃niby:s], to get on the omnibus.
montre [mɔ̃tr], *f.*, watch.
montrer [mɔ̃tre], to show, point to (*or* out).
monument [mɔnymɑ̃], *m.*, monument, building.
morceau [mɔrsɔ], *m.*, piece.
mort [mɔ:r],
morte [mɔrt] (*adj. pp. of mourir* [murir]), dead.
mot [mo], *m.*, word.
mou (mol) [mu (mɔl)],
molle [mɔl], soft.
mouchoir [muʃwa:r], *m.*, handkerchief.
moulin [mulɑ̃], *m.*, mill;
moulin à café [mulɑ̃_a kafe], coffee mill (*or* grinder).
mourir [murir], to die.
mousse [mus], *m.*, cabin-boy; *f.*, moss.
multiplication [myltiplika'sjɔ̃], *f.*, multiplication.
muet [mɥɛ],
muette [mɥɛt], mute, silent.
muguet [myʒɛ], *m.*, lily-of-the-valley.
mur [my:r], *m.*, wall.
mûr [my:r],
mûre [myr], ripe.
murmure [myrmy:r], *m.*, murmur.

murmurer [myrmy're], to murmur.
museau [my'zo], *m.*, snout, muzzle.
Musset (Alfred de Musset) [alfred də myse], famous French poet (1810-1857).

N

naissance [nɛ'sɑ̃:s], *f.*, birth;
l'anniversaire de ma naissance [laniverse:r də ma nɛ'sɑ̃:s] my birthday.
naître [nɛ:tr], to be born.
Napoléon Ier [napɔlɛɔ̃ prəmje] (*Napoleon Bonaparte, Emperor of the French; lived 1769-1821*).
nappe [nap], *f.*, tablecloth.
nation [na'sjɔ̃], *f.*, nation.
national [nasjɔ̃nal],
nationale [nasjɔ̃nal], national.
naturel [natyrel],
naturelle [natyrel], natural.
navire [navi:r], *m.*, boat, ship.
ne [nə] (*first part of expressions of negation*);
ne . . . pas (ne . . . point) [nə . . . pa (nə . . . pwɛ̃)], not; **ne . . . jamais** [nə . . . ʒame], never;
ne . . . personne [nə . . . pɛrson], nobody; **ne . . . que** [nə . . . kə], only; **ne . . . guère** [nə . . . ʒɛ:r], hardly.
nécessaire [nesesɛ:r], necessary.
négatif [negatif],
négative [negati:v], negative;
au négatif [o negatif], in the negative.
négativement [negati:vmɑ̃], negatively.
neige [nɛ:ʒ], *f.*, snow;
il fait de la neige [il fɛ d(ə) la nɛ:ʒ], it is snowing; **fleur de neige** [flœ:r də nɛ:ʒ], snow-flower.
nettoyer [netwajɛ], to clean.
neuf [nœf], nine.
neuf [nœf],
neuve [nœ:v], new.

neuvième [nœvjem], ninth.
 neveu [nævø], *m.*, nephew.
 New-York [nœjɔrk] (*state and city of that name*).
 nez [ne], *m.*, nose.
 ni [ni]: ni . . . ni [ni . . . ni], neither . . . nor.
 nickel [nikel], *m.*, nickel.
 nièce [njɛs], *f.*, niece.
 Noël [nœl], *m.*, Christmas;
 arbre de Noël arbrə d(ə) nœl],
 Christmas tree.
 nœud [nø], *m.*, knot, bow.
 noir [nwa:r],
 noire [nwa:r], black;
 tableau noir [tablo nwa:r], black-board.
 nom [nɔ], *m.*, name, noun.
 nombre [nɔ̃:bʁ], *m.*, number;
 sans nombre [sɑ̃ nɔ̃:bʁ], innumerable.
 nommer [nɔme], to name.
 non [nɔ], no.
 Norvège [nɔrvɛ:ʒ], *f.*, Norway.
 notre [notʁ], our; *pl.* nos [no].
 nôtre [notʁ] (le —, la —, les —), ours.
 nous [nu], we, us, to us, ourselves, each other, one another.
 novembre [nɔvɑ̃:bʁ], *m.*, November.
 nu, -e [ny], bare, naked;
 il va nu-pieds [il va nypje], he goes barefoot.
 nuance [nqɑ̃:s], *f.*, shade.
 nuit [nqi], *f.*, night;
 sac de nuit [sak də nqi], suitcase; faire nuit [fɛr nqi], to be dark (*or night*).
 nul, -le [nyl] (*with ne before the verb*), no, none.
 numéro [nymero], *m.*, number, number (*of a house*).

O

ô [o] (*excl.*), oh.
 obéir [ɔbe:r], to obey.
 obélisque [obelisk], *m.*, obelisk.
 obligéant [ɔbli:ʒɑ̃],
 obligéante [ɔbli:ʒɑ̃:t], obliging.
 objet [ɔbzɛ], *m.*, object.

octobre [ɔktɔ:bʁ], *m.*, October.
 odeur [ɔ'dœ:r], *f.*, odor, perfume.
 œil [œi], *m.* (*pl.* yeux [jø]), eye.
 œillet [œje], *m.*, carnation, pink.
 œuf [œf], *m.*, egg;
 des œufs à la coque [dez_œ_a la kɔk], soft boiled eggs; des œufs sur le plat [dez_œ syr læ pla], fried eggs.
 œuvre [œvʁ], *f.*, work.
 office [ɔfis], *m.*, pantry.
 officier [ɔfisje], *m.*, officer.
 offrir [ɔfri:r], to offer.
 oiseau [wazo], *m.*, bird.
 ombre [ɔ̃:bʁ], *f.*, shade, shadow, darkness.
 ombrelle [ɔ̃brɛl], *f.*, parasol;
 ombrelle foncée [ɔ̃brɛl fɔ̃se], dark-(colored) parasol; ombrelle claire [ɔ̃brɛl kle:r], light-(colored) parasol.
 omnibus [ɔmniby:s], *m.*, omnibus;
 train omnibus [trɛ_ɔmniby:s], accommodation (*or way*) train.
 on [ɔ], l'on [lɔ], one, we, you, they, people, etc. (*often to be transl. by the passive*).
 oncle [ɔ̃kl], *m.*, uncle.
 onde [ɔ̃d], *f.*, wave.
 ongle [ɔ̃gl], *m.*, nail, fingernail.
 onze [ɔ̃z], eleven;
 le onze du mois [lə ɔ̃z dy mwɑ], the eleventh of the month.
 onzième [ɔ̃zjem], eleventh.
 opticien [ɔptisje], *m.*, optician.
 or [ɔ:r], *m.*, gold;
 en or [ɑ̃_ɔ:r], golden, gold, of gold; monnaie d'or [mɔnɛ dɔ:r], gold (*money in gold*).
 oralement [ɔralmɑ̃], orally.
 orange [ɔrɑ̃:ʒ], *f.*, orange.
 orangier [ɔrɑ̃:ʒɛ], *m.*, orange tree.
 orchestre [ɔrkɛstʁ], *m.*, orchestra;
 fauteuil d'orchestre [fo'tœ:ʒ dɔrkɛstʁ], orchestra chair (*in a theater*).
 ordinaire [ɔrdinɛ:r], ordinary; d'—, ordinarily.
 ordinal, -e [ɔrdinal], ordinal;
 m. pl. ordinaux [ɔrdino].

ordonner [ɔʁdɔne], to order.
 ordre [ɔʁdʁ], *m.*, order.
 oreille [ɔʁɛij], *f.*, ear.
 oreiller [ɔʁɛje], *m.*, pillow.
 Orléans [ɔʁleā] (*French city of that name*).
 orthographe [ɔʁtɔɡraf], *m.*, orthography, spelling.
 oseille [ɔʁɛij], *f.*, sorrel;
 soupe à l'oseille [sup_a loʁɛij], sorrel soup.
 oser [ɔʁze], to dare.
 ou [u], or;
 ou bien [u bjē], or, on the other hand; ou . . . ou [u . . . u], or . . . or.
 où [u], where, on (in, *etc.*) which;
 d'où [du], from where (*or what place*); par où [par_u], where, whither, which way.
 oublier [ublje], to forget.
 oui [wi], yes.
 ours [urs], *m.*, bear.
 ouvert [uve:r],
 ouverte [uvert] (*adj.*, *pp.* of ouvrir [uvri:r]), opened, open.
 ouvrage [uvra:ʒ], *m.*, work.
 ouvreuse [uvrø:z], *f.*, usher (*in a theater*).
 ouvrir [uvri:r], to open.
 ovale [oval], oval.

P

Pacifique [pasifik]: la mer Pacifique [la me:r pasifik], Pacific Ocean.
 page [pa:ʒ], *f.*, page.
 pain [pē], *m.*, bread;
 des petits pains [de p(ə)ti pē], rolls; mettre au pain sec [metr_o pē sek], to put on bread and water.
 paire [pe:r], *f.*, pair.
 panier [panje], *m.*, basket;
 un assez grand panier [æn_ase grā panje], a rather large basket.
 panneau [pano], *m.*, panel.
 papeterie [paptri], *f.*, paper-store, stationery store,

papetier [paptje], *m.*, paper-dealer, stationer.
 papier [papje], *m.*, paper;
 papier à lettre [papje_a letʁ], letter-paper; papier buvard [papje byva:r], blotting-paper.
 papillon [papijɔ], *m.*, butterfly.
 paquet [pakɛ], *m.*, package, bundle.
 par [par], by, through, out of.
 parapluie [paraplui], *m.*, umbrella.
 parc [park], *m.*, 1 k.
 parce que [parskø], because.
 parcourir [parkuri:r], to traverse, cross, go through (*or about*).
 parcours [parku:r], *m.*, course, route, line.
 pardessus [pardəsy], *m.*, overcoat.
 pardon [pardɔ], *m.*, pardon;
 pardon! [pardɔ], pardon, pardon me, excuse me, I beg your pardon.
 pardonner [pardone], to pardon.
 parent [parā], *m.*, parent, relative.
 paresseux [paresø],
 paresseux [paresø:z], lazy.
 parfaitement [parfetmā], perfectly, exactly.
 Paris [pari] (*French city of that name*).
 parler [parle], to speak.
 parmi [parmi], among.
 part [pa:r], *f.*, share;
 la part du lion [la pa:r dy ljɔ], the lion's share; de la part de [də la pa:r də], from (for *or in* the name of).
 partager [partaʒe], to share.
 parterre [partɛ:r], *m.*, pit, parterre (*of theater*); flower garden.
 participe [partisip], *m.*, participle;
 participe présent (passé) [partisip prezā (pa'se)], present (past) participle.
 partie [parti], *f.*, part;
 en grande partie [ā grā:d parti], to a great degree (*or extent*).
 partir [parti:r], to go away, depart.
 pas [pa], *m.*, step.
 pas [pa]: ne . . . pas [nə . . . pa], not.
 passager [pa'saʒe], *m.*, passenger.

passé, -e [pa'se], past;
 la semaine passée [la s(ə)mɛ:n
 pa'se], last week.
 passé [pa'se], *m.*, past (time *or*
 tense);
 passé antérieur [pa'se ā'terjɛ:r],
 past anterior.
 passer [pa'se], to pass, go, walk;
 to spend (*a day, week,*
etc.);
 passer par [pa'se par], to pass
 through, walk along; *se pas-*
ser [sə pa'se], to take place,
 occur.
 pâte [pat], *f.*, dough.
 pâté [pat'e], *m.*, meat pastry; meat
 pie.
 patience [pasjɑ:s], *f.*, patience.
 patient [pasjɑ],
 patiente [pasjɑ:t], patient.
 pâtisserie [pat'isri], *f.*, pastry;
 planche à pâtisserie [plɑ:ʃa
 pat'isri], baking-board.
 pâtissier [pat'isje], *m.*, pastry
 baker.
 patrie [patri], *f.*, native country,
 fatherland.
 Paul [pɔl] (*prop. name*), Paul.
 pauvre [po:vʁ], poor.
 pavillon [pavijɔ̃], *m.*, flag (*in the*
navy), naval flag.
 payer [peje], to pay;
 faire payer les places [fɛ:r peje
 le plas], to collect the fares;
 payer sa place six sous [peje
 sa plas si su], to pay six cents
 for one's seat.
 pays [pe], *m.*, country.
 pêche [pe:ʃ], *f.*, peach.
 pêcher [pe:ʃe], *m.*, peach tree.
 peigne [peɲ], *m.*, comb.
 peine [peɛn], *f.*, trouble, pain;
 prendre la peine (de) [prɑ:drɛ
 la peɛn (də)], to take the
 trouble (to); valoir la peine
 [valwa:r la peɛn], to be worth
 while (*or the trouble*); à peine
 [a peɛn], hardly.
 pelote [plot], *f.*, pad, cushion;
 pelote à épingles [plot_a_ɛpɛ:g],
 pin-cushion.

pelouse [pluiz], *f.*, lawn, grassplot.
 pencher [pɑ:ʃe], to lean, tend,
 bend.
 pendant [pɑ̃dɑ̃], during.
 pendre [pɑ̃dʁ], to hang (up).
 pendule [pɑ̃dyl], *f.*, clock (*mantel*
clock).
 pénétrer [penetre], to penetrate;
 pénétrer sur les quais [penetre
 syr le ke], to go on the plat-
 form (*admitting to trains*).
 pensée [pɑ̃se], *f.*, thought.
 penser [pɑ̃se], to think;
 penser à [pɑ̃se a], to think
 of.
 perdre [perdʁ], to lose.
 permettre [permetʁ], to permit;
 se permettre de [sə permetʁə də],
 to take the liberty of.
 permis [permil],
 permise [permi:z], permitted,
 permissible.
 personne [persɔn], nobody;
 ne . . . personne [nə . . . persɔn],
 nobody.
 personne [persɔn], *f.*, person.
 personnel, -le [persɔnɛl], personal.
 perspective [perspekti:v], *f.*, per-
 spective, view.
 perte [pert], *f.*, ruin.
 peser [pɛze], to weigh;
 faire peser [fɛ:r pɛze], to have
 weighed.
 petit [pəti], petite [pətit], small;
 petit déjeuner [pəti deʒœ'ne (de-
 zœ'ne)], breakfast.
 petite-fille [pətitfi:]], *f.*, grand-
 daughter.
 petit-fils [pətifis], *m.*, grandson.
 peu [pø], little;
 peu après [pø_apʁe], a short
 time afterward; à peu près [a
 pø pre], about; en peu de
 mois [ɑ̃ pø d(ə) mwɑ], in a
 few months.
 peuple [pœpl], *m.*, people, nation.
 peut-être [pøtɛtʁ], perhaps.
 phrase [fʁaiz], *f.*, sentence.
 pièce [pjes], *f.*, piece, coin;
 pièce d'eau [pjes do], fountain,
 pond, small lake,

pied [pje], *m.*, foot;
 nu-pieds [nypje], barefoot.
 pierre [pje:r], *f.*, stone.
 Pierre [pje:r] (*prop. name*), Peter.
 pilier [pilje], *m.*, pillar, column.
 pire [pi:r] (*comp. of mauvais* [mə-ve]), worse;
 le pire [lə pi:r], the worse (*or* worst).
 pis [pi] (*comp. of mal* [mal]), worse;
 le pis [lə pi], the worse (*or* worst).
 place [plas], *f.*, place, public square;
 seat; fare;
 prendre place [prɑ:drə plas], to sit down (*or* take a seat); faire payer les places [fe:r peje le plas], to collect the fares;
 place du Théâtre-Français [plas dy teɑ:trə frɑ:is] (*public square in Paris*); à la place de [a la plas də], in place of, instead of.
 plafond [plafɔ], *m.*, ceiling.
 plaie [plɛ:r], to please;
 s'il vous plaît [sil vu plɛ], if you please.
 plaisir [plɛ:zi:r], *m.*, pleasure;
 faire grand plaisir à [fe:r grɑ plɛ:zi:r a], to please greatly.
 plan [plɑ], *m.*, plan, ground;
 au premier plan [o prəmje plɑ], in the foreground.
 planche [plɑ:ʃ], *f.*, plank, board;
 planche à pâtisserie [plɑ:ʃ a pa:tisri], baking-board.
 plancher [plɑ:ʃe], *m.*, floor.
 plat [pla], *m.*, platter;
 des œufs sur le plat [dez œ syr lə pla], fried eggs.
 plateau [plato], *m.*, tray.
 plein [plɛ],
 pleine [plen], full, complete.
 pleurer [plœ:re], to weep, cry.
 pleurs [plœ:r], *m. pl.*, tears.
 pli [pli], *m.*, fold, wrinkle.
 plier [plie], to fold (*up*).
 Plon [plɔ] (*prop. name*), Plon.
 plomber [plɔ:be], to fill (*a tooth*).
 ployer [plwaje], to bend.
 pluie [plɥi], *f.*, rain.

plume [plym], *f.*, pen, feather, plume;
 chapeau à plumes [ʃapo a plym], hat with plumes.
 pluriel [plyrje], *m.*, plural (*number*);
 au pluriel [o plyrje], in the plural.
 plus [ply] (*compar. of beaucoup* [bo:kul]), more;
 plus grand [ply grɑ], larger; le plus grand [lə ply grɑ], the larger, the largest; le plus doux qu'il est possible [lə ply du kil e pɔsi:b], as pleasant (*or* agreeable) as possible; ne . . . non plus [nə . . . nɔ ply], neither, not . . . either; plus d'une fois [ply dyn fwɑ], more than once.
 plusieurs [plyzjœ:r], several.
 plus-que-parfait [plyskəparfe] *m.*, pluperfect.
 poche [pɔʃ], *f.*, pocket.
 poêle [pwɑ:l], *f.*, pan;
 poêle à frire [pwɑ:l a fri:r], frying pan.
 poignée [pwaje], *f.*, handful; knob, handle;
 poignée de la porte [pwaje d(ə) la pɔrt], doorknob.
 poignet [pwaje], *m.*, wrist.
 point [pwɛ], *m.*, degree, point;
 tout vient à point à qui sait attendre [tu vjɛ(t) a pwɛ a ki se(t) atɑ:dɛ], all things come to him who can wait.
 pointure [pwɛ'ty:r], *f.*, size (*of gloves*).
 poire [pwair], *f.*, pear.
 poirier [pwairje], *m.*, pear tree.
 poisson [pwasɔ], *m.*, fish;
 poisson gratiné [pwasɔ gratine], fish breaded and baked.
 poitrine [pwatrin], *f.*, chest.
 poivrière [pwa:vriɛ:r], *f.*, pepper-caster.
 poli, -e [pɔli], polite;
 poliment [pɔlimɑ], politely.
 politesse [pɔlites], *f.*, politeness.
 pomme [pɔm], *f.*, apple.

pommier [pɔmjɛ], *m.*, apple tree.
 pondre [pɔ:dr], to lay (*eggs*).
 pont [pɔ̃], *m.*, bridge;
 pont de la Concorde [pɔ̃ d(ə) la
 kɔ̃kɔrd] (*famous bridge over
 the Seine*).
 porcelaine [pɔrsələ:n], *f.*, porcelain,
 china.
 porte [pɔrt], *f.*, door;
 porte battante [pɔrt batɑ̃:t],
 swinging door; **porte de la**
 classe [pɔrt də la klɑ:s], class-
 room door.
 porte-plume [pɔrt(ə)plym], *m.*,
 penholder.
 porter [pɔrtɛ], to carry, bear, wear;
 se porter [sə pɔrtɛ], to be (*of*
 health).
 porte-serviettes [pɔrt(ə) servjet],
m., towel-holder (*or rack*).
 poser [po:zɛ], to put, place;
 poser des questions à [po:zɛ də
 kestjɔ̃ɑ], to ask questions of.
 positif [po'zitif],
 positive [po'ziti:v], positive.
 position [po'zisjɔ̃], *f.*, position,
 place.
 posséder [posede], to possess, own.
 possesseur [posesœ:r], *m.*, owner,
 possessor.
 possessif [posesif],
 possessive [posesi:v], possessive.
 possession [posesjɔ̃], *f.*, possession;
 rentrer en possession de [rɑ̃-
 tre ɑ̃ posesjɔ̃ də], to get pos-
 session of again (*or to get*
 back again).
 possible [posi:bɛ], possible.
 possible [posi:bɛ], *m.*, utmost, best;
 faites votre possible [fet vɔtrə
 posi:bɛ], do your best (*or ut-*
 most).
 poste [post], *f.*, postoffice.
 pot [po], *m.*, pot, jar.
 pouce [pus], *m.*, thumb.
 poule [puil], *f.*, hen;
 la poule aux œufs d'or [la puil
 oz œ dɔ:r], the hen that laid
 the golden eggs.
 poulet [pu'le], *m.*, chicken.
 poupée [pupe], *f.*, doll.

pour [pu:r], for;
 pour que [pu:r kə], in order that.
 pourboire [purbwair], *m.*, tip.
 pourquoi [purkwa], why.
 pourtant [purtɑ̃], however, never-
 theless.
 pourvu que [purvy kə], provided
 (that).
 pousser [puse], to utter; to grow.
 poutre [pu:tr], *m.*, beam.
 pouvoir [puvwair], to be able; can;
 may;
 qui veut, peut [ki vø, pø], where
 there's a will there's a way.
 pouvoir *m.*, power.
 pré [pre], *m.*, meadow.
 précéder [presede], to precede.
 précipice [presipis], *m.*, precipice.
 précis [presi],
 précise [presiz], exact;
 à huit heures précises [a vit-
 œr presi:z], at exactly eight
 o'clock.
 préférence [preferɑ̃:s], *f.*, prefer-
 ence;
 compter de préférence [kɔ̃te
 d(ə) preferɑ̃:s], to prefer to
 count.
 préférer [prefere], to prefer, like
 better (*or best*).
 premier [prəmje],
 première [prəmje:r], first.
 prendre [prɑ̃:dr], to take;
 prendre un billet [prɑ̃:dr œ
 bijɛ], to buy a ticket; **prendre**
 place [prɑ̃:drɑ plas], to sit
 down (*or take a seat*); **la faim**
 les prit [la fɛ le pri], hunger
 seized them (*or they became*
 very hungry).
 préposition [prepo'zisjɔ̃], *f.*, prepo-
 sition.
 près [pre], near;
 près de [pre də], near; **à peu**
 près [a pø pre], about.
 présent [prezɑ̃],
 présente [prezɑ̃:t], present.
 présent [prezɑ̃], *m.*, present (time
 or tense);
 à présent [a prezɑ̃], at present,
 now;

présentement [prezã'tmũ], presently.

président [prezidã], *m.*, president.

presque [preskø], almost.

prêt [pre],

prête [pre:t], ready.

prêter [pre'te], to lend.

prier [prie], to pray, beg;

je vous en prie [ʒə vuzã pri],
I beg you.

primevère [primvɛ:r], *f.*, primrose.

primitif [primitif],

primitive [primiti:v], primitive;
les temps primitifs [le tã pri-
mitif], principal parts.

printemps [prẽ'tã], *m.*, spring;

au printemps [o prẽ'tã], in
spring.

prisonnier [prizɔnje],

prisonnière [prizɔnjɛ:r], prison-
er.

prix [pri], *m.*, price.

procurer [prøky're], to procure;

se procurer un journal [sə prø-
ky'reã žurnal], to buy (*or*
get) a newspaper.

produire [prødquir], to produce.

professeur [prøfəsɛ:r], *m.*, teach-
er, professor.

profond [prøfõ],

profonde [prøfõ:d], deep, pro-
found.

promenade [prømna:d], *f.*, prome-
nade, walk.

se promener [sə prømne], to walk,
take a walk.

promeneur [prømncɛ:r], *m.*, prome-
nader, pedestrian.

promptement [prõt'mã], promptly.

pronom [prønõ], *m.*, pronoun;

pronom personnel conjoint [prø-
nõ pɛrsønɛl kõ'ʒwɛ], conjunc-
tive personal pronoun.

prononcer [prønõ'se], to pronounce,
utter.

protéger [prøte'ʒe], to protect.

Providence [prøvidã:s], *f.*, Provi-
dence.

prudent [prydã],

prudente [prydã:t], prudent.

prune [pryn], *f.*, plum.

prunelle [prynɛl], *f.*, pupil (*of the*
eye).

prunier [prynje], *m.*, plum tree.

public [pyblik], *m.*, public, people.

public [pyblik],

publique [pyblik], public.

puis [pui], then.

punir [pyni:r], to punish.

pupitre [pypitɪ], *m.*, desk.

pylône [pilo:n], *m.*, column, pedes-
tal, base.

Q

quai [ke], *m.*, platform (*admitting*
to trains); wharf; river road.

qualité [kalite], *f.*, quality.

quand [kã], when;

quand même [kã'mɛ:m], just the
same; nevertheless.

quantième [kã'tjem], *m.*, date;

quel quantième sommes-nous?
[kel kã'tjem sòm nu] *or* quel
quantième avons-nous? [kel
kã'tjem avõ nu], what date
is it?

quantité [kã'tite], *f.*, quantity.

quarante [karã:t], forty.

quart [kair], *m.*, quarter;

il est une heure un quart [il
ɛt yn'œ:rã kair], it is a
quarter after one.

quartier [kartje], *m.*, quarters (*of*
soldiers); section (*of a town*).

quatorze [katørz], fourteen.

quatre [katɪ], four.

quatre-vingt-dix [katrøvẽdis], nine-
ty.

quatre-vingts [katrøvẽ], eighty.

quatrième [katriɛm], fourth.

que [kø]: ne . . . que [nø . . . kø],
only.

que [kø] (*conj.*), that.

que [kø] (*obj. pron.*), what;

qu'est-ce que? [keskø], what?;
qu'est-ce que c'est? [keskø sɛ],
what is it?; ce que [sø kø],
that which, what.

quel, -le [kel], which, what;

quelle belle avenue! [kel bel
avny], what a beautiful ave-
nue!

quelconque [kɛlkɔ̃:k], some or other, any whatever.

quelque [kɛlk(ə)], some;
quelque chose [kɛlkəʃo:z] (*m.*), something.

quelqu'un [kɛlkœ̃],
quelqu'une [kɛlkyn], some one, somebody.

qu'est-ce que? [kɛskə] (*object*), what?

qu'est-ce que c'est? [kɛskə sɛ], what is it?

qu'est-ce qui? [kɛski] (*subject*), what? (*dialectic or by poetic license*) who?

question [kɛstjɔ̃], *f.*, question;
poser des questions [poʒ de kɛstjɔ̃], to ask questions.

questionnaire [kɛstjɔ̃nɛ:r], *m.*, set of questions.

queue [kø], *f.*, tail;
faire la queue [fɛ:r la kø], to get (*or wait*) in line.

qui [ki], who, which, that, whom;

qui est-ce? [ki_ɛ:s], who is it?;

qui est-ce qui? [kjeski] (*emphatic*), who?; qui veut, peut [ki vø, pø], where there's a will there's a way.

quinze [kɛ:z], fifteen.

quinzième [kɛ'zjem], fifteenth.

quitter [kite], to leave.

quoi [kwa], what;

en quoi sont les rideaux? [ɑ̃ kwa sɔ̃ le ridol], what are the curtains made of?; il n'y a pas de quoi [il nja pa d(ə) kwa], don't mention it; j'aurai de quoi acheter [ʒɔre d(ə) kwa aʃte], I shall have enough to buy; je n'ai pas de quoi écrire [ʒə ne pa d(ə) kwa ekri:r], I have nothing to write with; il y a de quoi vivre [il ja d(ə) kwa vi:vʁ], we have enough to live on.

quoique [kwakə], although.

quotidien [kɔtidjɛ̃],

quotidienne [kɔtidjen], daily.

R

rabattre [rabatʁ], to turn down.

racine [rasin], *f.*, root.

raconter [rakɔ̃'tɛ], to tell.

radical [radikal], *m.*, stem (*of a verb*).

rage [ra:ʒ], *f.*, rage.

rail [rɑ:iʃ], *m.*, rail.

raison [re'zɔ̃], *f.*, reason.

rallonges [ralɔ̃:ʒ]: table à rallonges [ta:bl_a ralɔ̃:ʒ], extension table.

ramasser [rama'sɛ], to pick up.

rameau [ramo], *m.*, branch.

rampe [rɑ:p], *f.*, railing, balustrade.

rang [rɑ̃], *m.*, rank;

serrer les rangs [sɛre le rɑ̃], to close ranks.

ranger [rɑ̃'ʒɛ], to arrange, put in order, put (*or keep*) out of the way.

rapide [rapid], fast;

train rapide [trɛ̃ rapid], fast train, express.

rapidement [rapidmɑ̃], rapidly.

rassurer [rasy're],

se rassurer [sə rasy're], to be reassured.

rat [ra], *m.*, rat.

rattraper [ratrape], to catch, get back.

ravissant [ravisɑ̃],

ravissante [ravisɑ̃:t], delightful.

rayon [rɛjɔ̃], *m.*, shelf.

récemment [resamɑ̃], recently.

récent [resɑ̃],

récente [resɑ̃:t], recent.

recevoir [rəsɔvwa:r], to receive.

reconnaître (à) [rɛkɔnɛ:tʁ (a)], to recognize (*by*).

recouvrir [rɛkuvri:r], to cover (*over*).

se récrier contre [sə rekrie kɔ:tr], to cry out against.

refermer [rɛfermɛ], to close again.

réfléchi, -e [refle'ʃi], reflexive.

réfléchir [refle'ʃi:r], to reflect, think.

regard [rɛga:r], *m.*, glance.

regarder [rəgarde], to look, regard, look at;

regarder par la fenêtre [rəgarde par la f(ə)nɛ:ʁ], to look out of the window.

Régence [reʒā:s], *f.*, Regency (*of the Duke of Orleans, at the death of Louis XIV*);

café de la Régence [kafɛ d(ə) la reʒā:s] (*famous Parisian restaurant*).

régime [reʒim], *m.*, object;

régime direct [reʒim direkt], direct object; **régime indirect** [reʒim ɛ̃direkt], indirect object.

règle [re:gl], *f.*, rule.

régler [regle], to regulate, systematize.

règne [reɲ], *m.*, reign.

régner [reɲe (reɲe)], to reign.

regretter [rəgrete], to regret, be sorry.

régulier [regylje],

régulière [regylje:r], regular.

Reims [rɛ:s] (*French city of that name*).

réjouir [reʒwi:r],

se réjouir [sə reʒwi:r], to rejoice.

relatif [relatif],

relative [relati:v], relative.

relever [rəleve], to pick up, gather up.

relier [rəlje], to bind (together).

remarquer [rəmarke], to notice, observe.

rembourré, -e [rā'bure], upholstered.

remercier (de) [rəmersje (də)], to thank (for).

remettre [rəmetʁ], to put back, replace; to put off, postpone; to hand to.

remonter [rəmə'te], to wind up (*a watch or clock*); to go up again.

remplacer [rā'plase], to replace.

remplir (de) [rā'pli:r (də)], to fill, occupy (with).

renard [rəna:r], *m.*, fox.

rencontrer [rā'kō'tre], to meet.

rendormir [rā'dormi:r], to put to sleep again;

se rendormir [sə rā'dormi:r], to go to sleep again.

rendre [rā:dʁ], to give up (*or back*); to make, render;

se rendre chez une personne [sə rā:drə ʒez yn pɛʁsɔ̃], to go to a person's house.

renommée [rənɔme], *f.*, renown, fame.

rentrer [rā'tre], to return;

rentrer en possession de [rā'tre ɑ̃ pɔsesjɔ̃ də], to get possession of . . . again, get . . . back again.

repas [rəpa], *m.*, meal.

repasser [rəpɑ'se], to come again.

répéter [repete], to repeat.

répondre [repō:dʁ], to reply, answer.

réponse [repō:s], *f.*, answer, reply;

réponse à donner [repō:s ɑ̃ done], reply to be given.

se reposer [sə r(ə)pɔze], to rest.

représentation [rəprezā'ta:sjɔ̃], *f.*, play, show, representation.

représenter [rəprezā'te], to represent, depict.

reprise [rəpri:z], *f.*, repetition.

république [repyblik], *f.*, republic.

ressaisir [rəsɛ'zi:r], to seize (*or grasp*) again.

ressemblance [rəsā'blā:s], *f.*, resemblance.

ressembler [rəsā'ble], to resemble.

restaurant [restorā], *m.*, restaurant;

wagon-restaurant [vagōrestorā], dining car.

rester [reste], to remain;

rester debout [reste d(ə)bu], to remain (*or keep*) standing, stand.

retard [rəta:r], *m.*, delay;

être en retard [ɛ:tr ɑ̃ r(ə)ta:r], to be late.

retarder [rətarde], to be slow (*of watches, clocks*);

ma montre retarde de dix minutes [ma mō:trə r(ə)tard də

- di minyt], my watch is ten minutes slow.
retirer [rəti're], to get, obtain, extract.
retourner [rəturne], to return;
 se retourner [sə r(ə)turne], to turn round.
retroussé, -e [rətruse], turned up.
retrouver [rətruve], to find again.
réunir [reyni:r], to unite, get together.
réussir [reysi:r], to succeed.
réveil [revei:j], *m.*, awakening.
réverbère [reverbe:r], *m.*, street lamp (*or* lantern).
revoir [rəvwa:r], to see again;
 au revoir [o r(ə)vwa:r], good-by.
revue [rəvy], *f.*, review, magazine.
riche [riʃ], rich.
rideau [rido], *m.*, curtain;
 rideau de soie [rido d(ə) swa], silk curtain.
rien [rjē], anything, nothing;
 ne . . . rien [nə . . . rjē], nothing;
 sans rien donner [sā rjē done], without giving anything.
rincer [rē'se], to rinse;
 se rincer la bouche [sə rē'se la buʃ], to rinse (out) one's mouth.
rire [ri:r], to laugh;
 rit bien qui rit le dernier [ri bjē ki ri l(ə) dernje], he laughs best who laughs last.
risquer [riske], to risk;
 qui ne risque rien, n'a rien [ki n(ə) risk(ə) rjē, na rjē], nothing risked, nothing gained.
rive [ri:v], *f.*, bank (*of a river*), shore.
Rivoli: rue de Rivoli [ry d(ə) rivoli] (*famous Parisian street*).
robe [rɔb], *f.*, dress, gown.
Robert [rɔbe:r] (*prop. name*), Robert.
robinet [rɔbine], *m.*, (water) faucet.
roi [rwa], *m.*, king.
Roland [rolā] (*prop. name*), Roland.
rompre [rɔ:pʁ], to break.
rond [rɔ̃],
 ronde [rɔ̃:d], round;
 danser tout en rond [dā'se tut_ā rɔ̃], to dance round and round.
Rosalie [ro'zali] (*prop. name*), Rosalie.
rosier [ro'zje], *m.*, rosebush.
Rouen [rwā] (*French city of that name*).
rouge [ru:ʒ], red.
rouleau [rulo], *m.*, rolling pin.
royaume [rwajo:m], *m.*, kingdom.
ruban [rybā], *m.*, ribbon.
rue [ry], *f.*, street;
 je demeure rue Charles numéro 10 [ʒə d(ə)mœ:r ry ʃarl nymero dis], I live at 10 Charles Street.
rugir [ryʒi:r], to roar.
russe [rys], Russian.
russe [rys], *m.*, Russian (*language*).
Russe [rys], *m., f.*, Russian;
 les Russes [le rys], the Russians.
Russie [rysi], *f.*, Russia.

S

- sac** [sak], *m.*, bag, sack;
 sac de nuit [sak də nuɪ], suitcase;
 sac de voyage [sak də vwaʒa:ʒ], valise, handbag.
sacrer [sakre], to crown;
 faire sacrer . . . [fe:r sakre . . .], to have . . . crowned.
sage [sa:ʒ], wise, good.
sain [sē],
 saine [se(i)n], healthy, sound.
saint [sē],
 sainte [sē:t], saint.
saisir [se'zi:r], to grasp, seize, take.
saison [se'zɔ̃], *f.*, season.
salade [salad], *f.*, salad.
salière [salje:r], *f.*, saltcellar.
salle [sal], *f.*, hall, room;
 salle d'attente [sal datūt], waiting-room;
 salle de bains [sal də bē], bathroom;
 salle de classe [sal də klɑ:s], classroom;
 salle à manger [sal_a mɑ̃ʒe], dining-room.

salon [salɔ̃], *m.*, salon, parlor, reception room.

saluer [salœ], to greet, bow (to).

salut [saly], *m.*, bow, greeting; safety.

salutation [salyta'sjɔ̃], *f.*, greeting.

samedi [samdi], *m.*, Saturday.

sans [sɑ̃], without;

sans que [sɑ̃ kə] (*conj.*), without.

santé [sɑ̃'te], *f.*, health.

satisfait [satisfɛ],

satisfaite [satisfɛt] (*adj. pp. of satisfaire* [satisfɛ:r]), satisfied.

saucisse [so'sis], *f.*, sausage.

sauter [so'te], to jump, hop;

sauter de joie [so'te d(ə) ʒwa], to jump for joy.

savoir [savwa:r], to know (*a thing or fact*).

scène [sɛ:n], *f.*, stage.

science [sjɑ̃s], *f.*, science.

sculptural, -e [skyltyral], sculptural; of sculpture.

se [sə], himself, herself, oneself, themselves (*and to himself, etc.*).

sécher [seʃe], to dry.

second [səgɔ̃],

seconde [səgɔ̃:d], second (*properly of two*); (*used substantively*) second person.

seconde [səgɔ̃:d], *f.*, second (*of time*).

secouer [səkwe], to shake (off).

Seine [sɛ:n], *f.*, Seine (*river on which Paris is situated*).

seize [se:z], sixteen.

seizième [se'zjem], sixteenth (part).

selon [səlɔ̃], according to.

semaine [səme(i)n], *f.*, week;

la semaine passée [la s(ə)mɛ(i)n pa'se], last week.

semer [səme], to sow.

sentinelle [sɑ̃'tinɛl], *f.*, sentinel, sentry.

sentir [sɑ̃'ti:r], to feel.

sept [sɛt], seven.

septembre [se(p)tɑ̃:br], *m.*, September.

septième [setjem], seventh.

séraphin [serafɛ], *m.*, seraphim.

série [seri], *f.*, series.

serrer [sere], to clasp, close;

serrer les rangs [sere le rɑ̃], to close ranks.

serrure [seryr], *f.*, lock.

service [servis], *m.*, service.

serviette [servjet], *f.*, napkin, towel;

serviette à toilette [servjet a twa'let], towel.

servir [servi:r], to serve;

servir à [servi:r a], to serve, be of use; à quoi sert cela? [a kwa se:r s(ə)la], what's that for?; Madame est servie [madam e servi], dinner is served (*or ready*); se servir de [sə servi:r də], to use, make use of.

serviteur [servitœ:r], *m.*, servant.

seul, -e [sœl], alone, only.

si [si], so; (*affirmative reply to a negative question*) yes.

si [si], if, whether.

siège [sje:ʒ], *m.*, seat.

sien [sjɛ], le sien [lə sjɛ], la sienne [la sjen], *pl.* les siens [le sjɛ], les siennes [le sjen], his, hers.

siffler [sifle], to whistle (for).

signer [sine], to sign.

signifier [sinifje], to mean, signify.

silence [silɑ:s], *m.*, silence.

simplement [sɛ'pləmɑ̃], simply.

sincèrement [sɛ'sɛ:rmɑ̃], sincerely.

sincèrement à toi [sɛ'sɛ:rmɑ̃ a twa], yours sincerely.

singe [sɛ:ʒ], *m.*, monkey.

singulier [sɛ'gylje], *m.*, singular (*number*);

au singulier [o sɛ'gylje], in the singular.

Sire [sir] (*in direct address*), Sire, Sir.

six [sis], six.

sixième [si'zjem], sixth.

société [sosjetɛ], *f.*, society.

sœur [sœ:r], *f.*, sister.

soie [swa], *f.*, silk.

- soif [swaf], *f.*, thirst;
 boire à sa soif [bwair_a sa swaf],
 to satisfy one's thirst.
- soigneusement [swaɲø:zmā], care-
 fully.
- soi-même [swame:m], oneself.
- soin [swē], *m.*, care;
 avoir soin [avwair swē], to be
 careful, take care.
- soir [swair], *m.*, evening.
- soirée [swa're], *f.*, evening, eve-
 ning-party.
- soixante [swasūt], sixty.
- soixante-dix [swasūtdis], seventy.
- soldat [solda], *m.*, soldier.
- soleil [sole:j], *m.*, sun.
- sombre [sō:br], dark, gloomy.
- sombrer [sō'bre], to founder.
- somme [səm], *m.*, nap;
 faire un petit somme [fɛ:r_œ
 p(ə)ti sɔm], to take a little
 nap.
- sommeil [sɔme:j], *m.*, sleep;
 avoir sommeil [avwair sɔme:j],
 to be sleepy.
- son [sō], *sa* [sa], *ses* [se], *pl.*, his,
 her, its.
- songer [sō'ʒe], to think, dream.
- sonner [sɔne], to ring;
 voilà midi qui sonne [vwala midi
 ki sɔn], it's just striking twelve
 (noon).
- sort [sɔ:r], *m.*, lot, fate.
- sorte [sɔrt], *f.*, kind, sort;
 de sorte que [də sɔrt kə], so that.
- sortir [sɔrti:r], to go out.
- sou [su], *m.*, sou (nearly equivalent
 to the American cent).
- souci [susi], *m.*, care.
- souffler [sufle], to blow.
- souhaiter [swete], to wish.
- soulier [sulje], *m.*, shoe.
- souligner [suline], to underline.
- soupe [sup], *f.*, soup;
 soupe à l'oseille [sup a lo'zɛ:j],
 sorrel soup.
- souper [supɛ], to sup, have (late)
 supper.
- sourire [suri:r], to smile; (*subst.*)
 smile.
- sous [su], under, beneath.
- soutenu [sutny],
 (*adj. pp. of soutenir* [sutni:r]),
 upheld.
- se souvenir de [sə suvni:r də], to
 remember.
- souvent [suvā], often.
- spectacle [spekta:k], *m.*, play,
 show, theater.
- spectateur [spektatœ:r], *m.*, spec-
 tator.
- splendide [splā'did], splendid.
- station [sta'sjō], *f.*, station.
- statue [staty], *f.*, statue;
 statue équestre [staty_ekestɾ],
 equestrian statue.
- Ste. [sē:t] (*abbrev. for sainte*);
 Sainte-Hélène [sē't_elen], Saint
 Helena (*island where Napo-
 leon died in exile*).
- store [stɔ:r], *m.*, blind.
- style [stil], *m.*, style;
 du style Louis seize [dy stil lwi
 sɛz], Louis XVI style; du
 style Empire [dy stil_ā'pi:r],
 Empire style.
- subjonctif [sybʒō(k)tif], *m.*, sub-
 junctive.
- substantif [syptātif], *m.*, noun,
 substantive.
- sucré [sy:kɾ], *m.*, sugar.
- suffire [syfi:r], to suffice, be
 enough.
- suffisamment [syfizamā], suffi-
 ciently.
- suffisant [syfizā],
 suffisante [syfizūt], sufficient.
- suffixe [syfiks], *m.*, suffix.
- suite [sqit], *f.*, continuation;
 tout de suite [tutsqit], at once,
 directly; et ainsi de suite [e
 ē'si d(ə) sqit], and so on.
- suisant [sqi'vā],
 suivante [sqi'vārt], following.
- suire [sqi:vɾ], to follow.
- sujet [sy'ʒe], *m.*, subject.
- superbe [syperb], superb, splen-
 did.
- superlatif [syperlaf],
 superlative [syperlafiv], super-
 lative.
- soutenir [sy'pɔrtɛ], to support.

sur [sy:r], on; from; about;
 sur les onze heures [sy:r le_ɔ̃z_œ:r], about eleven o'clock.
 surmenage [syrməna:ʒ], *m.*, overwork.
 surmonter [syrmɔ̃'te], to surmount, top, crown.
 surtout [syrtu], especially.

T

table [ta:bɛ], *f.*, table;
 à table [a ta:bɛ], at dinner (breakfast, *etc.*); table à rallonges [ta:bl_ɑ ralɔ̃:ʒ], extension table; table de cuisine [ta:blə d(ə) ku'zin], kitchen table; table de nuit [ta:blə d(ə) nuɪ], night table (*at the head of the bed*); table de toilette [ta:blə d(ə) twalet], toilet table; mettre la table [metrə la ta:bɛ], to set the table.
 tableau [tablo], *m.*, picture;
 tableau noir [tablo nwa:r], blackboard.
 tablette [tablet], *f.*, shelf.
 tablier [tablie], *m.*, apron.
 tabouret [tabure], *m.*, stool.
 tâche [ta:ʃ], *f.*, task.
 tâcher [ta:ʃe], to try.
 tailler [taje (taje)], to sharpen.
 tailleur [tajœ:r (tajœ:r)], *m.*, tailor.
 taire [te:r], to suppress;
 se taire [sə te:r], to be silent.
 tant [tā], so much, so many.
 tante [tā:t], *f.*, aunt.
 tapis [tapi], *m.*, cloth, table cover; carpet, rug;
 tapis d'escalier [tapi deskalje], stairs carpet (*or runner*).
 tard [ta:r] (*adverb*), late;
 plus tard [ply ta:r], later.
 tartine [tartin], *f.*, tart, slice (of bread and butter, *etc.*).
 te [tə], thee (*or you*), to thee (*or you*), thyself (*or yourself*).
 temple [tā:pl], *m.*, temple.
 temps [tā], *m.*, time; weather; tense;
 quel temps fait-il? [kel tā fet_

il], what kind of weather is it (*or how is the weather*)?; il fait beau (temps) [il fe bo (tā)], it is fine (weather); temps primitifs [tā primitif], principal parts.
 tender [tā'de:r], *m.*, tender (*of locomotive*).
 tendre [tā:dr], to stretch, bend, tend.
 tenir [təni:r], to hold;
 se tenir debout [sə t(ə)ni:r dəbu], to be (*or remain*) standing; to stand.
 terme [term], *m.*, term, expression;
 terme composé [term kɔ̃'po:ze], compound word.
 terminaison [terminɛ'zɔ̃], *f.*, ending.
 terminer (par) [termine (par)], to end, terminate (*in*).
 terrasse [teras], *f.*, terrace (*space in front of restaurants occupied by tables and chairs*).
 terre [te:r], *f.*, earth.
 tête [te:t], *f.*, head.
 thé [te], *m.*, tea.
 thème [te:m], *m.*, theme, translation.
 théâtre [teatʁ], *m.*, theater.
 tien [tjē], le tien [lə tjē], la tienne [la tjen], thine (*or yours*).
 tiens [tjē] (*excl.*), well!
 tigre [ti:gr], *m.*, tiger.
 timbre-poste [tē:brəpost], *m.*, postage stamp.
 Tingot [tē'go] (*prop. name*), Tingot.
 tîret [ti:re], *m.*, dash.
 tiroir [tirwa:r], *m.*, drawer.
 toile [twai:l], linen.
 toilette [twalet], *f.*, toilet;
 table de toilette [ta:blə d(ə) twalet], toilet table; serviette à toilette [sɛrvjet_ɑ twalet], towel.
 tombe [tō:b], *f.*, tomb.
 tomber [tō'be], to fall; to be omitted.
 ton [tō], ta [ta], *pl.* tes [te], thy (*or your*).

tonnerre [tɔnɛ:r], *m.*, thunder.
 tort [tɔ:r], *m.*, wrong;
 avoir tort [avwa:r tɔ:r], to be wrong.
 toucher [tuʃe], to touch.
 toujours [tuʒu:r], always.
 tour [tu:r], *m.*, turn; circumference.
 tourner [turne], to turn;
 se tourner [sə turne], to turn round.
 tous [tus] (*pron. pl. of tout* [tu]), all.
 tout [tu] (*used substantively*), everything, all.
 tout [tu] (*adverb*), very, quite;
 tout en marchant [tut ã marʃã], while walking (along); tout près de [tu pre də], very (or quite) near; tout de suite [tutsit], at once, directly.
 tout [tu] (*adjective*),
 toute [tut],
 tous [tu], toutes [tut], *pl.*, all, every.
 tracer [trase], to trace, draw.
 traduire [tradu:r], to translate.
 train [trẽ], *m.*, train;
 être en train de [ɛtr ã trẽ də], to be in the act of, be busy at, be engaged in; train express [trẽ_ekspres], express-train; train omnibus [trẽ_ɔmniby:s], accommodation (or way) train; train rapide [trẽ rapid], fast train (or express).
 tramway [tramwe], *m.*, tramway.
 transformation [trãsfɔrmãsjɔ], *f.*, transformation.
 travail [trava:j], *m.*, work.
 travailler [travaje], to work.
 traversin [travɛsẽ], *m.*, bolster (*of a bed*).
 treize [trɛiz], thirteen.
 treizième [trɛ:zjẽ], thirteenth.
 trente [trã:t], thirty.
 trente et un [trã'teã], thirty-one.
 très [trɛ], very.
 trésor [trezɔ:r], *m.*, treasure.
 tricolore [trikɔlə:r], tricolor;
 drapeau tricolore [drapo trikɔlə:r], tricolor (*flag*).
 trois [trwa], three.

troisième [trwa(ˈ)zjẽm], third.
 trompe [trɔ:p], *f.*, trunk (*of an elephant*).
 tromper [trɔ'pe], to deceive;
 se tromper [sə trɔ'pe], to be mistaken.
 trop [trɔ], too much;
 trop petit [trɔ p(ə)ti], too small;
 trop de livres [trɔ d(ə) livʁ], too many books.
 trottoir [trɔtwair], *m.*, sidewalk.
 trouble [tru:b], *m.*, confusion.
 troubler [truble], to confuse, trouble.
 trouver [truve], to find, discover; to think, consider;
 se trouver [sə truve], to be.
 tu [ty], thou (*or you*).
 tuer [tɥe], to kill.
 Tuileries [tɥilri], *f. pl.*, Tuileries (*famous building and park in Paris*).
 tulipe [tylip], *f.*, tulip.

U

un [œ],
 une [yn], one, a, an.
 unité monétaire [ynite mɔnetɛ:r], monetary unit.
 utile [ytil], useful.

V

vacances [vakã:s], *f. pl.*, vacation.
 vache [vaʃ], *f.*, cow.
 va-et-vient [vaɛvjẽ], *m.* (*invariable*), bustle, moving to and fro.
 vaillant [vajã],
 vaillante [vajã:t], valiant, gallant.
 vaincre [vɛ:kʁ], to conquer.
 vaincu [vɛ'ky],
 (*adj. pp. of vaincre* [vɛ:kʁ]), conquered.
 vaisselle [vesɛl], *f.*, dishes.
 valoir [valwa:r], to be worth;
 valoir la peine [valwa:r la pe:n], to be worth while (*or worth the trouble*).

varier [varje], to vary.

vase [vɑ:z], *m.*, vase.

vendre [vɑ:dr̥], to sell.

vendredi [vɑ:dr̥d̥i], *m.*, Friday.

venir [vənir], to come;

venir après [vənir_ɑpr̥], to come after; to follow; **venir ouvrir** [vənir_uvrir], to come and open; **venir de . . .** [vənir də . . .]: je viens de le faire [ʒə vjɛ də l(ə) fɛ:r], I have just done it; je venais de le faire [ʒə v(ə)ne də l(ə) fɛ:r], I had just done it.

verbe [verb], *m.*, verb.

verdure [verdy:r], *f.*, verdure.

verre [vɛ:r], *m.*, glass.

vers [vɛ:r], towards.

verser [vers], to pour.

vert [vɛ:r],

verte [vert], green.

vestiaire [vestjɛ:r], *m.*, cloak-room.

vestibule [vestibyl], *m.*, ante-chamber, vestibule.

vêtement [vɛtm̃], *m.*, article of clothing;

les vêtements [le vɛtm̃], clothes; **vêtements tout faits** [vɛtm̃ tu fɛ], ready-made clothes (*or* clothes ready to wear).

viande [vjɑ:d], *f.*, meat.

victoire [viktwa:r], *f.*, victory.

vide [vid], empty.

vie [vi], *f.*, life.

vieux [vjø] (*vieil*, -*le* [vjɛ:j]), old;

vieux garçon [vjø garsɔ̃], old bachelor; **vieille fille** [vjɛ:j fi:j], old maid.

vif [vif],

vive [vi:v], lively, quick.

ville [vil], *f.*, city.

vin [vɛ̃], *m.*, wine.

vingt [vɛ̃], twenty.

vingt-deux [vɛ̃(t)dø], twenty-two.

vingt et un [vɛ̃tœ̃], twenty-one.

violent [vjɔlə̃],

violente [vjɔlə̃:t], violent.

visage [viza:ʒ], *m.*, face.

visible [vizi:b], at home, visible.

visite [vizit], *f.*, visit; inspection;

faire une visite à [fɛ:r_yn vizit_ɑ], to visit, call on.

vite [vit], quickly.

vivement [vi:vm̃], quickly, extremely.

vitre [vi:tr̥], *m.*, pane (*of glass*).

vivre [vi:vʀ], to live;

vivre de peu [vi:vʀə d(ə) pø], to spend little on oneself, live on little; **vive la France!** [vi:v la frɑ̃s], long live France!

vœux [vø], *m. pl.*, wishes, good wishes.

voici [vwasi], behold, here is (*or are*).

voilà [vwala], behold, there is (*or are*).

voile [vwai:l], *f.*, sail.

voir [vwair], to see.

voisin [vwazɛ̃], *m.*, neighbor.

voisine [vwazin], *f.*, neighbor.

voiture [vwaty:r], *f.*, carriage.

voix [vwa], *f.*, voice.

vol [vɔl], *m.*, flight.

volage [vola:ʒ], fickle, giddy.

volontiers [vɔlɔ̃'tje], gladly.

Voltaire: Marie François Arouet de Voltaire [vɔlte:r: mari frɑ̃'swa arwe d(ə) vɔlte:r] (*great French author; lived 1694-1778*).

vos [vo] (*pl. of votre* [vɔtr̥]), your.

votre [vɔtr̥] (*pl. vos* [vo]), your.

vôtre [vo:tr̥], *le vôtre* [lə vo:tr̥],

la vôtre [la vo:tr̥], *les vôtres* [le vo:tr̥], *pl.*, yours.

vouloir [vulwa:r], to wish, will, be willing;

vouloir bien [vulwa:r bjɛ̃], to be willing; **voulez-vous bien . . . ?** [vule vu bjɛ̃], will you please . . . ?; **qui veut, peut** [ki vø, pø], where there's a will there's a way.

vous [vu], you, to you, yourself.

voyage [vwaja:ʒ], *m.*, trip, voyage; **compagnon de voyage** [kɔ̃'paɲɔ̃ d(ə) vwaja:ʒ], traveling com-

panion; faire un bon voyage
[fɛ:r œ bɔ̃ vwaja:ʒ], to have
a good journey.
voyager [vwajaʒe], to travel.
voyageur [vwajaʒœ:r], *m.*, trav-
eler.
voyelle [vwajɛl], *f.*, vowel.
vrai [vrɛ],
vraie [vrɛ], true.
vraiment [vrɛmɑ̃], really.

W

wagon [vagɔ̃], *m.*, car;
wagon-restaurant [vagɔ̃restɔrɑ̃],
dining car.
Washington [wɔʃintɔn] (*capital of*
the U. S.).

Y

y [i], there, to it (*them, etc.*);
il y a [ilja], there is (*or are*); qu'y
a-t-il? [kʁatil], what is the
matter? what is there . . . ?;
il y a deux heures [ilja dœz
œ:r], two hours ago; j'y pense
[ʒi pɑ̃:s], I am thinking of it
(*that or them*).
yeux [jø] (*pl. of œil* [œ:j]), eyes.
Yvonne [ivɔn] (*prop. name*),
Yvonne.

Z

Zola (Émile Zola) [emil zɔla],
famous modern French novelist
(1840-1902).

VOCABULAIRE ANGLAIS-FRANÇAIS

[All references are to words in French-English vocabulary.]

A

be able, pouvoir.
about, autour.
above, au-dessus de, dessus.
above it (or them), là-dessus.
absence, absence, *f.*
absent, absent, -e.
absolute, absolu, -e, —ly, absolutely.
accept, accepter.
accommodation (or way) train, train omnibus.
accomplish, accomplir.
according to, selon.
acquaintance, connaissance, *f.*
act, action, *f.*
active, actif, -ve; —ly, active-ment.
actor, acteur, *m.*
actress, actrice, *f.*
adapted from, d'après.
add, ajouter.
addition, addition, *f.*
adorn, garnir; — with, garnir de.
advance, avancer.
in advance, en avance.
affectionate, affectueux, -se.
after, après.
afternoon, après-midi, *m.*
again, encore.
against, contre.

age, âge, *m.*; how old is he? quel âge a-t-il?
agreement, accord, *m.*
aid, aide, *m.*; by the — of, à l'aide de.
air, air, *m.*
alas!, hélas! (*interj.*).
alcove, alcôve, *f.*
all, tout, -e, *pl.* tous, toutes.
almost, presque.
alone, seul, -e.
already, déjà.
also, aussi.
although, bien que, quoique.
always, toujours.
America, Amérique, *f.*
American, Américain, -e.
an American, Américain, -e.
among, parmi.
amuse, amuser.
and, et.
angel, ange, *m.*
angle, angle, *m.*
animal, bête, *f.*; animal, *m.*
anniversary, anniversaire, *m.*
answer, réponse, *f.*
any, *pro.*, en.
anything, rien.
appetite, appétit, *m.*
applaud, applaudir.
apple, pomme, *f.*
apple-tree, pommier, *m.*

- approach, s'approcher de.
 April, avril, *m.*
 apron, tablier, *m.*
 arcade, arcade, *f.*
 arch, arc, *m.*
 arithmetic, calcul, *m.*
 arm, bras, *m.*
 armchair, fauteuil, *m.*
 arrange, arranger, ranger, disposer.
 arrival, arrivée, *f.*
 arrive, arriver.
 as, comme.
 as many, autant.
 as much, autant.
 as soon as, aussitôt que, dès que.
 ascent, montée, *f.*
 ask, demander; — **for**, demander;
 — **questions**, poser des questions.
 association, association, *f.*
 at once, aussitôt.
 attention, attention, *f.*; **pay** —,
 faites —.
 attentive, attentif, *-ve*.
 attitude, attitude, *f.*
 August, août, *m.*
 aunt, tante, *f.*
 an **Austrian**, Autrichien, *-ne*.
 authority, autorité, *f.*
 autumn, automne, *f.*; **in** —, en
 automne.
 avarice, avarice, *f.*
 avenue, avenue, *f.*
 avoid, éviter.
 awake, s'éveiller.
 awakening, réveil, *m.*
- B**
- baby, bébé, *m.*
 back, fond, *m.*; dos, *m.*; (*of a chair*)
 dossier, *m.*
 background, fond, *m.*
 bad, mauvais, *-e*; méchant, *-e*;
 —ly, mal.
 bad (*it's too*), c'est dommage.
 bag, sac, *m.*
 baggage, bagage, *m.*; **hand** —,
 colis, *m.*
 baker, boulanger, *m.*
 balcony, balcon, *m.*
 ballast, lest, *m.*
 bank (*of a river*), rive, *f.*
 bare, nu, *-e*.
 barracks, caserne, *f.*
 bath, bain, *m.*; —tub, baignoire,
 f.; —room, salle de bains.
 basket, panier, *m.*
 be, être (*see être*); se trouver;
 (*of health*) se porter.
 beam, poutre, *m.*
 bean, 'haricot, *m.*
 bear, ours, *m.*
 beat, battre.
 beautiful, beau, bel (*f. belle*).
 because, parce que.
 become, devenir.
 become angry, se fâcher.
 bed, lit, *m.*; —, **to go to**, se
 coucher.
 bedspread, couvre-lit, *m.*
 bee, abeille, *f.*
 beefsteak, bifteck, *m.*
 before, avant (*time*), devant
 (*place*).
 before (*conjunction*), avant que.
 beg, prier.
 begin, commencer; — **to**, com-
 mencer à.
 below, au-dessous de.
 behave, se conduire.
 behind, derrière.
 belong, appartenir.
 bench, banc, *m.*

bend, pencher, ployer.
best (*utmost*), possible, *m.*
the best, le mieux.
better, meilleur, -e (*comp. of bon*).
better, mieux (*comp. of bien*).
the better, le mieux.
between, entre.
beyond, au delà de.
big, gros, -se.
bind (*a book*), relier.
bird, oiseau, *m.*
birth, naissance, *f.*
birthday, fête, *f.*; **my** —, l'anniversaire de ma naissance.
black, noir, -e.
blackboard, tableau noir.
blanket, couverture, *f.*
blind, store, *m.*
blouse, blouse, *f.*
to blow, souffler.
blow, coup, *m.*
blue, bleu, -e.
board, planche, *f.*; **baking** —, planche à pâtisserie.
boat song, barcarolle, *f.*
body, corps, *m.*
bolster (*of a bed*), traversin, *m.*
book, livre, *m.*
bookseller, libraire, *m.*
boots, chaussures, *f. pl.*
bore, ennuyer; **be bored**, s'—. *be born*, naître.
borrow, emprunter.
bother, gêner.
bottle, bouteille, *f.*;— (*of perfume*), flacon d'odeur.
bottom, bas, *m.*; fond, *m.*; **at the** — **of**, au bas de.
bow to, saluer.
bowl, bol, *m.*

box, boîte, *f.*; **letter** —, boîte aux lettres; (*in a theatre*) loge, *f.*
box-office (*of theatre*), guichet, *m.*
boy, fils, *m.*; garçon, *m.*
brains, cervelle, *f.*
branch, branche, *f.*; rameau, *m.*
brave, brave, courageux, -se; —ly, courageusement.
bread, pain, *m.* (*see pain*).
break, casser, rompre.
breakfast, déjeuner.
breath, haleine, *f.*
breeze, brise, *f.*
bridge, pont, *m.*
brilliant, brillant, -e.
bring, apporter.
brother, frère, *m.*
brush, brosse, *f.*
build, bâtir.
building, monument, *m.*
burn, brûler.
bustle, va-et-vient, *m.*
but, mais.
butterfly, papillon, *m.*
buy, acheter; se procurer.
buzz, bourdonner.
by, par.

C

cab, fiacre, *m.*
cabin-boy, mousse, *m.*
cake, gâteau, *m.*
calendar, calendrier, *m.*
call, appeler; **be** —ed, s'appeler.
camp, camp, *m.*
Canada, Canada, *m.*; **in** (*or to*) —, au Canada.
candle, bougie, *f.*, chandelle, *f.*; —stick, candélabre, *m.*; bougeoir, *m.*
canopy, ciel du lit.

- cap**, bonnet, *m.*, casquette, *f.*
capital (*letter*), majuscule, *f.*
car, wagon, *m.*
card, carton, *m.*
cardinal, cardinal, -e (*pl. m. cardinaux*).
care, souci, *m.*; soin, *m.*; take —, be —ful, avoir soin; take — of, entretenir.
carefully, soigneusement.
carnation, œillet, *m.*
carpet, tapis, *m.*
carriage, voiture, *f.*
carry, porter; — off (*or away*), emporter.
cast, jeter (*see jeter*); lancer.
castle, château, *m.*; to build —s in the air, faire des châteaux en Espagne.
cat, chat, *m.*
catch, attraper; rattraper.
catch cold, s'enrhumer.
cavalry, cavalerie, *f.*
ceiling, plafond, *m.*
celebrate, fêter.
celestial, céleste.
cent, sou, *m.*
center, centre, *m.*
certain, certain, -e; —ly, certainement.
chain down, enchaîner.
chair, chaise, *f.*
chalk, craie, *f.*
change, changer (*see changer*).
charming, charmant, -e.
chase, chasser.
chatter, bavarder.
cheap, bon marché.
check, bulletin, *m.*
to check, enregistrer.
cheese, fromage, *m.*
cherry, cerise, *f.*; — tree, cerisier, *m.*
chest, poitrine, *f.*
chicken, poulet, *m.*
child, enfant, *m., f.*
chin, menton, *m.*
choice, choix, *m.*
choose, choisir.
chosen, élu, -e.
Christmas, Noël, *m.*
church, église, *f.*
city, ville, *f.*; cité, *m.*
City Hall, Hôtel de Ville, *m.*
clasp, étreindre.
class, classe, *f.* (*see classe*).
clean, nettoyer.
clerk, employé, *m.*
cleverly, adroitement.
climb, grimper; monter.
cloak, manteau, *m.*; —room, vestiaire, *m.*
clock, pendule, *f.*
close, fermer.
close again, refermer.
close ranks, serrer les rangs.
closet, cabinet, *m.*
cloth, tapis, *m.*
clothing (article of), vêtement, *m.* (*see vêtement*).
coachman, cocher, *m.*
coat, habit, *m.*
coffee, café, *m.*; — pot, cafetière, *f.*
cold, froid, -e.
cold, froid, *m.* (*see froid*).
color, couleur, *f.*
comb, peigne, *f.*
come, venir (*see venir*).
come again, repasser.
come (or go) down, descendre.
comedy, comédie, *f.*
comfortable, confortable.

companion, compagnon, *m., f.*
compagne.
comparison, comparaison, *f.*
compel, forcer.
complete, compléter.
conductor, conducteur, *m.*
confectioner, confiseur, *m.*
confidence, confiance, *f.*
confuse, troubler.
confusion, trouble, *m.*
conquer, vaincre.
conquered, vaincu.
consist of, se composer de.
constant, constant, *-e*; *—ly*, constantment.
constitute, constituer.
consult, consulter.
continuation, suite, *f.*
continue, continuer.
contrary, contraire; **on the —**, au contraire.
cool, frais (*f. fraîche*).
to be cool (weather), faire frais.
cork (verb), boucher.
corner, coin, *m.*
correct, correct, *-e*; *—ly*, correctement.
to correct, corriger.
cost, coûter; *— more*, coûter plus cher.
cotton, coton, *m.*
count, compter.
country, campagne, *f.*; **in (or to) the —**, à la campagne; pays, *m.*; (*native land*), patrie, *f.*
courage, courage, *m.*
court, cour, *f.*
cousin, cousin, *-e*.
cover over, recouvrir.
cow, vache, *f.*
cowardly, lâche.

creature, créature, *f.*
cress, cresson, *m.*
crime, crime, *m.*
cross, parcourir.
crown, sacrer.
cruel, cruel, *-le*.
cry, cri, *m.*
to cry, crier; (*weep*), pleurer.
cry out, s'écrier, se récrier.
culpable, coupable.
culprit, coupable, *m., f.*
cupboard, armoire, *f.*
curtain, rideau, *m.*; **silk —**, rideau de soie.
custom-house officer, douanier, *m.*
customs, douane, *f.*
cut, couper.

D

daily, quotidien, *-ne*.
dance, danser.
dare, oser.
dark, sombre.
dark (colored), foncé, *-e*.
date, quantième, *m.*; date, *f.*
date is it, what?, quel quantième sommes-nous?
daughter, fille, *f.*
daughter-in-law, belle-fille, *f.*
dawn, aurore, *f.*
day, journée, *f.*; jour, *m.*
day after to-morrow, après-demain.
dear, cher (*f. chère*).
decayed, carié, *-e (said of a tooth)*.
December, décembre, *m.*
decide, décider.
declare, déclarer.
deeds of arms, faits d'armes.
degree, degré, *m.*
deep, profond, *-e*.
delightful, ravissant, *-e*.

demand, exiger.
 demolish, démolir.
 dentist, dentiste, *m.*
 depart, partir.
 departure, départ, *m.*
 deposit, déposer.
 descend, descendre.
 describe, décrire.
 deserve, mériter.
 desire, avoir envie de, désirer.
 desk, pupitre, *m.*
 despair, désespérance, *f.*
 dessert, dessert, *m.*
 destination, destination, *f.*
 develop, développer.
 dialogue, dialogue, *m.*
 die, mourir.
 different, différent, -e; —ly, différemment, autrement.
 difficult, difficile.
 difficulty, difficulté, *f.*
 diligent; appliqué, -e; diligent, -e; —ly, diligemment.
 dine, diner.
 dining-car, wagon-restaurant.
 dinner, diner, *m.*
 directly, directement.
 dishes, vaisselle, *f.*
 distinctly, distinctement.
 distinguish, distinguer.
 divide, diviser.
 division, division, *f.*
 do, faire (*see* faire).
 dog, chien, *m.*
 doll, poupée, *f.*
 door, porte, *f.* (*see* porte).
 doorknob, poignée de la porte.
 dough, pâte, *f.*
 down there, over there, là-bas.
 draw, tracer.
 drawer, tiroir, *m.*

drawing, dessin, *m.*
 dress, robe, *f.*
 dress oneself, s'habiller.
 dressmaker, couturière, *f.*
 drink, boire.
 drive, conduire.
 dry, sécher.
 during, pendant.
 duties, les droits d'entrée.
 dwell, demeurer.
 dwelling, habitation, *f.*

E

each, chaque; — one, chacun, -e.
 eagle, aigle, *m.*
 ear, oreille, *f.*
 earth, terre, *f.*
 eat, manger.
 edge, bord, *m.*
 egg, œuf, *m.* (*see* œuf).
 eggshell, coque, *f.*
 elegant, élégant, -e.
 elephant, éléphant, *m.*
 elevator, ascenseur, *m.*
 eloquent, éloquent, -e; —ly, éloquemment.
 elsewhere, ailleurs.
 empty, vide.
 encourage, encourager.
 encumber, encombrer.
 end, bout, *m.*, fin., *f.*
 end, finir; terminer; — in, terminer par.
 endure, supporter.
 enflame, enflammer.
 England, Angleterre, *f.*
 English, anglaise, -e; — (*language*), anglais, *m.*
 Englishman, Anglais, *m.*
 engraving, gravure, *f.*
 enjoy oneself, se divertir, s'amuser.

enormous, énorme.
 enough, assez.
 enter, entrer.
 entrance, entrée, *f.*
 equestrian, équestre.
 equipage, équipage, *m.*
 erect, ériger.
 especially, surtout.
 esteem, estimer.
 eternal, éternel, -le.
 Europe, Europe, *f.*
 evening, soir, *m.*; soirée, *f.*
 every, chaque; — one, chacun, -e; — thing, tout (*used substantively*).
 evil, mal, *m.* (*see* mal).
 exact, juste, précis, -e; —ly, parfaitement.
 example, exemple, *m.*
 excuse me, pardon.
 execute, exécuter.
 execution, exécution, *f.*
 exercise, devoir, *m.*; exercice, *m.*
 explain, expliquer.
 explanation, explication, *f.*
 express, express, *m.*; — train, train rapide.
 expression, expression, *f.*; locution, *f.*; terme, *m.*
 extend, étendre.
 extension table, table à rallonges.
 extract, extrait, *m.*
 to extract, retirer; (*a tooth*) arracher.
 eye, œil, *m.* (*pl.* yeux).

F

fable, fable, *f.*
 face, visage, *m.*
 face of a watch (*or clock*), cadran, *m.*
 faith, foi, *f.*

faithful, fidèle
 fall, tomber.
 family, famille, *f.*
 fan, éventail, *m.*
 far, loin; as — as, jusqu'à.
 farmer, fermier, *m.*
 fast, rapide; — train, train rapide.
 fast, to be (*of a watch or clock*), avancer.
 fate, destin, *m.*; sort, *m.*
 father-in-law, beau-père, *m.*
 fatherland, patrie, *f.*
 fatigue, fatigue, *f.*
 faucet, robinet, *m.*
 fault, défaut, *m.*; faute, *f.*
 favorite, favori, -te.
 feather, plume, *f.*
 February, février, *m.*
 feel, sentir.
 festival, fête, *f.*
 fickle, volage.
 field, champ, *m.*
 figure, figurer.
 fill, emplir, remplir; — with, remplir de; — (*a tooth*), plomber.
 finally, enfin.
 find, trouver.
 find again, retrouver.
 fine, fin, -e.
 fingernail, ongle, *m.*
 fire, feu (*pl.* -x), *m.*
 fireplace, cheminée, *f.*
 first of all, d'abord.
 fish, poisson, *m.*
 fit (*of gloves*), ganter; — well, ganter parfaitement.
 flag, drapeau, *m.*; étendard, *m.*; pavillon, *m.*
 flee, fuir, s'enfuir.
 flight, vol, *m.*
 floor, plancher, *m.*

flow, couler.
 flower, fleur, *f*.
 flower-garden, parterre, *m*.
 fly away, s'envoler.
 fold, pli, *m*.
to fold, plier.
 follow, suivre.
 following, suivant, -e.
 foot, pied, *m*.; bare—, nu-pieds.
 for, pour.
 forbid, défendre.
 force, force, *f*.
in the foreground, au premier plan.
 forehead, front, *m*.
 forfeiture, forfaiture, *f*.
 forget, oublier.
 fork, fourchette, *f*.
 form, former.
 formation, formation, *f*.
 former, the, celui-là (*see* celui).
 formula, formule, *f*.
 founder, sombrer.
 fountain, fontaine, *f*.
 fox, renard, *m*.
 fraction, fraction, *f*.
 frail, frêle.
 frame, cadre, *m*.
 franc, franc, *m*.
 France, France, *f*.
 free, libre.
to free, délivrer.
 freeze, geler.
 French, français, -e; — (lan-
 guage), français, *m*.
 Frenchman, Français, *e*.
 frequent, fréquenter.
 fresh, frais (*f*. fraîche).
 Friday, vendredi, *m*.
 friend, ami, *m*.
 frolic, folâtrer.
 from, de.

in front of, en face de
 frontier, frontière, *f*.
 fruit, fruit, *m*.
 fruit-bearing, fruitier.
 full, compl-et, -ète; plein, -e.
 fur, fourrure, *f*.
 furious, furieux (*f*. furieuse).
 furniture, les meubles.
 furniture, article (*or* piece) of,
 meuble, *m*.
 future, avenir, *m*.

G

gain, gagner.
 gallery (of theater), galerie, *f*.
 garland, guirlande, *f*.
 gate, barrière, *f*.
 gay, gai, -e.
 gender, genre, *m*.
 general, général, -e; —ly, géné-
 ralement.
 general, général, *m*.
 gentleman, monsieur, *m*.; *pl.* mes
 sieurs.
 gently, doucement.
 geography, géographie, *f*.
 geometry, géométrie, *f*.
 germ, germe, *m*.
 German, allemand, -e.
a German, Allemand, -e.
 Germany, Allemagne, *f*.
 gilded doré, -e.
 girl, jeune fille, *f*.
 give, donner (*see* donner).
 give up *or* back, rendre.
 gladly, volontiers.
 glance, regard, *m*.
 glass, cristal, *m*.; verre, *m*.
 gloomy, sombre.
 glory, gloire, *f*.
 glove, gant, *m*.

glover, gantier, *m.*
 go, aller, se diriger.
 go away, s'en aller.
 go out, sortir.
 go up, monter.
 goal, but, *m.*
 God, Dieu, *m.*
 gold, or, *m.*
 good, bien, *m.*
 good-by, adieu, au revoir.
 good-day, bonjour, *m.*
 government, gouvernement, *m.*
 gown, robe, *f.*
 grammar, grammaire, *f.*
 granddaughter, petite-fille, *f.*
 grandfather, aïeul, *m.*; grand-père, *m.*
 grandmother, grand'mère, *f.*
 grandson, petit-fils, *m.*
 grasp, saisir.
 grass, herbe, *f.*
 gray, gris, -e.
 great, grand, -e.
 green, vert, -e.
 greet, saluer.
 greeting, salut, *m.*
 grocer, épicier, *m.*
 grow, pousser.
 grow up, grandir.
 guide, conduire.
 gun, fusil, *m.*
 gymnastics, gymnastique, *f.*

H

hail (*of weather*), grêler.
 hair, cheveu (*pl. -x*), *m.*
 half, demi, -e; moitié, *f.*
 hall, corridor, *m.*; salle, *f.* (*see* salle).
 hand, main, *f.*; " (*of a watch or clock*),
 aiguille, *f.*

hand to, remettre.
 handful, poignée, *f.*
 handkerchief, mouchoir, *m.*
 handsome, beau, bel (*f. belle*).
 hang (up), pendre.
 happen, advenir.
 happily, heureusement.
 happy, content, -e; heureux, -se.
 hardly, à peine, ne . . . guère.
 hare, lièvre, *m.*
 harvest, moisson, *f.*
 hash, 'hachis, *m.*
 hat, chapeau, *m.* (*see* chapeau).
 hate, détester, 'haïr.
 hatter, chapelier, *m.*
 have, avoir (*see* avoir).
 he, il, lui.
 head, tête, *f.*
 health, santé, *f.*
 healthy, sain, -e.
 hear, entendre.
 heart, cœur, *m.*; with all my —,
 de tout mon cœur.
 heat, chaud, *m.* (*see* chaud).
 heavy, lourd, -e.
 hen, poule, *f.*
 her, la (*direct obj.*).
 here, ici.
 here is (*or are*), voici.
 heroine, héroïne, *f.*
 hesitate, hésiter.
 hide, cacher.
 high, élevé, -e; 'haut, -e.
 him, to him, lui.
 himself, herself, oneself, them-
 selves (*and to himself, etc.*), se.
 hinge, gond, *m.*
 his, son (*f. sa, pl. ses*).
 his, hers, le sien, *f. la sienne*.
 history, histoire, *f.*
 hold, tenir.

holiday, congé, *m.*
hollow, creux (*f.* creuse).
at home, visible.
honey, miel, *m.*
honor, honneur, *m.*
hope, espérer.
horse, cheval (*pl.* chevaux), *m.*
horseman, cavalier, *m.*
hot, chaud, *-e.*
hour, heure, *f.* (*see* heure).
house, maison, *f.*; **at the** — (**home**
or office) **of**, chez (*see* chez).
how, comment.
how many, combien (*de*).
how much, combien (*de*).
however, pourtant.
howl, 'hurler.
hunger, faim, *f.*
husband, mari, *m.*
hyacinth, jacinthe, *f.*

I

I, je, moi.
imitate, imiter.
to be important, importer.
impossible, impossible.
in, dans, en.
indeed, en effet.
indefatigable, infatigable.
indicate, indiquer.
indignant, **to become**, s'indigner.
indulgence, indulgence, *f.*
industrious, industrieu-*x*, *-se*; la-
*borieu-*x**, *-se.*
infantry, infanterie, *f.*
inhabitant, habitant, *m.*
ink, encre, *f.*
ink-well, encrier, *m.*
innumerable, sans nombre.
inspection, visite, *f.*
interest, intérêt, *m.*

interested, intéressé, *-e.*
interior, intérieur, *m.*
into, dans.
invite, inviter.
Ireland, Irlande, *f.*
iron, fer, *m.*
irregular, irréguli-*er*, *-ère.*
island, île, *f.*
it, ce (*see* ce); **le** (*f.* la; *pl.* les).
Italian, italien, *-ne*; (*language*),
italien, m.
an Italian, Italien, *-ne.*
Italy, Italie, *f.*
ivory, ivoire, *m.*

J

jam, confiture, *f.*
January, janvier, *m.*
jewel, bijou (*pl.* *-x*), *m.*
jewelry, bijouterie, *f.*
jug, cruche, *f.*; carafe, *f.*
July, juillet, *m.*
jump, sauter; — **for joy**, sauter
de joie.
June, juin, *m.*
just, justement.
just, **to have**, venir *de.*

K

keep up, entretenir.
key, clef, *f.*
kid, chevreau, *m.*
kill, tuer.
kilometer (*about five-eighths of a*
mile), kilomètre, *m.*
kind, espèce, *f.*; sorte, *f.*
kindness, bonté, *f.*
king, roi, *m.*
kiss, embrasser.
kitten, minet, *m.*
knife, couteau, *m.*

knight, chevalier, *m.*

knock, frapper; — **down**, abattre.

knot, nœud, *m.*

know, connaître; —, (*a fact*), savoir.

L

lace, dentelle, *f.*

to be lacking (or missing), manquer.

ladies, mesdames (*pl. of madame*).

lady, dame, *f.*

language, langue, *f.*

large, grand, —e.

last, dernier (*f. dernière*).

last, durer.

to be late, être en retard.

late, tard (*adverb*).

latter, the, celui-ci (*see celui*).

laugh, rire.

law, loi, *f.*

lawn, pelouse, *f.*

lax (to be or become), se détendre.

lazy, paresseux, —se.

lead, mener.

leaf, feuille, *f.*

learn, apprendre; — **by heart**, apprendre par cœur.

leave, congé, *m.*

to leave, laisser, quitter (*see quitter*).

left, gauche.

left (side), gauche, *f.*

leg (of mutton, etc.), gigot, *m.*

lemonade, limonade, *f.*

lend, prêter.

length, longueur, *f.*; long, *m.* (*see long*).

less, moins (*comp. of peu*) (*see moins*).

letter, lettre, *f.*

take the liberty of, se permettre de.

library, bibliothèque, *f.*

lid, couvercle, *m.*

lieutenant, lieutenant, *m.*

life, vie, *f.*

light, lumière, *f.*

to light, allumer, éclairer.

light (colored), clair, —e.

like, comme.

like, aimer.

lily of the valley, muguet, *m.*

line, to get (or wait) in, faire la queue.

line, ligne, *f.*

listen, écouter.

little, peu (*see peu*).

lion, lion, *m.*

live, demeurer, vivre.

lively, vif (*f. vive*).

lock, serrure, *f.*

locomotive, locomotive, *f.*

lodge, loger.

loft, grenier, *m.*

logical, logique.

London, Londres.

long, long, —ue.

look, regarder; — **at**, regarder; —**for**, chercher — **out of the window**, regarder par la fenêtre.

lose, perdre.

love, amour, *m., f.*; aimer.

low, bas (*see bas*).

low, bas, —se (*adj.*).

lower, baisser.

luncheon, déjeuner, *m.*

luxury, luxe, *m.*

M

magnificent, magnifique.

maid, bonne, *f.*

make, faire (*see faire*).

mamma, *maman, f.*
man, *homme, m.*
mantelpiece, *cheminée, f.*
many, *beaucoup.*
marble, *marbre, m.*
March, *mars, m.*
mark, *marquer.*
market, *marché, m.*
marry, *épouser, marier; se marier avec.*
martyr, *martyr, -e.*
marvelous, *merveilleux (f. merveilleuse).*
master, *maître, m.*
match, *allumette, f.*
mattress, *matelas, m.*
May, *mai, m.*
me, *me, moi.*
meadow, *pré, m.*
meal, *repas, m.*
mean, *méchant, -e.*
to mean, *signifier.*
meanwhile, *cependant.*
measure, *mesure, f.*
meat, *viande, f.; — pie, pâté, m.*
medal, *médaille, m.*
meet, *rencontrer.*
member, *membre, m.*
mention, *citer.*
merchandise, *marchandise, f.*
merchant, *marchand, m.*
middle, *milieu, m.*
midnight, *minuit, m.*
milk, *lait, m.*
milkmaid, *laitière, f.*
mill, *moulin, m.*
milliner, *modiste, f.*
minute, *minute, f.*
mirror, *glace, f.; miroir, m.*
Miss, *mademoiselle, f.*
mistake, *faute, f.*

to be mistaken, *se tromper.*
moment, *instant, m.*
Monday, *lundi, m.*
money, *argent, m.; monnaie, f. (see monnaie).*
monkey, *singe, m.*
month, *mois, m.*
monument, *monument, m.*
more, *plus (comp. of beaucoup) (see plus).*
morning, *matin, m. (see matin); matinée, f.*
mother, *mère, f.*
mother-in-law, *belle-mère, f.*
motto, *devise, f.*
mouth, *bouche, f.*
Mr., *M. (abbrev. for monsieur).*
Mrs., *madame, f.*
much, *beaucoup.*
much obliged, *merci bien (or beaucoup).*
multiplication, *multiplication, f.*
murmur, *murmure, m.*
murmur, *murmurer.*
my, *mon (f. ma, pl. mes).*

N

name, *nom, m.*
name, *appeler, nommer; be —d, s'appeler.*
nap, *somme, m.; take a little —, faire un petit somme.*
napkin, *serviette, f.*
nation, *nation, f.*
national, *national, -e.*
natural, *naturel, -le.*
naughty, *méchant, -e.*
navy, *marine, f.*
near, *près.*
necessary, *nécessaire.*

to be necessary, falloir.

neck, cou, *m.*

necktie, cravate, *f.*

to need, avoir besoin de.

need, besoin, *m.*

negatively, négativement.

neighbor, voisin, *-e.*

neither . . . nor, ni . . . ni.

nephew, neveu, *m.*

net, filet, *m.*

never, jamais; *ne . . . jamais.*

nevertheless, pourtant, quand même.

new, neuf (*f. neuve*).

newspaper, journal, *m.*

nice, gentil, *-le*; *—ly*, gentiment.

nickel, nickel, *m.*

niece, nièce, *f.*

night, nuit, *f.*

no, aucun, *-e (with ne before verb)*;
nul, *-le (with ne before verb)*.

no, non.

nobody, personne, *ne . . . per-*
sonne.

noise, bruit, *m.*

none, aucun, *-e (with ne before verb)*;
nul, *-le (with ne before verb)*.

noon, midi, *m.*

Norway, Norvège, *f.*

nose, nez, *m.*

not, *ne . . . pas (or point).*

note, billet, *m.*

notebook, cahier, *m.*

nothing, *ne . . . rien.*

notice, remarquer.

November, novembre, *m.*

now, à présent, maintenant.

number, chiffre, *m.*; nombre, *m.*;
numéro, *m.*

O

oar, aviron, *m.*

obelisk, obélisque, *m.*

obey, obéir.

object, objet, *m.*

obliging, obligeant, *-e.*

obtain, retirer, obtenir.

ocean, mer, *f.*

October, octobre, *m.*

offer, offrir.

office, bureau, *m.*; cabinet, *m.*

officer, officier, *m.*

often, souvent.

oh, ô (*excl.*).

old, ancien, *-ne*; vieux, vieille. —

bachelor, vieux garçon; — **maid**,
vieille fille; **how — is he?** Quel
âge a-t-il?

omnibus, omnibus, *m.*

on, sur.

at once, tout de suite.

one, on; un, *-e.*

oneself, soi-même.

only, *ne . . . que.*

open, ouvert, *-e.*

open, ouvrir.

optician, opticien, *m.*

or, ou.

orally, oralement.

orange, orange, *f.*; — **tree**, oranger,
m.

orchestra, orchestre, *m.*; — **chair**,
fauteuil d'orchestre.

order, ordre, *m.*

order, commander, ordonner.

in order that, afin que, pour que.

ordinarily, d'ordinaire.

ordinary, ordinaire.

other, autre.

our, notre (*pl. nos*).

ours, le nôtre, la nôtre, les nôtres.

oval, ovale.
 oven, four, *m.*
 over there, là-bas.
 overcoat, pardessus, *m.*
 overweight (*of baggage*), excédent, *m.*
 overwork, surmenage, *m.*
 owe, devoir (*see* devoir).
 own, posséder.
 owner, possesseur, *m.*

P

package, paquet, *m.*
 page, page, *f.*
 pair, paire, *f.*
 pan, poêle, *f.*; frying —, poêle à frire.
 pane (of glass), vitre, *m.*
 panel, panneau, *m.*
 pantry, office, *m.*
 paper, papier, *m.*
 parasol, ombrelle, *f.*
 parcel, colis, *m.*; — room, consigné, *f.*
 pardon, pardon, *m.*
 to pardon, excuser, pardonner.
 pardon! excuse me.
 parent, parent, *m.*
 park, parc, *m.*
 parlor, salon, *m.*
 part, partie, *f.*
 party, soirée, *f.*
 pass, passer.
 passenger, passager, *m.*
 past, passé, —e.
 pastry, pâtisserie, *f.*; — baker, pâtissier, *m.*; —board, planche à pâtisserie.
 patience, patience, *f.*
 patient, patient, —e.
 pay, payer (*see* payer); déboursier.
 peach, pêche, *f.*; — tree, pêcher, *m.*

pear, poire, *f.*; — tree, poirier, *m.*
 pedestal, pylône, *m.*
 pedestrian, promeneur, *m.*
 pen, plume, *f.*
 pencil, crayon, *m.*
 penetrate, pénétrer.
 penholder, porte-plume, *m.*
 people, gens, *m. pl.*; peuple, *m.*
 pepper-caster, poivrière, *f.*
 perceive, apercevoir.
 perfume, odeur, *f.*
 to perfume, embaumer.
 perhaps, peut-être.
 permit, permettre.
 person, personne, *f.*
 pick, cueillir.
 pick up, ramasser.
 picture, tableau, *m.*
 piece, morceau, *m.*; pièce, *f.*
 pig, cochon, *m.*
 pillar, pilier, *m.*
 pillow, oreiller, *m.*
 pin, épingle, *f.*
 pin-cushion, pelote à épingles.
 pit (*of theatre*), parterre, *m.*
 pitcher, cruche, *f.*; carafe, *f.*
 placard, affiche, *f.*
 place, endroit, *m.*; lieu, *m.*; (*at table*), couvert, *m.*
 to place, mettre (*see* mettre); poser.
 plan, plan, *m.*
 plate, assiette, *f.*
 platform (*admitting to trains*), quai, *m.*
 platter, plat, *m.*
 play, représentation, *f.*; spectacle, *m.*
 to play, jouer.
 please, plaire.
 pleasure, plaisir, *m.*
 plum, prune, *f.*; — tree, prunier, *m.*

pocket, poche, *f.*
 point, point, *m.*
 point to, montrer.
 poison, empoisonner.
 polite, poli, -e; —ly, poliment;
 —ness, politesse, *f.*
 porcelain, porcelaine, *f.*
 pork-butcher, charcutier, *m.*
 porter, facteur, *m.*
 position, position, *f.*
 possess, posséder.
 possession, possession, *f.*
 possessor, possesseur, *m.*
 possible, possible.
 postage-stamp, timbre-poste, *m.*
 post-office, poste, *f.*
 postpone, remettre.
 pot, marmite, *f.*; pot, *m.*
 pour, verser.
 poverty, misère, *f.*
 power, pouvoir, *m.*
 praise, louer.
 precede, précéder.
 precipice, précipice, *m.*
 prefer, aimer mieux, préférer.
 preference, préférence, *f.*
 prepay, affranchir.
 present, présent, -e.
 present, cadeau (*pl.* -x), *m.*; —ly, présentement.
 president, président, *m.*
 pretty, joli, -e.
 price, prix, *m.*
 primrose, primevère, *f.*
 prisoner, prisonnier (*f.* prisonnière).
 procure, procurer.
 produce, produire.
 professor, professeur, *m.*
 promptly, promptement.
 pronounce, prononcer.

proper, convenable.
 protect, protéger.
 proud, fier (*f.* fière).
 provided that, pourvu que.
 Providence, Providence, *f.*
 provisions, mets, *m. pl.*
 prudent, prudent, -e.
 public, public (*f.* publique).
 public, public, *m.*
 public square, place, *f.*
 pull out, arracher.
 punish, punir.
 pupil, élève, *m., f.*; (*of the eye*),
 prunelle, *f.*
 purchases, emplettes, *f. pl.*
 put, mettre, poser.
 put back, remettre.
 put out, éteindre.

Q

quality, qualité, *f.*
 quantity, quantité, *f.*
 quarter, quart, *m.*
 question, question, *f.*
 to question, interroger.
 quickly, vite, vivement.
 quite, tout (*adverb*) (*see* tout).
 quote, citer.

R

rabbit, lapin, *m.*
 rafter, chevron, *m.*
 rage, rage, *f.*
 railing, rampe, *f.*
 railroad, chemin de fer.
 railway-guide, indicateur, *m.*
 rain, pluie, *f.*
 rank, rang, *m.*
 rapidly, rapidement.
 rat, rat, *m.*
 rather, assez.
 read, lire.

- ready, prêt, -e.
 reason, raison, *f*.
 to be reassured, se rassurer (*see* rassurer).
 receive, recevoir.
 recent, récent, -e; —ly, récem-
 ment, dernièrement.
 reception-room, salon, *m*.
 recognize, reconnaître; — by, reconnaître à.
 red, rouge.
 reflect, réfléchir.
 refreshment-room, buffet, *m*.
 register, enregistrer.
 regret, regretter.
 regular, réguli-er, -ère.
 regulate, régler.
 reign, règne, *m*., régner.
 rein, guide, *f*.
 rejoice, se réjouir.
 relative, parent, *m*.
 remain, rester; — (or keep) standing, rester debout.
 remember, souvenir, se — de.
 renown, renommée, *f*.
 repeat, répéter.
 repetition, reprise, *f*.
 replace, remplacer.
 reply, réponse, *f*., répondre.
 represent, représenter.
 republic, république, *f*.
 resemblance, ressemblance, *f*.
 resemble, ressembler.
 rest, se reposer.
 restaurant, café, *m*.; restaurant, *m*.
 return, rentrer, retourner.
 review, revue, *f*.
 ribbon, ruban, *m*.
 rich, riche.
 right, juste, droit; to be —, avoir raison.
 ring, sonner.
 rinse, rincer; to — one's mouth, se rincer la bouche.
 ripe, mûr, -e.
 risk, risquer.
 road, chemin, *m*.
 roar, rugir.
 roll up, enrouler.
 rolling-pin, rouleau, *m*.
 room, chambre, *f*. (*see* coucher); salle, *f*.
 root, racine, *f*.
 rosebush, rosier, *m*.
 round, rond, -e.
 route, parcours, *m*.
 rub, frotter.
 rudder, gouvernail, *m*.
 rug, tapis, *m*.
 ruin, perte, *f*.
 rule, règle, *f*.
 run, courir.
 Russia, Russie *f*.
 Russian, russe; — (*language*) russe, *m*.
 a Russian, Russe.

S

- safety, salut, *m*.
 sail, voile, *f*.
 sailor, matelot, *m*.
 saint, saint, -e.
 salad, salade, *f*.
 saltcellar, salière, *f*.
 same, même (*see* même).
 satisfied, satisfait, -e.
 Saturday, samedi, *m*.
 saucepan, casserole, *f*.
 sausage, saucisse, *f*.
 say, dire.
 scenery, décor, *m*.
 school, école, *f*.

science, science, *f.*
scratch, griffer, gratter.
screen, écran, *m.*
season, saison, *f.*
seat, banquette, *f.*; place, *f.* (*see* place); siège, *m.*
seated, to be, être assis, -e.
second (*properly of two*), second, -e.
second (*of time*), seconde, *f.*
section (*of a town*), quartier, *m.*
see, voir; — **again**, revoir.
seeker, chercheur, *m.*
seize, ressaisir.
sell, vendre.
send, envoyer.
sentinel, sentinelle, *f.*
sentry, faction, *f.* (*see* faction); sentinelle, *f.*
September, septembre, *m.*
seraphim, séraphin, *m.*
series, série, *f.*
servant, serviteur, *m.*
serve, servir (*see* servir).
service, service, *m.*
set of questions, questionnaire, *m.*
several, plusieurs.
shade, ombre, *f.*; nuance, *f.*
shake, branler, secouer.
share, part, *f.*; — **to**, partager.
sharpen, tailler.
she, elle.
sheet, drap, *m.*; feuille, *f.*
shelf, rayon, *m.*; tablette, *f.*
shelves (*set of*), étagère, *f.*
shine, luire.
ship, navire, *m.*
shirt-waist, blouse, *f.*
shoe, soulier, *m.*
shoemaker, cordonnier, *m.*
shop, boutique, *f.*
shore, rive, *f.*

short, court, -e.
show, exposer, montrer.
show window, devanture, *f.*
shrub, buisson, *m.*; arbuste, *m.*
shut, fermer.
shut up, enfermer.
side, côté, *m.*
sidewalk, trottoir, *m.*
sign, signer.
silence, silence, *m.*
silent, muet, -te.
to be silent, se taire.
silk, moire, *f.*; soie, *f.*
silver, argent, *m.*
simply, simplement.
sincerely, sincèrement; — **yours**, sincèrement à vous (à toi.)
sing, chanter.
singing, chant, *m.*
sir, monsieur, *m.*
sister, sœur, *f.*
sit down, asseoir, s'asseoir.
size (*of gloves*), pointure, *f.*
skirt, jupe, *f.*
sky, ciel (*pl.* ciex), *m.*
sleep, sommeil, *m.*
to go to sleep, s'endormir.
to go to sleep again, se rendormir.
be sleepy, avoir sommeil.
sleeve, manche, *f.*
slice (*of bread and butter, etc.*), tartine, *f.*
slip, glisser.
slow, lent, -e; — **ly**, lentement.
to be slow (*of watches, clocks*), retarder; **my watch is ten minutes slow**, ma montre retarde de dix minutes.
small, petit, -e.
small letter, minuscule, *f.*
to smile, sourire.

- smile**, sourire, *m.*
smoke, fumée, *f.*
smuggle, faire de la contrebande.
snout, museau, *m.*
snow, neige, *f.*
so, si.
so many, tant.
so much, tant.
and so on, et ainsi de suite.
so that, de sorte que.
society, société, *f.*; monde, *m.* (*see* monde).
sofa, canapé, *m.*
soft, mou (*mol, f. molle*).
soldier, soldat, *m.*
some, quelque; du, de la, de l', des, d'.
some, *pro.* en.
some one, quelqu'un (*p. 141*).
something, quelque chose.
son, fils, *m.*
song, chanson, *f.*
son-in-law, gendre, *m.*; beau-fils, *m.*
soon, bientôt.
sorrel, oseille, *f.*
sorry, I am, c'est dommage.
soup, soupe, *f.*
sow, semer.
Spain, Espagne, *f.*
Spaniard, Espagnol, -e.
Spanish, espagnol, -e, (*language*) espagnol, *m.*
spectacles, lunettes, *f. pl.*
speak, parler.
spectator, spectateur, *m.*
speech, discours, *m.*
spend (*a day, week, etc.*), passer (*see* passer)
splendid, splendide.
spoil, gâter.
spoon, cuiller, *f.*
spring, printemps, *m.*; in —, au printemps.
stage, scène, *f.*
stairs, escalier, *m.*
station, gare, *f.*
stationer, papetier, *m.*
stationery store, papeterie, *f.*
statue, statue, *f.*
steamer, bateau-mouche, *m.*
step, pas, *m.*; — (*of stairs*), marche, *f.*
stick, bâton, *m.*
stone, pierre, *f.*
stool, tabouret, *m.*
stop, arrêter, s'arrêter.
store, magasin, *m.*
story, histoire, *f.*; (*of a house*), étage, *m.*
stove, fourneau, *m.*
strawberry, fraise, *f.*
street, chaussée, *f.*; rue, *f.*
street lamp, réverbère, *m.*
stretch, tendre, s'étendre.
strong, fort, -e; —ly, fortement.
struggle, combat, *m.*; effort, *m.*; lutte, *f.*
student, étudiant, *m.*
study, étudier.
style, style, *m.*; Louis XVI —, du style Louis seize.
subject, sujet, *m.*
succeed, réussir.
suddenly, tout à coup.
suffice, suffire.
sufficient, suffisant, -e; —ly, suffisamment.
sugar, sucre, *m.*
suitable, convenable.
suit-case, sac de nuit.
summer, été, *m.*; in —, en été.
sun, soleil, *m.*

Sunday, dimanche, *m.*
superb, superbe.
have supper, souper.
support, supporter.
surmount, surmonter.
swallow, hirondelle, *f.*
sweet, doux (*f.* douce).

T

table, table, *f.* (*see table*).
tablecloth, nappe, *f.*
tailor, tailleur, *m.*
take, prendre (*see prendre*).
take off, enlever.
take a walk, se promener.
task, besogne, *f.*; devoir, *m.*;
 tâche, *f.*
taste, goût, *m.*
tea, thé, *m.*
teach, enseigner.
teacher, professeur, *m.*
tear (up), déchirer.
tears, pleurs, *m. pl.*
tell, dire, raconter.
temple, temple, *m.*
tender (of locomotive), tender, *m.*
terrace, terrasse, *f.*
thank, remercier; — **for**, remer-
 cier de.
thank you, merci.
that, cela.
that, that one, celui (*f.* celle), ceux,
 celles.
that (conj.), que.
the, le (*f.* la, *pl.* les).
theater, théâtre, *m.*
thee, to thee, te.
their, leur.
them, les, eux; to —, leur.
theme, thème, *m.*
then, ensuite, puis.

there, y (*see y*), là.
there is (or are), voilà, il y a.
therefore, aussi.
thine, le tien, *f.* la tienne.
think, penser, songer.
thirst, soif, *f.*
this, ceci.
this, that, ce, cet (*f.* cette), *pl.* ces.
thorn, épine, *f.*
thou (or you), tu.
thought, pensée, *f.*
thread, fil, *m.*
throat, gorge, *f.*
thumb, pouce, *m.*
thunder, tonnerre, *m.*
Thursday, jeudi, *m.*
thus, ainsi.
thy, ton (*f.* ta, *pl.* tes).
ticket, billet, *m.*
ticket office (or window), guichet,
 m.
tiger, tigre, *m.*
time, fois, *f.* (*see fois*); temps, *m.*
 (*see temps*).
time-table, indicateur, *m.*
tip, pourboire, *m.*
to, à.
to-day, aujourd'hui.
together, ensemble.
tomb, tombe, *f.*
to-morrow, demain.
tongue, langue, *f.*
too much, trop.
tooth, dent, *f.*
top (of omnibus), impériale, *f.*;
 'haut, *m.*
touch, toucher.
towards, vers.
towel, serviette, *f.*; serviette à
 toilette; — **rack**, porte-ser-
 viettes, *m.*

train, train, *m.* (*see* train).
 transfer, correspondance, *f.*
 transformation, transformation, *f.*
 translate, traduire.
 travel, voyager.
 traveler, voyageur, *m.*
 traverse, parcourir.
 tray, plateau, *m.*
 treasure, trésor, *m.*
 tree, arbre, *m.*; Christmas —, arbre de Noël; fruit —, arbre fruitier.
 tricolor, tricolore.
 trip, voyage, *m.* (*see* voyage).
 trouble, peine, *f.* (*see* peine).
 trouble, gêner.
 true, vrai, *-e*.
 trunk, malle, *f.*; (*of an elephant*), trompe, *f.*
 try, essayer, tâcher.
 try hard, s'efforcer.
 try on, essayer.
 tuck in, border; — bedclothes, border le lit.
 Tuesday, mardi, *m.*
 tulip, tulipe, *f.*
 turn, tour, *m.*
to turn, tourner.
 turn down, rabattre.
 turn round, se tourner, se retourner.
 turned up, retroussé.
 tusk (*of an elephant*), défense, *f.*

U

umbrella, parapluie, *m.*
 unchanged, invariable.
 uncle, oncle, *m.*
 uncork, déboucher.
 under, sous.
 underline, souligner.

unfold, déplier.
 unfortunate, malheureux-*x*, *-se*.
 unhappy, malheureux-*x*, *-se*.
 unit, unité, *f.*
 unite, réunir.
 the United States, *in* (*or to*), aux États-Unis.
 unjust, injuste.
 upheld, soutenu.
 upholstered, rembourré.
 upright, debout.
 urchin, gamin, *m.*
 use, emploi, *m.*
to use, employer.
 useful, utile.
 usher (*in a theater*), ouvreuse, *f.*; huissier, *m.*

V

vacation, vacances, *f. pl.*
 valiant, vaillant, *-e*.
 vary, varier.
 vase, vase, *m.*
 verdure, verdure, *f.*
 very, très.
 vestibule, vestibule, *m.*
 victory, victoire, *f.*
 view, perspective, *f.*
 violent, violent, *-e*.
 visit, visite, *f.*
 voice, voix, *f.*

W

wait for, attendre.
 waiting-room, salle d'attente.
 waken, éveiller.
 walk, allée, *f.*; promenade, *f.*
to walk, marcher.
 wall, mur, *m.*
 war, guerre, *f.*
 wardrobe, armoire, *f.*

wash, laver; — oneself, se laver.

watch, montre, *f.*; guet, *m.*

water, eau, *f.*

wave, onde, *f.*

we, nous.

weak, faible.

wear, porter.

weather, temps, *m.*

Wednesday, mercredi, *m.*

week, semaine, *f.*; last —, la semaine passée.

weep, pleurer.

weigh, peser.

well! (*excl.*), eh bien!

well! tiens! (*excl.*).

well, bien.

wharf, quai, *m.*

what, *adj.*, quel, —le.

what, *pro.* qu'est-ce qui (*sub.*), que, qu'est-ce que (*obj.*).

whatever, quelconque.

when, lorsque, quand.

where, où (*see* où).

which, lequel (*f.* laquelle).

whistle (*for*), siffler.

white, blanc (*f.* blanche).

White House, Maison Blanche, *f.*

who, lequel (*f.* laquelle), qui; qui est-ce qui.

whole, enti-er, —ère.

whose, dont.

why, pourquoi.

wick, mèche, *f.*

wickedly, méchamment.

wife, femme, *f.*

wind up (*a watch or clock*), remonter.

window, fenêtre, *f.*

wine, vin, *m.*

wing, aile, *f.*

winter, hiver, *m.*; in —, en hiver.

wise, sage.

wish, désirer, vouloir (*see* vouloir), souhaiter.

wishes, vœux, *m. pl.*

with, avec.

without (*conj.*), sans que, sans.

wolf, loup, *m.*

woman, femme, *f.*

wood, bois, *m.*

wool, laine, *f.*

work, travail, *m.*; ouvrage, *m.*; œuvre, *f.*

work, travailler.

world, monde, *m.*

worse, *adv.*, pis (*comp. of* mal).

worse, *adj.*, pire (*comp. of* mauvais).

worst, pire (*comp. of* mauvais).

to be worth, valoir.

to be worth while, valoir la peine.

worthy, brave.

wrist, poignet, *m.*

write, écrire.

wrong, tort, *m.*; to be —, avoir tort.

Y

year, an, *m.*; année, *f.*

yellow, jaune.

yes (*affirmative reply to a negative question*), si.

yesterday, hier; day before —, avant-hier.

yield, céder.

yonder, là-bas.

you, to you, yourself, vous.

young, jeune.

your, votre (*pl.* vos).

yours, le vôtre, *f.* la vôtre, *pl.* les vôtres.

youth, jeunesse, *f.*

INDEX

INDEX

- abeille et le papillon, L',** p. 122.
- Accents,** p. xxv.
- Adjectives, comparison,** p. 186;
demonstrative, p. 77; feminine
of, pp. 45, 83, 92, 181-182; in-
definite, p. 142; interrogative,
p. 62; plural of, pp. 83, 92, 179;
numeral, pp. 112, 113; posses-
sive, p. 41.
- Adverb, formation,** pp. 123, 124;
comparison, p. 126; position, p.
127.
- animaux, Des,** p. 22.
- Article, definite,** p. 3; à + definite
article, p. 14; de + definite ar-
ticle, p. 14.
- Article, indefinite,** pp. 5, II, III.
- Auxiliaries,** pp. 67, 190, 191.
- avarice punie, L',** p. 151.
- Avoir, conjugated,** p. 188; use of,
p. 67; idioms, p. 97, C; agree-
ment of past participle, p. 107.
- Barberine, Chanson de,** p. 176.
- Barcarolle,** p. 174.
- cadran, Le,** pp. 133-136.
- Capital letters,** p. xxvi.
- Cedilla,** p. xxv.
- Cent, when cents?** p. 74.
- C'est, use of,** p. 3.
- chambre à coucher, La,** pp. 143,
147.
- Champs-Élysées, L'avenue des,**
p. 166.
- Chez le dentiste,** p. 44.
- ci, use of,** p. 83.
- Color, Adjectives of, Lesson XXV,**
pp. 79-82.
- Combien, use of,** p. 46.
- Comparison of adjectives,** p. 186;
of adverbs, p. 126.
- Compound nouns, plural of,** p.
182.
- Compound tenses,** p. 190.
- Conditional, endings,** p. 150;
formation, p. 149; regular, p.
149; irregular, p. 150.
- Conjugations,** p. 183; donner,
finir, rompre, p. 183; avoir, p.
188; être, p. 189.
- contrebande, La,** pp. 159, 162.
- Conversation, tense of,** p. 67.
- cuisine, La,** p. 103.
- Days of week,** p. 94.
- Definite article,** p. 3.
- demi, agreement,** p. 129.
- dont, use of,** p. 146.
- drapeau français, Le,** p. 163.
- en (pronoun), use of,** pp. 100-102.
- Endings (of verbs),** p. 185, 186.
- Est-ce que,** pp. 18, 3.
- Etre, agreement of past par-
ticiple,** p. 69; conjugation, p.
189; use, pp. 192, 193.
- famille, La,** pp. 46-49.
- fleur et le papillon, La,** p. 175.
- French money,** pp. 154, 155.
- Fruits, fruit-trees,** p. 100.
- Future, endings,** pp. 133, 186;
formation, p. 133; regular, p.
132; irregular, p. 138; illus-
trated, p. 137.
- gantier, Chez le,** p. 156.
- gare, La,** pp. 169, 171.
- H aspirate and h mute,** p. xxiv.
- hachis, Du,** p. 115.
- History, past tense of,** p. 117.

- Il y a**, use of, p. 38.
Imperative, p. 57; negative, p. 56, V, B.
Imperfect, endings, p. 185; formation, p. 90; irregular, p. 90; use of, p. 91; illustrated, pp. 90, 91, 139-140.
Indefinite article, p. 5, II, III; pronouns, p. 141.
Interrogation, pp. 17, 18, 47, 67 N.B., 193, 194.
Jean met de l'encre dans l'encrier, pp. 50, 53.
Jeanne au pain sec, p. 173.
Jeanne d'Arc, p. 117.
jeunesse, A la, p. 177.
-là, use of, p. 83.
laitière, La fable de la, p. 137.
lequel, forms and following à and de, p. 75; as interrogative, p. 75; as relative, pp. 145, 146.
Linking of letters (liaison), p. xxiv.
l'on, use of l', p. 103 N.B.
Marie entre dans l'école, p. 19.
mon, before feminine noun, p. 39, at end.
Money, French, p. 154.
Months, p. 111.
Napoléon et la sentinelle, p. 117.
Negation, pp. 27, 28, 67 N.B., 193, 194.
Nouns, plural, pp. 24, 78, 182.
Numbers, pp. 112, 113.
omnibus, L', p. 167.
on, p. 24; for what substituted, p. 70.
On achète, p. 153.
part du lion, La, p. 106.
Passive, use of and substitute for, p. 70.
Past definite, endings, p. 185; irregular, illustrated, pp. 117, 131.
Past indefinite, formation and use, pp. 66, 67.
Past participle, endings, p. 66; irregular, p. 71; agreement of, with avoir, p. 107; with reflexive verb, p. 107; with être, p. 69.
plan de vie, Un, p. 173.
pont de la Concorde, Le, p. 149.
poule aux œufs d'or, La, p. 131.
Present, endings, pp. 185, 51; regular, pp. 17, 19, 35, 183; irregular, pp. 194-198; irregular in -er, p. 199; of avoir, pp. 14, 188; of être, p. 189.
Present participle, endings, p. 66; irregular, p. 71; when used after preposition, p. 116; French infinitive for English past participle, p. 116.
Principal parts (of verbs), pp. 132, 187, 201-207.
Pronouns, conjunctive personal, pp. 32, 56, 182; disjunctive personal, pp. 95, 182; demonstrative, p. 86; indefinite, p. 141; interrogative, p. 74 (long forms, p. 224); possessive, p. 60; reflexive, p. 20; relative, pp. 145-146.
Pronunciation, pp. xvii-xxiv; of numerals, p. 112; **cinq**, etc., p. 73.
Questions, how to ask, pp. 17, 18, 47, 67 N.B.
re-, use of, p. 54, I.
Reflexive verb, pp. 20, 21, 192.
Relatives, names of, **La famille**, pp. 46, 49.
repas, Les, p. 99.
Review, pp. 213-229.
Root of verb, p. 9, I, at end.
rue de Rivoli, La, p. 165.
salle à manger, La, pp. 108, 109.
S'appeler, use of, p. 47.
Seasons, p. 121; **in** before them, p. 121.
Se servir de, p. 104.
si (if), tense after, p. 150.
si (yes), use of, p. 105.

- Simple tenses, p. 190.
some, translation of, pp. 27, II,
28.
Soyez comme l'oiseau, p. 136.
Stem of verb, p. 9, I, at end.
Subjunctive, pp. 159-163.
Syllables, p. xxv.
Synopsis of verb, pp. 152-153.
- table, A, p. 98.
Tenses, simple, p. 152; compound,
pp. 67 N.B., 152.
terrasse, La, p. 158.
théâtre, Au, p. 139.
- Time, pp. 127-129; Lesson XIV,
p. 133.
tout, forms of, p. 89.
- Venir de, pp. 104, 105.
vingt, when vingts? p. 74; pro-
nunciation, p. 113
Vivre de, p. 50, II.
Voici l'Europe, p. 61.
Voici, voilà, use of, pp. 36, 37, 38.
- Weather, p. 121.
- Y, use of, pp. 101, 102.

Rev 1



LIBRARY OF CONGRESS



0 003 117 412 0

